

---

Gemeinsame Sitzung  
des Südtiroler,  
Tiroler und Trentiner  
Landtages  
(mit Vorarlberg im  
Beobachterstatus)



---

Seduta congiunta delle  
assemblee legislative  
della Provincia autonoma  
di Bolzano, del Land  
Tirolo e della Provincia  
autonoma di Trento  
(con il Vorarlberg in  
veste di osservatore)



## WORTPROTOKOLL

der Sitzung vom  
30. März 2011

## RESOCONTO INTEGRALE

della seduta del  
30 marzo 2011

Meran · Merano 30.3.2011

# WORTPROTOKOLL DES DREIER LANDTAGES

Meran

vom 30.03.2011

## Inhaltsverzeichnis

Vorstellung durch Jugendliche des von einem gemeinsamen Jugendgremium aus den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino im Rahmen der Zukunftswerkstatt 'Werte und Visionen der Jugendlichen für die Europaregion von morgen' ausgearbeiteten Zukunftsmanifestes und die Übergabe des Dokumentes . . . . . Seite 9

Anträge in den Sachbereichen Europa, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, institutionelle Angelegenheiten" . . . . . Seite 14

Antrag Nr. 1: Europäische Makroregion "Alpenraum", eingebracht von den Abgeordneten DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Josef Geisler, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl. . . . . Seite 14

Antrag Nr. 2: "Strategische grenzüberschreitende Kooperationen von benachbarten Städten und Regionen – Modellprojekt 'Integrierte Regionsentwicklung Pustertal'", eingebracht von den Abgeordneten DI Elisabeth Blanik, Dr. Andreas Köll, Ing. Hans-Peter Bock, Gabi Schiessling und Elisabeth Jenewein. . . . . Seite 18

Antrag Nr. 3: "EUFUME" Euregio-Future-Meeting, eingebracht von den Abgeordneten KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, Dr. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer und Dr.in Andrea Haselwanter-Schneider. . . . . Seite 19

Antrag Nr. 4: "EUECCO" Euregio-Economic-Conference, eingebracht von den Abgeordneten KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, Dr. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer und Dr.in Andrea Haselwanter-

# RESOCONTO INTEGRALE DELLA SEDUTA CONGIUNTA

Merano

del 30/03/2011

## Indice

Presentazione da parte di giovani del 'manifesto del futuro', elaborato da una rappresentanza giovanile comune delle province di Bolzano e Trento e del Land Tirolo nell'ambito del laboratorio 'Valori e visioni dei giovani per l'euroregione di domani', e consegna del documento". . . . . pag. 9

Proposte di mozione nelle materie Europa, collaborazione transfrontaliera, affari istituzionali. . . . . pag. 14

Proposta di mozione n. 1: "Macroregione europea dell'arco alpino", presentata dai consiglieri dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Josef Geisler, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl. . . . pag. 14

Proposta di mozione n. 2: "Forme di cooperazione transfrontaliera strategica tra città e regioni confinanti – progetto pilota 'Sviluppo regionale integrato Val Pusteria'", presentata dai consiglieri DI Elisabeth Blanik, dott. Andreas Köll, ing. Hans-Peter Bock, Gabi Schiessling ed Elisabeth Jenewein. . . . pag. 18

Proposta di mozione n. 3: "EUFUME" Euregio-Future-Meeting, presentata dai consiglieri KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, dott. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer e dott.ssa Andrea Haselwanter-Schneider. . . . . pag. 19

Proposta di mozione n. 4: "EUECCO" Euregio-Economic-Conference, presentata dai consiglieri KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, dott. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer e dott.ssa Andrea Haselwanter-

Schneider. . . . .Seite 21  
Antrag Nr. 5: "Abgestimmte Beteiligung an den Entscheidungsprozessen der Europäischen Kommission", eingebracht vom Abgeordneten Dr. Luigi Chiocchetti. . .Seite 23

Antrag Nr. 6: "Olympische Spiele", eingebracht von den Abgeordneten Roland Tinkhauser, Ulli Mair, Dr. Thomas Egger, Pius Leitner und Sigmar Stocker. . . . .Seite 27

Anträge in den Sachbereichen Wirtschaftstätigkeiten und ländlicher Raum . . . . .Seite 42

Antrag Nr. 7: "Grenzüberschreitende Realisierung des Radfernwegprojektes München-Verona", eingebracht von den Abgeordneten Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl. . . . . Seite 42

Antrag Nr. 8: "Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmte Bekämpfungsmaßnahmen gegen die Fuchstollwut", eingebracht von den Abgeordneten Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl. . . . . Seite 46

Antrag Nr. 9: "Zusammenarbeit – gemeinsame Strategie der drei Länder im Umgang mit der Wiederansiedlung von Wildtieren – Braunbärproblematik", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Josef Noggler, Rosa Thaler Zelger und Elmar Pichler Rolle. . . . .Seite 47

Antrag Nr. 10: "Schutz und Aufwertung von Thermal- und Heilquellen", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Renzo Anderle, Dr. Giorgio Lunelli, Marco Depaoli, Salvatore Panetta und Gianfranco Zanon. . . . . Seite 52

Antrag Nr. 11: "Attraktive Arbeitsplätze im ländlichen Raum schaffen", eingebracht von den Abgeordneten Maria Hochgruber Kuenzer und Georg Pardeller. . . . . Seite 55

Antrag Nr. 12: "Ermittlung der Kosten der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung in den Berggebieten", eingebracht vom Abgeordneten Tiziano Mellarini. . . . .Seite 57

Schneider. . . . . pag. 21  
Proposta di mozione n. 5: "Partecipazione coordinata ai processi decisionali della Commissione europea", presentata dal consigliere dott. Luigi Chiocchetti. . . . . pag. 23

Proposta di mozione n. 6: "Giochi olimpici", presentata dai consiglieri Roland Tinkhauser, Ulli Mair, dott. Thomas Egger, Pius Leitner e Sigmar Stocker. . . . . pag. 27

Proposte di mozione nelle materie attività economiche e zone rurali". . . . . pag. 42

Proposta di mozione n. 7: "Realizzazione transfrontaliera del progetto della pista ciclabile Monaco-Verona", presentata dai consiglieri Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl. . . . pag. 42

Proposta di mozione n. 8: "Istituzione di una struttura di coordinamento per provvedimenti concordati contro la rabbia silvestre nelle volpi", presentata dai consiglieri Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl. . . . . pag. 46

Proposta di mozione n. 9: "Cooperazione – strategia congiunta delle due province e del Land Tirol rispetto alla reintroduzione di animali selvatici – orso bruno", presentata dai consiglieri dott. Josef Noggler, Rosa Thaler Zelger ed Elmar Pichler Rolle. . . . . pag. 47

Proposta di mozione n. 10: "La tutela e la valorizzazione delle risorse termali e curative", presentata dai consiglieri dott. Renzo Anderle, dott. Giorgio Lunelli, Marco Depaoli, Salvatore Panetta e Gianfranco Zanon. . . . . pag. 52

Proposta di mozione n. 11: "Creazione di posti di lavoro interessanti nelle zone rurali", presentata dai consiglieri Maria Hochgruber Kuenzer e Georg Pardeller. . . . . pag. 55

Proposta di mozione n. 12: "Determinazione dei costi delle coltivazioni agrarie nelle aree di montagna", presentata dal consigliere Tiziano Mellarini. . . . . pag. 57

Antrag Nr. 13: "Ermittlung innovativer Maßnahmen für ländliche Gebiete und für die Bergwirtschaft im Allgemeinen", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Michele Dallapiccola, Dr.in Caterina Dominici und Mauro Ottobre. . . . . Seite 58

Proposta di mozione n. 13: "Individuazione di interventi innovativi a supporto delle zone rurali e dell'economia di montagna in generale", presentata dai consiglieri dott. Michele Dallapiccola, dott.ssa Caterina Dominici e Mauro Ottobre. . . . . pag. 58

Anträge in den Sachbereichen Verkehr und Transportwesen, Natur und Umwelt. . . . . Seite 75

Antrag Nr. 14: "Friedenspark", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Roberto Bombarda, Dr. Hans Heiss und Dr. Riccardo Dello Sbarba. . . . . Seite 75

Antrag Nr. 15: "Alpentransitbörse – Deckelung des Straßengütertransits", eingebracht von den Abgeordneten Georg Willi, Dr.in Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Maria Scheiber, Dr. Hans Heiss und Dr. Riccardo Dello Sbarba. . . . . Seite 78

Antrag Nr. 16: "Stärkung und Bündelung der länderübergreifenden energie- und ressourcenschonenden Initiativen im Rahmen des "Grünen Korridor Brenner", eingebracht von der Abgeordneten Rosa Zelger Thaler. . . . . Seite 80

Antrag Nr. 17: "Gemeinsamer Aktionsplan zu ökologischer Nachhaltigkeit und sauberen Technologien", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Mattia Civico, Dr.in Margherita Cogo und Dr. Luca Zeni. . . Seite 82

Proposte di mozione nelle materie traffico e trasporti, natura e ambiente . . . . . pag. 75

Proposta di mozione n. 14: "Parco della Pace", presentata dai consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott. Hans Heiss e dott. Riccardo della Sbarba. . . . . pag. 75

Proposta di mozione n. 15: "Borsa dei transiti alpini – limitazione del transito merci su strade", presentata dai consiglieri Georg Willi, dott.ssa Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Maria Scheiber, dott. Hans Heiss e dott. Riccardo Dello Sbarba. . . . . pag. 78

Proposta di mozione n. 16: "Rafforzamento e coordinamento delle iniziative comuni per una maggiore economia nell'uso di energia e risorse, nel quadro del "Corridoio verde del Brennero", presentata dalla consigliera Rosa Zelger Thaler. . . pag. 80

Proposta di mozione n. 17: "Piano di azione comune sui temi della sostenibilità ambientale e delle clean tech", presentata dai consiglieri dott. Mattia Civico, dott.ssa Margherita Cogo e dott. Luca Zeni. . . pag. 82

Anträge in den Sachbereichen Kultur und Bildung . . . . . Seite 90

Antrag Nr. 18: "Wahrung der gemeinsamen Erinnerung", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Giorgio Lunelli, Dr. Renzo Anderle, Marco Depaoli, Salvatore Panetta und Gianfranco Zanon. . . . . Seite 90

Antrag Nr. 19: "Förderung der Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache sowie des Ladinischen und anderer Minderheitensprachen", eingebracht von den Abgeordneten Dr.in Martha Stocker und Dr. Florian Mussner. . . . . Seite 92

Antrag Nr. 20: "Kulturhauptstadt 2019", eingebracht von den Abgeordneten Dr.in Martha Stocker, Rosa Thaler Zelger und Elmar Pichler Rolle. . . . . Seite 93

Antrag Nr. 21: "Stichjahr 2014: Programm zum nahenden Zentennar des Ersten Weltkrieges 1914-1918", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Roberto

Proposte di mozione nelle materie cultura e istruzione . . . . . pag. 90

Proposta di mozione n. 18: "Tutela della memoria condivisa", presentata dai consiglieri dott. Giorgio Lunelli, dott. Renzo Anderle, Marco Depaoli, Salvatore Panetta e Gianfranco Zanon. . . . . pag. 90

Proposta di mozione n. 19: "Promozione della conoscenza delle lingue tedesca e italiana nonché del ladino e di altre lingue minoritarie", presentata dai consiglieri dott.ssa Martha Stocker e dott. Florian Mussner. . . . . pag. 92

Proposta di mozione n. 20: "Capitale della cultura 2019", presentata dai consiglieri dott.ssa Martha Stocker, Rosa Thaler Zelger ed Elmar Pichler Rolle. . . . . pag. 93

Proposta di mozione n. 21: "Anno 2014: programma per l'ormai vicino centenario della prima guerra mondiale 1914-1918", presentata dai consiglieri dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Roberto Bombarda, Georg

Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.in Christine Baur und Mag. Gebhard Mair. . . . .

Seite 95

Antrag Nr. 22: "Zielsetzung Zweisprachigkeit 2020", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Mattia Civico, Dr. Giovanni Kessler und Dr. Luca Zeni. . . . .Seite 99

Anträge im Sachbereich Gesundheitswesen . . . . .

Seite 112

Antrag Nr. 23: "Präventionsmaßnahmen für eine rauchfreie Jugend", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Andreas Köll, Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl. . . . . Seite 112

Antrag Nr. 24: "Verstärkte Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e-Health"", eingebracht von den Abgeordneten Gabi Schiessling, Dr. Andreas Köll, Ing. Hans-Peter Bock, Elisabeth Jennewein, DI Elisabeth Blanik und Klaus Gasteiger. . . . .Seite 114

Antrag Nr. 25: "Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit und Spitäler", eingebracht von den Abgeordneten Mag. Gerald Hauser, Richard Heis und Mag. Anton Frisch. . . . .

Seite 115

Antrag Nr. 26: "Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitsdiensten", eingebracht vom Abgeordneten Dr. Ugo Rossi. . . . .Seite 117

Antrag Nr. 27: "Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft", eingebracht von den Abgeordneten Maria Scheiber, Georg Willi, Dr.in Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, Dr. Roberto Bombarda, Dr. Mattia Civico, Michele Nardelli, Dr.in Sara Ferrari, Dr.in Margherita Cogo, Dr. Luca Zeni, Dr. Giorgio Lunelli, Gianfranco Zanon, Salvatore Panetta, Dr. Renzo Anderle und Dr. Bruno Firmani. . . . .Seite 123

Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Christine Baur e Mag. Gebhard Mair. . . . .pag. 95

Proposta di mozione n. 22: "Obiettivo bilinguismo 2020", presentata dai consiglieri dott. Mattia Civico, dott. Giovanni Kessler e dott. Luca Zeni. . . . . pag. 99

Proposte di mozione in materia di sanità . . .pag. 112

Proposta di mozione n. 23: "Misure di prevenzione per una gioventù senza tabacco", presentata dai consiglieri dott. Andreas Köll, Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl. . . . . pag. 112

Proposta di mozione n. 24: "Maggiore collaborazione nella sanità elettronica (e-health)", presentata dai consiglieri Gabi Schiessling, dott. Andreas Köll, ing. Hans-Peter Bock, Elisabeth Jennewein, DI Elisabeth Blanik e Klaus Gasteiger. . . . . pag. 114

Proposta di mozione n. 25: "Coperazione nel settore della sanità e degli ospedali", presentata dai consiglieri Mag. Gerald Hauser, Richard Heis e Mag. Anton Frisch. . . . . pag. 115

Proposta di mozione n. 26: "Implementazione di progetti di collaborazione fra servizi sanitari", presentata dal consigliere dott. Ugo Rossi. . . . . pag. 117

Proposta di mozione n. 27: "Strategia per la produzione sostenibile di energia elettrica", presentata dai consiglieri Maria Scheiber, Georg Willi, dott.ssa Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, dott. Roberto Bombarda, dott. Mattia Civico, Michele Nardelli, dott.ssa Sara Ferrari, dott.ssa Margherita Cogo, dott. Luca Zeni, dott. Giorgio Lunelli, Gianfranco Zanon, Salvatore Panetta, dott. Renzo Anderle e dott. Bruno Firmani. . . . . pag. 123

Beginn der Sitzung:

ORE 10.15 UHR

Inizio della seduta:

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Hohe Landtage!

Geschätzte Kollegen Präsidenten!

Verehrte Landeshauptleute von Tirol, Trentino und Südtirol!

Geschätzte Damen und Herren Abgeordnete!

Care colleghe, cari colleghi!

Es ist für mich aus mehrfachem Grund eine besondere Freude, diesem Dreier-Landtag als Präsidentin vorsitzen zu dürfen, und zwar einmal, weil es meine Heimatstadt ist und zum anderen, weil in diesem Saal vor zwanzig Jahren alles seinen Anfang genommen hat. Sogar die grünen Decken waren die gleichen, wie mir soeben eine Hauptakteurin mitgeteilt hat.

Am 21. Mai 1991 haben sich hier die vier Landtage, nämlich Vorarlberg, Tirol, Südtirol und Trentino nach achtzigjähriger Unterbrechung zum ersten Mal wieder zusammengefunden, um Beschlüsse für die zirka 2-Millionen-Bevölkerung zu fassen. Es war die erste Sitzung des damaligen Vierer-Landtages. Ich möchte ganz herzlich die damalige Präsidentin und Gastgeberin, Rosa Franzelin, und die Präsidenten des Vorarlberger, Tiroler und Trentiner Landtages begrüßen, die damals neben ihr gesessen sind, und zwar Bertram Jäger, Carl Reissigl, der heute leider nicht kommen konnte, und Pierluigi Angeli. Ein herzliches Willkommen auch den ehemaligen Landtagspräsidenten Umberto Montefiori, Romano Viola, Hermann Thaler, Helmut Mader, Marco Giordani, Carlo Alesandrini, Mario Cristofolini, Giacomo Bezzi, Dario Pallaoro und Giovanni Kessler und ebenfalls den Landtagspräsidenten, die heute noch Mitglied in einer der drei Versammlungen sind. Ein besonderer Willkommensgruß in Meran gilt schließlich der österreichischen Generalkonsulin in Mailand, Frau Dr. Theresa Indjein-Untersteiner.

Dass dies 1991 ein historischer Moment war, dafür gibt es Zeitzeugen. Ich darf aus Ihrer damaligen Rede, verehrte ehemalige Frau Präsidentin Rosa Franzelin, zitieren: *"Nach Jahrzehnten, die von tragischen, weltpolitischen sowie von wirtschaftlichen und sozialen Umwälzungen gekennzeichnet waren, sind die gewählten Volksvertreter von den ehemaligen Kronländern der österreichisch-ungarischen Monarchie heute aus freiem Willen zusammengetreten. Ich glaube zurecht, dies als einen historischen Augenblick bezeichnen zu können, als einen Zeitpunkt, an dem sich der durch den Ersten Weltkrieg aufgebrochene Kreis in einem neuen europäischen Geist wieder zu schließen beginnt."* Damals wollte man also über die Staats- und Ländergrenzen hinweg den Faden der Geschichte wieder aufnehmen, einer Geschichte, die geprägt ist vom Willen zur Eigenständigkeit und Selbstständigkeit, aber es ist nicht nur die Geschichte, die diese Alpenregionen verbindet, sondern auch eine ähnliche Volkswirtschaft, es sind ähnliche kulturelle Gegebenheiten, ähnliche Herausforderungen und Lösungsansätze. Deshalb hat die damalige Versammlung mit einer Resolution geendet, mit welcher man als Europaregion beschlossen hat, ein Modell für Europa, ein Musterbeispiel für andere ähnlich strukturierte Regionen und Gebiete zu sein, indem man beschlossen hat, dem zentralistischen Europa ein föderalistisches entgegenzusetzen.

Heute, nach zwanzig Jahren, haben sich die Rahmenbedingungen stark geändert. Österreich ist inzwischen bei der EU, am Brenner steht kein Schlagbaum mehr und die Kontakte zwischen Nord und Süd werden unter dem volkstumspolitischen Aspekt nicht mehr beargwöhnt wie früher. Die Bevölkerung nimmt den gemeinsamen Lebensraum als etwas Natürliches wahr. Man trifft sich in den Städten, auf den Bergen, in den Einkaufszentren. Viele Unternehmen und Banken haben auch den Schritt über die Grenze gewagt und dort Fuß gefasst und auch die Politik ist nicht untätig geblieben. Man trifft sich immer wieder, um konkrete Probleme zu lösen, sei es punktuell, sei es was die großen Herausforderungen wie den Transitverkehr anbelangt. Vieles, was wir jetzt haben, konnte man sich vor zwanzig Jahren nur wünschen. Um einige Beispiele zu nennen: Die gemeinsame Landesausstellung, die gemeinsame Vertretung in Brüssel, die Zusammenarbeit auf dem Arbeitsmarkt und in der Verkehrspolitik und die Alpenkonvention zum Schutz des gemeinsamen Lebensraumes. Einiges davon geht auch auf Beschlüsse des Dreier-Landtages zurück. Trotzdem wollen wir uns mit dem Erreichten nicht zufrieden geben.

Unsere Vorstellungen von einem Europa der Regionen sind noch nicht zur Gänze erreicht. Wollen wir uns hartnäckig weiterbemühen, um unsere Ideen diesbezüglich zu verwirklichen.

Vor einigen Jahren hat der Dreier-Landtag noch Hoffnungen in das Madrider Abkommen gesetzt, das eine institutionelle Zusammenarbeit zwischen Regionen ermöglichen sollte, aber wie wir wissen, hat Italien dieses Zusatzprotokoll noch nicht oder nie unterzeichnet. Heute richten sich unsere Hoffnungen auf den EVTZ, ein europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit, der aufgrund einer EU-Verordnung aus dem Jahre 2006 möglich geworden ist. Mit dieser Gründung hat der Dreier-Landtag 2009 in Mezzocorona die Landesregierungen beauftragt, welche auch tätig geworden sind. Sie haben die nötige Vereinbarung beschlossen, sie haben das Statut gegründet und sie haben den innerstaatlichen Genehmigungsweg angefangen. Leider sind alle italienischen Genehmigungen noch nicht eingegangen und wir hoffen, dass diese fehlenden Genehmigungen sobald als möglich erteilt werden. Wir sind nämlich alle darauf gespannt, wie sich dieser Verbund mit dieser neuen Möglichkeit der strukturierten und langfristigen Zusammenarbeit entwickeln wird.

Heute wollen wir noch einen weiteren Blick in die Zukunft machen, was 2009 auch beschlossen worden ist, nämlich dass man Jugendliche zu ihren Vorstellungen zur Europaregion Tirol befragt. Das haben wir getan. Diese Jugendlichen werden heute hier sein und ihre Vorstellungen präsentieren. Mit diesem Blick in die Zukunft möchte ich unserer heutigen Veranstaltung einen guten Erfolg wünschen. Danke schön!

\*\*\*\*\*

*Musikalisches Intermezzo – intermezzo musicale*

\*\*\*\*\*

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche den Tiroler Landtagspräsidenten DDr. Herwig van Staa um seine Grußworte.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Sehr geehrte Frau Präsidentin!

Sehr geehrte Herren Landeshauptleute!

Verehrte Kolleginnen und Kollegen sowohl von den Landtagen als auch von der Regierungsseite!

Zunächst darf ich der Frau Präsidentin Dr. Julia Unterberger zu Ihrer Wahl zur Südtiroler Landtagspräsidentin herzlich gratulieren und freue mich, dass sie jetzt schon eine so wichtige Aufgabe wahrnehmen kann, nämlich den Dreier-Landtag zu präsidieren.

Die Frau Präsidentin hat bereits einleitend wichtige Daten mitgeteilt und auch die Jubiläen angeführt, nämlich 20 Jahre Vierer- und Dreier-Landtag, mehr als 40 Jahre mittlerweile, dass zum ersten Mal Landtage zusammengetreten sind. 1970 war es der Zweier-Landtag, damals schon auch in der Prospektion einer zukünftig europäischen Zusammenarbeit, und in der Folge wurde dann die Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer gegründet. Die Arbeitsgemeinschaft der Alpenländer war eine der ersten europäischen, regionalen, grenzüberschreitenden Zusammenarbeitsinstitutionen, die sich viele Jahre bewährt hat. Wir haben jetzt natürlich eine andere Basis und neue Institutionsmöglichkeiten, über die wir heute noch sprechen wollen, und zwar über die makroregionale Strategie in Europa als eine neue Art der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und auch über die EVTZ (Europäischer Verbund territorialer Zusammenarbeit). In diesem Zusammenhang ist zu erwähnen, dass dies nicht von selbst so geworden ist, sondern dass sich die Regionen Tirol, Südtirol und das Trentino schon sehr lange europäisch positioniert und auch im Ausschuss der Regionen ihre Positionen vorgebracht haben. Landeshauptmann Durnwalder ist seit vielen Jahren im Ausschuss der Regionen führend tätig und war sehr oft Berichterstatter zur Landwirtschaft in den Berggebieten und zur Ökologie. Seine Tätigkeit hat sehr entscheidend mitgewirkt, dass überhaupt solche Institutionen geschaffen werden konnten und dass wir dort etwas weitergebracht haben. Ich selbst arbeite mit ihm viele Jahre sehr eng zusammen, weil ich österreichischer Delegationsleiter im Ausschuss der Regionen bin und nicht nur die österreichische, sondern vor allem auch die Tiroler Position mit einbringen will. Ich bin unserem Herrn Landeshauptmann sehr, sehr dankbar, dass er mich mit dieser Aufgabe betraut hat, und

darüber hinaus, dass er immer wieder europäische Initiativen auf nationaler, österreichischer, auch internationaler Ebene und auch in besonderen Sachfragen wie in der Frage des Transitverkehrs im Zusammenhang mit dem Brennerbasistunnel ergreift.

Die Trentiner haben sich auch immer sehr zentral eingebracht. Lorenzo Dellai, Landeshauptmann des Trentino, war als Bürgermeister von Trient gleichzeitig viele Jahre Präsident der Alpenstädte. Ich durfte dort einmal sein Stellvertreter sein. Er ist jetzt im Kongress der Gemeinden und Regionen Europas, dessen Präsident ich sein darf, als italienischer Delegierter, und der frühere Landtagspräsident Giovanni Kessler war mein Nachfolger in der Konferenz der Parlamentspräsidenten auf regionaler Ebene in Europa. Giovanni Kessler ist heute der höchste Beamte in der Betrugsbekämpfungsorganisation und Antikorruptionsbehörde OLAF, die, wie wir wissen, zurzeit sehr viel zu tun hat. Wir arbeiten auf diesem Sektor sehr eng zusammen und ich hoffe, dass auch dieser Dreier-Landtag, unterstützt durch den Beobachterstatus Vorarlbergs, neue Impulse für die Arbeit gibt.

Ich möchte mich als Parlamentspräsident bei den drei Landeshauptleuten für ihre Initiative herzlich bedanken, dass sie bereits vorweg ein administratives Büro eingerichtet haben, um gemeinsame Probleme weiter zu betreiben. Ich möchte auch einen Dank an die Beamten in diesem Büro mit einschließen.

Ich freue mich natürlich, dass die Gründungspräsidenten da sind, die ich aus Zeiten kenne, in denen ich noch nicht in der Politik war, nämlich Frau Rosa Franzelin, Bertram Jäger und Pierluigi Angeli. Carl Reissigl hat mich gebeten, ihn zu entschuldigen. Er hatte gestern einen Unfall und hat mich aus der Klinik angerufen. Er wäre aber trotz eines traurigen Anlasses in seiner Familie - es ist nämlich sein Bruder, Universitätsprofessor Dr. Reissigl, gestorben - hergekommen, weil es ihm dieses besondere Ereignis hier wert gewesen wäre. Wir wünschen ihm von hier aus alles Gute. Ich freue mich aber, dass heute mein Vorgänger im Amt, Herr Prof. Ing. Helmut Maeder, der längste im Amt befindlich gewesene Parlamentarier in Tirol, 40 Jahre Parlamentarier im Bundesrat und Landtag, hier ist. Er ist jener, der seit 1970 an diesen gemeinsamen Landtagen teilgenommen hat.

Ich wünsche unseren gemeinsamen Beratungen über alle Parteigrenzen hinweg alles Gute. Die Zukunft unserer Region, die Region der zwei autonomen Provinzen und des Bundeslandes Tirol kann nur in einer starken Zusammenarbeit liegen, und zwar über alle Parteien hinweg. In Europa nimmt man uns dann wahr, wenn wir geschlossen und einig unsere Meinung vertreten, nicht so sehr in allen Sachfragen, dies ist nicht denkbar, aber als Grundsatzausrichtung, dass wir in Zukunft einen gemeinsamen Weg für den gesamten Alpenraum und für das Kerngebiet unserer drei Regionen gestalten wollen. In diesem Sinne alles Gute unserer gemeinsamen Beratung.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche nun den Präsidenten des Trentiner Landtages, Herrn Bruno Dorigatti, um seine Grußworte.

#### **DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Signor Presidente, signori consiglieri,

a nome delle colleghe e dei colleghi del Consiglio della Provincia autonoma di Trento porgo il più cordiale saluto a tutti Voi, alle Istituzioni, alle rispettive assemblee legislative, ai rappresentanti dei Governi ed ai gentili ospiti che onorano noi e questa storica sala, dove, proprio vent'anni fa, prese avvio questo nostro percorso politico – come fu allora definito – di conciliazione con la storia.

In questi anni molto è cambiato, non solo nel contesto sociale, politico ed economico dei territori del Tirolo storico, ma anche dentro questo ritrovarci, che è oggi più strutturato, sia sul piano procedurale, come su questo istituzionale e di collaborazione transfrontaliera. Se oggi lo spartiacque del Brennero non costituisce più, fortunatamente, una barriera, ma anzi è piuttosto un potente fattore di distensione e di cooperazione in un'Europa sempre più dei popoli e delle Regioni, altri "muri", altre inquietudini agitano il nostro quotidiano. Sono inquietudini alimentate da una crisi economica che penalizza anzitutto le fasce più deboli, i giovani senza prospettiva di lavoro, gli immigrati in cerca di speranza davanti ai venti di guerra che nuovamente soffiano sull'orizzonte del continente. Ed è proprio l'asprezza diffusa della crisi generale che ha inciso ferite profonde nel corpo sociale, creando e ricreando ampi strati di emarginazione e di disagio e trasformando, quasi d'improvviso, le sicurezze acquisite in paludi di precarietà e di debolezza.



Sono allora questi i temi, io credo, su cui deve misurarsi la capacità della politica di elaborare, unitamente alle forze sociali ed al tessuto civile, risposte concrete ed urgenti, sia sul piano delle realtà regionali, come su quello nazionale ed europeo. In tale contesto forse si potrebbe dare avvio ad un monitoraggio sul mercato del lavoro e le sue dinamiche dentro i nostri territori, finalizzando il lavoro comune alla soluzione di quei crescenti problemi come quello dell'occupazione, che non conoscono frontiera alcuna.

Il nostro è purtroppo un tempo di incertezze. Quanto sta accadendo in questi giorni convulsi sull'altra sponda del Mediterraneo non può lasciarci indifferenti ed anzi deve essere motivo di condivise riflessioni, perché la pace, così come la solidarietà, è uno dei valori più preziosi e ci riguarda tutti. Sta a noi coltivarne la fioritura dentro una cultura dell'uomo, anziché del solo profitto.

Urgenze nuove, problemi inediti, sfide complesse si stanno ponendo davanti ai nostri sguardi. Sono quelle legate ai nodi dell'occupazione, delle nuove povertà, dell'immigrazione, della sicurezza e di fronte alle quali avvertiamo tutti i limiti dovuti ad una evidente carenza di azioni coordinate, organizzate e solidali. È dunque in questo clima, fatto di plurali difficoltà, che si svolgono oggi i nostri lavori assembleari, a riprova di come il dialogo, il confronto, il rispetto delle ragioni altrui possano divenire formidabili strumenti per il superamento delle incomprensioni e delle divisioni, anche storiche, per lasciare invece spazio fecondo alla collaborazione reciproca fra i popoli. Si tratta insomma di fare ulteriori passi nella prospettiva di un vero cammino comune e nella consapevolezza che la permeabilità dei confini non è condizione sufficiente per assicurare un futuro equilibrato sviluppo alle nostre "piccole patrie" se ad essa non si coniuga quel senso di concretezza e di determinazione che deve accompagnare ogni scelta, sia in campo economico, come in quello culturale, sociale, ambientale, sanitario e della ricerca.

A fronte di tutto ciò non posso però nascondere gli avvertiti limiti della nostra azione. Si tratta, a mio avviso, di limiti oggettivi e fors'anche indipendenti dalle nostre volontà, ma che rischiano comunque di condizionare il futuro di questo viaggio comune e le prospettive delineate negli anni. Da un lato, infatti, va realisticamente evidenziato come, in questi vent'anni e per molte e diverse ragioni, sul piano delle realizzazioni concrete si è costruito in modo ancora insufficiente. Forse è giunto il tempo del superamento dei proclami e della sola dimensione progettuale, per agire invece sulla realtà.

È per tale ragione che mi permetto di rivolgere un appello ai Governi ed ai componenti della assemblee legislative, affinché possano dispiegare un impegno vero per dare senso effettivo a questi intenti unitari e condivisi – già espressi nelle precedenti riunioni del Dreier-Landtag – con particolare riguardo al G.E.C.T.

L'altro limite che non può essere sottaciuto ed anzi merita, io credo, un supplemento di riflessione comune, riguarda ancora la poco diffusa conoscenza circa l'idea complessiva di Euroregione e le sue inesplorate potenzialità, che avvolge larga parte dei nostri concittadini. Non si conoscono i profili di questo progetto e le molte risorse che in esso albergano sia sul versante dello sviluppo economico, come sul fronte dell'occupazione, della previdenza, della sicurezza, della cultura e della sanità, ed anche il nostro lavoro sembra quindi distante e poco proficuo. Spetta a noi allora attivare sforzi ulteriori, con convinta partecipazione e con minori convenevoli, muovendoci secondo un disegno coordinato ed unitario, focalizzato su poche cose, ma concrete, per far crescere nelle nostre comunità una nuova e condivisa consapevolezza del valore della reciprocità, investendo sui giovani, sul mondo del lavoro e sulla formazione, facendo attenzione al tema dell'invecchiamento: sono queste le grandi declinazioni del futuro.

Si tratta insomma di ritrovare, tutti insieme, ragioni nuove ed ancora più fondanti per il nostro impegno istituzionale comune, per proseguire così, con fiducia ed unitamente alle nostre popolazioni, sul complesso cammino della modernità e dell'innovazione; un cammino che nasce da obiettivi e valori comuni e che si fonda sulla comune comprensione, sul dialogo, sulla civile tolleranza e, soprattutto, sul fondamentale rispetto della dignità della persona umana. Grazie!

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Grazie signor Presidente!

Ich ersuche nun den Vizepräsidenten des Vorarlberger Landtages, Herrn Ernst Hagen, um seine Grußworte.

**HAGEN (FPÖ)**

Vizepräsident des Vorarlberger Landtages  
Vicepresidente della Dieta del Vorarlberg

Sehr geehrte Frau Präsidentin!

Geschätzte Herren Landtagspräsidenten!

Sehr geehrte Landeshauptleute!

Meine sehr geehrten Damen und Herren, Kolleginnen und Kollegen!

Ich darf eingangs vielleicht vermerken, dass der Vorarlberger und Südtiroler Landtag etwas gemeinsam haben, nämlich sehr sympathische und kompetente Landtagspräsidentinnen. So darf ich die herzlichsten Grüße und Wünsche unserer Präsidentin, Frau Dr. Bernadette Mennel, und des Vorarlberger Landtages überbringen und gleichzeitig unsere Präsidentin für heute entschuldigen. Wir haben im Vorarlberger Landtag zeitgleich Ausschusstag, innerhalb welchem sehr interessante und wichtige Tagesordnungspunkte behandelt werden. Anschließend wird die Frau Präsidentin auch noch zur Sitzung des Ausschusses der Regionen nach Brüssel reisen. Mit mir angereist ist neben dem Herrn Landtagssekretär Anton Dür ein für viele in diesem Haus noch bekannter Altabgeordneter und Altlandtagspräsident des Vorarlberger Landtages – Frau Präsidentin Unterberger hat ihn bereits begrüßt – Herr Bertram Jäger. Er hat als Gründungsmitglied im Jahre 1991 hier in Meran am Vierer-Landtag und im Jahre 1993 in Innsbruck teilgenommen. Ich darf ihn ebenfalls noch einmal recht herzlich willkommen heißen.

Wie wir wissen, nimmt das Bundesland Vorarlberg, auf eigenem Wunsch, seit der dritten Begegnung der Landtage am 31. Mai 1996 in Riva, nur mehr im Beobachterstatus teil, eine Konsequenz aus der Tatsache heraus, dass sich das Land Vorarlberg intensiver für eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit dem Lebensraum Süddeutschland und der Ostschweiz einsetzt. Nichtsdestotrotz wollen wir natürlich die Beziehungen zu den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino auf Landtageebene weiterpflegen und nehmen deshalb immer wieder sehr gerne die Einladungen zum Dreier-Landtag an.

Speziell heute bin ich als Vertreter des Vorarlberger Landtages sehr gerne hierher nach Meran gekommen, nachdem im Dringlichkeitswege ein sehr wichtiger Punkt auf die Tagesordnung aufgenommen wurde, dessen Thematik für uns Vorarlberger sehr, sehr wichtig ist. Das Land Vorarlberg hat sich bereits 1978 wie kein anderes österreichisches Bundesland gegen den Bau des Atomkraftwerkes in Zwentendorf und seither immer wieder sehr lautstark und vor allem parteiübergreifend gegen die Kernenergie ausgesprochen. Wir haben uns gemeinsam zum Ziel gesetzt, möglichst schnell ein energieautonomes Vorarlberg zu schaffen, wobei wir wissen, dass wir bis zum Jahre 2020 die EU-Klimaschutzziele erreichen werden. Die zentrale Idee dabei ist die Schaffung einer Modellregion für Energieeffizienz, Energieeinsparung und Nutzung erneuerbarer Energieträger, durch die nachhaltige sehr hohe Lebensqualität geschaffen, intelligente und effiziente Energiesysteme für Erzeugen und Verbrauch genutzt, Symbole und Werte für einen nachhaltigen Lebensstil geschaffen, regionale Wertschöpfung, Arbeitsplätze und Wettbewerbsvorteile erzielt und Energie in Ausbildung und Innovation gesteckt werden können.

Meine Damen und Herren! Die schreckliche Katastrophe in Japan zeigt einmal mehr, dass die Atomenergie eine Hochrisikotechnologie ist, die letztlich nicht beherrschbar ist. Der Betrieb eines Atomkraftwerkes ist, bei aller Achtung der Souveränität eines jeden Staates, keine alleinige innerstaatliche Angelegenheit, sondern verursacht eine grenzüberschreitende Gefährdung von Hunderttausenden von Menschen.

(Applaus)

Unser Mitgefühl gilt Japan, umso mehr muss es uns deshalb ein Anliegen sein, dass alles unternommen wird, um ähnliche Ereignisse zu verhindern und die Nutzung der Kernkraft zur Energiegewinnung zu unterbinden. Als Vertreter des Vorarlberger Landtages freut es mich deshalb umso mehr, dass Sie heute den vorliegenden Antrag betreffend ein Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft behandeln. Ich darf Sie, soweit es mir zusteht, ermutigen, diesem Antrag die Zustimmung zu erteilen.

Es freut mich auch, dass im Rahmen des Dreier-Landtages der Jugend die Gelegenheit gegeben wird, ihr Zukunftsmanifest mit ihren Bedürfnissen und Werten vorstellen zu können. Die Jugend, meine Damen und Herren, ist unsere Zukunft. Die Jugend soll gehört werden und muss in die politische Arbeit mit eingebunden werden. Mit der Präsentation durch Jugendliche setzen Sie ein sichtbares Zeichen für die Jugendmitbestimmung und gerade mit dem vorhin angesprochenen Antrag wird auch die Verantwortung für die Jugend und für die nachkommende Generation angesprochen, die wir immer im Auge behalten sollten.

Meine Damen und Herren! Abschließend wünsche ich dem Dreier-Landtag bei seiner Jubiläumssitzung gute Beratungen und Beschlussfassungen im Geiste dessen, was Tirols Landtagspräsident Herwig van Staa bei der Vorbereitung zu dieser Sitzung in Bozen von sich gab, dass nämlich die Anliegen der drei Länder von großer Gemeinsamkeit geprägt sind. In diesem Sinne wünsche ich für heute erfolgreiche Arbeit.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke, Herr Kollege!

Ich ersuche nun den gastgebenden Landeshauptmann von Südtirol, Luis Durnwalder, sich ans Rednerpult zu begeben.

### **DURNWALDER (SVP)**

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen  
Presidente della Provincia autonoma di Bolzano

Sehr verehrte Frau Präsidentin und Herren Präsidenten der einzelnen Landtage!

Lieber Kollege Platter, lieber Kollege Dellai!

Verehrte Landtagsabgeordnete aus Südtirol, aus dem Bundesland Tirol, aus dem Trentino und auch aus dem Vorarlberg!

Liebe Altpräsidentin und Altpräsidenten!

Liebe Frau Konsul!

Verehrte Gäste, verehrte anwesende Damen und Herren!

Zunächst einmal darf ich Sie alle im südlichen Teil Tirols willkommen heißen. Ich freue mich, dass ich die Möglichkeit habe, Sie im Namen der Kollegen Platter und Dellai recht herzlich begrüßen zu können, dass die Landtage wieder zusammengetreten sind und miteinander diskutieren, miteinander reden. Ich glaube, dass dies sehr, sehr wichtig ist. Es ist nämlich die politische, die technische, aber vor allem die menschliche Komponente sehr wichtig, denn letzten Endes wird die Politik von Menschen, nämlich von Frauen und Männern, gemacht, denn je besser sie sich verstehen, je besser sie zusammenarbeiten, je mehr sie von der Notwendigkeit dieser Zusammenarbeit überzeugt sind, desto besser wird sie auch funktionieren. Heute haben wir wieder die Möglichkeit, Freunde zu treffen, miteinander zu diskutieren, Freundschaften zu erneuern, neue Freundschaften zu binden bzw. knüpfen. Deshalb hoffe ich, dass dieser Tag auch entsprechende Früchte bringen wird.

Wir haben uns vor nicht allzu langer Zeit in Mezzocorona getroffen. Bei dieser Gelegenheit haben wir gesagt, dass wir eine rechtliche Grundlage für das weitere Arbeiten schaffen müssen. Wir haben immer gehofft, dass es vielleicht doch möglich ist, dass das Madrider Abkommen entsprechend rezipiert und vor allem die notwendigen Folgerichtlinien erlassen werden, damit wir grenzüberschreitend zusammenarbeiten können, damit wir vor allem auch verbindliche Beschlüsse fassen und ganz besonders die organisatorischen Einrichtungen schaffen können. Ich muss leider sagen, dass dies nicht geschehen ist, und dass wir deshalb den zweiten Weg beschritten haben, und zwar jenen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), und gehofft haben, dass wir hier schnell weiterkommen. Wir haben entsprechende Statuten ausgearbeitet. Sie sind von unseren drei Landesteilen genehmigt und dann an die jeweiligen zentralen Stellen bei uns nach Rom weitergeleitet worden. Leider ist diesbezüglich nicht die Zeit eingehalten worden, die vorgeschrieben war, nämlich 60 Tage, das heißt, dass schon Stellung genommen worden ist, weil das Gesetz nur von einer Stellungnahme und nicht von der Genehmigung spricht. Am letzten Tag ist zwar die Stellungnahme gekommen, aber bis heute ist noch keine Genehmigung eingelangt, wohl aber ist vor einigen Tagen ein Brief von Seiten der Regierung gekommen. Aus diesem Brief geht hervor, dass es keine größeren Schwierigkeiten mehr gebe, aber es fehlt immerhin noch das betreffende Dekret des Ministerrates. Ich hoffe, dass dies auch demnächst eintreffen wird. Es ist eine lange Hürde, wobei ich aber trotzdem der Meinung bin, dass wir die Geduld nicht verlieren dürfen. Ich glaube, dass man darauf hinwirken muss, dass dieses Dekret endlich kommt, damit wir dann wirklich auch arbeiten können.

Ich muss aber trotzdem sagen, dass der EVTZ sicher keine Karteileiche ist, weil er in der Zwischenzeit bereits zusammengearbeitet, Programme ausgearbeitet und versucht hat, entsprechende Programme zu unterstützen, damit der Beweis geliefert werden kann, dass wir zusammenarbeiten wollen und auch etwas geschieht. Es ist in Brüssel zusammengearbeitet worden, vor allem was den Bereich der Landwirtschaft, des ländlichen Ge-

bietes und die Entwicklungskonzepte 2013-2020 anbelangt. Wir haben uns auch bemüht, die Voraussetzungen zu schaffen bzw. Initiativen für die Makroregionen zu unterstützen, denn ich bin der Meinung, dass sie in Zukunft vor allem im Alpenraum eine große Bedeutung bei den zukünftigen Entwicklungskonzepten haben werden. Wir wissen selber, dass EU-Kommissar Hahn großen Wert legt, dass in Zukunft bei den Entwicklungskonzepten vor allem die Makroregionen entsprechend berücksichtigt werden. Wenn wir das Alpengebiet hernehmen, dann sind 34 verschiedene Regionen mit dabei. Deshalb ist es wichtig, dass wir auch hier versuchen, Kontakte aufzunehmen.

Wir haben über den Verkehr, über die Klein- und Mittelbetriebe geredet, das heißt also, dass auch auf europäischer Ebene eine Zusammenarbeit praktiziert worden ist. Wir haben vor allem versucht, die einzelnen Organisationen und Verbände im vorpolitischen Raum entsprechend zusammenzubringen. Die Vereine und Verbände haben grenzüberschreitend zusammengearbeitet und auch dies bringt die Menschen näher. Wir haben vor allem im Bereich der Forschung und Entwicklung versucht, die Tätigkeit zu koordinieren. Sie wissen, dass die Universitäten sich mehrmals getroffen und auch konkrete Programme genehmigt haben. Seit dem 1. Februar 2010 ist in Bozen ein Büro eingerichtet worden, das versucht die Tätigkeit zu koordinieren, Programme zu erstellen, sie auszuwerten und sich vor allem auf die Zeit nach der Genehmigung dieses Dekretes vorzubereiten. Es ist bereits eine sehr weitreichende Palette erstellt worden. Ich darf einige Themen herausgreifen, wie historische Tagungen vor allem in Hinblick auf den Ersten Weltkrieg, weil er auch entsprechende Veränderungen in Europa gebracht hat, vor allem auch Tagungen in Bezug auf Museen, in Bezug auf Kunst. Auch in diesem Bereich ist eine Zusammenarbeit sinnvoll und möglich, so wie bei der Lehrerausbildung, im Gesundheitswesen, Forschungsfonds, lokale Produkte. Auch hier, glaube ich, müssen wir unseren Beitrag leisten, weil wir einfach ähnlich gelagerte Situationen haben, vor allem was die Mobilität anbelangt, vor allem die Mobilität anbelangt. Große Anstrengungen wurden auch bezüglich der Verbindung Richtung Innsbruck und Richtung Lienz unternommen. Ich glaube, dass dies etwas sehr Positives ist.

Es ist bereits erwähnt worden, dass wir uns vor allem im Bereich der Energie große Mühe geben zusammenarbeiten, weil ich der Meinung bin, dass gerade wir die Voraussetzung hätten und zeigen könnten, dass man traditionelle fossile Energie durch Alternativenergie ersetzen kann. Ich glaube schon, dass wir hier einiges tun können, vor allem was den sogenannten grünen Korridor anbelangt, wo wir versuchen, energieautark zu werden, dass wir die bisherige Energie durch Alternativenergie zur Gänze ersetzen können, und zwar was die Einsparung anbelangt, vor allem was Wasser, Wind, Biomasse und Wasserstoff anbelangt. Ich glaube, dass wir in diesem Bereich noch wirklich sehr viel zusammenarbeiten und einiges tun können.

Ich bin der Meinung, dass im Bereich, vor allem was die Geschichte anbelangt, in nächster Zeit vor allem in Hinblick – ich habe es bereits gesagt – auf den Ersten Weltkrieg einiges vorbereitet werden muss, denn wir wissen, was der Erste Weltkrieg für Europa bedeutet hat. Es war der Keim, die Wurzel für die spätere Entwicklung in Europa, sodass ich glaube, dass wir dies nicht so einfach vorübergehen lassen, sondern aus dieser Situation auch lernen sollten. Ich glaube, dass es gut ist, dass sich diesbezüglich auch die Europaregion Tirol einbringt.

Verehrte anwesende Damen und Herren! Ich glaube, dass vor allem der EVTZ die Möglichkeit eröffnet, den Heilungsprozess irgendwie zu begleiten und vor allem versucht, dass wir zwar nicht vergessen, wohl aber aus der Geschichte lernen. Ich glaube, dass wir in dieser Europaregion Tirol zwischen Trient, Innsbruck, Ost- und Südtirol die Voraussetzungen haben, um zeigen zu können, dass dieses alte Tirol nicht nur schön ist, was die Natur, die Landschaft, das Klima anbelangt, sondern dass wir eine moderne Region mitten in Europa sind, die vor allem durch modernes Know-how, durch High Technik bekannt ist und dass wir vor allem versuchen, ein Player zu sein, der in Europa mitarbeiten, mitspielen und vor allem im Herzen der Alpen und im Herzen Europas eine wichtige Rolle spielen kann. In diesem Sinne wünsche ich der heutigen Tagung einen sehr guten und lang anhaltenden Erfolg.

\*\*\*\*\*

*Musikalisches Intermezzo – intermezzo musicale*

\*\*\*\*\*

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich bedanke mich beim Bozen Brass Quintett für die musikalische Umrahmung.

Laut Artikel 7 Absatz 1 der Geschäftsordnung verlese ich nun für den Dreier-Landtag den Bericht über die Arbeiten der interregionalen Landtagskommission:

*Bekanntlich obliegt es der interregionalen Landtagskommission, die aus den drei Landtagspräsidenten und aus jeweils sechs Abgeordneten der drei beteiligten Landtage besteht, die Tagesordnung für die gemeinsame Sitzung der drei Landtage zu erstellen. Zu diesem Zweck berät sie vor allem über die von den einzelnen Abgeordneten und Regierungsmitgliedern fristgerecht eingebrachten Anträge und beschließt über deren Zulassung oder Nichtzulassung zur Behandlung im Dreier-Landtag.*

*Die Interregionale Landtagskommission hat sich am 16. Februar dieses Jahres in Bozen getroffen und in dieser Sitzung die Weichen für die heutige Sitzung gestellt. So wurden zunächst einmal die insgesamt 29 aufliegenden Anträge überprüft. Von diesen 29 Anträgen hat die Kommission 25, teilweise auch mit Änderungen, genehmigt und deren Aufnahme in die Tagesordnung des Dreier-Landtages beschlossen. Von den vier abgelehnten Anträgen betrafen zwei Anträge "Initiativen zum bevorstehenden Centenar des Ersten Weltkrieges", ein Antrag das Thema "Kulturhauptstadt 2019" und ein Antrag das Thema "Schaffung eines grenzüberschreitenden Schutzgebietes bzw. Friedensparks". Dennoch stehen alle drei genannten Themen heute zur Debatte, da es zu den beiden erstgenannten Themen jeweils einen anderen von der Kommission genehmigten und auf die Tagesordnung des Dreier-Landtages gesetzten Antrages gibt, während der Antrag zur Schaffung eines grenzüberschreitenden Schutzgebietes bzw. Friedensparks trotz einer Ablehnung durch die interregionale Kommission im Sinne von Artikel 2 Absatz 4 der einschlägigen Geschäftsordnung, das heißt auf Antrag von einem Drittel der Kommissionsmitglieder, auf die Tagesordnung gesetzt wurde.*

*Auf die Tagesordnung gesetzt, ganz bewusst als Punkt 1, wurde auch die Vorstellung durch Jugendliche des von einem gemeinsamen Jugendgremium aus den Ländern Tirol, Südtirol und Trentino im Rahmen der Zukunftswerkstatt "Werte und Visionen der Jugendlichen für die Europaregion von morgen" ausgearbeiteten Zukunftsmanifestes.*

*Die Kommission hat schließlich eine Strukturierung der zur Behandlung im Dreier-Landtag zugelassenen Anträge nach Themenschwerpunkten vorgenommen, um den Ablauf der heutigen Sitzung überschaubarer und effizienter gestalten zu können. Die jeweils einem bestimmten Themenschwerpunkt zugeordneten Anträge bilden demnach einen Tagesordnungspunkt, womit die Debatte zu diesen Anträgen gemeinsam geführt werden wird unbeschadet der Redezeiten jeweils fünf Minuten, die von der Geschäftsordnung für die Erläuterung der einzelnen Anträge seitens der ErsteinbringerInnen und für die allfällig Replik von Seiten derselben vorgesehen sind, hat man für die einzelnen Tagesordnungspunkte einen Zeitrahmen für die Debattenbeiträge seitens der Vertreterinnen/Vertreter der einzelnen Länder festgelegt. Dieser Zeitrahmen, der zu gleichen Teilen auf die drei Landtage aufgeteilt ist, beträgt für die Tagesordnungspunkte 2, 3, 4 und 5 jeweils 45 Minuten, für den Tagesordnungspunkt 6 insgesamt 30 Minuten.*

*Die interregionale Landtagskommission hat sich ein weiteres Mal heute, vor Beginn dieser Sitzung, getroffen, um den von der Abgeordneten Scheiber und anderen Abgeordneten im Sinne von Artikel 6 Absatz 2 der Geschäftsordnung termingerecht eingebrachten Dringlichkeitsantrag betreffend Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft zu überprüfen. Der genannte Antrag wurde von der interregionalen Landtagskommission mit der vorgeschriebenen Dreiviertelmehrheit der anwesenden Kommissionsmitglieder zur Behandlung im Dreier-Landtag zugelassen.*

*Auch die Tagesordnung der heutigen Sitzung wurde entsprechend ergänzt. Beide Dokumente, sowohl die Zusatztagesordnung als auch der neue zur Behandlung zugelassene Antrag liegen Ihnen bereits vor.*

Ich hoffe, dass die einzelnen Landtage eine Einigung über die Inanspruchnahme des Zeitkontingentes getroffen haben. Die Sitzung wird um 13.00 Uhr zur Einnahme des Mittagessens, zu dem ich Sie herzlich im Pavillon des Fleurs einlade, unterbrochen. Gleichzeitig wird es auch eine Pressekonferenz der Landtagspräsidenten, zu der ich die Medienvertreter recht herzlich einlade, geben. Um 14.30 Uhr wird die Sitzung wieder aufgenommen. Wir fahren dann mit der Behandlung der Tagesordnung bis zu ihrem Ende fort. Das Ende der Sitzung wird mit zirka 17.30-18.00 Uhr angesetzt. Ich hoffe, dass wir in der Lage sind, den vorgegebenen Zeitrahmen einzuhalten.

Wir gehen nun zur Behandlung der Tagesordnung über.

Punkt 1 der Tagesordnung: **"Vorstellung durch Jugendliche des von einem gemeinsamen Jugendgremium aus den Ländern Südtirol, Tirol und Trentino im Rahmen der Zukunftswerkstatt 'Werte und Visionen der Jugendlichen für die Europaregion von morgen' ausgearbeiteten Zukunftsmanifestes und die Übergabe des Dokumentes"**.

Punto 1) dell'ordine del giorno: **"Presentazione da parte di giovani del 'manifesto del futuro', elaborato da una rappresentanza giovanile comune delle province di Bolzano e Trento e del Land Tirolo nell'ambito del laboratorio 'Valori e visioni dei giovani per l'euroregione di domani', e consegna del documento"**.

Die Jugendlichen haben sich am 5. und 6. November 2010 im Kassianeum in Brixen getroffen und ein Zukunftsmanifest ausgearbeitet. Dieses wird uns heute von Jugendlichen vorgestellt. Es handelt sich dabei um Lorenzo Viviani aus Südtirol, Philipp Rogan und Moritz Weber aus Tirol und um Silvia Perzoli und Margherita Adami aus dem Trentino, wobei ich betonen muss, dass die Jugendlichen das Dokument zwar vorstellen, dass aber bei der Ausarbeitung noch andere dabei waren. Herzlich begrüßen möchte ich auch deren Begleiter, nämlich Dr. Michael Peer und Kevin Hofer vom Jugendring.

Ich bitte um die Vorstellung.

#### **KEVIN HOFER**

Vicepresidente del Südtiroler Jugendring  
Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes

Gentili presidenti, gentili consiglieri,

mi chiamo Kevin Hofer, sono il vicepresidente del "Südtiroler Jugendring" e ho avuto il piacere di assistere, come moderatore, all'elaborazione del "manifesto per il futuro". Come mai questa iniziativa? L'impulso è partito proprio da voi, da questa seduta congiunta dove avete preso la decisione di promuovere lo scambio fra i giovani. Il 5 e 6 novembre scorso si sono incontrati a Bressanone 45 giovani e hanno discusso sull'Euregio di domani. Ad elaborare questo progetto sono stati tre uffici, il Servizio giovani, è stato coinvolto anche l'Euregio che ha dato il suo input di informazioni e tutto il progetto è stato affiancato da un team di moderatori del "Jugendring".

Prima di arrivare alla spiegazione della metodologia, vorrei presentarVi i quattro settori, che sono stati: "Lavoro, economia e istruzione", "Partecipazione socio-politica", "Ambiente" e "Identità/multiculturalità". Vorrei dare la parola al dott. Michael Peer, amministratore del "Jugendring" che ci spiegherà come abbiamo lavorato in questi due giorni.

#### **DR. MICHAEL PEER**

Verwalter des Jugendringes  
Amministratore del "Jugendring"

Einen wunderschönen, guten Morgen auch meinerseits!

Ich freue mich, dass wir, vor allem die Jugendlichen, heute die Gelegenheit haben, Ihnen vorzustellen, was im Laufe dieser Zukunftswerkstatt passiert und herausgekommen ist, sodass wir Ihnen dann das Manifest überreichen können.

Wir möchten zu Beginn ganz kurz vorstellen, wie der Arbeitsprozess vor sich gegangen ist, und das haben wir anhand von Bildern gemacht. Gearbeitet wurde mit der Methodologie der Zukunftswerkstatt, das heißt, dass in zwei Tagen mit 45 Jugendlichen in drei wesentlichen Schritten sehr intensiv gearbeitet wurde. Wir haben hier einige Bilder zum Einstieg mit der Begrüßung der anwesenden Jugendlichen im Jugendhaus Kassianeum in Brixen, wobei Spiel und Spaß bei einer solchen Veranstaltung auf keinen Fall fehlen dürfen. Nach dem Einstieg in das Thema kam die erste Phase der Zukunftswerkstatt, die sogenannte Kritikphase. Hier durften die Jugendlichen so richtig Gas geben, schimpfen und motzen, was die Europaregion betrifft, was für die Jugendlichen momentan nicht so läuft wie es eigentlich laufen sollte. Bei dieser Kritikphase wurden verschiedene Ideen und Inputs gesammelt, verschriftlicht und dann auch protokolliert, also alles, was in der Europaregion Tirol aus der Sicht der Jugendlichen nicht gut läuft.

Weitergegangen ist es dann mit dem zweiten Schritt, wo wir ganz konkret die Jugendlichen gefragt haben, welche Werte sie in diesen vier Bereichen, die Kevin Hofer vorhin angekündigt hat, als signifikant und wichtig für die Europaregion Tirol im Jahre 2020 sehen. Auch hier wurden die verschiedensten Werte erarbeitet, gesammelt und, was ganz, ganz wichtig ist, in jedem Bereich auch gewichtet, das heißt in eine Reihenfolge gebracht. Für jeden Bereich wurden sieben Werte, die Sie dann auch in der Unterlage finden, gesammelt. Ganz, ganz wichtig ist

es mir an dieser Stelle zu betonen, dass wir rein die Moderation vorgenommen haben, denn der ganze inhaltliche Input kam oder kommt von den Jugendlichen selbst, sodass es wirklich ein Ergebnis ist, das rein auf die 45 Jugendlichen zurückzuführen ist.

Der nächste war dann ein sehr schwieriger, aber sehr wichtiger Schritt. Zu den einzelnen Werten haben die Jugendlichen in mehreren Gruppen versucht, Visionen zu entwickeln. Wie kann man diesen Wert auch mit Visionen umsetzen und realisieren? Auch dazu wurden in Kleingruppen verschiedene Ideen gesammelt, verschiedene Visionen verschriftlicht und für das Dokument vorbereitet, und in einem letzten Schritt wurde versucht, dies kreativ umzusetzen. Die Visionen wurden dann noch einmal kreativ aufgearbeitet und dann am Abend im Plenum präsentiert. So weit zum Ablauf.

Zum Schluss vielleicht eine der vielen Feedbacks oder Revolutionsfragen dahingehend, wie wichtig und zufrieden sie mit dieser Zukunftswerkstatt oder dieser Möglichkeit waren, die vom Dreier-Landtag ausgegangen ist, wobei das Bild, glaube ich, für sich spricht.

An dieser Stelle wäre es mir jetzt noch ganz wichtig, bevor wir die Jugendlichen zu Wort kommen lassen, etwas auch in diese Runde mit einzubringen, und zwar das Bild, das von Jugendlichen in der Öffentlichkeit, in den Medien gezeichnet wird, das Bild, das durchaus immer auch von Entscheidungsträgern und Politikern und Politikerinnen ganz schnell gezeichnet wird, nämlich Jugendliche, die vielleicht auf der Sinnfrage sind, die vielleicht keine Werte mehr sehen. Ganz oft kommt das Thema, dass Jugendliche nicht genau wüssten, was sie wollen und dass sie keine Motivation hätten. Es ist also ein nicht unbedingt sehr positives Bild, das in den Medien über die Jugendlichen gezeichnet wird. Unsere tägliche Erfahrung in der Arbeit mit Jugendlichen ist ganz eine andere. Es gibt Tausende von Jugendlichen in allen Bundesländern, in allen Regionen, in denen sie sich ehrenamtlich in Vereinen engagieren. Das ist eine Realität. Es gibt aber auch bei vielen Projekten, die wir in Gemeinden und Schulen durchführen, sehr große Bereitschaft von jungen Menschen und Kindern, sich mit einzubringen, sich zu beteiligen und ihren Beitrag zu leisten. Ich denke, diese Initiative, die wir heute vorstellen können, unterstreicht dieses Bild der Jugendlichen, die ich aufgrund der Erfahrungen in der täglichen Arbeit machen kann. Junge Menschen sind bereit, sich zu engagieren. Junge Menschen haben Werte, und zwar durchaus sehr, sehr tiefgründige Werte, wie Sie auch dem Manifest entnehmen können. Jungen Menschen ist es wichtig, sich für die Zukunft zu engagieren. Junge Menschen wollen auch mitreden und mitgestalten. Die einzige Voraussetzung, die sie dafür brauchen und die Sie mit dieser Initiative mitgestartet haben, ist, dass man ihnen auf einer Augenhöhe und mit Ehrlichkeit begegnet. Dies ist bei diesem Projekt, glaube ich, das große Aushängeschild. Mein Wunsch und mein Anliegen ist es, dass das, was Ihnen jetzt präsentiert wird, Ihnen ein bisschen Potential mitgibt in Ihrer Funktion, um das Bild der Jugendlichen in der Öffentlichkeit anders zu zeichnen, junge Menschen so darzustellen, wie sie in der Realität sind und für was sie auch stehen. Es mag vielleicht sein, dass der eine oder andere Wert nicht den Wertvorstellungen, Ihren persönlichen Wertvorstellungen entspricht, aber mein Auftrag und mein Wunsch wäre es, dass Sie alle Botschafter für das Bild der Jugendlichen sind, wie es ist und nicht wie es in den Medien dargestellt wird. In diesem Sinne möchte ich jetzt die Werte von den Jugendlichen vorstellen lassen. Danke schön!

#### **KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Den Anfang wird nun Moritz Weber machen, und zwar wird er über den Bereich "Arbeit und Bildung" sprechen. Bei der Vorstellung werden Sie gleichzeitig die Tafeln sehen, auf denen die einzelnen Werte noch einmal verschriftlicht und visualisiert sind.

#### **MORITZ WEBER**

Guten Tag sehr geehrte Damen und Herren!

Wie bereits vom Kollegen erwähnt, werde ich mich mit dem Themenkreis Arbeit, Wirtschaft und Bildung befassen. Die Werte von höchster Priorität für die Tiroler Jugend in diesem Bereich sind: Zielstrebigkeit, Weisheit, Respekt, Zusammengehörigkeit, Offenheit, Gleichberechtigung und Qualität. Aufgrund unserer letztjährigen genannten Arbeitsergebnisse dieser Tagung – ich danke dafür – werde ich mich nun etwas auf den Punkt der Zielstrebigkeit konzentrieren. Motivation ist hier ein zentraler Begriff. Die Jugend sollte motiviert werden, sich zukunftsorientiert aus- und auch fortzubilden. Wir haben uns dies überlegt, wobei man dies beispielsweise mittels informellen Lernens erreichen könnte.

Weiters ist es uns ein Anliegen, die Nähe der Jugend zur Arbeitswelt zu stärken, zum Beispiel durch Praktika und Projekte, und man sollte auch die Zusammenarbeit von einzelnen Firmen mit Schulen und der Jugend generell fördern. Punkte wie diese sollten generell nicht nur in einem autonomen Teilgebiet durchgeführt werden. Vorzeigeprojekte einer Region sollten auf die gesamte Europaregion Tirol ausgeweitet und dort auch durchgeführt werden.

Abschließend würden wir empfehlen, den Jugendlichen nicht nur eine rein fachliche Ausbildung in den Schulen zu bieten, sondern im Lehrplan auch humanistische Werte und Stärke zu betonen. Danke schön!

**KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Als nächsten hören wir Lorenzo Viviani, der über den Bereich "gesellschaftspolitische Beteiligung" spricht.

**LORENZO VIVIANI**

Il mio gruppo ha lavorato sulla partecipazione attiva in ambito socio-politico. Abbiamo scelto sette valori fra tutti quelli che i ragazzi hanno deciso, che sono la parità di diritti, il rispetto, la libertà di opinione, la libertà, la tolleranza, l'integrazione e infine la responsabilità. Ho deciso di presentare qua il valore della responsabilità, di presentarVi quello che pensavamo noi potesse responsabilizzare i giovani per una partecipazione attiva in ambito socio-politico. Pensavamo ad una partecipazione che fosse sia invitata dal mondo politico, quindi presentando ai giovani cosa fosse la politica, cosa fosse avere un'idea politica, come sceglierla, e questo da parte della politica stessa che presentasse queste cose ai giovani tramite gli strumenti che i giovani utilizzano, cioè facebook, giornali, twitter, qualcosa che si avvicinasse di più al mondo giovanile.

Poi abbiamo pensato che i giovani dovessero essere responsabilizzati, quindi per esempio dovessero crearsi dei momenti in cui i giovani possano portare le loro idee al mondo della politica, dove possono incontrare i politici che decidono della loro vita, dando così le loro idee e loro opinioni riguardo le decisioni da prendere. Pensavamo quindi anche di poter proporre di abbassare l'età per poter votare a 16 anni, in modo che i ragazzi si debbano interessare già prima per poter votare prima, per poter avere una coscienza politica che sia già più sviluppata ad un'età precedente ai 18 anni, come viene già fatto in Tirolo.

**KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Was den Bereich "Umwelt" anbelangt, wird uns darüber Margherita Adami berichten.

**MARGHERITA ADAMI**

Io vi parlerò dell'ambiente. I valori che abbiamo pensato riguardo l'ambiente sono il rispetto, la considerazione, il benessere, la convivenza, la protezione, la sostenibilità e la salute. I tre valori più importanti in cui crediamo sono: la salute, la protezione e il benessere, e vi parlerò dei modi con cui abbiamo pensato che il benessere possa essere realizzabile. Secondo noi è molto importante ridurre il traffico potenziando i mezzi di trasporto pubblici e spostando il traffico dalla strada alla rotaia. Sarebbe inoltre molto importante una riduzione del rumore attraverso delle misure adeguate e a un utilizzo di combustibili alternativi.

Un'altra cosa fondamentale sarebbe la creazione di nuovi punti di incontro all'aperto, ad esempio la costruzione di parchi invece che di edifici, oltretutto anche delle strutture pubbliche per ogni età allo scopo di creare finalmente uno scambio fra le varie generazioni, che è molto importante. Grazie per l'attenzione, speriamo che queste idee siano utili per il futuro.



**KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Zum Schluss wird Philipp Rogan über den Bereich "Identität/Multikulturalität" sprechen.

**PHILIPP ROGAN**

Guten Tag!

Die wichtigsten Werte in diesem Bereich sind Freiheit, Respekt, Verständnis, Akzeptanz, Brüderlichkeit, Offenheit und Zielcourage. Ich möchte jetzt noch näher auf den Begriff "Verständnis" eingehen. Verständnis ist ein sehr umfassender Begriff und daher haben wir uns auf das Sprachverständnis unserer Europaregion konzentriert. Wir möchten, dass in allen Bezirken, in allen Gemeinden, in allen Schulen, von allen Bürgern unserer Region diese Dreisprachigkeit, die ein Geschenk ist, das wir haben, gelebt und auch praktiziert wird. Wir möchten natürlich nicht, dass die drei Dolmetscher arbeitslos werden, denn nicht nur das sprachliche, sondern auch das kulturelle Verständnis ist wichtig. Daher fordern wir, dass es alljährlich besondere Austauschprojekte zwischen den Jugendlichen gibt und dass man dies organisiert. Ich möchte mich bei Ihnen recht herzlich für Ihre Aufmerksamkeit bedanken.

**KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Schließlich wird den Jugendlichen die Gelegenheit gegeben, Ihnen auch noch ein persönliches Statement zum Zukunftsmanifest und zum Prozess, den sie miterlebt haben, mitzugeben.

**PHILIPP ROGAN**

Diese sehr jugendgerechte und auch kommunikationsfördernde Veranstaltung war ein sehr großes Erlebnis für mich. Ich möchte mich bei den Organisatoren und auch bei Ihnen für diese Möglichkeit bedanken.

**MORITZ WEBER**

Ich persönlich möchte mich ebenfalls beim Land Südtirol für die Ermöglichung eines solchen Projektes bedanken. Ich persönlich denke, dass ein solches Projekt es der Jugend ermöglicht, einen Einblick in das alltagspolitische Geschehen zu bekommen und wie es funktioniert. Ich denke, dass es wichtig ist, dass dies in Zukunft fortgeführt wird. Danke!

**LORENZO VIVIANI**

Anche secondo me è stato molto bello e importante questo lavoro, perché ci ha permesso di dare la nostra opinione in un ambito importante come questa riunione delle tre assemblee legislative. Quindi penso sia stata veramente bella questa possibilità che ci è stata data di svolgere questo meeting. Grazie!

**MARGHERITA ADAMI**

Secondo me questa esperienza è stata davvero molto interessante, è anche un modo per iniziare ad aprire la nostra mente e conoscere davvero altre culture, cercando di creare una cultura grande a cui tutti possono appartenere.

**SILVIA PERZOLLI**

Anche per me questa esperienza è stata molto interessante, perché ci ha permesso di scoprire cose nuove riguardo le culture delle tre regioni ed inoltre è stata un'idea formidabile per poter condividere delle idee e per riuscire a dare delle proposte concrete.

**KEVIN HOFER**

Vizepräsident des Südtiroler Jugendringes  
Vicepresidente del "Südtiroler Jugendring"

Vielen Dank für die Möglichkeit und die Wertschätzung, die Sie den fünf Vertretern der 45 Jugendlichen entgegengebracht haben, um heute ihre Ergebnisse vorstellen zu können. Ich möchte Ihnen ans Herz legen, sich das Zukunftsmanifest durchzulesen. Sie haben es auch in Ihren Unterlagen. Nehmen Sie es sich bitte zu Herzen und lassen Sie den einen oder anderen Punkt auch in Ihre Arbeit als Abgeordnete mit einfließen. Für eventuelle Feedbacks wären wir und auch die Jugendlichen Ihnen dankbar.

Abschließend möchte ich Frau Präsidentin Julia Unterberger als Gastgeberin des Dreier-Landtages zu uns bitten, damit sie das Zukunftsmanifest offiziell entgegennehmen kann.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich bedanke mich im Namen des Dreier-Landtages ganz herzlich bei Euch und Euren Begleitpersonen, dass Ihr Euch die Arbeit gemacht habt, Euch so intensiv mit der Europaregion Tirol zu befassen, dass Ihr diese originelle Präsentation hier gemacht habt, aus welcher hervorgeht, dass Ihr die Werte, auf die eine gute Politik gründen sollte, ganz klar erkannt habt. Wir werden die eine oder andere Anregung von Euch sicher aufnehmen und hoffen, dass Ihr Euch weiterhin für Politik interessiert. Wir haben nämlich ganz eindeutig so manches politische Talent unter Euch erkannt. Ihr wart rhetorisch wirklich auf dem besten Weg, eine politische Karriere zu machen. Danke schön!

Dieses Zukunftsmanifest ist übrigens in den Unterlagen, die für alle Abgeordneten bereits bereitgestellt wurden, enthalten.

Das Wort hat nun Frau Mair zum Fortgang der Arbeiten.

**MAIR (Die Freiheitlichen)**

Zum Fortgang der Arbeiten möchte ich kurz feststellen, dass der Beschlussantrag, den wir vor zwei Jahren anlässlich des Dreier-Landtages in Mezzocorona gefasst haben, bei dem ich die Erstunterzeichnerin war, nicht umgesetzt wurde. Damals wurde etwas ganz anderes beschlossen. Ich möchte den Jugendlichen gratulieren und die Kritik keinesfalls an sie, sondern an das Präsidium des Dreier-Landtages richten. Mich würde interessieren, wer darüber wacht, ob Beschlüsse wirklich so umgesetzt und eingehalten werden, wie wir sie fassen. Ansonsten muss ich mich schon fragen, was dies soll, wenn wir uns selbst nicht mehr ernst nehmen. Damals wurden die drei Landesregierungen verpflichtet, Landesjugendvertretungen zu ernennen. Die Landesjugendvertretungen sollten einen Querschnitt der gesamten jugendlichen Bevölkerung unter 30 Jahren bilden. Die jeweiligen Landesjugendvertretungen sollten aus Jugendlichen aus den Vereinen, Verbänden und aller Parteien, die im Dreier-Landtag vertreten sind, zusammengesetzt sein und zudem sollte diese Vertretung vor dem offiziellen Dreier-Landtag einen Jugend-Dreier-Landtag abhalten. Ich nehme zur Kenntnis, dass dies nicht geschehen ist, denn eine Sitzung, in der drei Jugendliche teilnehmen, ist nicht der Querschnitt der drei Länder, ist nicht der Querschnitt aller Jugendlichen. Ich bin verwundert, dass man, wenn man hier von Toleranz, Meinungsfreiheit, Meinungsvielfalt, Zusammenleben spricht, nicht die Courage hat, auch alle politischen Vertretungen an einen Tisch, nämlich an den Jugend-Dreier-Landtag, zu setzen. Ich glaube, dies wäre wirklich ein Querschnitt und ein wirkliches Signal an die Jugend gewesen. Ich stelle fest, dass der Dreier-Landtag das, was er beschließt, nicht ernst nimmt.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Da ich damals, als dieser Beschluss gefasst wurde, nicht dabei war und ich jetzt nicht genau weiß, was nicht gut geht, gebe ich dem Kollegen van Staa das Wort.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Hoher Dreier-Landtag!

Die Kritik mag durchaus berechtigt sein, ist aber nicht Gegenstand der heutigen Tagesordnung. Wir haben zum einen den Bericht der Jugend zu diesem Thema und ich glaube, dass man der Jugend für ihren Einsatz und für die inhaltliche Aufarbeitung nur danken kann. Zum anderen wäre der Punkt der Kritik oder des follow-ups generell anders zu lösen. Man müsste einmal eine Änderung der Geschäftsordnung machen, um darüber debattieren zu können, wie nach einem Beschluss des Dreier-Landtages die Regierungen diese Beschlüsse umsetzen, aber sonst steht es nicht zur Debatte. Wenn wir jetzt anfangen darüber zu reden, was wir beschlossen haben, wie und wann umgesetzt wurde, dann sind wir in drei Tagen noch da und kommen nicht zur Behandlung der Tagesordnung. Wir müssen entweder die Geschäftsordnung ändern oder uns an die Tagesordnung halten.

Ich möchte nur darauf hinweisen, dass im Bericht der Landeshauptleute, was den Beschluss Nr. 24 "Landesjugendvertretung Jugend-Dreier-Landtag" anbelangt, ein Bericht vorliegt. Mit dem Bericht kann man einverstanden oder auch nicht einverstanden sein. Man kann ihn auch kritisieren oder auch nicht kritisieren, dies ist jedem unbenommen. Ich würde aber doch bitten, dass wir uns an die Tagesordnung halten.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke, Herr Kollege.

Wir fahren jetzt mit der Behandlung der Tagesordnung fort.

Punkt 2 der Tagesordnung: **"Anträge in den Sachbereichen Europa, grenzüberschreitende Zusammenarbeit, institutionelle Angelegenheiten"**.

Punto 2) dell'ordine del giorno: **"Proposte di mozione nelle materie Europa, collaborazione transfrontaliera, affari istituzionali"**.

Zur Debatte stehen insgesamt 6 Anträge, die gemeinsam zur Behandlung kommen. Der Ersteinbringer/die Ersteinbringerin hat jeweils 5 Minuten Zeit zur Erläuterung. Danach erfolgt die Debatte und eine eventuelle Replik.

Die interregionale Kommission hat sich darauf geeinigt, dass für jeden Tagesordnungspunkt 45 Minuten zur Verfügung stehen, und zwar 15 Minuten pro Landtag.

**Antrag Nr. 1:** "Europäische Makroregion Alpenraum", eingebracht von den Abgeordneten DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Josef Geisler, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl.

**Proposta di mozione n. 1:** "Macroregione europea dell'arco alpino", presentata dai consiglieri dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Josef Geisler, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl.

*Im Rahmen der künftigen europäischen regionalpolitischen Agenda kommt den so genannten "Europäischen Makroregionen" ein besonders hoher Stellenwert zu. Makroregionale Strategien verfolgen das Ziel eines koordinierten Vorgehens in der Abstimmung verschiedener sektoraler Strategien, Politiken und Finanzierungsinstrumente zur Optimierung einer effizienten Nutzung vorhandener Strukturen und Ressourcen.*

Zur Erarbeitung und Umsetzung der Strategien sollen alle relevanten Akteure "bottom up" einbezogen werden. Die thematische Ausrichtung der jeweiligen makroregionalen Strategie orientiert sich an regionsspezifischen Herausforderungen, um die Wettbewerbsfähigkeit der Region insgesamt zu steigern. Wesentliche Erfolgsfaktoren sind konkrete Aktivitäten anhand greifbarer nachhaltiger Projekte.

Die großräumige grenzübergreifende Zusammenarbeit hat im Alpenraum Tradition. Bereits 1972 ging von Tirol die Initiative zur Gründung der Arge Alp aus, in der heute 10 Regionen aus Deutschland, Italien, Österreich und der Schweiz zusammenarbeiten. Hinsichtlich der Ausdehnung des umfassten Gebietes im Alpenraum ist die Entwicklung von der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino zu den Mitgliedsländern der Arge Alp und weiter zur künftigen Makroregion Alpen als in Stufen vollzogene konsequente Weiterentwicklung zu sehen.

Auf europäischer Ebene betrachtete bereits 1999 das Europäische Raumentwicklungskonzept EU-REK Europa in Großregionen, in der EU-Regionalpolitik bildet seither auch der Alpenraum eine solche Großregion.

Bereits zahlreiche Initiativen haben sich auf politischer, administrativer und wissenschaftlicher Ebene mit gemeinsamen Anliegen des Alpenraumes befasst, wobei das Interreg-Alpenraum-Programm und die Alpenkonvention zweifellos das größte Gewicht haben. So kamen im Rahmen der zweiten Konferenz der Alpenregionen am 1. März 2010 in Trient 14 Regionen aus vier Staaten der Alpenkonvention überein, eine Plattform der Alpenregionen zu schaffen. Am 12. März 2010 unterstrichen Vertreterinnen der Alpenregionen bei einer Konferenz in Mittenwald die Bedeutung dieser Initiative als wichtigen Beitrag zur Weiterentwicklung des Gedankens einer alpinen Makroregion und zur Diskussion über eine "Europäische Alpenstrategie". Es wurde bekräftigt, dass sich eine Alpenstrategie den zentralen europäischen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts widmen muss, die nicht allein auf Ebene der Mitgliedstaaten und Regionen gelöst werden können – insbesondere Klimawandel, Schutz der alpinen Biodiversität, Wassernutzung, Energie, Transitverkehr, Umwelt und ökoeffizientes Wachstum.

Auch die Arge Alp-Regierungschefs legten bei ihrer letzten gemeinsamen Konferenz am 17. Juni 2010 in Eppan ein Bekenntnis für eine "Makroregion Alpenraum" mit Arge Alp, Arge Alpen Adria und Alpenkonvention als geografischen und inhaltlichen Kern ab.

Als Beispiel einer konkreten, themenbezogenen Kooperation ist die internationale Konferenz "theAlps", die am 13. September 2010 in Innsbruck stattfand, zu nennen. Die für Tourismusfragen zuständigen Spitzenpolitiker der Alpenländer beschlossen dabei das "Innsbrucker Manifest des Alpenraumes zur tourismuspolitischen Zusammenarbeit im Alpentourismus" und unterstrichen ihren festen Willen, die Zusammenarbeit im Tourismus zu stärken.

Schließlich stellten sich die Länder Tirol, Südtirol, Trentino, Lombardei, Franche-Comte und West-Slowenien unter dem Titel "Towards an Alpine Macro Region" bei den "Open Days" des Ausschusses der Regionen vom 4. bis 7. Oktober 2010 in Brüssel vor.

Für die neue EU-Strukturfondsperiode 2014-2020 zeichnet sich ab, dass die grenzüberschreitende Zusammenarbeit in den unmittelbaren Grenzbereichen und in geografischen Großregionen als wesentliches Förderziel verankert sein wird. Vorausblickend auf diese Entwicklungen ist es daher wichtig, offensiv tätig zu sein und die Chancen, die sich durch das Thema Makroregionen auftun, zu nutzen.

Die Alpenländer müssen in diesem Zusammenhang erkennen, dass "Europa" nicht auf eine Makroregion Alpenraum "wartet". Sie stehen hier vielmehr im harten Wettbewerb mit anderen wichtigen und starken Großregionen, wie z.B. dem Donau-, Ostsee-, Mittelmeer- oder dem Schwarzmeerraum. Konkret bedeutet dies die Notwendigkeit effizienten und professionellen Lobbyings auf allen Ebenen und in allen in Betracht kommenden regionalen, interregionalen, nationalen, transnationalen und europäischen Gremien.

Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden daher aufgefordert, sich intensiv mit den makroregionalen Strategien auf europäischer regionalpolitischer Ebene auseinanderzusetzen und sich aktiv für die Bildung einer eigenen Europäischen Makroregion Alpenraum sowohl auf der regionalen und nationalen als auch auf der europäischen Ebene einzusetzen.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

*"Der Tiroler, der Südtiroler und der Trentiner Landtag fordern die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf, sich intensiv mit den makroregionalen Strategien auf europäischer regionalpolitischer Ebene auseinanderzusetzen und sich aktiv für die Konzeption einer Makroregion Alpenraum im Anwendungsbereich der Alpenkonvention sowohl auf der regionalen und nationalen als auch auf der europäischen Ebene einzusetzen."*

-----  
 Nella futura agenda della politica regionale europea avranno un'importanza particolare le cosiddette macroregioni europee. Le strategie macroregionali perseguono l'obiettivo di coordinare diverse strategie, politiche e strumenti di finanziamento settoriali al fine di ottimizzare e rendere più efficiente l'utilizzo delle strutture e risorse esistenti.

Per elaborare e attuare queste strategie devono essere coinvolti tutti gli attori rilevanti, in un processo che procede dal basso verso l'alto. L'orientamento tematico della singola strategia macroregionale è centrato su sfide specifiche in quell'ambito locale, per aumentarne complessivamente la concorrenzialità. Fattori essenziali per il successo sono attività concrete basate su progetti sostenibili a lungo termine.

La collaborazione transfrontaliera su grande scala ha dei precedenti nell'arco alpino. Già nel 1972 il Land Tirolo prese l'iniziativa per la costituzione della Arge Alp, in cui oggi collaborano 10 regioni appartenenti a Germania, Italia, Austria e Svizzera. Riguardo all'estensione dell'area interessata dalla collaborazione nell'arco alpino, l'evoluzione – dalla Regione europea Land Tirolo-Alto Adige-Trentino alla regione dell'Arge Alp fino alla futura macroregione delle Alpi – dev'essere considerata uno sviluppo coerente per fasi successive.

A livello europeo, già nel 1999 lo Schema di sviluppo dello spazio europeo (SSSE) suddivideva l'Europa in grandi regioni, e da allora nella politica regionale dell'UE anche l'arco alpino costituisce una di esse.

Già molte iniziative si sono occupate di obiettivi comuni per l'arco alpino in ambito politico, amministrativo e scientifico; fra tutte le più importanti sono senza dubbio il programma Interreg Spazio alpino e la Convenzione delle Alpi. Nell'ambito della seconda Conferenza delle regioni alpine, il 1° marzo 2010 a Trento i rappresentanti di 14 regioni appartenenti a quattro Stati della Convenzione delle Alpi hanno concordato di creare una piattaforma delle regioni alpine. In una conferenza a Mittenwald il 12 marzo 2010, i rappresentanti delle regioni alpine hanno sottolineato il significato di quest'iniziativa come importante contributo all'ulteriore sviluppo dell'idea di una macroregione alpina e al dibattito su una "strategia europea per le Alpi". In quella sede si è ribadito che una strategia per le Alpi deve confrontarsi con le principali sfide europee del XXI secolo, le quali non possono essere risolte solo al livello degli Stati e regioni membri – soprattutto il mutamento del clima, la tutela della biodiversità alpina, l'utilizzo delle acque, l'energia, il traffico di transito, l'ambiente e la crescita ecoefficiente.

Anche i capi di Governo dell'Arge Alp, il 17 giugno 2010 nella loro ultima conferenza ad Appiano, si sono dichiarati favorevoli a una macroregione dell'arco alpino centrata, sia geograficamente che nei contenuti, su Arge Alp, Comunità di lavoro Alpe-Adria e Convenzione delle Alpi.

Un esempio di cooperazione concreta, basata su tematiche specifiche, è la conferenza internazionale "theAlps" svoltasi a Innsbruck il 13 settembre 2010. In quella sede i politici di primo piano competenti per le questioni turistiche dei Paesi alpini hanno approvato il "Manifesto di Innsbruck sulla cooperazione nel settore del turismo montano nell'arco alpino" ed espresso la ferma volontà d'intensificare la collaborazione nel settore turistico.

Infine le regioni Land Tirolo, Alto Adige, Trentino, Lombardia, Franca Contea e Slovenia occidentale si sono presentate nell'ambito degli "Open Days" del Comitato delle regioni, tenutosi a Bruxelles dal 4 al 7 ottobre 2010, all'insegna del motto "Towards an Alpine Macro Region".

Per il nuovo periodo 2014-2020 dei fondi strutturali dell'UE si delinea la tendenza a riconoscere come obiettivo essenziale di promozione la collaborazione transfrontaliera nelle aree immediatamente confinarie e nelle macroregioni geografiche. Perciò, anticipando questi sviluppi, è importante prendere iniziative e cogliere le opportunità offerte dal tema delle macroregioni.

Al riguardo i Paesi alpini devono comprendere che l'Europa non è "in attesa" di una macroregione dell'arco alpino. Essi piuttosto sono in forte concorrenza con altre importanti grandi regioni come quelle dell'area danubiana, del Baltico, del Mediterraneo o del mar Nero. Ciò implica concretamente

*la necessità di un lobbismo efficiente e professionale a tutti i livelli e in tutti gli opportuni organi regionali, interregionali, nazionali, transnazionali ed europei.*

*Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento sono pertanto invitati a confrontarsi intensamente con le strategie macroregionali a livello della politica regionale europea e a impegnarsi a livello regionale, nazionale ed europeo per realizzare una macroregione europea dell'arco alpino.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento invitano i rispettivi esecutivi a confrontarsi intensamente con le strategie macroregionali a livello della politica regionale europea e a impegnarsi a livello regionale, nazionale ed europeo per concepire una macroregione dell'arco alpino nell'ambito di applicazione della Convenzione delle Alpi."*

Zu diesem Antrag ist gemäß Artikel 7 Absatz 3 der Geschäftsordnung des Dreier-Landtages ein Änderungsantrag von den Landtagspräsidenten DDr. Herwig van Staa, DDr.in Julia Unterberger und Bruno Dorigatti u.a. eingebracht worden, der wie folgt lautet:

Es wird beantragt, der Dreier-Landtag wolle beschließen:

Nach dem ersten Absatz des Beschlusstextes wird folgender zweiter Absatz angefügt:

"Der Tiroler, der Südtiroler und der Trentiner Landtag fordern weiters die jeweiligen Landesregierungen auf, sich bei den zuständigen staatlichen Stellen in Österreich und Italien dafür einzusetzen, dass die fehlenden Genehmigungen für Übereinkunft und Satzung zur Errichtung des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" erteilt werden, und dass dieser EVTZ im Rahmen der rechtlichen Gegebenheiten Italiens und Österreichs bestmöglich unterstützt und gefördert wird."

Begründung

In seiner letzten gemeinsamen Sitzung am 29. Oktober 2009 in Mezzocorona hat der Dreierlandtag den Beschluss zur Einrichtung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung "Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino" gefasst.

Die Grundlage für Europäische Verbünde für territoriale Zusammenarbeit wurde mit der Verordnung (EU) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 geschaffen. Das italienische Staatsgesetz Nr. 88 vom 7. Juli 2009, das sog. Comunitaria-Gesetz, hat die EU-Verordnung in Italien innerstaatlich umgesetzt. Grundlage für die Genehmigung der Teilnahme des Bundeslandes Tirol an einem Europäischen Verbund für Territoriale Zusammenarbeit ist das Tiroler EVTZ-Gesetz (LGBl. Nr. 55/2010), das am 30. Juni 2010 vom Tiroler Landtag einstimmig beschlossen wurde und am 3. September 2010 in Kraft getreten ist.

Die drei Landesregierungen haben weiters gemäß dem eingangs erwähnten Dreierlandtagsbeschluss einen Entwurf für Übereinkunft und Satzung für die Errichtung eines EVTZ ausgearbeitet und den Antrag auf Genehmigung (zur Errichtung dieses EVTZ) am 14. Oktober 2010 an das Generalsekretariat des Ministerratspräsidiums in Rom übermittelt.

Obwohl die in der EVTZ-Verordnung vorgesehene Frist von drei Monaten bereits im Jänner 2011 abgelaufen ist, wurde die Bewilligung von den zuständigen italienischen Ministerien noch nicht erteilt. Aus diesem Grund ist es erforderlich, dass die drei Landtage im Sinne ihrer bisherigen diesbezüglichen Beschlüsse tätig werden und ihr Bekenntnis zum EVTZ neuerlich bekräftigen.

Ai sensi dell'articolo 7, comma 3, del Regolamento per la seduta congiunta è stato presentato un emendamento dai presidenti delle assemblee legislative DDr. Herwig van Staa, dott.ssa Julia Unterberger e Bruno Dorigatti e altri, che dice:

Si chiede alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, di deliberare quanto segue:

Dopo il primo paragrafo del dispositivo è aggiunto il seguente secondo paragrafo:

"Le assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento invitano inoltre i rispettivi esecutivi a intervenire presso le competenti sedi statali in Austria e in Italia, affinché vengano rilasciate le autorizzazioni mancanti per la convenzione e lo statuto al fine dell'istituzione di un Gruppo europeo di collaborazione territoriale (GECT), denominato "Euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino", e affinché il GECT venga sostenuto e promosso nel migliore dei modi nell'ambito degli ordinamenti giuridici dell'Italia e dell'Austria."

Motivazione

Nell'ultima seduta congiunta del 29 ottobre 2009 a Mezzocorona le tre assemblee legislative hanno approvato la deliberazione finalizzata all'istituzione di un Gruppo europeo di collaborazione territoriale (GECT), denominato "Euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino".

Le basi per la creazione del GECT sono state poste con il regolamento UE n. 1082/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006. La legge dello Stato italiano n. 88 del 7 luglio 2009, la cosiddetta legge comunitaria, ha recepito il regolamento UE. La base per l'autorizzazione alla partecipazione del Land Tirolo a un Gruppo europeo di cooperazione territoriale è la legge tirolese GECT (Bollettino ufficiale tirolese n. 55/2010), deliberata unanimemente dall'assemblea legislativa del Land Tirolo il 30 giugno 2010 ed entrata in vigore il 3 settembre 2010.

Conformemente a quanto sollecitato nella suddetta deliberazione della seduta congiunta delle tre assemblee legislative, i tre esecutivi hanno elaborato una bozza di convenzione e di statuto per l'istituzione di un Gruppo europeo di cooperazione territoriale GECT, e il 14 ottobre 2010 hanno trasmesso la richiesta di autorizzazione (per l'istituzione del GECT) alla Segreteria generale della Presidenza del Consiglio dei ministri a Roma.

Benché il termine di tre mesi, previsto dal regolamento GECT, sia scaduto già nel gennaio 2011, non è stata tuttora rilasciata l'autorizzazione da parte dei competenti ministeri italiani. Per tale motivo è necessario che le tre assemblee legislative si attivino ai sensi delle deliberazioni in materia finora approvate e ribadiscano la loro volontà di istituire il GECT.

**Antrag Nr. 2:** "Strategische grenzüberschreitende Kooperationen von benachbarten Städten und Regionen – Modellprojekt 'Integrierte Regionsentwicklung Pustertal'", eingebracht von den Abgeordneten DI Elisabeth Blanik, Dr. Andreas Köll, Ing. Hans-Peter Bock, Gabi Schiessling und Elisabeth Jenewein.

**Proposta di mozione n. 2:** "Forme di cooperazione transfrontaliera strategica tra città e regioni confinanti – progetto pilota 'Sviluppo regionale integrato Val Pusteria'", presentata dai consiglieri DI Elisabeth Blanik, dott. Andreas Köll, ing. Hans-Peter Bock, Gabi Schiessling ed Elisabeth Jenewein.

*Im Zuge von Erfahrungen und von erfolgreichen Umsetzungen von verschiedenen von der Europäischen Union unterstützten Interreg-Programmen hat sich gezeigt, dass es eine sinnvolle und logische Weiterentwicklung wäre, die bis dato eher anlass- und themenbezogene Projektzusammenarbeit auf die Ebene einer nachhaltigen Zusammenarbeit zu heben und dafür Ressourcen mit der Zielsetzung der Institutionalisierung der Entwicklungszusammenarbeit gezielt zu vernetzen.*

*Nach Auffassung der AntragstellerInnen soll eine solche strategische grenzüberschreitende Kooperation das Ziel verfolgen, die Wettbewerbsfähigkeit der beteiligten Städte und Regionen durch eine institutionalisierte Zusammenarbeit zu verbessern. Die Bevölkerung soll in offenen, kooperativen Prozessen zur Mitarbeit im Entwicklungsprozess animiert werden.*

*Die geografischen Teilbereiche des Pustertals, diesseits und jenseits der Grenze mit den beiden Bezirksstädten Lienz und Bruneck, bieten sich für die Durchführung eines Modellprojekts an. Sie verfügen über sehr ausgeglichene Standortbedingungen. Bis heute ist die Region durch familiäre, gesellschaftliche, kulturelle und ökonomische Verbindungen über die nationalstaatliche Grenze hinweg vernetzt.*

*Mit der Umsetzung des Schengenvertrages 1997 und der Öffnung der Grenzen innerhalb der EU hat sich auf Basis der Zielsetzungen der europäischen Regionalpolitik für die Region Pustertal die einmalige Chance auf eine Intensivierung und tragfähige Vernetzung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit eröffnet.*

*Aus diesen Gründen wird angeregt, die Voraussetzungen für strategische grenzüberschreitende Kooperationen von benachbarten Regionen und Städten zu entwickeln und den Anstoß für ein Modellprojekt 'Integrierte Regionsentwicklung Pustertal' zu geben.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Der Tiroler, der Südtiroler und der Trentiner Landtag fordern die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und Trentino auf, sich darum zu bemühen, gemeinsam mit der Europäischen Union im Rahmen der Regionalentwicklung strategische grenzüberschreitende Kooperationsmodelle zwischen Städten und Regionen zu entwickeln.*

*Die Landesregierungen werden weiters aufgefordert, in Zusammenarbeit mit den Städten Lienz und Bruneck und unter Einbindung von weiteren Partnern (Regionalmanagement Osttirol, Bezirksge-*

*meinschaft Pustertal, Interessenvertretungen usw.) die Voraussetzungen für die Durchführung eines Modellprojekts 'Integrierte Regionsentwicklung Pustertal' zu schaffen."*

-----  
*Le esperienze acquisite nell'ambito di numerosi programmi Interreg cofinanziati dall'Unione europea e implementati con successo dimostrano che sarebbe una continuazione logica e sensata portare questo tipo di collaborazione a progetto sinora impostata su determinate tematiche, a un livello di cooperazione a lungo termine, e a questo fine creare in modo mirato una rete di risorse finanziarie allo scopo di istituzionalizzarla.*

*Secondo l'avviso dei presentatori, una tale collaborazione transfrontaliera strategica dovrebbe perseguire lo scopo di migliorare la competitività delle città e regioni coinvolte tramite una cooperazione istituzionalizzata. La popolazione dovrà essere incoraggiata a partecipare al processo di sviluppo attraverso processi aperti e cooperativi.*

*Le due parti geografiche della Val Pusteria, in Austria e in Italia, con i due capoluoghi comprensoriali Lienz e Brunico, presentano le caratteristiche ideali per l'implementazione di un simile progetto pilota, poiché dispongono di condizioni locali uniformi. Fino ad oggi la regione è rimasta collegata nonostante il confine grazie a rapporti di tipo sociale, culturale ed economico.*

*Con l'implementazione del Trattato di Schengen nel 1997 e l'apertura dei confini comunitari si è presentata alla Val Pusteria l'opportunità unica di intensificare la collaborazione transfrontaliera creando una rete stabile di contatti sulla base degli obiettivi della politica regionale europea.*

*Per quanto sopra si suggerisce di sviluppare i presupposti per avviare forme di cooperazione transfrontaliere strategiche tra regioni e città confinanti e promuovere un progetto pilota denominato "Sviluppo regionale integrato Val Pusteria".*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento invitano i rispettivi esecutivi a impegnarsi, congiuntamente all'Unione europea, per la realizzazione, nell'ambito dello sviluppo regionale, di modelli di cooperazione transfrontaliera strategica tra città e regioni.*

*I rispettivi esecutivi vengono altresì esortati a creare, in collaborazione con le città di Lienz e Brunico e coinvolgendo anche altri partner (quali il Management regionale del Tirolo orientale, la Comunità comprensoriale della Val Pusteria e varie associazioni di rappresentanza), le condizioni necessarie per l'avvio di un progetto pilota denominato "Sviluppo regionale integrato Val Pusteria."*

**Antrag Nr. 3:** "EUFUME" Euregio-Future-Meeting, eingebracht von den Abgeordneten KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, Dr. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer und Dr.in Andrea Haselwanter-Schneider.

**Proposta di mozione n. 3:** "EUFUME" Euregio-Future-Meeting, presentata dai consiglieri KO Bernard Ernst, Fritz Dinkhauser, dott. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer e dott.ssa Andrea Haselwanter-Schneider.

*Tirol, Südtirol und Trentino. Drei Länder mit kreativem Potential in den Kleinregionen*

*Tirol, Südtirol und Trentino beheimaten eine Vielzahl von engagierten und kreativen Menschen.*

*Hunderte Bürgermeister, Gemeinderäte, Vereinsfunktionäre im Sozial- und Familienbereich, Vertreter von NGO und Bürgerinitiativen vom Klimaschutz bis zu den Direktvermarktungsinitiativen, tausende (Klein-) Unternehmerinnen und Unternehmer zeigen täglich, wie Probleme und Herausforderungen auf kommunaler und regionaler Ebene zu lösen sind.*

*Perlenketten der kommunalen Innovationen*

*In hunderten Gemeinden bzw. Kleinregionen in allen drei Ländern werden vorbildliche, innovative und nachhaltige Projekte umgesetzt und gelebt. Der Austausch dieser Projekte ermöglicht es, bestehende Herausforderungen konkret (sozusagen in Nachbarschaftshilfe) zu lösen. Diese Perlenkette von innovativen kommunalen Projekten soll am besten im Rahmen von Tagungen besprochen und in anderen Kleinregionen und Kommunen übernommen werden.*

*Innovationen direkt in die Landtage*

*Ebenso sollen konkrete Ideen, die landespolitische Begleitmaßnahmen erfordern und nur auf dieser Ebene ermöglicht werden können, direkt den Landtagen übermittelt und dort behandelt werden.*



Diese Berichte an die Regierungen und Landtage werden daher periodisch an die genannten Instanzen übermittelt.

Ziel: Drei Tagungen pro Jahr - eine Tagung pro Land

Die EUFUME-Tagungen sollen, nach der ersten Tagung, als langfristiges Ziel pro Jahr pro Land mindestens einmal durchgeführt werden. Eine Erhöhung der Anzahl dieser Tagungen ist wünschenswert.

*Evaluierung*

Nach der ersten Tagung in einer ausgewählten Kleinregion sollen die Ergebnisse und deren Umsetzung einer Evaluierung unterzogen werden. Etwaig folgende EUFUME Tagungen sind kein Ersatz bereits bestehender, regionaler, grenzübergreifender Arbeitsgruppen. Sie verstehen sich als Ergänzung, eingebettet in die Willenserklärung des Dreier-Landtages.

*Euregio-Büro als Koordinator*

Das neu geschaffene Euregio-Büro mit Sitz in Bozen wird mit der Koordination in Kooperation mit den jeweils regionalen Partnern beauftragt.

*Kommunikation und Transparenz*

Die Information über die EUFUME-Tagungen, die Beschreibungen der Projektideen, die konkreten Ergebnisse sowie die Links zu Partnern werden im Internet veröffentlicht. Daher kann jede/jeder Interessierte das Wissen und die Ideen nachverfolgen und für seine/ihre Region nutzen.

*Finanzierung*

Die Finanzierung erfolgt aus den Landesbudgets in Zusammenarbeit mit den lokalen Partnern.

Projektbezogen sollen Kofinanzierungen der relevanten Förderkulissen der EU angesprochen werden.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, in Kooperation mit den jeweiligen Partnern eine erste Tagung, ein so genanntes Euregio-Future-Meeting (Kurzbezeichnung EUFUME), in einer ausgewählten, grenzüberschreitenden Kleinregion durchzuführen.

Als Teilnehmerinnen und Teilnehmer werden themenbezogen Personen aus der Kommunalpolitik, der Zivilgesellschaft vor Ort, der Wirtschaft vor Ort sowie der Landespolitik eingeladen.

Die Tagung wird als Arbeitstagung durchgeführt.

Die Ziele der EUFUME-Tagung:

1. Austausch von Projekt-Know-How über kommunale Projekte
2. Entwickeln von neuen Projektideen für andere Kleinregionen
3. Verfassen eines Berichtes, der die Umsetzungsmöglichkeiten beschreibt
4. Übermitteln konkreter Projektideen an die Regierungen und Landtage der drei Länder zur Behandlung."

-----

*Tirol, Alto Adige e Trentino. Tre province con un potenziale creativo nelle piccole aree*

*Nel Land Tirol, in Alto Adige e in Trentino vivono numerose persone impegnate e creative.*

*Centinaia di sindaci, consiglieri comunali, funzionari di associazioni in campo sociale e per la famiglia, rappresentanti di ONG e comitati di cittadini che si adoperano per la tutela del clima o promuovono iniziative di vendita diretta, migliaia di (piccole) imprenditrici e (piccoli) imprenditori mostrano giorno per giorno come si risolvono problemi e affrontano sfide a livello comunale o regionale.*

*Progetti esemplari di innovazione a livello comunale*

*In centinaia di comuni ovvero piccole aree delle Province di Trento e Bolzano e del Land Tirol vengono attuati e vissuti progetti esemplari, innovativi e sostenibili. Lo scambio di questi progetti consente di far fronte in modo concreto alle sfide esistenti (una sorta di mutuo soccorso). Di questa serie esemplare di progetti innovativi si discute al meglio nell'ambito di convegni, i cui risultati potranno essere applicati in altre piccole aree e altri comuni.*

*Innovazioni direttamente nelle assemblee legislative*

*Allo stesso modo le idee concrete che richiedono misure politiche di accompagnamento a livello provinciale e che possono trovare realizzazione solo a questo livello vanno trasmesse direttamente alle assemblee legislative per essere esaminate in quella sede. A tale scopo queste relazioni vanno inoltrate periodicamente sia agli esecutivi sia alle assemblee legislative.*

*Obiettivo: tre convegni all'anno - un convegno per provincia*

*Dopo il primo, i convegni EUFUME vanno organizzati, come obiettivo a lungo termine, almeno una volta all'anno in ognuna delle tre province. È auspicabile arrivare ad aumentare il numero di convegni.*

*Valutazione*

*Dopo il primo convegno in una piccola area a scelta i risultati e la loro attuazione vanno sottoposti a verifica. Eventuali convegni EUFUME successivi non sostituiscono i gruppi di lavoro regionali e transfrontalieri già esistenti. Sono invece da intendersi come complementari nel quadro della dichiarazione d'intenti risultante dalla seduta congiunta.*

*L'ufficio comune dell'Euregio come coordinatore*

*Al neonato ufficio comune dell'Euregio con sede a Bolzano è affidato il coordinamento in collaborazione con i rispettivi partner regionali.*

*Comunicazione e trasparenza*

*Le informazioni sui convegni EUFUME, le descrizioni delle idee progetto, i risultati concreti e i link ai partner sono pubblicati su Internet. In questo modo tutti gli interessati/tutte le interessate possono seguire gli sviluppi e le idee e usarli per la propria regione.*

*Finanziamento*

*Il finanziamento proviene dalle casse del Land Tirolo e delle Province di Trento e Bolzano, in collaborazione con i partner locali.*

*Per i singoli progetti va anche percorsa la strada di cofinanziamenti, attingendo ai principali fondi europei.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento sono invitati a organizzare, in cooperazione con i rispettivi partner, un primo convegno, un cosiddetto Euregio-Future-Meeting (abbr. EUFUME) in una piccola area transfrontaliera a scelta.*

*A partecipare verranno invitati/invitate, con riferimento al tema del convegno, esponenti della politica comunale, della società civile e dell'economia locali nonché della politica provinciale.*

*L'incontro avrà carattere operativo.*

*Gli obiettivi del convegno EUFUME sono:*

- 1. lo scambio di know how progettuale riguardo a progetti comunali;*
- 2. l'elaborazione di nuove idee progetto per altre piccole aree;*
- 3. la redazione di una relazione contenente le possibilità di attuazione;*
- 4. la trasmissione di concrete idee progetto agli esecutivi e alle assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province di Bolzano e di Trento per il loro esame."*

**Antrag Nr. 4:** "EUECCO" Euregio-Economic-Conference, eingebracht von den Abgeordneten KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, Dr. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer und Dr.in Andrea Haselwanter-Schneider.

**Proposta di mozione n. 4:** "EUECCO" Euregio-Economic-Conference, presentata dai consiglieri KO Bernhard Ernst, Fritz Dinkhauser, dott. Andreas Brugger, Gottfried Kapferer e dott.ssa Andrea Haselwanter-Schneider.

*Tirol, Südtirol und Trentino sind starke Wirtschaftsräume*

*Südtirol und Trentino gelten, gemessen an der Arbeitslosenrate und dem erwirtschafteten BIP pro Einwohner, als eine der wirtschaftsstärksten Regionen Italiens. Tirol gehört, gemessen an den Wirtschaftsdaten, ebenso zu den Topregionen Europas. Trotz oder gerade wegen dieser Merkmale erscheint es sinnvoll, alle drei Regionen und ihre Unternehmerinnen und Unternehmer stärker zu verknüpfen.*

*Netzwerke schaffen Geschäftsbeziehungen*

*Allen Deklarationen und zahlreichen Anläufen und Beschlüssen des Dreier-Landtages zum Trotz, gibt es in den drei Regionen bis heute keine institutionalisierte Vernetzung von Menschen, die in der Wirtschaft sowie in der Wirtschaftspolitik tätig sind. Um gemeinsam Projekte und Geschäftsbeziehungen zu entwickeln, ist es notwendig, dass alle Beteiligten bereit sind, aktiv an der Schaffung von*

Netzwerken zu arbeiten. Qualität, Innovation, Verlässlichkeit, Bekanntheit und Vertrauen sind die Basis für Geschäftsbeziehungen. Dies gilt auch in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino.

Die "EUECCO" soll Persönlichkeiten aus den drei Regionen die Plattform bieten, um die Produkte, Dienstleistungen und Stärken des anderen kennenzulernen. Dadurch wird die Voraussetzung für Kooperationen und Geschäftsbeziehungen geschaffen.

Ziel: Jährlich eine Konferenz

Die "EUECCO - Euregio-Economic-Conference" soll jeweils in einem der drei Länder durchgeführt werden. Das Konferenz-Design soll einerseits Information und Wissenstransfer sicherstellen und andererseits Zeit und Raum zum intensiven Meinungsaustausch ermöglichen. Wesentlich ist die Idee, dass bei jeder Folgekonferenz der Erfolgsbericht der vorausgehenden Konferenz veröffentlicht wird.

Evaluierung

Nach der ersten Veranstaltung soll das Projekt evaluiert werden. Eine Weiterführung soll angestrebt werden.

Euregio-Büro als Koordinator

Das neu geschaffene Euregio-Büro mit Sitz in Bozen wird mit der Koordination in Kooperation mit der jeweils regionalen Wirtschaftskammer und externen Partnern beauftragt.

Finanzierung

Die Konferenz wird von den Partnern der jeweiligen Veranstalter-Region getragen.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, in Kooperation mit den jeweiligen Wirtschaftskammern in regelmäßigen Abständen eine Euregio-Economic-Conference (Kurzbezeichnung EUECCO) durchzuführen.

Als Teilnehmer werden Unternehmerinnen und Unternehmer sowie die Mitglieder der Wirtschaftsausschüsse aller drei Landtage eingeladen.

Die wesentlichen Programmpunkte sollen lauten:

1. Präsentation und Wissenstransfer von Unternehmen
2. Durchführung von Workshops, um Kooperationspotentiale zu nutzen
3. Vorstellung des Jährlichen Berichtes Erfolge von Euregio-Wirtschaftskooperationen."

-----

*Il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino sono spazi economici importanti*

*In base al tasso di disoccupazione e al PIL pro capite, l'Alto Adige e il Trentino rientrano fra le province economicamente più forti d'Italia. Se si prendono i dati economici, anche il Tirolo fa parte delle regioni ai vertici delle classifiche europee. Nonostante o proprio grazie a queste caratteristiche appare proficuo collegare maggiormente le Province di Bolzano e di Trento e il Land Tirolo e la relativa imprenditoria.*

*Le reti fanno nascere relazioni d'affari*

*Nonostante tutte le dichiarazioni, le molteplici proposte e le numerose deliberazioni delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta, tra il Land Tirolo e le Province autonome di Bolzano e di Trento non vi è ancora una interconnessione istituzionalizzata tra gli operatori economici e gli esperti di politica economica. Per sviluppare assieme progetti e relazioni d'affari, è necessario che tutti coloro che sono coinvolti lavorino attivamente alla creazione di reti. Qualità, innovazione, affidabilità, notorietà e fiducia sono la base per le relazioni d'affari. Questo vale anche per l'euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino.*

*La "EUECCO" deve fungere da piattaforma, per dare modo ai/alle partecipanti delle Province di Bolzano e di Trento e del Land Tirolo di conoscere i prodotti, i servizi e i punti di forza degli altri. Così si creano i presupposti per cooperazioni e relazioni d'affari.*

*Obiettivo: una conferenza all'anno*

*La "EUECCO - Euregio-Economic-Conference" si svolge, a turno, in Alto Adige, in Trentino e nel Tirolo. La conferenza va organizzata in modo da garantire informazione e trasferimento di conoscenze e nel contempo offrire tempo e spazio sufficienti per un intenso scambio di opinioni. È essenziale che in occasione di ogni conferenza successiva venga pubblicata la relazione con i risultati della conferenza precedente.*

*Valutazione*

*Dopo la prima conferenza, il progetto va sottoposto a verifica. È comunque auspicabile una sua continuazione.*

*L'ufficio comune dell'Euregio come coordinatore*

*Al neonato ufficio comune dell'Euregio con sede a Bolzano è affidato il coordinamento in collaborazione con le rispettive camere di commercio e con partner esterni.*

*Finanziamento*

*La conferenza è finanziata dai partner della provincia organizzatrice.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento sono invitati a organizzare a intervalli regolari, in collaborazione con le relative camere di commercio una Euregio-Economic-Conference (abbr. EUECCO).*

*A partecipare verranno invitati imprenditrici e imprenditori nonché i componenti delle commissioni economiche di tutte e tre le assemblee legislative.*

*I punti programmatici essenziali devono essere:*

- 1. presentazione e trasferimento di conoscenze riguardo a imprese;*
- 2. organizzazione di workshop per sfruttare le potenzialità di cooperazione;*
- 3. presentazione del rapporto annuale Risultati di cooperazioni Euregio in campo economico."*

**Antrag Nr. 5:** "Abgestimmte Beteiligung an den Entscheidungsprozessen der Europäischen Kommission", eingebracht vom Abgeordneten Dr. Luigi Chiocchetti.

**Proposta di mozione n. 5:** "Partecipazione coordinata ai processi decisionali della Commissione europea", presentata dal consigliere dott. Luigi Chiocchetti.

*"Terra in montibus" auf Latein oder "Land im Gebirge" auf Deutsch: Dies ist die alt hergebrachte Bezeichnung eines weitläufigen geographischen Gebiets, das bis zum Vorabend des Ersten Weltkriegs außer dem gleichnamigen österreichischen Bundesland auch Südtirol und das Trentino umfasste. In diesem Gebiet ist man noch sehr eng mit den eigenen Wurzeln verbunden und stark ist der Wunsch nach Selbstverwaltung: Diese Gefühle finden in einer Freundschaft zwischen den drei Landesverwaltungen Ausdruck, die weit über eine rein nachbarschaftliche Beziehung hinausgeht.*

*Die Zusammenarbeit zwischen den drei Gebieten ist wirtschaftlicher Natur, betrifft aber auch den Verkehr, die Forschung, die Kultur, die Aus- und Weiterbildung, die Umwelt, den Tourismus, die Kommunikation und sonstige soziale Belange.*

*Einer der Hauptzwecke dieser Zusammenarbeit betrifft die Förderung einer Entwicklung, die die Natur- und Umweltbedingungen sowie die besondere Sensibilität des Alpengebiets berücksichtigt. Maßnahmen zum Schutz der Interessen der Alpenregionen und ihrer Bevölkerung sind, so das Alpenmanifest, das am 26. Jänner 2001 in San Michele all'Adige, in der Provinz Trient, unterzeichnet wurde, Ausdruck einer Aktion, die sich auf das Subsidiaritätsprinzip stützt und darauf abzielt, den Bewohnern des Alpengebiets, und somit nicht Regionsfremden, die Verwaltung ihres Gebiets anzuvertrauen.*

*Mit der Zeit haben sich die Beziehungen zwischen den drei Ländern konsolidiert und starke und bedeutsame Erfahrungen hervorgebracht.*

*Trient, Bozen und Innsbruck verfügen mittlerweile über ein gemeinsames Büro in Brüssel, das alle drei Gebiete bei den Zentralbehörden der Europäischen Union vertritt: Dieses Büro pflegt Beziehungen zu Ämtern, Behörden und Institutionen der EU, führt Vorbereitungs-, Informations- und Dokumentationstätigkeiten durch und unterstützt und betreut vor Ort die Institutionen, Körperschaften und Vereinigungen der drei Länder.*

*Ein bedeutsamer Erfolg, der das Ergebnis der guten Zusammenarbeit zwischen dem Trentino, Südtirol und dem Land Tirol ist, wurde im Zusammenhang mit dem Projekt der Europaregion erzielt. Im Herbst 2009 wurde in Bozen ein neues gemeinsames Büro eröffnet, in dem Innsbruck, Bozen und Trient gemeinsam an wichtigen Projekten in den Bereichen Verkehr, Wirtschaft und Umwelt zusammenarbeiten.*

*Der Dreier-Landtag selbst stellt ein positives Beispiel für die Miteinbeziehung der gesetzgeberischen Organe und der Landesregierungen in einen Prozess der Zusammenarbeit und der territorialen und institutionellen Kooperation dar, die nicht nur die jeweilige Kenntnis des anderen fördert, sondern auch darauf abzielt, Maßnahmen und Reformen abzustimmen und gemeinsame Initiativen in spezifischen Bereichen und über genau definierte Inhalte für das soziale und wirtschaftliche Wachstum der drei betroffenen Gebiete zu formulieren und umzusetzen.*

*Um die Institutionen und die Bevölkerung der jeweiligen Länder mit einem angemessenen Instrument zur Wahrung der gemeinsamen Interessen auszustatten, vor allem im Zusammenhang mit dem Umweltschutz, den Infrastrukturen, der Wirtschaft und den Dienstleistungen in einer europäischen Vision, die eng mit den Regionen und ihren gemeinsamen Interessen verbunden ist, wurde in der Sitzung vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona die Einrichtung eines Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) mit der Bezeichnung Euregio Südtirol/Alto Adige, Tirol und Trentino, beschlossen. Diese Form der Zusammenarbeit wurde mit der EU-Richtlinie Nr. 1082 aus dem Jahre 2006 eingeführt. Im Rahmen dieses Projekts ist einer der auszuarbeitenden Punkte die Förderung der Interessen der Europaregion bei den europäischen Staaten und Institutionen.*

*Im Oktober 2010 wurde der förmliche Schritt getätigt, um die Europaregion Tirol, Südtirol und Trentino zu institutionalisieren, und zwar durch einen entsprechenden Antrag der Landeshauptleute Lorenzo Dellai, Luis Durnwalder und Günther Platter an das Präsidium des Ministerrates zur formellen Einrichtung eines EVTZ.*

*In Anbetracht der besonderen Position dieser Gebiete im Herzen Europas und der Werte und Eigenschaften, die sie verbinden, erscheint die Ermittlung und entsprechende Lösung gemeinsamer Problemstellungen im Alpenraum umso dringlicher. Daher gilt es, Kräfte zu bündeln und Synergien zu bilden, damit wir in Europa mit einer einzigen, starken Stimme auf die Forderungen der Gebiete der Europaregion aufmerksam machen können und damit wir effizienter in die Entscheidungsprozesse der Europäischen Kommission eingreifen können, um die Verabschiedung europäischer Bestimmungen mitzugestalten, die mittlerweile fast täglich die verschiedenen Aspekte des gesellschaftlichen, wirtschaftlichen und kulturellen Lebens der Mitgliedsstaaten und der jeweiligen Regionen regeln.*

*Der Vertrag von Lissabon verpflichtet die Länder und die Landtage dazu, den europäischen Themen und Dynamiken eine unaufschiebbare Beachtung zu schenken und ein Bewusstsein dafür zu entwickeln, um ihr Potenzial in den Beziehungen zur Europäischen Union im Zusammenhang mit der Ausarbeitung und der Anwendung des europäischen Rechts auszuschöpfen. Es ist demnach wichtig, dass europäische Fragestellungen ab jetzt die erforderliche politische und technische Aufmerksamkeit der Regionen erhalten, damit die Forderungen und die Anträge der Regionen die erforderliche und gebührende Aufmerksamkeit seitens der staatlichen und europäischen Behörden erhalten.*

*Bei den Landtagen des Trentino, Südtirols und Tirols sind entsprechende Ausschüsse und Gremien angesiedelt, die mit dem Thema der europäischen Union befasst sind und den Belangen von territorialem Interesse auf europäischer Ebene Gehör verschaffen.*

*Wir halten es für angebracht, dass zwischen diesen Ausschüssen und den jeweiligen Landtagen eine Verbindung hergestellt wird und eine Abstimmung erfolgt, damit die politische Stimme des Alpenraums in Europa auch gehört wird.*

*Weiters soll zwischen den Landesregierungen unserer drei Länder eine Abstimmung erfolgen, damit zwischen diesen auf koordinierte Weise und unter Inanspruchnahme des Brüsseler Büros und des kürzlich in Bozen eröffneten Büros starke Bündnisse gebildet werden und auf gemeinsame Ziele hingearbeitet wird, um die Interessen dieses besonderen Gebiets in der EU besser zu koordinieren und zu vertreten. Insbesondere soll eine aktive Beteiligung an der Vorbereitungsphase von EU-Bestimmungen erfolgen, die die Interessensbereiche dieser Gebiete tangieren.*

*In diesem Sinne ist es auch wichtig, sich verstärkt auf den Ausschuss der Regionen in Brüssel zu stützen und diesen enger einzubinden, da dieser als beratender Ausschuss der EU die Vertretung der kommunalen und regionalen Interessen auf europäischer Ebene sicherstellt.*

*Es ist bekannt, dass die Europäische Kommission jedes Jahr ein Arbeitsprogramm definiert, das den Rahmen der Prioritäten absteckt, die im Laufe des jeweiligen Jahres im Mittelpunkt der Kommissionstätigkeit stehen werden. Dieses Programm ist die Grundlage der politischen Verpflichtungen, die*

die Kommission einzugehen beabsichtigt, wobei heute, im Gegensatz zu früher, durch mehrjährige Programme eine längerfristige Perspektive ins Auge gefasst wird.

Um die Bereiche von gemeinsamem Interesse der Länder der Europaregion zu ermitteln und um die Beziehungen zu Europa wirkungsvoll und fruchtbringend zu gestalten, bedarf es eines konstanten Dialogs und einer engen Zusammenarbeit zwischen den Vertretern ebendieser Gebiete.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino setzen sich dafür ein, die gegenseitige Information zwischen den für EU-Angelegenheiten zuständigen Ausschüssen der Landtage zu verbessern, um in den gemeinsamen Interessensbereichen der Europaregion eine möglichst einheitliche Position der drei Länder zu vertreten.

Ebenso ersuchen sie die jeweiligen Landesregierungen:

1. eine zwischen den drei Regierungen abgestimmte Prüfung des Arbeitsprogramms der Europäischen Kommission zu unterstützen, um die Initiativen der Kommission von gemeinsamem Interesse zu ermitteln, mit dem Ziel, die Einhaltung des Subsidiaritätsprinzips zu überprüfen;
2. die Abstimmung zwischen den Vertretern der drei Länder im Rahmen des Ausschusses der Regionen über das Brüsseler Büro und das gemeinsame Büro in Bozen zu fördern, um die Entscheidungsprozesse der Europäischen Union in abgestimmter Weise mitzugestalten;
3. die Umsetzung von Initiativen, durch die Europäische Union, die für das Trentino, Südtirol und Tirol von Interesse sind und von diesen in die Wege geleitet wurden, genau zu verfolgen;
4. einen ständigen und abgestimmten Kontakt zwischen den institutionellen Vertretern der drei Länder zu fördern und zu wahren und den jeweiligen Landtagen jährlich über die Initiativen zu berichten, die bei den Europäischen Institutionen auch im Alleingang ergriffen wurden."

-----

"Terra in montibus" in latino o "Land im Gebirge" in tedesco: queste le antiche denominazioni della vasta area geografica che, fino alla vigilia della prima guerra mondiale, comprendeva oltre all'omonimo Land austriaco anche l'Alto Adige/Südtirol e il Trentino. Una terra in cui è tuttora molto forte lo spirito di attaccamento alle proprie radici e un profondo desiderio di autogoverno: sentimenti, questi, che si traducono anche in un'amicizia tra le tre attuali realtà amministrative che va ben oltre i formali rapporti di buon vicinato.

La collaborazione che lega le tre comunità riguarda l'economia, ma anche i trasporti, la ricerca, la cultura, la formazione, l'ambiente, il turismo, la comunicazione e altri aspetti sociali.

Tra le finalità principali di questa collaborazione vi è dunque la promozione di un contesto di sviluppo che tenga conto delle condizioni naturali e ambientali e della particolare sensibilità del territorio alpino. L'intervento a tutela degli interessi delle regioni alpine e della loro popolazione – come recita il manifesto delle Alpi approvato a San Michele all'Adige, in provincia di Trento, il 26 gennaio 2001 – è l'espressione di un'azione basata sul principio di sussidiarietà che mira ad affidare agli abitanti del territorio alpino, e quindi non a soggetti esterni, la gestione del loro territorio.

Nel tempo, i rapporti tra le tre comunità si sono consolidati e hanno dato vita a esperienze forti e significative.

Trento, Bolzano e Innsbruck hanno costituito a Bruxelles una sede comune di rappresentanza ufficiale dei tre territori presso la sede delle autorità centrali dell'Unione europea: ciò per svolgere quelle attività che implicano rapporti con uffici, organi e istituzioni dell'UE, per curare le relative attività preparatorie, d'informazione e di documentazione nonché per fornire accoglienza e supporto a istituzioni, enti e associazioni delle tre regioni.

Uno dei risultati significativi della forte collaborazione fra Trentino, Alto Adige e Land Tirolo è stato ottenuto sul fronte del progetto Euroregione. Nell'autunno del 2009 è stata aperta a Bolzano una struttura comune dove Innsbruck, Bolzano e Trento lavorano insieme su progetti di grande rilevanza come il traffico, l'economia e l'ambiente.

La stessa seduta congiunta di queste assemblee legislative costituisce un esempio positivo di coinvolgimento degli organi legislativi e degli esecutivi in un processo di collaborazione e cooperazione territoriale e istituzionale finalizzato non solo a rafforzare la reciproca conoscenza ma anche a condividere strategie di intervento e di riforma, e a esprimere e concretizzare iniziative e progetti comuni su ambiti e contenuti specifici per la crescita sociale ed economica delle comunità interessate.

*Per mettere a disposizione delle istituzioni e delle popolazioni delle rispettive regioni strumenti più adeguati per la difesa di concreti interessi comuni, legati soprattutto alla tutela dell'ambiente, delle infrastrutture, dell'economia e dei servizi in una visione europea fortemente legata ai territori e ai loro interessi comuni, nella seduta di Mezzocorona del 29 ottobre 2009, è stata approvata la costituzione del Gruppo europeo di cooperazione territoriale (GECT) denominato "Euroregione Alto Adige/Südtirol, Tirolo e Trentino" e introdotto con il regolamento CE n. 1082 del 2006. Nell'ambito di questo progetto una delle linee da sviluppare riguarda la promozione degli interessi dell'Euroregione presso gli Stati e le Istituzioni europee.*

*Nell'ottobre 2010 si è compiuto il passo ufficiale per dare una veste istituzionale all'Euroregione Tirolo, Alto Adige e Trentino attraverso la sottoscrizione da parte dei presidenti Lorenzo Dellai, Luis Dumwalder e Günther Platter della specifica richiesta alla Presidenza del Consiglio dei ministri per la costituzione formale del GECT.*

*In considerazione della particolare collocazione di questi territori, che costituiscono il cuore dell'Europa, nonché del patrimonio di valori e caratteristiche che li accomunano, si fa più evidente l'importanza di individuare e disciplinare in maniera rispondente alle necessità di quest'area problematiche comuni del territorio alpino e, unendo le forze, lavorare in sinergia per far giungere in Europa un'unica, forte e coordinata richiesta di attenzione alle istanze che provengono dai territori dell'Euroregione e per poter intervenire con maggiore efficacia nei processi decisionali della Commissione Europea incidendo sul processo di formazione degli atti comunitari che, ormai quotidianamente, disciplinano i vari aspetti della vita sociale, economica e culturale degli Stati membri e dei rispettivi territori.*

*Il Trattato di Lisbona impone ai territori e alle assemblee regionali un'attenzione e una consapevolezza delle tematiche e dinamiche europee non più procrastinabili al fine dello sviluppo del loro sistema di potenzialità nelle relazioni con l'Unione Europea in merito alla formazione e applicazione del diritto dell'Unione Europea. È importante dunque che le questioni europee possano iniziare a ottenere la necessaria attenzione, politica e tecnica all'interno dei territori affinché le sollecitazioni, le istanze e le richieste da questi provenienti possano ricevere la necessaria e dovuta attenzione da parte delle istanze nazionali ed europee.*

*All'interno delle assemblee legislative del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo operano apposite commissioni o organismi che si occupano di Europa per portare a livello europeo le problematiche di interesse del territorio.*

*Si ritiene opportuno che vi sia un collegamento e un coordinamento tra queste commissioni e le rispettive assemblee legislative al fine di far sentire in Europa la voce politica del territorio alpino.*

*Si ritiene altresì opportuno che vi sia un coordinamento tra gli esecutivi delle nostre tre regioni affinché, in maniera coordinata e avvalendosi dell'Ufficio di Bruxelles e dell'Ufficio comune aperto recentemente a Bolzano, si costruiscano intese forti tra i tre Governi e si lavori per obiettivi condivisi per poter coordinare e rappresentare meglio all'interno dell'UE gli interessi di quest'area particolare partecipando nello specifico alla fase ascendente della formazione degli atti comunitari che riguardano le aree di interesse di questi territori.*

*È importante altresì, da questo punto di vista, avvalersi e coinvolgere sempre di più il Comitato delle Regioni di Bruxelles che, quale organo consultivo dell'UE, garantisce la rappresentanza a livello europeo degli interessi delle regioni e dei comuni.*

*È noto che ogni anno la Commissione europea adotta un programma di lavoro che definisce il quadro delle priorità che saranno al centro dell'operato della Commissione nel corso dell'anno e getta le basi degli impegni politici che essa intende affrontare offrendo, oggi, una prospettiva di maggiore lungimiranza rispetto al passato dando al programma un carattere pluriennale.*

*Per individuare le aree di interesse comune tra i territori dell'Euroregione e per fare in modo che il rapporto con l'Europa risulti efficace e proficuo, è indispensabile che vi sia un costante dialogo e una stretta collaborazione fra i rappresentanti stessi dei suddetti territori.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento si impegnano a migliorare lo scambio reciproco di informazioni tra le rispettive*

*commissioni competenti per gli affari relativi all'Unione Europea al fine di promuovere una posizione quanto più possibile unitaria nei settori di interesse comune dell'Euroregione, e invitano i rispettivi esecutivi:*

- 1. a favorire una verifica coordinata tra i tre Governi del Programma di lavoro della Commissione europea per individuare le iniziative della Commissione di interesse comune ai fini della verifica del rispetto del principio di sussidiarietà;*
- 2. a promuovere il coordinamento dei rappresentanti dei tre Enti nell'ambito del Comitato delle regioni avvalendosi dell'Ufficio di rappresentanza a Bruxelles e dell'Ufficio comune a Bolzano al fine di partecipare in forma coordinata ai processi decisionali dell'Unione Europea;*
- 3. a effettuare un costante monitoraggio sull'attuazione da parte dell'Unione Europea delle iniziative di interesse comune promosse dalle Province di Trento, Bolzano e dal Land Tirolo;*
- 4. a favorire e mantenere una costante e coordinata comunicazione tra i rappresentanti istituzionali dei territori e a riferire annualmente alle rispettive assemblee legislative in merito alle iniziative intraprese anche singolarmente presso le istituzioni europee."*

Zu diesem Antrag ist ein Änderungsantrag von den Abgeordneten Dr. Luigi Chiocchetti, Nerio Giovanazzi, Dr. Michele Dallapiccola, Dr. Luca Zeni, Dr. Giorgio Lunelli, Dr. Marco Sembenotti, Dr. Bruno Firmani, Dr. Pino Morandini, Dr. Mario Casna, Luca Paternoster und Dr. Roberto Bombarda eingebracht worden, der wie folgt lautet:

Im Absatz zwischen dem Wort "Antrag:" und den Worten "Ebenso ersuchen sie die jeweiligen Landesregierungen:" wird nach dem ersten Satz der folgende Wortlaut eingefügt: "Zu diesem Zweck sind entsprechende Formen der Koordinierung zu definieren".

I consiglieri dott. Luigi Chiocchetti, Nerio Giovanazzi, dott. Michele Dallapiccola, dott. Luca Zeni, dott. Giorgio Lunelli, dott. Marco Sembenotti, dott. Bruno Firmani, dott. Pino Morandini, dott. Mario Casna, Luca Paternoster e dott. Roberto Bombarda hanno presentato un emendamento, che dice:

Nel paragrafo compreso tra la parola "proposta:" e le parole "e invitano i rispettivi esecutivi:", dopo le parole "affari relativi all'Unione Europea" è inserito il seguente testo: ", anche definendone opportune forme di coordinamento,".

**Antrag Nr. 6:** "Olympische Spiele", eingebracht von den Abgeordneten Roland Tinkhauser, Ulli Mair, Dr. Thomas Egger, Pius Leitner und Sigmar Stocker.

**Proposta di mozione n. 6:** "Giochi olimpici", presentata dai consiglieri Roland Tinkhauser, Ulli Mair, dott. Thomas Egger, Pius Leitner e Sigmar Stocker.

*Bewerbung der Europaregion Tirol um die XXIV. Olympischen und die XIII. Paralympischen Winterspiele 2022.*

*Die derzeit bei den Olympischen Winterspielen ausgetragenen Disziplinen sind Ski Alpin, Freestyle-Skiing, Skispringen, Nordische Kombination, Langlauf, Snowboard, Biathlon, Eiskunstlauf, Shorttrack, Eisschnelllauf, Rodeln, Bob, Skeleton, Curling und Eishockey.*

*Die Europaregion Tirol ist eine der führenden Regionen des Wintersports weltweit. Nicht nur, dass die Menschen in Tirol, Südtirol und dem Trentino Wintersport begeistert sind, nein die Region ist die Heimat zahlreicher Spitzensportler von Weltklasseniveau. Sportliche Aushängeschilder gibt es in der Europaregion Tirol zur Genüge.*

*In der Europaregion gibt es praktisch keine Olympische Disziplin, die nicht bereits heute schon ausgetragen werden könnte. Es ist aber selbstverständlich, dass bestehende Strukturen und Anlagen den Herausforderungen eines Olympischen Wettkampfes und den Zuschauermengen standhalten müssen und dass es dazu Anpassungen gewisser Sportstätten braucht. Auch Neuerrichtungen von Sportstätten müssen gegebenenfalls gewährleistet werden, was der Region nicht nur kurzfristige, sondern nachhaltige Wertschöpfung garantieren kann. Neu gebaute bzw. adaptierte Anlagen würden nach dem Ende der Olympischen Spiele natürlich dem Leistungssport aber auch dem Breitensport zur Verfügung gestellt.*

*Nachhaltige Wertschöpfung aber auch deswegen, da sich die Europaregion Tirol touristisch in einem weltweit stärker werdenden Wettbewerb besser positionieren könnte. Eine Olympiade brächte einen beachtlichen Marketingeffekt für die gesamte Region mit sich, von dem nicht nur der Tourismus, sondern auch der Dienstleistungssektor, das Handwerk und der Handel profitieren könnten.*



*Ein Sport- und Regionalentwicklungskonzept ist für eine Teilnahme an Olympischen und Paralympischen Winterspielen Voraussetzung. Die Vorbereitungen für eine Olympische Bewerbung müssen einer noch zu schaffenden Bewerbungsgesellschaft übertragen werden, die sich natürlich auch aus den bisherigen Marketinggesellschaften der einzelnen Länder zusammensetzen kann.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beschließt, sich dafür einzusetzen, damit die Regierungen der Länder auf nationaler und regionaler Ebene sowie die Landtage rasch Gespräche mit dem Internationale Olympischen Komitee (IOC) aufnehmen, damit die derzeitigen Statuten des IOC dahingehend abgeändert werden, dass sich zukünftig auch Regionen, sowohl auf nationaler als auch auf grenzüberschreitender Ebene, für die Austragung Olympischer Spiele bewerben können."*

-----

*Candidatura della Regione europea del Tirolo ai XXIV giochi olimpici e XIII giochi paralimpici invernali 2022.*

*Le discipline attualmente disputate ai giochi olimpici invernali sono sci alpino, freestyle, salto con gli sci, combinata nordica, sci di fondo, snowboard, biathlon, pattinaggio di figura, short track, pattinaggio di velocità, slittino, bob, skeleton, curling e hockey su ghiaccio.*

*Negli sport invernali la Regione europea del Tirolo è una delle regioni di spicco a livello mondiale. Gli abitanti di Land Tirolo, Alto Adige e Trentino sono appassionati di sport invernali. Ma c'è di più: questa regione è la patria di molti atleti fra i migliori al mondo. Di questi grandi dello sport nella Regione europea del Tirolo ce ne sono molti.*

*Non c'è disciplina olimpica che nella nostra Regione europea non si potrebbe disputare già oggi. Naturalmente però le strutture e gli impianti esistenti devono essere all'altezza di una competizione olimpica e di grandi masse di spettatori, e per questo certi impianti sportivi dovranno essere adeguati. Se del caso si dovranno realizzare anche impianti nuovi, e questo per la regione costituirebbe un valore aggiunto non solo a breve ma anche a lungo termine. Naturalmente conclusi i giochi olimpici gli impianti nuovi ovvero ristrutturati sarebbero messi a disposizione dello sport agonistico, ma anche di quello di massa.*

*Ma il valore aggiunto a lungo termine ci sarebbe anche perché la Regione europea del Tirolo potrebbe posizionarsi meglio dal punto di vista turistico nella sempre più serrata concorrenza mondiale. I giochi olimpici avrebbero effetti benefici sull'immagine dell'intera regione, e potrebbero avvantaggiarsene non solo il settore turistico ma anche il terziario, l'artigianato e il commercio.*

*Un piano di sviluppo sportivo e regionale costituisce un requisito per partecipare a giochi olimpici e paralimpici invernali. La predisposizione della candidatura olimpica dev'essere affidata a una società apposita ancora da costituire, che naturalmente può anche essere composta dalle società di promozione commerciale delle due Province e del Land.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, deliberano di impegnarsi, affinché i rispettivi esecutivi e le stesse assemblee legislative avviino quanto prima dei colloqui con il Comitato olimpico internazionale (CIO) al fine di modificare gli attuali statuti del CIO per permettere in futuro anche alle regioni di presentare la propria candidatura ai giochi olimpici sia a livello nazionale che a livello transfrontaliero."*

Zu diesem Antrag ist ein Änderungsantrag von den Abgeordneten Elmar Pichler Rolle, Rosa Thaler Zelger, Mauro Ottobre, Josef Geisler, Dr.in Eva-Maria Posch, Roland Tinkhauser, Dr. Thomas Egger und Pius Leitner eingebracht worden, der folgendermaßen lautet:

Im beschließenden Teil werden die Worte "mit dem Internationalen Olympischen Komitee (IOC)" durch folgenden Wortlaut ersetzt: "mit den jeweiligen Nationalen Olympischen Komitees".

I consiglieri Elmar Pichler Rolle, Rosa Thaler Zelger, Mauro Ottobre, Josef Geisler, dott.ssa Eva-Maria Posch, Roland Tinkhauser, dott. Thomas Egger e Pius Leitner hanno presentato un emendamento, che dice:

Nel dispositivo le parole "con il Comitato olimpico internazionale (CIO)" sono sostituite dalle parole "con i comitati olimpici nazionali".

Ich erteile nun den einzelnen Einbringern das Wort für die Erläuterung.

Ich bitte nun den Ersteinbringer des Antrages Nr. 1, Herrn Abgeordneten van Staa, ans Rednerpult, wobei ich darauf hinweise, dass zum Antrag Nr. 1 ein Änderungsantrag eingebracht wurde.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Ich werde mich kurz fassen. Sie haben die Unterlagen sicherlich genau studiert, vor allem die Begründungen und die Motivation, die zu diesem Antrag geführt haben. Es wurde bereits vom Landeshauptmann Durnwalder, von Regierungsseite wie von mir, bei der Begrüßungsrede darauf hingewiesen, dass die Makroregionen in Europa eine neue Strategie hervorgerufen haben. Bereits seit 2006 wurden mehrere Makroregionen eingerichtet. Es ist nicht damit zu rechnen, dass in nächster Zeit aus diesem Titel Geldmittel fließen, aber wir müssen uns rechtzeitig aufstellen, damit wir für den Zeitraum der Förderungsschiene 2014-2020 die entsprechenden Positionierungen vornehmen können.

Es gibt bereits die Makroregion Baltischer Raum, die sehr intensiv arbeitet. Es gibt die Donaustrategie, die jetzt offiziell anerkannt wurde. Das Anerkennungsverfahren dauert aber einige Zeit. Wir haben zwar einige Vorläuferorganisationen, aber jetzt ist es dringend notwendig, dass wir diese Makroregion in Angriff nehmen. Ich würde insbesondere auch die Landeshauptleute, nämlich Landeshauptmann Platter, Landeshauptmann Durnwalder und Landeshauptmann Dellai, bitten, dass sie ihre Bemühungen, die sie bereits gestartet haben, fortsetzen. Es gab bereits ein Treffen im Rahmen der zwischenstaatlichen Treffen in Slowenien. Zum Thema der Alpenkonvention wurde auch ein Regionaltreffen abgehalten und dort wurde auch diese vorbereitete Sitzung, wie in einer Reihe anderer Sitzungen, besprochen, an der auch Landeshauptleute und Parlamentsvertreter teilgenommen haben. Wir würden den EVTZ in diese makroregionale Strategie mit einbringen und uns in unserem Antrag ganz zentral darauf besinnen und konzentrieren, dass der Anwendungsbereich der Alpenkonvention für diese Makrostrategie notwendig ist. Dieses Alpenkonventionsgebiet umfasst acht Nationalstaaten, und auf diese Weise wäre es mit einer Euregiostrategie Alpen auch möglich, die Mitgliedsstaaten der Europäischen Union, die die Protokolle noch nicht ratifiziert haben, zu einer rascheren Ratifizierung zu bringen, so wie auch seitens der Europäischen Union eine Beschlussfassung in diese Richtung beschleunigt werden könnte.

Der Antrag lautet folgendermaßen: "Der Tiroler, der Südtiroler und der Trentiner Landtag fordern die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf, sich intensiv mit den makroregionalen Strategien auf europäischer regionalpolitischer Ebene auseinanderzusetzen und sich aktiv für die Konzeption einer Makroregion Alpenraum im Anwendungsbereich der Alpenkonvention sowohl auf der regionalen und nationalen als auch auf der europäischen Ebene einzusetzen". Ich ersuche in diesem Zusammenhang die Landeshauptleute möglichst rasch eine Konferenz aller Regionen einzuberufen, die im Alpenraum und in diesem Anwendungsbereich tätig sind, damit wir hier einen raschen Schritt weiterkommen. Landeshauptmann Durnwalder und ich selbst werden uns im Rahmen des Ausschusses der Regionen sehr intensiv um eine Anerkennung seitens der Europäischen Union bemühen.

Ich danke Ihnen bereits im Voraus für Ihre bereits angekündigte Zustimmung.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke schön!

Ich erteile nun der Abgeordneten Blanič das Wort für die Erläuterung des Antrages Nr. 2.

### **BLANIČ (SPÖ-Klub)**

Sehr geehrtes Präsidium! Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen!

Als Osttiroler Abgeordnete möchte ich gerne den Antrag begründen, bei dem es um strategisch grenzüberschreitende Kooperationen von benachbarten Städten und Regionen – Modellprojekt "Integrierte Regionentwicklung Pustertal" geht. Wie Sie wissen, verfügen die Bereiche des Pustertales sowohl auf Südtiroler als auch auf Osttiroler Seite kulturhistorisch und soziodemographisch eine absolut homogene Standortgegebenheit und bis heute genau in diesem Wirtschafts- und Lebensraum enge familiäre, gesellschaftliche und auch ökonomische Verbindungen. Mir geht es mit diesem Antrag um eine Reintensivierung und vor allem um ertragsfähige Ver-

netzung und Institutionalisierung dieses Wirtschaftsraumes im Rahmen der europäischen Regionpolitik. Die beiden Städte Lienz und Bruneck wollen die Chance nutzen und als Art Lokomotive Impulsgeberinnen für beide Bezirke sein und eine strategische Zusammenarbeit im Modus einer integrierten Stadtentwicklung und in diesem Zusammenhang dann auch Regionsentwicklung initiieren. Die Erfahrung zeigt, dass die anlass- und themenbezogene Zusammenarbeit besser und weiterführend auf eine kontinuierliche institutionalisierte Zusammenarbeit gehoben werden sollte. Ein definiertes Leitziel von so einer Zusammenarbeit wäre eben eine kontinuierliche Zusammenarbeit, eine strategisch ausgelegte Städteallianz. Die Hauptziele wären Entwicklungsschwerpunkte vor allem auch im Entwickeln der Stadträumarbeiten für beide Städte, als Pilotprojekt für andere Städte und Regionen im europäischen und Tiroler Raum. Es geht auch um die Stärkung der Rolle der ökonomischen Zentralräume als Wachstumszentren in den peripheren Regionen. Es geht vor allem darum, gemeinsam wieder ein Identitätsbild Pustertal aufzubauen, ein Verständnis für genau diese attraktive Kleinregion im europäischen Gefüge zu schaffen und zu leben. Es geht darum, einander zu stärken und es geht vor allem darum, dass wir unsere hehren Worte einer gemeinsamen Europapolitik, einer Zusammenarbeit konkret in Taten der beiden Städte, und zwar in kontinuierliche institutionalisierte Taten, umsetzen.

Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ich bitte Sie um Zustimmung zu diesem Antrag. Danke!

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke schön!

Ich erteile dem Abgeordneten Ernst das Wort für die Erläuterung der Anträge Nr. 3 und 4.

#### **ERNST (FRITZ-Klub)**

Werte Kolleginnen und Kollegen! Wertes Präsidium! Einen schönen guten Morgen und herzliches Grüßgott!

Ich darf zuallererst Herrn Präsidenten Dorigatti für seine Worte danken, weil er heute gesagt hat, dass den starken Worten endlich starke Taten zu folgen haben, denn dies, was uns die Jugendlichen soeben gesagt haben, wurde beim letzten Dreier-Landtag in Mezzocorona beschlossen. "Insieme 300" ist ein Beschlussantrag, der einstimmig genehmigt worden ist. Er hat darauf abgezielt, dass 300 Jugendliche zwischen dem Trentino, Südtirol und Nordtirol ausgetauscht werden. Bis heute muss man aber feststellen, dass es nach wie vor nicht zur Umsetzung dieses Antrages gekommen ist. Ich gebe der Kollegin durchaus Recht, wenn sie sagt, dass, wenn wir diesen Landtag ernst nehmen wollen, diese Anträge auch umzusetzen sind. Wenn die Jugendlichen hier lautstark danach schreien, dass sie eine Mehrsprachigkeit erreichen wollen - dieser Landtag hat dies bereits beschlossen -, dann erwarte ich mir von den drei Regierungen, dass sie dies auch entsprechend umsetzen. Dies zur Einleitung.

Beide Anträge zielen darauf ab, Menschen zu vernetzen. Der Antrag Nr. 3 zielt darauf ab, in Kleinregionen - wir nennen dies EUFUME - Euregio-Future-Meeting - Kommunalpolitikerinnen und Kommunalpolitiker mit Unternehmerinnen und Unternehmer, mit Kulturschaffenden und mit Menschen, die in der Zivilgesellschaft sehr engagiert sind - zum Beispiel in Vereinen wie Rettungsvereinen, Kulturvereinen, Sozialvereinen - in ganz konkreten, kleinen Veranstaltungen zu vernetzen und daraus, wir nennen dies Perlen der kommunalen Innovation, entsprechend zu schöpfen und diese dann auszutauschen. Wir glauben an die Kraft der Bevölkerung dieser drei Regionen und an die guten Ideen dieser Menschen. Dieser Antrag würde nach sich ziehen, dass diese Perlen an die Oberfläche kommen und entsprechend ausgetauscht würden. Ich darf daher dem Antrag betreffend EUFUME - Euregio-Future-Meeting zustimmen und darf die Bitte anschließen, dass die entsprechenden Regierungen und Landtage in den einzelnen Regionen diese Projekte durch Beschlüsse entsprechend zur Umsetzung bringen.

Der Antrag Nr. 4 betrifft die Euregio-Economic-Conference (EUECCO), wobei dahinter die gleiche Idee steckt. Wir glauben, dass es sehr, sehr starke Unternehmerinnen und Unternehmer in der Region gibt. Wenn ich heute zu Beginn den Appell unseres Vorarlberger Kollegen, was die Energiepolitik anbelangt, gehört habe, dann würde ich mir zum Beispiel wünschen, dass die erste Euregio-Economic-Conference sich womöglich mit dem Thema Energie beschäftigt. Wir haben hier sehr, sehr tolle Unternehmen, zum Teil in staatlicher Hand, zum Teil auch private Unternehmen, die in diesem Bereich weltweit Innovationsführer sind. Wenn wir diese Unternehmen vernetzen, wenn wir diese Unternehmen mit Landespolitikern zusammenbringen, dann besteht die große, große Chance - ich gebe die Hoffnung hier nicht auf - dass in den drei Landesteilen nachhaltige Elektrizitätswirtschaft

und nachhaltige Energiepolitik tatsächlich auch gelebt wird, sodass womöglich die Produkte von Unternehmen aus diesen Regionen kommen. Damit würde sich ein schöner Kreislauf schließen.

Ich darf anschließend anfügen, dass Elmar Pichler Rolle den Anstoß für die Idee dieser Konferenzen gegeben hat. Sie, lieber Elmar, haben in einem Gespräch erzählt, dass es einmal am Achensee zu einem Treffen von Wirtschaftsleuten aus Tirol und Südtirol gekommen ist und daraus entsprechende Geschäfte entstanden sind. Dies hat uns animiert, diese Idee in einen konkreten Antrag zu gießen und diesen hier einzubringen.

Werte Kolleginnen und Kollegen! Danke für die Aufmerksamkeit. Ich darf um die Unterstützung dieser beiden Anträge ersuchen.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Wir kommen zum Antrag Nr. 5. Ich erteile dem Abgeordneten Chiocchetti das Wort für die Erläuterung seines Antrages.

### **CHIOCCHETTI (UAL – Union Autonomista Ladina)**

Grazie e n bel bon di a duc voetres! Un buon giorno a tutti voi signori Presidenti, colleghe e colleghi Consiglieri!

L'oggetto della proposta di mozione n. 5 riguarda la "partecipazione coordinata ai processi decisionali della commissione Europa". Il contenuto è piuttosto chiaro. La collaborazione fra i nostri territori, che sostiene e consolida i rapporti fra le nostre tre comunità, è diventata sempre più significativa in svariati settori: trasporti, ricerca, cultura, formazione, ambiente, turismo, comunicazione e in molti altri aspetti. Materie che trovano forte attenzione in Europa.

I nostri rapporti, le nostre collaborazioni, hanno avuto esiti interessanti: la sede comune a Bruxelles per Trento, Bolzano e Innsbruck, il progetto dell'Euroregione e questa stessa Assemblea congiunta, che costituisce un esempio positivo del coinvolgimento dei nostri organi legislativi ed esecutivi per giungere a condividere strategie di intervento e riforma e per esprimere e concretizzare iniziative e progetti comuni su ambiti e contenuti specifici per la crescita sociale ed economica della nostra comunità. Non ultimo, nel novembre 2009, l'istituzione del GECT. Tutte esperienze molto rilevanti.

Ora, in considerazione della particolare collocazione geografica dei nostri territori, si fa più forte la necessità di portare in Europa, in maniera congiunta ed univoca, le problematiche comuni ad essi inerenti.

Il trattato di Lisbona ci impone una maggiore consapevolezza rispetto alle tematiche e alle dinamiche europee. Questo comporta che la nostra azione deve essere coordinata. All'interno delle Assemblee legislative di Trento, Bolzano e Innsbruck abbiamo istituito delle Commissioni che si occupano di tematiche europee. Ritengo opportuno che vi sia un collegamento e un coordinamento fra queste Commissioni per coinvolgere, a loro volta, le Assemblee legislative. Opportuno è altresì il coordinamento tra gli esecutivi delle nostre tre Regioni, affinché si possano realizzare intese forti tra i Governi per lavorare su obiettivi condivisi che, in Europa, rappresentino al meglio le nostre posizioni.

Importante è avvalersi del Comitato delle Regioni a Bruxelles che si fa promotore delle nostre istanze. Ogni anno la Commissione europea adotta un programma di lavoro. All'interno di questo programma sarebbe opportuno che i nostri territori possano individuare, in forma coordinata, le questioni forti di comune interesse e, quindi, portare insieme la nostra voce in Europa.

La prima proposta che ritengo importante sottoporre a queste Assemblee legislative, è quella di cercare di raggiungere un maggiore raccordo, anche attraverso un coordinamento delle Commissioni che, all'interno delle Assemblee legislative, si occupano di tematiche europee.

In tal senso ho voluto proporre un emendamento: non si tratta solo di scambiarsi informazioni tra le rispettive Commissioni che si occupano di Europa all'interno delle Assemblee legislative, ma si tratta anche, e questo è il senso dell'emendamento, di definirne opportune forme di coordinamento tra questi organismi, rispettando, in ogni caso, le competenze che fanno capo agli esecutivi.

L'invito rivolto agli esecutivi, quindi, è quello di favorire una verifica coordinata fra i Governi dei nostri territori del programma di lavoro della Commissione Europa. Una volta individuate le iniziative della Commissione di interesse comune, sarà così possibile apurarne il rispetto del principio di sussidiarietà, promuovere il forte coordi-

namento dei rappresentanti degli Enti di questi tre territori nell'ambito del Comitato delle Regioni, partecipare in forma coordinata e sempre più incisiva alla fase ascendente dei processi decisionali dell'Unione Europea, con una particolare attenzione al costante monitoraggio da parte dell'Unione Europea rispetto all'attuazione delle iniziative di interesse comune di questi territori. Sarà inoltre possibile coordinare una costante comunicazione tra i rappresentanti dei territori e, almeno una volta l'anno, riferire alle rispettive Assemblee legislative le iniziative da porre in essere nelle materie che ci interessano più da vicino e che vogliamo portare in Europa in maniera coordinata per lo sviluppo dei nostri tre territori.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile dem Abgeordneten Tinkhauser das Wort für die Erläuterung des Antrages Nr. 6.

**TINKHAUSER (Die Freiheitlichen)**

Danke, Frau Präsidentin! Sehr geehrtes Präsidium! Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Ich darf bei dieser Gelegenheit Landeshauptmann Platter danken, dass er sich die Zeit nimmt, die Debatte zu verfolgen. Man sieht, dass die zwei anderen Landeshauptleute anderweitig beschäftigt sind, wobei dies – daran kann ich mich noch erinnern – auch das letzte Mal in Mezzocorona der Fall war. Deshalb geht an Sie ein besonderer Dank, dass Sie sich die Anträge anschauen bzw. anhören.

Unser Antrag zielt darauf ab, die Olympischen Spiele im Jahr 2020 für die Europaregion Tirol zu holen bzw. fordern. Es stimmt, dass es Diskussionen dahingehend gegeben hat, ob sich eine Europaregion für Olympische Spiele bewerben darf. Derzeit ist dies, leider Gottes, nicht der Fall, weil es Städte sein müssen. Der Antrag zielt darauf ab, dass sich die Regierungen beim Internationalen Olympischen Komitee – Kollege Pichler Rolle hat dazu einen Änderungsantrag eingebracht – dafür einsetzen mögen, dass sich nicht nur Städte, sondern auch, wie gesagt, Regionen bewerben können.

Wichtig wäre für mich, dass man die Europaregion wirklich mit Inhalt und, was würde besser gehen, auch mit sportlichen Inhalten füllt. Ich glaube, dass wir uns nach außen mit unseren Sportlern, mit unseren bereits bestehenden Anlagen nicht besser präsentieren könnten. Wir hätten in den drei Ländern alles, was wir zur Austragung von Olympischen Spielen benötigen würden. Diese würden zudem einen großen Anreiz für Investitionen von Seiten der öffentlichen Hand, aber auch von Seiten Privater darstellen.

Es geht darum, die Olympischen Spiele zu verlangen oder sich darum zu bewerben, aber nicht nur darum, sondern sich im Nachhinein auch für die Paralympischen Spiele zu bewerben. Das finde ich auch sehr wichtig, denn unsere Sportstätten müssten deshalb auch behindertengerecht ausgelegt werden, was sie vielleicht derzeit nicht sind.

In der Vergangenheit ist bereits über diesen Antrag diskutiert worden. Ich gehe davon aus, dass vor allem die ÖVP, aber auch die SVP diesem Antrag zustimmen werden, denn ihre Jugendorganisationen haben schließlich und endlich Pressekonferenzen zu diesem Antrag abgehalten und ihn auch dementsprechend vorgeschickt, obwohl wir ihn eingereicht haben.

Ich bedanke mich und würde mich freuen, wenn dieser Antrag angenommen würde und wir in der Europaregion 2022 die Olympischen Spiele ausrichten könnten.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich eröffne nun die Debatte zu den sechs Anträgen, die gemeinsam stattfindet.  
Das Wort hat Landeshauptmann Platter, bitte.

**PLATTER (ÖVP)**

Landeshauptmann von Tirol  
Presidente della Giunta del Tirolo

Sehr geehrtes Präsidium! Liebe Freunde aus Vorarlberg, meine sehr geehrten Damen und Herren Abgeordnete!

Ich freue mich sehr, dass dieser Dreier-Landtag in Meran stattfindet. Ich möchte mich zuerst dafür bedanken, dass Jugendliche hier eine Initiative gesetzt haben, bei der man eindeutig spürt, dass die Jugend mitreden und ihre Gedanken einbringen will, was, aus meiner Sicht, sehr, sehr gut gelungen ist. Deshalb soll dieser Dreier-Landtag in die Richtung gehen, dass es sich hier nicht um eine historische Betrachtung handelt, sondern dass wir uns ganz eindeutig innerhalb der Europäischen Union positionieren. Ich kann sagen, dass die Zusammenarbeit zwischen den drei Landesteilen in den verschiedenen Themenbereichen, was Bildung, Kultur, Verkehr, Wissenschaft, Forschung, Wirtschaft und dergleichen mehr anbelangt, sehr gut funktioniert. Deshalb haben wir danach getrachtet, dass die Zusammenarbeit und Koordination mit den beiden Büros in Brüssel und in Bozen besser funktioniert.

Nun müssen wir aber einen entscheidenden Schritt weitergehen. Dies bedeutet, dass wir den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit weiterentwickeln müssen. Wir haben gestern – dies kann ich aktuell berichten – den Beschluss in der Tiroler Landesregierung dafür gefasst, und ich höre, dass auch von Rom die Genehmigung kommen wird. Es ist noch eine formelle Notwendigkeit ausständig, damit dieser Europäische Verbund für territoriale Zusammenarbeit die Arbeit aufnehmen kann. Es geht uns aber darum, dass verschiedenste Leitprojekte umgesetzt werden können.

Nun möchte ich aber auf zwei wesentliche Bereiche eingehen. Einmal geht es um den Verkehr und dann um die Energie.

Im Bereich des Verkehrs müssen wir alles daran setzen, dass wir eine Verlagerung des LKW-Verkehrs auf die Schiene erreichen, und Voraussetzung dafür ist der Brennerbasistunnel. Diesbezüglich möchte ich mich bei den Landeshauptleuten und bei allen, die zur Realisierung beigetragen haben, herzlich bedanken, denn wir haben es gemeinsam geschafft. Am 18. April wird der Startschuss für den Bau des Haupttunnels des Brennerbasistunnels stattfinden, aber wir müssen danach genauso vehement daran arbeiten, dass wir eine effiziente Verlagerung des Verkehrs von der Straße auf die Schiene zustande bringen. Diesbezüglich braucht es das Zusammenwirken der drei Landesteile Trentino, Südtirol und dem Bundesland Tirol. Auch in der Europäischen Union wird immer wieder darauf hingewiesen, dass der Brennerbasistunnel die Infrastruktur ist, aber die Rahmenbedingungen müssen entsprechend geschaffen werden.

Der zweite Bereich ist die Energie. Für mich ist es eigentlich eine Selbstverständlichkeit, dass die SEL und die TIWAG enger zusammenarbeiten und die Stromnetze zusammengeschlossen werden. Es muss eine Initiative sein, die wir gemeinsam unternehmen.

Zur Makroregion, die jetzt hier im Antrag vorliegt, Folgendes:

Es wäre, aus meiner Sicht ein großer Fehler, wenn wir diese Möglichkeit, uns als Großraum zu definieren, nicht nützen würden. Wir brauchen uns nur die Donau-Strategie anschauen, die im Donaubereich umgesetzt wird. Es muss eine Selbstverständlichkeit sein, dass wir die Alpen zusammenschließen. Wir haben die gleichen Problemstellungen. Wenn ich das Weißbuch hernehme, dann bin ich der Meinung, dass dort die Alpen mehr vorkommen müssten, gerade was den Verkehr betrifft. Ich glaube schon, dass gerade beim Weißbuch noch einiges zu korrigieren ist. Deshalb wäre es viel leichter, wenn wir hier gemeinsam als Makroregion auftreten, denn dann können wir hier geschlossen diese Überlegungen einbringen. So könnten wir uns auch im Bereich der Landwirtschaft positionieren. Wir könnten uns im Bereich der Umwelt, aber auch was Wissenschaft und Forschung betrifft, positionieren, sodass ich glaube, dass dieser Antrag betreffend die Makroregion dringend anzunehmen ist. Eine eindeutige und klare Positionierung der Alpen ist notwendig, damit wir uns auch innerhalb der Europäischen Union entsprechend profilieren können. Deshalb möchte ich sehr nahelegen, dass der Antrag betreffend Europäische Makroregion Alpenraum angenommen wird.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Gebi Mair, bitte.

#### **MAIR (GRÜNER-Klub)**

Sehr geehrte Damen und Herren! Der Antragstext hat bekanntlich nichts mit dem Begründungstext zu tun, aber es heißt, dass Anpassungen gewisser Sportstätten notwendig seien. Ich möchte vielleicht kurz darauf hinweisen, was wir in letzter Zeit bei den Olympischen Spielen weltweit sehen. Wir sehen, dass in München allein die Bewerbung und nicht die Durchführung für die Olympischen Spiele 30 Millionen Euro kostet. Wir kennen das Bewerbungsdebakel in Salzburg, das ähnlich teuer war. Es hat schon einen Grund, warum Olympische Spiele heute für Großstädte gedacht sind. Olympische Spiele haben sich in den letzten vierzig Jahren verändert. Olympische Spiele sind nicht mehr für kleine Städte, wie sie 1964 und 1976 in Innsbruck abgehalten wurden, gedacht. Olympische Spiele sind für Großstädte, die das Geld und die Infrastruktur dafür haben und diese danach auch nutzen können. Ich möchte auf Peking verweisen: geplantes Budget für Olympia 1,6 Milliarden Euro, gewordenes Budget 42,5 Milliarden Euro. Wenn wir da herinnen beschließen, dass sich die ganze Region einmal für Olympia bewerben soll, dann glaube ich, sollte man auch solche Zahlen im Hinterkopf behalten. Wir müssen nicht über Peking, sondern wir können auch über Athen reden: 8 Milliarden Euro. Wir können auch darüber reden, welche wirtschaftlichen Effekte die Olympischen Spiele haben. In Japan ist das Wirtschaftswachstum nach den Olympischen Spielen 1965 von 11,1 auf 5,7 Prozent eingebrochen. Denselben Effekt gab es 1988 in Südkorea, wo das Wirtschaftswachstum von 10,6 auf 6,7 Prozent zurückgegangen ist. Es handelt sich nicht um ein Phänomen ferner Länder, denn wir sehen es auch bei uns. Denken wir an die Youth Olympic Games in Innsbruck. Wir haben das Budget bereits jetzt um 50 Prozent überschritten.

Meine Damen und Herren! Wenn Ihnen das Budget und die Umwelt etwas wert sind, dann bitte ich Sie, diesen Antrag abzulehnen. Danke!

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

La parola alla consigliera Dominici Caterina, ne ha facoltà.

#### **DOMINICI (Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Prendo la parola per presentare la proposta di mozione che abbiamo elaborato come Partito autonomista Trentino Tirolese del Trentino, a nome anche dei colleghi Dallapiccola e Ottobre. La illustro brevemente, poi sintetizzo le proposte, sulle quali i tre consiglieri uniti sarebbero tenuti ad esprimere il proprio parere. Dal momento che assistiamo in tante situazioni, in tante valli, ad una deriva un po' del territorio e nell'ottica del recupero della territorialità dell'agricoltura, della valorizzazione territoriale in generale, proponiamo sostanzialmente tre interventi diretti che sicuramente nel Tirolo del nord e del sud in parte sono già attuati, un po' meno in Trentino, per quanto, negli ultimi tempi, anche per merito nostro, in Trentino siano state approvate delle leggi di valorizzazione territoriale. Quindi non dico cose nuovissime, ma cose sulle quali siamo tenuti tutti però a legiferare e sulle quali chiediamo il coinvolgimento di tutti e in particolare, del Trentino.

Abbiamo elaborato quindi tre proposte che sottoponiamo alla vostra attenzione. Le abbiamo elaborate anche in collaborazione con esperti come il prof. Abram Giancarlo dell'università di Venezia, che partecipa frequentemente a convegni internazionali su queste tematiche, e con molti altri che per questione di tempo non cito, ma c'è la collaborazione di università, di organizzazioni di ricercatori che hanno già attuato sul territorio queste esperienze.

Le proposte sono tre. La prima riguarda l'introduzione su larga scala in tutto l'Euregio del turismo agreste, passando dalla concezione del turista che raggiunge il paese o la città come semplice fruitore alla concezione del turista che collabora invece con l'agricoltore. Naturalmente si tratta di proposte di valorizzazione del territorio, in particolare delle campagne e dei paesi, anche delle periferie delle città, ma più di tutto dei paesi e delle campagne. In questa concezione di turismo agreste si capovolge sostanzialmente la tradizionale formula di turismo. Quindi il turista o cittadino è collegato al paese, alla campagna, al territorio nei vari momenti della coltivazione del campo o del frutteto o dell'orto.

La seconda proposta riguarda la concezione degli orti urbani, in particolare per far sì che ci sia un collegamento del territorio che il turista e in particolare il cittadino non raggiunga i vari territori per pochi giorni all'anno, ma che diventi vero e proprio collaboratore di chi vive sul territorio dell'agricoltore, dell'allevatore. Sintetizzo dato i pochi minuti che giustamente ognuno di noi ha a disposizione. Naturalmente nella proposta sono elaborati i modelli, le tecniche e le modalità. Questa proposta è ancora più radicale, perché riguarda l'istituzione su tutto il nostro

territorio dell'Euregio, di reti di parchi agricoli e naturali che non sono i semplici parchi didattici, le semplici fattorie didattiche, ma che sono strutture simili a quelle che già abbiamo realizzato in alta val di Non, nell'alta Anaunia, nella Nonsberg, nel comune di Ronzone, simili a quelle che vengono conosciute a livello europeo più col concetto di "City Farm". Sono sostanzialmente reti di parchi agricoli, e il parco agricolo è concepito come un territorio, specie di paesi in parte abbandonati o dove il territorio è stato abbandonato, perché in tanti nostri luoghi la stessa montagna subisce un progressivo spopolamento. Si tratterebbe di recuperare le vecchie colture di un territorio con un coordinamento dei singoli proprietari o dei singoli comuni, la reintroduzione dell'allevamento di animali in una rete di coordinamento con l'intento anche di giungere ad un marchio di prodotti locali per contenere anche l'intensificazione delle colture di altri territori.

Infine la terza proposta, che cito soltanto, è quella del turismo di villaggio, è quella di valorizzare i nostri sentieri, i nostri siti archeologici, storici in ogni paese, in ogni luogo di quella che sarà la futura Euregio in tutte e tre le nostre province.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Temo che qua sia successo un piccolo disguido. La collega Dominici ha illustrato la sua mozione che riguarda il punto 3) dell'ordine del giorno. Il suo intervento è stato fatto un po' in anticipo, non lo ripeteremo dopo.

Do la parola alla collega Penasa Franca, prego.

### **PENASA (Lega Nord Trentino)**

Con questo intervento, a nome del mio gruppo della Lega Nord, desidero richiamare l'attenzione di tutti i consiglieri su un aspetto molto grave, che a nostro avviso è l'uso strumentale di questa assemblea da parte delle tre Giunte, che si è palesato attraverso il parziale adempimento della mozione n. 1 approvata nella scorsa seduta. La questione assume un serio rilievo politico in quanto, per effetto della decisione presa dai tre presidenti delle Giunte, le forze di opposizione saranno escluse in futuro sia dalla conoscenza degli atti che dal controllo di uno strumento importante qual è il GECT, attraverso il quale saranno gestite, ai fini di investimenti strutturali, ingenti risorse pubbliche. La delibera di mozione n. 1, assunta il 29 ottobre 2009 in occasione della seduta del Dreier Landtag in Trentino, non è stata rispettata, in quanto la stessa prevede indicazioni precise, frutto di un apposito emendamento presentato dal nostro gruppo, lungamente dibattuto per la composizione dell'assemblea. Precisamente i punti sono questi: un organo di tipo assembleare nel quale siano pariteticamente rappresentate le assemblee legislative, con poteri di controllo, di indirizzo, di codecisione con l'organo di governo su alcuni atti fondamentali.

Il secondo punto prevedeva che *"le maggioranze e le minoranze delle singole assemblee legislative saranno rappresentate in quest'organo in misura proporzionale alla loro consistenza all'interno di ogni assemblea"*. Lo Statuto inviato alla Presidenza del Consiglio dei Ministri dell'Italia per la necessaria autorizzazione per quanto riguarda la composizione dell'assemblea all'art. 16 prevede che *"l'assemblea è costituita dai presidenti e da un componente degli organi esecutivi nonché da un componente degli organi legislativi dei membri del GECT. I componenti sono indicati rispettivamente dai presidenti degli esecutivi e dai presidenti delle assemblee legislative di ogni membro del GECT entro 90 giorni dall'avvio di ogni rispettiva legislatura"*. È chiaro quindi che la proposta inviata alla Presidenza del Consiglio dei Ministri italiano che ha la competenza per l'approvazione di questo Statuto,... Qua si sono dette delle cose imprecise, la competenza è in capo alla Presidenza del Consiglio dei Ministri del Governo italiano e di nessun altro soggetto. Quindi quello che ha detto il presidente Platter non è corretto. Lui avrà parlato di un'approvazione che riguarda la sua Giunta, ma non riguarda l'autorizzazione prevista sul GECT. L'approvazione non contiene le garanzie richieste e precisamente il potere di controllo, di indirizzo e di codecisione con l'organo di governo di alcuni atti fondamentali riconosciuti nell'assemblea, così come la garanzia della rappresentanza sia dei partiti di opposizione che di governo, che compongono i nostri tre consigli dell'assemblea. Il mancato rispetto della delibera n. 1 assunta nel 2009 avente per oggetto la costituzione del GECT è stata denunciata alla Presidenza del Consiglio dei Ministri in quanto riteniamo sia un atto che lede i diritti non solo di questa assemblea ma della democrazia in senso generale. Si invita pertanto il presidente in carica del Dreier Landtag ad assumere i necessari provvedimenti volti a tutelare ora e sempre il pieno e formale rispetto delle delibere assunte in questa assemblea. In caso contrario il nostro gruppo politico non intende più partecipare a questa assemblea.



Concludo dicendo che la questione è molto grave. Non si può usare un'assemblea di tre consigli, quindi degli organi legislativi, e poi gli esecutivi danno vita a proposte che non rispettano queste delibere. Noi dobbiamo cambiare il regolamento, perché con questo regolamento non c'è nessuna chiarezza su come saranno i percorsi di adempimento degli atti che vengono assunti qua dentro, per cui risulta chiara la possibilità di un uso strumentale. Ognuno di noi appartiene a forze politiche diverse, è giusto che si possa esprimere legittimamente e quindi diciamo che questa assemblea o si dota di un regolamento democratico che assicuri a tutti il pieno rispetto delle decisioni, altrimenti credo che questa assemblea non ha titolo di essere come ruolo politico.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile nun das Wort dem Abgeordneten Gerald Hauser.

### **HAUSER (FPÖ-Klub)**

Geschätztes Präsidium, werte Landesregierung, geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

Ich möchte eingangs, bevor ich auf den ersten Themenblock zu sprechen komme, auf das Prozedere eingehen.

Was die Einbindung der Opposition in die Vorbereitung dieses Dreier-Landtages anbelangt, muss ich mich bei unserem Landtagspräsidenten DDr. Herwig van Staa bedanken. Wir sind in Nordtirol in die Vorbereitung dieses Dreier-Landtages ordentlich eingebunden. Ich weiß nicht, wie es in anderen Ländern funktioniert, aber bei uns funktioniert es und dafür ein Kompliment in diese Richtung. Ich glaube, wir müssen einfach die Chance sehen, die die Europaregion unserer Bevölkerung bietet, denn dies ist die Aufgabe der Politik. Wir sollten uns nicht über Formalismen zu sehr in Kleinkrämereien verlaufen und verrennen, sondern einfach die Chance dieses Raumes, der 2 Millionen Bevölkerung umfasst und so groß wie zum Beispiel das Land Slowenien ist, wahrnehmen, um uns in dem immer schärfer werdenden internationalen Wettbewerb auch entsprechend positionieren zu können.

Nun zum Prozedere an sich. Heute bei der vorbereitenden Sitzung, bei der es um die Aufnahme eines Dringlichkeitsantrages auf die Tagesordnung gegangen ist, wurde auch darüber debattiert, dass für die 26 Initiativen, die heute auf der Tagesordnung stehen, zu wenig Zeit bleibt, um darüber sinnvoll und ausreichend zu diskutieren. Dem kann ich nur beipflichten. Ich habe im Zuge dieser vorbereitenden Sitzung bereits festgehalten, dass es notwendig und sinnvoll sein wird, wichtige Initiativen für die Region ausreichend zu diskutieren. Wenn man bedenkt, dass ein Landtag für einen Themenblock 15 Minuten Redezeit zur Verfügung hat, dann ist dies in Summe zu wenig. Deshalb rege ich noch einmal an, den Dreier-Landtag zumindest einmal jährlich abzuhalten, weil die Kosten wirklich überschaubar sind und daraus keine zusätzlichen Kosten entstehen. Wir müssen die Chance wahrnehmen und die Kosten auf ein gemeinsames Mittagessen reduzieren, weil keine zusätzlichen Gagen und Spesen usw. verrechnet werden.

Ich habe mir auch die Zeit genommen, das Zukunftsmanifest der Jugend gleich anzuschauen. Ich muss meiner Vorrednerin, Kollegin Mair, absolut Recht geben, wenn sie sagt, dass es schon wichtig ist, dass man die Jugend einbindet, denn der Jugend gehört die Zukunft. Das Engagement der Jugend ist total wichtig, aber ich glaube nicht, dass heute dieses Zukunftsmanifest tatsächlich einen repräsentativen Querschnitt der Jugend in unserer Europaregion darstellt. Wenn ich mir nur zwei Aussagen anschau, wie zum Beispiel die Themen "Arbeitsmarkt" und "erleichterte Anstellung ausländischer Arbeitnehmer", dann weiß ich nicht, ob dies tatsächlich die Meinung sämtlicher Jugendlicher ist. Ich bezweifle es. Unsere Meinung ist dies nicht. Wenn ich in diesem Jugendmanifest kein Bekenntnis zur eigenen Kultur feststelle, sondern nur von "Multikulti" lese, dann stelle ich zumindest als Obmann der Freiheitlichen Partei Nordtirols fest, dass es keine Schande sein kann, sich zur eigenen Kultur und Wertegemeinschaft zu bekennen. Wenn dies mit keinem Satz in diesem Zukunftsmanifest vermerkt ist, fehlt mir persönlich Entscheidendes.

Nun zu den Initiativen an sich. Was die Olympischen Spiele anbelangt, gratuliere ich den Südtiroler Freunden - ich werde mich kurz fassen, weil die Zeit vorbei ist - zu dieser Initiative. Ich widerspreche also meinen Kollegen im Tiroler Landtag und gebe hier inhaltlich zu bedenken, dass es keinen Sinn hat, Retorten-Olympia-Winterspiele aus dem Boden zu stampfen. Es ist in Summe, auch für die Umwelt, viel besser, wenn wir auf die vorhandene Infrastruktur, die wir in der Europaregion Tirol haben, zurückgreifen können, die Sportstätten durch-

aus modernisieren und damit auch diese Chance wahrnehmen, die Europaregion als Wintersportregion Nr. 1 im Alpenraum zu profilieren. Danke schön!

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Als nächster Redner hat sich der Abgeordnete Klaus Gasteiger vorgemerkt. Eigentlich wäre die zur Verfügung stehende Zeit der Wortmeldungen für die Abgeordneten des Tiroler Landtages bereits vorbei, aber wir wollen nicht so streng sein. Ich ersuche aber schon, dass sich die einzelnen Abgeordneten in Zukunft an ihre Redezeiten halten, damit niemand von der Debatte ausgeschlossen wird.

Ich erteile das Wort dem Abgeordneten Gasteiger, bitte.

### **GASTEIGER (SPÖ-Klub)**

Sehr geehrte Frau Präsidentin! Danke schön für Ihre Großzügigkeit und die Geste des freundschaftlichen Aktes.

Hohes Präsidium, werte Kolleginnen und Kollegen!

Es wurde bereits vielfach erwähnt, wie wichtig es aus der Erkenntnis der Geschichte ist, in Zukunft noch mehr gemeinsam in unseren Landtagen zusammenzuarbeiten. Und auch der Sport verbindet über die Grenzen hinweg. Den gegenständlichen Antrag Nr. 6, auf den ich mich konzentrieren möchte, bei dem es um eine gemeinsame Bewerbung der Europaregion Tirol, um die Olympischen Spiele und um die Paralympischen Winterspiele 2022 geht, gilt es zu unterstützen. Blickt man in die Vergangenheit, dann ist erwähnenswert, dass unsere Landeshauptstadt Innsbruck vom 29. Jänner bis 9. Februar 1964 die IX. Olympischen Spiele mit 36 teilnehmenden Nationen, 1091 Athletinnen und Athleten, 34 Wettbewerben in 6 Sportarten ausgerichtet hat. Die damaligen Spiele, so ist es bekannt, litten unter akutem Schneemangel und das österreichische Bundesheer brachte 20.000 Eisblöcke für Bob- und Rodelbahn sowie 40.000 Kubikmeter Schnee für die Olympischen Skistrecken.

1974 bewirbt sich Innsbruck wieder, aber zunächst werden die XII. Olympischen Winterspiele nach Denver (Colorado) vergeben. In einem Referendum am 7. November 1972 spricht sich die Bevölkerung von Denver gegen die Verwendung von Steuermitteln für diese Spiele aus und diese werden dann dem IOC wieder zurückgegeben. In einer zweiten Entscheidung setzt sich Innsbruck gegen Lake Placid, Chamonix und Tampere in Finnland durch. Vom 4. bis 15. Februar 1976 finden die XII. Olympischen Spiele mit 37 teilnehmenden Nationen, 1.123 Athletinnen und Athleten in 37 Bewerben und 6 Sportarten in Innsbruck neuerlich statt. Rosi Mittermaier, Franz Klammer, Bernhard Russi und Gustav Thöni sind neben vielen anderen Sportlerinnen und Sportlern von der damaligen Zeit noch bekannte klingende Namen und sind auch heute noch Sportstars.

Meine sehr geehrten Damen und Herren! Ein drittes Mal finden in Innsbruck Winterspiele statt. Die Weltpremiere der I. Olympischen Jugendwinterspiele mit 70 teilnehmenden Nationen, 1.058 Athletinnen und Athleten, 63 Sportbewerben, 15 Disziplinen, 7 Sportarten wird vom 13. bis 22. Jänner 2012 in Innsbruck und Seefeld stattfinden. Ein Gesamtbudget von 23,7 Millionen Euro wurde vom Aufsichtsrat nach Genehmigung aller Finanzierungspartner zur Verfügung gestellt. Damit werden interessante Arbeitsplätze für junge ambitionierte Menschen geschaffen. Für die Unterbringung der jungen Athletinnen und Athleten werden 444 Wohnungen gebaut, die anschließend der Innsbrucker Bevölkerung wieder übergeben werden, und Mittel für die Sanierung und Errichtung der Sportanlagen frei gegeben.

Warum, meine sehr geehrten Damen und Herren - und dies ist der Kern dieses Antrages -, kann dies in unserer gemeinsamen Europaregion, in unseren Ländern nicht stattfinden? Wir Sozialdemokraten sind sehr gerne für diesen Antrag, weil wir darin Nachhaltigkeit, ökonomische Nachwirkungen und eine verbesserte Infrastruktur wiedererkennen können. Wir sind der Meinung, dass wir gemeinsam als Europaregion diese Herausforderung stemmen können. Leider Gottes wurde mir von meinem Landtag nur zwei Minuten Redezeit gegeben, denn über vieles könnte noch diskutiert werden. Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich ersuche Kollege Dello Sbarba um seinen Beitrag.

### **DELLO SBARBA (Grüne Fraktion - Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Credo che non possa passare inosservato il fatto che da questo podio più di un/una collega ha posto il problema della realizzazione delle mozioni che noi qui approviamo. È giusto porre il problema del fatto che molte mozioni che qui vengono discusse solo in parte vengono applicate, o forse vengono applicate in maniera diversa da quella che era prevista. Questo elemento critico che contraddistingue il nostro Dreier-Landtag, è anche rintracciabile nelle stesse mozioni che abbiamo presentato, perché alcune di quelle mozioni dicono semplicemente che vanno applicate mozioni precedentemente votate nel Dreier-Landtag. E basta fare la fatica di leggersi la relazione in cui le Giunte provinciali ci raccontano come hanno applicato le mozioni approvate per rendersi conto che spesso le Giunte non fanno altro che raccogliere ciò che già si fa a prescindere dalle decisioni del Dreier-Landtag, qualcosa che assomiglia vagamente alla mozione approvata, per giustificare il fatto che qualcosa si fa. Credo che questo sia un elemento critico che rischia di mettere in discussione il senso del nostro essere qui oggi e la responsabilità è innanzitutto dei governi dei tre Länder che devono prendere più sul serio quello che qui si fa e si decide.

Vorrei dire brevemente il giudizio dei Verdi del Sudtirolo su due mozioni. Per quanto riguarda la mozione che concerne la candidatura ai giochi olimpici del 2011, noi siamo contrari a questa mozione. Crediamo che sia per quanto riguarda lo sport che l'urbanistica, il territorio e la natura i nostri Länder abbiano altre priorità che chiedere di organizzare i giochi olimpici del 2022. Il collega Gebi Mair dei Verdi del Tirolo ha chiarito con dati e con fatti che cosa significa questo. Io potrei aggiungere gli stessi dati e gli stessi fatti per quanto è riguardato l'esperienza del Piemonte nei giochi olimpici. In sostanza questi eventi concentrati hanno un forte impatto ambientale e lasciano sempre troppe eredità negative sull'ambiente e sul territorio.

Vorrei dire invece che approviamo particolarmente la mozione n. 1, ringraziamo il collega van Staa per averla presentata. La visione di una macroregione delle Alpi al cui interno collocare anche la nostra Euroregione è una visione fondamentale. Sulle Alpi vivono oltre 13 milioni di abitanti. Le Alpi rappresentano l'area a più forte biodiversità d'Europa e anche a più forte diversità culturale e linguistica e l'elemento della diversità può essere l'elemento identitario di questa macroregione delle Alpi che vede nella Convenzione delle Alpi il proprio fondamento e la propria base costituzionale. Di fronte a quest'area alpina sta una politica europea che spesso è composta da classi politiche maturate e cresciute nelle pianure, che vedrebbero volentieri le Alpi spianate per dar via libera al libero mercato e all'economia. Dato che non possono spianarle, le forano come se fossero un groviera. La macroregione delle Alpi costruita sull'elemento della diversità ambientale e culturale e quindi con un forte elemento territoriale, può essere un elemento importantissimo anche per dare alla nostra Euroregione un contesto adatto, in modo tale che i nostri sguardi non siano rivolti soprattutto al passato o alla storia, ma siano rivolti al presente del nostro ambiente naturale, del nostro territorio e al futuro delle nostre popolazioni.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

La parola al consigliere Eccher, ne ha facoltà.

### **ECCHER (Civica per Divina Presidente)**

Mi congratulo per come è iniziata questa assemblea con il coinvolgimento dei giovani, che sono il nostro futuro. Sentire che questi giovani sono molto propositivi e vivaci mi ha fatto molto piacere. Quando sento parlare di concetti come rispetto, tolleranza, fratellanza, bilinguismo, alle mie orecchie sono suoni molto graditi. Spero che non rimangano lettera morta. Per quanto riguarda il concetto che loro esprimono sui lavoratori stranieri, verso i quali bisogna avere una grossa apertura, sono d'accordo purché questi "lavoratori stranieri" – e i giovani li chiamano giustamente così, non immigrati – siano persone che vengono da noi con un contratto di lavoro, dopodiché hanno gli stessi diritti e attenzioni che hanno gli altri, come so essere nel Tirolo.

Mi soffermo sulla mozione n. 2 quando si parla della val Pusteria, una valle che io conosco, che amo, al punto in cui si dice di *"creare una collaborazione con le città di Lienz tra Lienz ed Innsbruck, coinvolgendo anche altri partner per far sì che ci sia uno sviluppo regionale integrato della val Pusteria"*. Questo è un bellissimo concetto, però chiedo se il coinvolgere altri partner sia inteso come partner lungo l'asse verso nord o se possiamo

anche guardare verso partner a noi vicini. Mi riferisco per esempio ai veneti tipo Cortina. Sapete che nella mozione n. 25, quando si parlerà della sanità integrata tra Lienz, Innsbruck, San Candido e Brunico, so che c'è una grossa collaborazione già esistente con la realtà del bellunese, con Cortina d'Ampezzo ecc. Spero che questo coinvolgere altri partner in un progetto così importante di rilancio e di sviluppo integrato della val Pusteria possa prevedere anche altri partner, non guardando solo a nord ma anche a est e a ovest, ove questi partner siano importanti per lo sviluppo di questa zona. Poi sono partner con cui noi intratteniamo già da tempo dei proficui e validi rapporti.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

La parola al signor assessore Mellarini, prego.

#### **MELLARINI (Assessore all'agricoltura, foreste, turismo e promozione – Unione per il Trentino)**

Il mio intervento riguarda la mozione n. 6 e interessa l'organizzazione dei giochi olimpici del 2022. Pur condividendo quello che è lo spirito e anche la parte di territorio che esprime grandi atleti che hanno dato soddisfazioni sportive ai territori stessi, facendo accrescere anche il potenziale turistico-sportivo per gli sport invernali, la proposta non trova condivisione da parte della Provincia autonoma di Trento per un semplice motivo. Sappiamo che le Olimpiadi sono nate ad Atene, e la prima radice è che l'assegnazione delle olimpiadi viene affidata non alle nazioni, non alle regioni ma alle città. E questo è un punto saliente che non è modificabile per nessun motivo. Credo che la proposta non può essere accettata per questo motivo, pur condividendone lo spirito. Chiedo quindi che la mozione venga votata separatamente per Consigli.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Pichler Rolle, bitte.

#### **PICHLER ROLLE (SVP)**

Sehr geehrte Frau Präsidentin! Werte Kolleginnen und Kollegen!

Ich denke, dass dieser Block 1 sehr viele interessante Anregungen enthält, denen wir als Südtiroler Volkspartei selbstverständlich auch zustimmen. Dies betrifft den Antrag Nr. 2, in dem es um das Modell Pustertal geht, welches ich sehr schön finde, und zwar zunächst einmal den Gedanken, diese Region wieder zusammenzuführen, aber dann auch ganz konkret den Antrag Nr. 3, in dem es vor allem um den Austausch auf kommunaler Ebene geht. Ich denke, dass die Gemeinden nach wie vor voneinander sehr viel lernen und erfahren können. Ich bedanke mich auch bei der Liste Fritz für die Anregung, die Wirtschaftstreibenden mit einer Euregio Economic Conference zusammenzubringen, zusammenzuführen, denn mit diesem Kontakt aufgrund der drei eigenen Gesellschaften und Welten, die sich im Laufe der letzten Jahrzehnte nördlich und südlich des Brenners zweifelsohne entwickelt haben, können wir wiederum die Fenster öffnen, frische Luft hereinlassen und Kontakte herstellen. Deshalb ist dies gut. Ich denke, dass auch der Antrag des Kollegen Chiocchetti, der sich dafür ausgesprochen hat, das Subsidiaritätsprinzip im Wesentlichen immer wieder auf den Prüfstein zu stellen, absolut in die richtige Richtung deutet.

Es gibt noch einige Punkte anzumerken, vor allem was die Anträge Nr. 1 und Nr. 6 anbelangt. Was den Antrag Nr. 6 betreffend die Olympischen Spiele anbelangt, ist, aus unserer Sicht, eine Bewerbung für das Jahr 2022 natürlich kaum mehr möglich. Dafür wären die Fristen sicherlich zu kurz gesetzt. Zudem sind wir als Alpenländer schon ein wenig vielleicht auch Anhänger der Münchner Bewerbung. Sollte München mit der Region Garmisch die Olympischen Spiele für das Jahr 2018 bekommen, dann wird es ganz, ganz schwer werden, dass nur wenige Jahre später an fast gleicher Stätte Olympische Spiele stattfinden. Aber darum geht es nicht. In diesem Antrag geht es primär darum, dass wir eine Kandidatur von Europäischen Makroregionen, von EVTZ, von Europa-regionen, wie immer man sie nennen möchte, ermöglichen wollen. Deshalb muss das Internationale Olympische

Komitee seine Satzung ändern. In der Tat ist es so, wie es Landesrat Mellarini erklärt hat, dass sich nur Städte zur Güte bewerben können. Damit man hier keinen Bruch herbeiführt, habe ich den Trentiner Kollegen vorgeschlagen – die Kollegen der Freiheitlichen Fraktion sind damit einverstanden –, dass man eine Änderung einfügt und sagt: Die Dreier-Landtage und die Landesregierungen wenden sich nicht direkt an das Internationale Olympische Komitee und übergehen die jeweiligen nationalen Komitees, die für die Sportagenden zuständig sind, sondern der Dreier-Landtag und die Regierungen wenden sich an die jeweiligen Nationalen Olympischen Komitees, also an das ÖÖC und an das CONI, um diese anzuregen, diesbezüglich vielleicht eine Satzungsänderung des IOC herbeizuführen. In diesem Sinne sollte es, wenn dieser Änderungsantrag angenommen wird, doch möglich sein, dass auch die Trentiner Kollegen, und darum ersuche ich sie, für den Antrag stimmen. Wenn die Satzung des IOC geändert wird, dann müssen wir noch abwarten, wann dann eine Olympiakandidatur möglich ist.

Probleme sehe ich vor allen Dingen im Zusammenhang mit dem Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit. Es ist gut und richtig, was hier Landeshauptmann Platter erklärt hat: Die Schwerpunkte des EVTZ werden Energie und Verkehr sein, und damit hängt unmittelbar auch die Umwelt zusammen. Der EVTZ muss und soll konkret werden und deshalb auch dieser Antrag an die jeweiligen Regierungen.

Ich sehe auch noch einen großen Spielraum auf dem Gebiet der Gesundheit. Ich würde mir vorstellen, dass auch in der Gesundheitspolitik zwischen den drei Ländern eng kooperiert werden kann. Das Problem hat aber Kollegin Penasa aufgeworfen. Sie hat ein wenig durchklingen lassen - das hat man zwischen den Zeilen verstanden -, dass die Lega Nord auch Regierungspartei in Rom ist und sie stößt sich vor allen Dingen daran, dass die Opposition, die Minderheit, die Landtage im Statut des EVTZ nicht genügend berücksichtigt sind. Jetzt muss man korrektheithalber sagen, dass der Beschluss, der in Mezzocorona gefasst wurde, eingehalten worden ist. Die Idee, dass auch die Landtage, die Opposition vertreten sein sollen, steht nicht im beschließenden Teil des Antrages, der in Mezzocorona gefasst wurde, sondern in den Prämissen dieses Antrages. Im beschließenden Teil ist davon keine Rede mehr. Kollegin Penasa! Wir haben bereits einen Schritt nach vorne gemacht. Es sind nicht mehr allein die Landesregierungen, die den EVTZ bestücken, sondern auch die Landtage sind vertreten, und das ist natürlich eine Möglichkeit ... Der Landeshauptmann sagt gerade, dass jeweils zwei Vertreter dort vertreten sind. Somit könnte auch die Opposition berücksichtigt werden. In diesem Sinne hoffe ich, dass es auch hier ein Zusammenwirken gibt. Die Lega ist föderalistisch. Wir sind in einem zentralistischen Staat lange schon föderalistisch eingestellt. Jetzt möchten wir soweit föderalistisch sein, damit wir über die Grenzen hinweg ganz eng kooperieren und zusammenarbeiten können. Deshalb von Seiten der Südtiroler Volkspartei ein ganz überzeugtes Ja zu allen sechs Anträgen. Vielen herzlichen Dank!

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Si è prenotato adesso il consigliere Mauro Ottobre. Per il Consiglio provinciale del Trentino hanno già parlato quattro consiglieri, quindi il Vostro tempo sarebbe esaurito. La prego di fare un intervento molto breve.

In der zweiten Hälfte wird Kollege van Staa den Vorsitz übernehmen, der bereits angekündigt hat, dass er mit den Redezeiten viel strenger umgehen wird, als ich es bis getan habe.

La parola al consigliere Ottobre, prego.

#### **OTTOBRE (Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Brevemente per dire che se noi siamo qua, è perché crediamo in un progetto comune che si chiama Euregio. Finalmente siamo uniti, ci ispiriamo allo stesso sentimento popolare, parliamo di Tirolo. A nome del Partito Autonomista Trentino Tirolese, visto che siamo gli unici ancora che ci arroghiamo questo diritto nella nostra provincia di Trento, credo sia importante far passare dei piccoli concetti di questo tenore, proprio di progetto di unitarietà, di Euregio. Per quanto riguarda la proposta della mozione n. 6 che è indubbiamente interessante, annuncio il nostro voto favorevole all'emendamento presentato dalla Südtiroler Volkspartei.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Gibt es Wortmeldungen zur Replik?  
Das Wort hat Landtagspräsident van Staa, bitte.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen!

Ich darf zum Ende der Diskussion zu unserem Antrag hinsichtlich der Makroregion das Wort ergreifen. Wir haben, was ich zunächst nicht angeführt habe, einen Änderungsantrag eingebracht, der die Aufforderung an die nationalen Regierungen betrifft, die EVTZ-Statuten möglichst rasch zu genehmigen. In Österreich ist dies erfolgt. Ich hatte gehofft, dass wir diesen Antrag zurückziehen könnten, weil zunächst seitens der italienischen Regierung auch signalisiert wurde, dass die Zustimmung rechtzeitig eintreffen würde. Dies ist aber nicht erfolgt. Deshalb wird dieser Antrag aufrecht bleiben.

Ich glaube, dass es unglaublich wichtig ist, den EVTZ rasch zu realisieren, denn ich muss Ihnen, liebe Kollegin Penasa aus dem Trentino, sagen, dass es der erste EVTZ ist, in dem überhaupt parlamentarische Gruppierungen mit eingebunden sind. In ganz Europa gibt es keinen EVTZ, in dem ein regionales Parlament in der "Assemblea" drinnen sitzt. Dies ist ein riesiger Fortschritt. Wir haben zwei Vertreter aus den regionalen Parlamenten und zwei Vertreter aus den Regierungen und in ganz Europa und im Ausschuss der Regionen ... Regionalkommissar Hahn hat dieses Modell letzte Woche im Europarat besonders hervorgehoben. Er hat gesagt, dass er sich sogar vorstellen könne, diesen EVTZ als eines der Modelle für beste Regierungstätigkeit anzuführen, wobei es vielleicht die Chance gibt, etwas mehr Mittel zu erreichen. Das wollte ich sagen. Sie müssen auch die Anträge genau anschauen. Beim Dreier-Landtag handelt es sich nicht um Beschlüsse mit zwingenden, verpflichtenden Ausführungsergebnissen für die Regierungen, sondern es sind Entschlüsse, bei denen es keine Rechtsverbindlichkeit gibt. Sie können, so wie bei uns, nur über die Landtage Ihre eigene Regierung zu einem bestimmten Handeln veranlassen. Das können Sie machen. Bei uns – und ich danke dem Kollegen Hauser von der Opposition, dass er dies erwähnt hat – ist dies überhaupt kein Problem. Ich habe von vornherein erklärt, über alle Schritte jeweils zur Gänze den Landtag und den Europa-Ausschuss des Landtages zu informieren, und das geschieht laufend. Sie bekommen alle Unterlagen und es ist dem Trentiner Landtag genauso unbenommen, seine Regierung zu verpflichten, alle Ergebnisse dem Trentiner Landtag zur Kenntnis zu bringen. Das wollte ich dazu gesagt haben. Ich bin sehr dankbar dafür, denn es wäre durchaus rechtlich möglich und den europäischen Normen entsprechend, wenn nur die Regierungen einen EVTZ unter Einbeziehung, meinerwegen, der Kommunen gegründet hätten. Da hätten wir eine wesentlich schwierigere Möglichkeit, etwas über die parlamentarische Kontrolle zu erreichen. Ich bin auch sehr dankbar dafür, wenn das eingerichtet wird, wenn wir die Notwendigkeit haben, den Dreier-Landtag über alle diese Schritte zu informieren und damit entsprechend öfters Sitzungen durchführen müssen. Ich würde mich, solange ich diese Funktion ausübe, verpflichtet sehen, Sie immer jeweils zu informieren.

Was die Olympischen Spiele anbelangt, möchte ich dazu nur einen Satz sagen. Es geht hier nicht um die Bewerbung für die Ausrichtung von Olympischen Spielen, sondern darum, dass das Internationale Olympische Komitee in Zukunft generell Regionen zulassen kann, damit die Umweltbelastung möglichst klein ist und die Veranstaltungsorte sich auch in einer Region befinden können, wo eine Entlastung der Umwelt generell eintreten könnte. Ob sich dann jemand bewirbt oder nicht bewirbt, darüber entscheidet doch nicht ein Dreier-Landtag, sondern die Nationalen Regierungen. Diese und die Nationalen Olympischen Komitees sind etwas Wesentliches, aber die Bewerbung von Spielen wie seinerzeit die Spiele "Senza confini" zwischen den Regionen Friaul-Julisch Venetien und Kärnten ist im Vorfeld daran gescheitert, weil sich nach den Statuten keine Region bewerben konnte, wobei gerade diese Region in Italien das größte Interesse hatte. Ich würde Sie dringend bitten, diesem geänderten Antrag, der auch der Rechtslage entspricht, die Zustimmung zu erteilen. Ich würde derzeit aber nicht dafür sein, dass wir eine Bewerbung ins Auge fassen, denn darüber sollen die Nationalen Regierungen entscheiden.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke schön! Die Redezeit von 5 Minuten wurde genau eingehalten.

Gibt es weitere Wortmeldungen zur Replik? Keine. Dann stimmen wir über die einzelnen Anträge ab. Ich möchte daran erinnern, dass es laut Geschäftsordnung des Dreier-Landtages keine Stimmenthaltungen gibt.

Wir stimmen zuerst über den Änderungsantrag zum Antrag Nr. 1 ab: einstimmig genehmigt.  
Wir stimmen über den so abgeänderten Antrag Nr. 1 ab: stimmenmehrheitlich bei 2 Nein-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 2 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 3 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 4 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Änderungsantrag zum Antrag Nr. 5 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den so abgeänderten Antrag Nr. 5 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Änderungsantrag zum Antrag Nr. 6 ab: mit 45 Ja-Stimmen und 25 Nein-Stimmen genehmigt.

Was den Antrag Nr. 6 anbelangt, ist beantragt worden, dass nach Landtagen getrennt abgestimmt wird. Wir haben festgestellt, dass die Mehrheit der Abgeordneten des Trentiner Landtages, und zwar mit 26 Abgeordneten, anwesend ist.

Ich stelle fest, dass laut Artikel 9 Absatz 4 der Trentiner Landtag mehrheitlich für die getrennte Abstimmung zum Antrag Nr. 6 stimmt, wie von Landesrat Mellarini beantragt.

Wenn ein Landtag einem Beschluss nicht zustimmt, dann ist dieser abgelehnt.

Deshalb beginnen wir mit dem Trentiner Landtag, der über den Antrag Nr. 6 abstimmen muss: mit 3 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen ist der Antrag Nr. 6 abgelehnt.

Laut Artikel 9 Absatz 5 der Geschäftsordnung gilt der Antrag somit als abgelehnt und die beiden anderen Landtage müssen nicht mehr über diesen Antrag abstimmen.

Nachdem es 12.53 Uhr ist, schlage ich vor, dass wir jetzt die vorgesehene Mittagspause einlegen und um 14.30 Uhr mit der Behandlung der Tagesordnung fortfahren.

Ich wünsche allen einen guten Appetit!

\*\*\*\*\*

Beginn der Nachmittagssitzung:

ORE 14.31 UHR

Inizio della seduta pomeridiana:

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Die Sitzung ist wieder aufgenommen.

Punkt 3 der Tagesordnung: "**Anträge in den Sachbereichen Wirtschaftstätigkeiten und ländlicher Raum**".

Punto 3) dell'ordine del giorno: "**Proposte di mozione nelle materie attività economiche e zone rurali**".

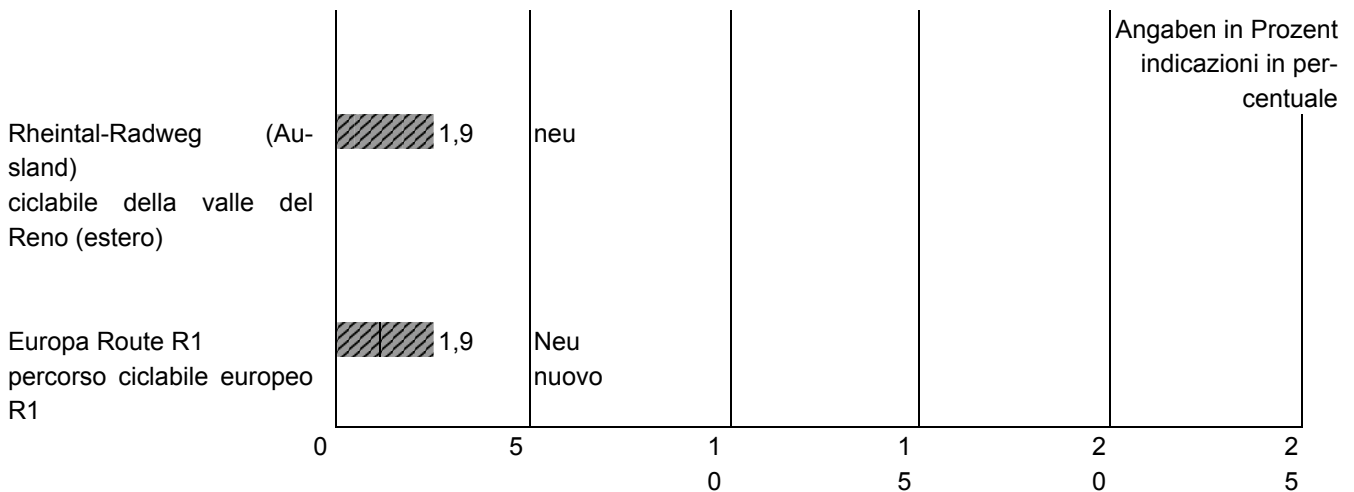
**Antrag Nr. 7:** "Grenzüberschreitende Realisierung des Radfernwegprojektes München-Verona", eingebracht von den Abgeordneten Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl.

**Proposta di mozione n. 7:** "Realizzazione transfrontaliera del progetto della pista ciclabile Monaco-Verona", presentata dai consiglieri Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Mag. Jakob Wolf, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl.

*Einige erfolgreiche Projekte wie die "Via Claudia Augusta" oder die "Via Bavarica Tyrolensis" belegen die hohe Bedeutung einer Alpenüberquerung für Radwanderer und zeigen eine gute touristische Attraktivität auf.*







Quelle: ADFC Radreiseanalyse 2010

fonte: ADFC Radreiseanalyse 2010 (dati del club ciclistico tedesco 2010)

*Die "Via Bavarica Tyrolensis" wird bereits sehr gut von Radfahrern angenommen, d.h. geschätzte 62.000 Radfahrer jährlich und eine Million Euro Umsatz pro Jahr werden dadurch verzeichnet. Allerdings übernachteten nur wenige Fahrradtouristen entlang der Strecke, weshalb hier noch großes Potential vorhanden ist. Das Radfernwegprojekt "München-Verona" muss allerdings noch besser am Markt verankert werden. Entsprechende Marketingmaßnahmen sind daher zu setzen.*

*Eine Alpenüberquerung ist bereits jetzt der Wunsch von 52 % der Fahrradtouristen auf der "Via Bavarica Tyrolensis". Der Radfernweg "München-Innsbruck-Bozen-Trient-Verona" ist dabei als aufwertende Dachmarkenstrategie mit sehr großem Zusatznutzen für alle unter diesem Dach verankerten Radwege zu sehen.*

*Einen wesentlichen Vorteil stellt dabei die Anbindung Tirols, Südtirols und des Trentino an profitable deutsche und italienische Tourismuskätere dar. Auch bestehen ausgezeichnete Möglichkeiten einer Nutzbarmachung des kulturell-historischen Potentials. Der Radfernweg "München-Innsbruck-Bozen-Trient-Verona" sollte als Dachmarkenprodukt gesehen werden, nicht nur als Fortsetzung der "Via Bavarica Tyrolensis".*

*Viele Vorteile sprechen für dieses Gemeinschaftsprojekt. Die Alpenüberquerung mit dem Fahrrad boomt, das Fahrrad als alternatives Verkehrsmittel liegt voll im Trend. Diese Erfolgsgeschichte sollte weitergeführt und das beschriebene Projekt unter Ausschöpfung der entsprechenden EU-Fördermittel realisiert werden.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten für die Realisierung des Radfernwegprojektes München-Verona einzusetzen. Die hier zur Verfügung stehenden EU-Förderprogramme sollen ausgeschöpft und entsprechende Marketingmaßnahmen gesetzt werden."*

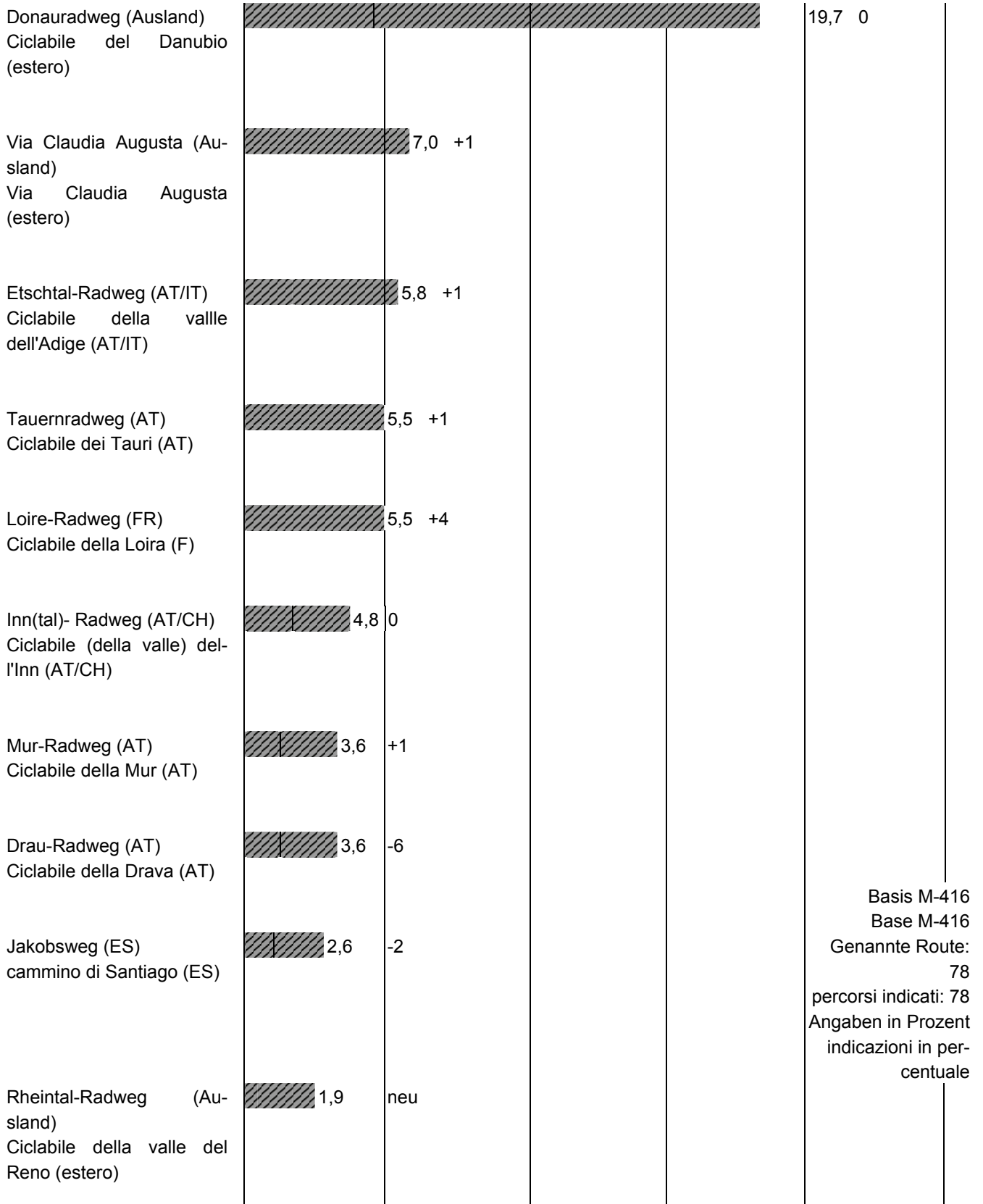
*Alcuni progetti coronati da successo come "Via Claudia Augusta" o "Via Bavarica Tyrolensis" dimostrano la grande importanza dell'attraversamento delle Alpi per i cicloescursionisti, e hanno un buon grado di attrattività turistica.*

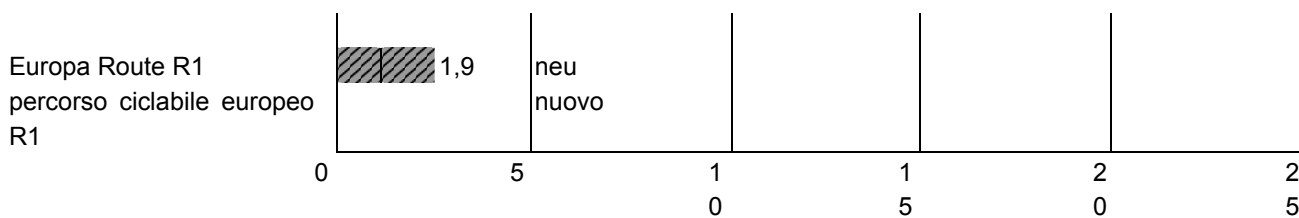
*Dal luglio 2004 esiste la "Via Bavarica Tyrolensis", una ciclabile che comprende un'infrastruttura circolare di piste a lunga percorrenza a sud di Monaco, con un collegamento per il Tirolo che attraversa la regione del lago Achensee e conduce alla valle del fiume Inn.*

*Già da alcuni anni la "Via Claudia Augusta" costituisce un esempio riuscito dell'offerta transfrontaliera cicloescursionistica di Land Tirolo e Baviera. Quest'anno essa si è collocata al secondo posto fra le ciclabili estere più percorse da tedeschi, come risulta dalla tabella seguente:*

"Nennen Sie uns Ihren beliebtesten Radfernweg im

"Quale ciclabile estera a lunga percorrenza è la Sua





Quelle: ADFC Radreiseanalyse 2010

fonte: ADFC Radreiseanalyse 2010 (dati del club ciclistico tedesco 2010)

La "Via Bavarica Tyrolensis" è già molto apprezzata dai ciclisti: si stima che sia percorsa da 62.000 ciclisti l'anno, con relativo giro d'affari di 1 milione di euro; ma solo pochi cicloturisti pernottano lungo il percorso, per cui c'è ancora un grande potenziale. Comunque il progetto della pista ciclabile "Monaco-Verona" dev'essere ancorato meglio al mercato; per questo si dovranno adottare adeguate iniziative di marketing.

Già ora il 52% dei cicloturisti che percorre la "Via Bavarica Tyrolensis" desidererebbe attraversare le Alpi. In questo contesto la ciclabile a lunga percorrenza "Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona" dev'essere vista come strategia di marchio ombrello, con grande vantaggio aggiuntivo per tutte le ciclabili a essa collegate sotto lo stesso marchio.

Al riguardo un vantaggio essenziale è il collegamento di Land Tirolo, Alto Adige e Trentino ai lucrosi mercati turistici italiani e tedeschi. Ci sono anche eccellenti possibilità di sfruttare il potenziale culturale e storico. La ciclabile a lunga percorrenza "Monaco-Innsbruck-Bolzano-Trento-Verona" dev'essere considerata un prodotto sotto un marchio ombrello, non solo un proseguimento della "Via Bavarica Tyrolensis".

Questo progetto comune prospetta molti vantaggi. L'attraversamento delle Alpi in bicicletta è molto in voga, e la bici come mezzo di trasporto alternativo gode di estremo favore. Quindi si tratta di proseguire sulla linea di questi successi, e di realizzare il progetto illustrato utilizzando fino in fondo le relative risorse dell'UE.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento sono invitati a impegnarsi, nell'ambito delle proprie possibilità, per la realizzazione del progetto della pista ciclabile Monaco-Verona. A tal fine si dovranno utilizzare fino in fondo tutti i programmi di finanziamento dell'UE e adottare adeguate iniziative di marketing."

**Antrag Nr. 8:** "Einrichtung einer Koordinationsstelle für abgestimmte Bekämpfungsmaßnahmen gegen die Fuchs-Tollwut", eingebracht von den Abgeordneten Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Dr. Andreas Köll, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl.

**Proposta di mozione n. 8:** "Istituzione di una struttura di coordinamento per provvedimenti concordati contro la rabbia silvestre nelle volpi", presentata dai consiglieri Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, dott. Andreas Köll, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl.

Die Tollwut ist seit ca. 2 Jahren wieder ein aktuelles Tierseuchenthema in einigen Provinzen Italiens. So wurden vorwiegend in der Provinz Veneto aber auch in den Provinzen Friaul, Trient und Bozen im Jahre 2008 insgesamt 9 Fälle, im Jahre 2009 68 Fälle und im Jahre 2010 (bis Ende November) insgesamt 208 Fälle von Tollwut – vorwiegend bei Füchsen – nachgewiesen. Aus diesem Grund wurden daher bereits im Herbst 2009, Frühjahr 2010 und im Oktober 2010 in den an Italien angrenzenden Gebieten Tirols (Osttirol) und Kärntens Impfköder zur oralen Immunisierung der Füchse mittels Flugzeugen ausgelegt.

Die Ausbreitung der Tollwut erfolgt hauptsächlich durch Füchse. Da Füchse – insbesondere an Tollwut erkrankte Füchse – einen großen Aktionsraum haben und sich auch nicht an administrative

*Grenzen halten, ist es notwendig, eine zwischen den Regionen einheitliche Vorgangsweise in der Bekämpfung festzulegen.*

*Dazu kann beispielsweise die Einrichtung einer Koordinationsstelle dienen, welche zum einen den Informationsfluss zwischen den Ländern sicherstellen, zum anderen eine zeitliche Abstimmung der Bekämpfungsmaßnahmen zwischen Tirol, Südtirol und dem Trentino gewährleisten soll.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, eine Koordinationsstelle auf Basis des EU-Tierseuchenrechtes mit dem Ziel einzurichten, ein abgestimmtes Bekämpfungskonzept gegen die Ausbreitung der Tollwut bei Füchsen zu gewährleisten."*

-----

*Da circa 2 anni la rabbia silvestre è di nuovo una malattia all'ordine del giorno in alcune province italiane. Nel 2008 si sono registrati, prevalentemente nel Veneto ma anche in Friuli e nelle province di Trento e Bolzano, 9 casi di rabbia, nel 2009 i casi sono stati 68, mentre nel 2010 (fino alla fine di novembre) questo numero è salito a 208 casi – soprattutto nelle volpi. Per questo motivo già nell'autunno 2009, nella primavera 2010 e nell'ottobre 2010 nelle aree del Tirolo confinanti con l'Italia (Tirolo orientale) e in Carinzia sono state disseminate con l'aereo delle esche per la vaccinazione orale delle volpi.*

*Infatti la rabbia si diffonde principalmente tramite le volpi. Siccome le volpi, soprattutto quelle affette dalla rabbia silvestre, hanno un ampio raggio di azione e certo non rispettano i confini amministrativi, è necessario prevedere un modo di procedere unitario tra le regioni.*

*A questo fine sarebbe per esempio utile l'istituzione di una struttura di coordinamento che da un lato assicuri il flusso di informazioni tra le regioni e le province, e dall'altro garantisca un coordinamento temporale degli interventi antirabbia tra il Land Tirolo, la Provincia autonoma di Bolzano e la Provincia autonoma di Trento.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Si invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento a istituire una struttura di coordinamento, ai sensi della normativa comunitaria, sulle patologie degli animali allo scopo di garantire una strategia concordata contro la diffusione della rabbia silvestre nelle volpi."*

**Antrag Nr. 9:** "Zusammenarbeit – gemeinsame Strategie der drei Länder im Umgang mit der Wiederansiedlung von Wildtieren – Braunbärproblematik", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Josef Nogglner, Rosa Thaler Zelger und Elmar Pichler Rolle.

**Proposta di mozione n. 9:** "Cooperazione – strategia congiunta delle due province e del Land Tirol rispetto alla reintroduzione di animali selvatici – orso bruno", presentata dai consiglieri dott. Josef Nogglner, Rosa Thaler Zelger ed Elmar Pichler Rolle.

*Im Jahr 1999 wurde im Naturpark Adamello-Brenta, im nord-westlichen Teil der Provinz Trient mit der Wiederansiedlung des Braunbären (Europäischer Braunbär, ursus arctos) begonnen. In den drei darauffolgenden Jahren wurden – mit Finanzierung der Europäischen Union – im Rahmen des Projektes "life ursus" neun Braunbären aus Slowenien in dem über 620 km<sup>2</sup> großen Naturpark angesiedelt.*

*Der Braunbär ist ein Säugetier und gilt als eines der größten an Land lebenden Tiere. Er kann eine Größe von bis zu 280 cm und ein Gewicht von bis zu 200 kg erreichen. Als Lebensraum dienen großräumige Waldgebiete und Gebirgswälder. Der Braunbär hat einen individuell großen Aktionsraum (durchschnittlich 100 km<sup>2</sup>) und wandert je nach Jahreszeit und Nahrungsangebot.*

*Im Mai 2006 erlangte der als "Bruno" bekannt gewordene Braunbär JJ1 internationale Aufmerksamkeit. Er wanderte vom Naturpark Adamello-Brenta aus bis in das bayrisch-österreichische Grenzgebiet, wo er sich längere Zeit aufhielt. Dieser Braunbär wurde aufgrund seines Verhaltens als "Problembär" bezeichnet. Während seiner nächtlichen Streifzüge schlug er Haus- und Nutztiere – hauptsächlich Schafe – und bewegte sich in der Nähe von bzw. in Siedlungen. JJ1 legte an bestimmten*

Tagen eine Strecke von 25 bis 30 km zurück. Auch wenn es sich bei einem Braunbären um einen menschen scheuen Zeitgenossen handelt, darf dennoch nicht vergessen werden, dass es sich um ein Wildtier handelt, dessen Handlungsweise absolut unberechenbar ist.

Der Bestand der Bärenpopulation im Adamello-Brenta Gebiet wird auf derzeit 25 bis 30 Stück geschätzt. Jedes Jahr kann mit einer neuen Zuwanderung gerechnet werden. Dies bedeutet, dass jährlich die Gefahr einer erneuten Bärenwanderung in die benachbarten Gebiete unweigerlich zunehmen wird. Denn durch die Vermehrung der Bären sucht sich jedes Tier ein eigenes Territorium und verteidigt es gegenüber anderen Bären. Das schwächere Tier muss schließlich weichen und sich ein eigenes Gebiet suchen.

Der Braunbär genießt innerhalb der Bevölkerung einerseits große Zuneigung, andererseits auch völlige Ablehnung. Es ist ein Sympathiegefälle von der städtischen Umgebung bis hin zum ländlichen Raum deutlich spürbar. Unter den Bevölkerungsteilen, die wenig Bezug zur Landwirtschaft haben und deren Existenz nicht durch die Braunbärschäden gefährdet ist, ist deshalb tendenziell eine große Sympathie gegenüber dem Braunbären zu spüren. Die öffentliche Diskussion um den Braunbären ist äußerst schwierig zu führen, da sie sehr emotionsgeladen ist. Diejenigen, die keinerlei Verbindung zum ländlichen Raum oder der Bergwirtschaft haben, sehen im Bären ein Schmusetier und begegnen ihm mit einer gewissen Naivität. Tatsächlich handelt es sich beim Braunbären um ein Wildtier, das nicht kontrollierbar und unberechenbar ist. Die gerissenen Tiere leiden und verenden qualvoll. Dies wird zumeist außer Acht gelassen.

Die Ablehnung ist besonders bei der Bevölkerung in den Berggemeinden, vor allem bei den Bergbauern, den Kleintierzüchtern und Imkern, groß. Sie stehen im direkten Konflikt mit dem Braunbären. So wurden in Südtirol im Jahr 2010 bis August 14 Schafrisse sowie die Beschädigung von 17 Bienenstöcken gemeldet. Betroffen waren die Gebiete von Deutschnonsberg, Ulten, Martell, Suldun und Trafoi. In Trient wurden 2009 insgesamt 107 Schadensfälle gemeldet. Davon allein 45 Tierrisse, 41 Bienenstockplünderungen sowie 19 Fälle von Schäden an landwirtschaftlichen Strukturen.

Aufgrund der zunehmenden Präsenz des Braunbären in den Wäldern des Trentino sowie Südtirols und Tirols mehrt sich der Widerstand neben den Kleintierzüchtern bzw. Schafzüchtern und Imkern auch bei den Tourismustreibenden in den betroffenen Gebieten. Mühsam aufgebaute Initiativen – beispielsweise die "Lammwochen" im Ultental – laufen Gefahr, aufgrund der ständigen Vorkommnisse nicht mehr umgesetzt zu werden, da die Schafzucht gefährdet wird und die Gäste ein gewisses Unbehagen gegenüber dem Braunbären spüren. Diese Imageschäden sind gerade für kleine Tourismusgebiete nur mehr schwer wett zu machen. Die Angst der Gäste vor dem Braunbären führt zu einem Rückgang der Besuche der Almwirtschaften in den betroffenen Gebieten. Gerade in Südtirol befinden sich im Ultental und dem Deutschnonsberg über 40 bewirtschaftete Almen, die nicht nur mit Vieh bestoßen, sondern mit ihren Schankbetrieben für den Tourismus von großer Bedeutung sind.

Im Brentagebiet findet der Bär eine großteils noch unberührte Natur und nur wenig bewirtschaftete Almen. Die wenigen Bauern, die noch Kleinvieh auf die Almen bringen, müssen dieses tagtäglich wieder zusammentreiben und mit Elektrozäunen vor den Bären schützen. In Nord- und Südtirol ist eine Einzäunung der Weideflächen aufgrund der Geländebeschaffenheit nicht möglich. Die bewirtschaftete Kulturlandschaft reicht in Südtirol und Tirol bis ins alpine Hochland und bietet den Bergbauern ihre Lebensgrundlage. Elektrozäune können bei relativ kleinen zu schützenden Flächen, wie etwa Bienenständen, eingesetzt werden.

Vergrämungsaktionen durch Licht, Lärm und Gummigeschosse zeigten beim Bär in der Vergangenheit kaum Wirkung.

Unverzichtbar scheint hierbei deshalb die grenzübergreifende Zusammenarbeit in Form eines gemeinsamen Bärenmanagementplans der drei betroffenen Länder. Eine ähnliche Initiative wurde bereits anlässlich der gemeinsamen Sitzung der drei Landesregierungen am 15. Oktober 2009 in Innsbruck ins Auge gefasst. Dringend notwendig erscheint eine konstante Überwachung durch eine Besenderung der Individuen. Es muss unbedingt dafür gesorgt werden, dass eine gewisse Kontrolle über die Bären herrscht, um weitere Schritte planen zu können. Damit ein Projekt wie "Life-Ursus" innerhalb der Bevölkerung Akzeptanz erhält, ist es unabdingbar, dass ausreichend Informationen an diese weitergeleitet werden. Entscheidungen sollten unter Einbindung der Bevölkerung, der betroffenen lokalen Körperschaften sowie der Landesregierungen getroffen werden. Mögliche Konflikte könnten auf diesem Wege gelöst werden.

In Südtirol wurden im Jahr 2009 über 1.700 Almen mit einer Gesamtfläche von ca. 150.000 ha bestoßen. Im Bundesland Tirol wurden 2009 weit über 2.600 Almen mit einer Gesamtfläche von etwa 415.000 ha bewirtschaftet. Charakteristisch ist für die Südtiroler Almen die zunehmende Bestoßung mit Kleintieren wie Schafe und Ziegen. In Tirol werden hauptsächlich laktierende Kühe auf die Almen getrieben. Das Trentino weist insgesamt 300 Almen auf, allerdings handelt es sich dort im Gegensatz zu Nord- und Südtirol nicht um Hochgebirgsalmen. Die Trentiner Almen erstrecken sich über ein Gebiet von insgesamt über ca. 35.000 ha.

Durch die steigenden Tierrisse in den vergangenen Jahren wurden in den betroffenen Gebieten weniger Tiere auf die Almen aufgetrieben. Wird diese Entwicklung nicht aufgehalten, so sind Verödung und Entsiedelung der betroffenen Gebiete aufgrund der fehlenden Bewirtschaftung die Folge. Die Almen, besonders in den Ländern Nord- und Südtirol, weisen ein gutes und ausgeglichenes Ökosystem auf, das durch die fehlende Bewirtschaftung eindeutig aus dem Gleichgewicht geraten würde.

Aufgrund dieser Tatsachen müssen sich die Autonomen Länder Bozen und Trient sowie das Bundesland Tirol und die verschiedenen Entscheidungsträger die Frage stellen, ob das im Trentino gestartete "Life-Ursus-Projekt" nicht zum Tode der Trentiner und Nord- und Südtiroler Almwirtschaft führt. Die Bewirtschaftung der Almen der drei Länder ist nicht nur für die Erhaltung der Kulturlandschaft unverzichtbar, sondern auch für den Tourismus. Auch für die Landwirte und die Imker des Trentino stellt der Braunbär eine große Belastung dar. Der materielle Schaden, den die Betroffenen der drei Länder erleiden, wird in Bozen und Trient von den zuständigen Ämtern und in Tirol über eine von der Landesverwaltung abgeschlossenen Versicherung vergütet. Dies wurde bislang rasch durchgeführt und funktionierte gut. Es soll aber nicht der Eindruck entstehen, dass bei einer hohen Entschädigung das Problem aus dem Weg geräumt ist. Es handelt sich hierbei bei weitem nicht nur um einen materiellen Schaden. Dieser wäre schnell festgestellt. Es geht um mehr: es geht um jahrelange Zuchtstätigkeit, um Zuchterfolge und nicht zuletzt um die persönliche Genugtuung des Besitzers. Dieser Genugtuung und der Verbundenheit zu Grund und Boden der Bergbauernfamilien ist die flächendeckend bewirtschaftete hochalpine Kulturlandschaft zu verdanken. Die Bergwirtschaft, gerade im Alpengebiet, identifiziert sich sehr stark mit der Kleintierzucht. Die Berglandwirtschaft lebt vom Festhalten an Traditionen, zu denen nun mal auch die Zuchtarbeit und die Alpfung gehören. Dies ist gelebte Kultur. Unter keinen Umständen darf es zu einer Gefährdung der intakten Almwirtschaft Nord- und Südtirols sowie des Trentinos kommen. Man würde Gefahr laufen, dass die Bergbauern ihre Lebensgrundlage verlieren.

Es ist zur Kenntnis zu nehmen, dass der Braunbär seinen Lebensraum braucht und seine Daseinsberechtigung in bestimmten Gebieten hat. Allerdings muss berücksichtigt werden, dass sich der Siedlungsraum – besonders in Südtirol und Tirol – in den vergangenen Jahrzehnten stark verändert hat.

In der heutigen Zeit würde die wachsende Präsenz des Bären die gut strukturierte und äußerst lebendige Almwirtschaft aufs Spiel setzen und unweigerlich beenden.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Der Dreier-Landtag fordert die jeweiligen Landesregierung auf,

1. bei den Parlamenten und Regierungen in Wien und Rom zu intervenieren und auf das Bärenproblem hinzuweisen. Dabei sollen die drei Landesregierungen mehr Handlungsspielraum im Umgang mit dem Braunbären im Trentino, Südtirol und Tirol einfordern bzw. sollen die einzelnen Länder selbst die Möglichkeit bekommen, das Einfangen bzw. Besondere eines sog. "Problembären" selbst zu entscheiden und organisieren zu können. Die betroffenen Landesverwaltungen könnten – unter Einbindung der örtlichen Verwaltungen – dadurch rasch und unkompliziert auf das Bärenproblem reagieren;
2. auf europäischer Ebene auf das Problem der Wiederansiedelung von "Wildtieren", wie dem Braunbären im Alpenraum, aufmerksam zu machen und für die Regionen bzw. Länder mehr Handlungsspielraum einzufordern;
3. eine engere Zusammenarbeit im Umgang mit den Braunbären in den betroffenen Gebieten anzustreben. Dabei kann ein grenzübergreifender Bären-Management-Plan als mögliches Arbeitsinstrument in Erwägung gezogen werden;

4. sich für ein Überdenken des Wiederansiedlungsprojektes "Life Ursus" bei den zuständigen nationalen und europäischen Stellen auszusprechen."

-----  
 Nel 1999 nel parco naturale Adamello-Brenta, situato nella parte nord-occidentale della Provincia di Trento, è stato avviato un progetto di reintroduzione dell'orso bruno (*ursus arctos*). Nei tre anni successivi, grazie al finanziamento dell'Unione Europea sono stati rilasciati in questo parco naturale di più di 620 km<sup>2</sup> nove esemplari di orso bruno provenienti dalla Slovenia nell'ambito del progetto Life Ursus.

L'orso bruno è uno dei più grossi mammiferi che vivono sulla terraferma. Può raggiungere la lunghezza di 280 cm e pesare fino a 200 kg. Il suo habitat sono le vaste zone boschive e i boschi montani. L'orso bruno ha un raggio d'azione individuale molto ampio (in media 100 km<sup>2</sup>) e si sposta in base alla stagione e alla disponibilità di cibo.

Nel mese di maggio del 2006 l'orso bruno JJ1, noto come "Bruno", ha conquistato fama internazionale. È uscito dal parco naturale Adamello-Brenta e ha raggiunto la zona di confine tra Baviera e Austria, dove è rimasto per lungo tempo. A causa del suo comportamento, questo orso bruno è stato definito "problematico". Durante le sue incursioni notturne predava animali domestici e da allevamento – principalmente pecore – e si aggirava nei pressi e all'interno dei centri abitati. In certi giorni l'orso JJ1 percorreva da 25 a 30 km. Benché l'orso bruno sia normalmente diffidente nei confronti dell'uomo, non si deve dimenticare che si tratta di un animale selvatico il cui comportamento è del tutto imprevedibile.

La colonia di orsi bruni nella zona dell'Adamello-Brenta comprende attualmente 25-30 esemplari, ma ogni anno possono arrivare nuovi individui, il che significa che ogni anno aumenterà sicuramente il pericolo di nuovi ingressi nelle zone vicine. Infatti in seguito all'aumento della popolazione di orsi, ogni individuo si cerca un proprio territorio che difende dagli altri orsi. L'animale più debole alla fine cede e si cerca un altro territorio.

L'atteggiamento delle persone nei confronti dell'orso bruno è ambivalente: da una parte grande simpatia e dall'altra totale rifiuto. I sentimenti nei suoi confronti cambiano molto a seconda che si tratti di un ambiente urbano o delle zone rurali. Tra coloro che hanno pochi legami con l'agricoltura e la cui esistenza non è messa in pericolo dagli orsi bruni vi è in linea di massima grande simpatia per questi animali, ma comunque il dibattito pubblico al riguardo è molto delicato poiché a forte impatto emotivo. Chi non ha legami con le aree rurali o con l'agricoltura di montagna ha un atteggiamento piuttosto naïf nei confronti dell'orso bruno, che risveglia il ricordo dell'orsetto di peluche dell'infanzia. In realtà si tratta di un animale selvatico non controllabile e imprevedibile, le cui prede muoiono tra grandi sofferenze. Ma questo viene spesso dimenticato.

Il rifiuto è particolarmente marcato tra gli abitanti dei comuni montani, soprattutto tra i contadini di montagna, i piccoli allevatori e gli apicoltori, i quali sono in aperto conflitto con gli orsi bruni. In Alto Adige nel 2010 nei mesi fino ad agosto sono state predate 14 pecore e danneggiati 17 alveari in Alta Val di Non, in Val d'Ultimo, Val Martello, a Solda e Trafoi. Nel 2009 a Trento sono stati denunciati 107 danneggiamenti, tra cui 45 animali predati, 41 alveari distrutti e 19 casi di danni alle strutture agricole.

In seguito alla crescente presenza di orsi bruni nei boschi del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo, in questi territori aumenta la resistenza non solo dei piccoli allevatori, soprattutto quelli di pecore, ma anche degli operatori turistici. Alcune iniziative la cui realizzazione ha richiesto notevole impegno, come ad esempio le "settimane dell'agnello" in Val d'Ultimo, rischiano di essere sospese poiché l'allevamento delle pecore è in pericolo e i turisti provano un certo disagio rispetto agli orsi bruni. Questi danni d'immagine sono difficili da recuperare nelle piccole zone turistiche. La paura dei turisti nei confronti degli orsi bruni determina un calo delle presenze nelle malghe dei territori interessati. In Alto Adige, e più precisamente nell'Alta Val di Non e in Val d'Ultimo ci sono più di 40 malghe, che oltre a praticare l'allevamento garantiscono un'offerta di ristorazione ai turisti.

Nella zona del Brenta l'orso bruno trova una natura pressoché incontaminata e poche malghe in attività. I pochi contadini che portano il proprio bestiame nelle malghe devono radunare gli animali tutti i giorni e proteggerli dagli orsi mediante recinti elettrificati. In Tirolo e in Alto Adige non è tuttavia possibile recintare i pascoli a causa della conformazione del terreno; in queste due province ci sono anche negli altopiani in quota coltivazioni e allevamenti che garantiscono il sostentamento dei contadini

di montagna. I recinti elettrificati possono essere utilizzati quando la superficie da proteggere è limitata, ad esempio nel caso degli alveari.

Le azioni di disturbo mediante luce, rumori e spari con pallini di gomma in passato si sono rivelate poco efficaci contro gli orsi.

Di conseguenza si ritiene indispensabile una cooperazione transfrontaliera sulla base di un piano di gestione degli orsi condiviso dalle province interessate. Un'iniziativa simile è già stata presa in considerazione in occasione della seduta congiunta dei tre esecutivi svoltasi a Innsbruck il 15 ottobre 2009. Appare dunque assolutamente urgente attuare un monitoraggio costante mediante la marcatura elettronica degli animali. Occorre inoltre garantire una certa vigilanza sugli orsi per poter poi pianificare ulteriori interventi. Affinché un progetto come Life Ursus venga accettato dalla popolazione è fondamentale informare la gente al riguardo. Le decisioni andrebbero prese coinvolgendo i cittadini, gli enti locali interessati e gli esecutivi provinciali, così da poter risolvere eventuali conflitti.

Nel 2009 in Alto Adige le malghe in attività erano più di 1.700, pari a una superficie totale di circa 150.000 ettari. Nel 2009 in Tirolo le malghe in attività erano più di 2.600 pari a una superficie totale di circa 450.000 ettari. Per quanto riguarda le malghe dell'Alto Adige, vi è sempre più la tendenza a praticarvi l'allevamento di piccoli animali come capre e pecore. Nelle malghe del Tirolo ci sono invece prevalentemente mucche da latte. Il Trentino conta circa 300 malghe, che a differenza di quelle del Tirolo e dell'Alto Adige non si trovano ad alta quota, e la cui estensione totale è di circa 35.000 ettari.

A causa delle crescenti predazioni degli anni scorsi è diminuita la presenza di animali nelle malghe, e se questa tendenza non viene contrastata i territori in questione si spopoleranno. Le malghe, soprattutto quelle del Tirolo e dell'Alto Adige, presentano un ecosistema equilibrato che la mancanza di attività andrebbe chiaramente ad alterare.

Vista la situazione, le Province autonome di Bolzano e di Trento, il Land Tirolo e i diversi organismi decisionali devono chiedersi se il progetto Life Ursus avviato in Trentino non rischi di causare la fine dell'alpicoltura trentina, altoatesina e tirolese. Non va dimenticato che in queste tre province l'alpicoltura è fondamentale non solo per la salvaguardia del paesaggio tradizionale ma anche per il turismo. L'orso bruno costituisce un grosso problema anche per gli agricoltori e gli apicoltori del Trentino. I danni materiali subiti dalle persone nelle tre province vengono risarciti a Bolzano e Trento dagli uffici competenti e in Tirolo tramite un'assicurazione stipulata dall'amministrazione provinciale. Finora i risarcimenti sono avvenuti in tempi brevi e il tutto ha funzionato bene, ma non si deve pensare che un consistente risarcimento risolva il problema. Infatti non si tratta solo di un danno materiale, che come tale è facilmente accertabile. La posta in gioco è più alta: un'attività di allevamento di lunga data, con ottimi risultati e non da ultimo la soddisfazione personale dei proprietari delle malghe. È a questa soddisfazione e al legame delle famiglie dei contadini di montagna con la terra e il suolo che dobbiamo un paesaggio tradizionale alpino caratterizzato da un'alpicoltura capillare. Nell'area alpina l'economia montana si identifica fortemente con l'allevamento di piccoli animali. L'agricoltura di montagna vive grazie all'attaccamento alle tradizioni, di cui fanno parte anche l'allevamento e l'alpeggio. Questa è cultura vissuta. Non è assolutamente accettabile che venga messa in pericolo l'alpicoltura ancora intatta del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino, perché si correrebbe il rischio di mettere a repentaglio la sopravvivenza dei contadini di montagna.

Se da un lato va preso atto del fatto che anche l'orso bruno ha bisogno del proprio habitat, così come ha diritto di poter vivere in determinate aree, dall'altro occorre considerare che negli ultimi decenni la geografia degli insediamenti è molto cambiata, soprattutto in Alto Adige e nel Tirolo.

Al giorno d'oggi la crescente presenza degli orsi mette in pericolo un'alpicoltura ben strutturata ed estremamente vitale, con il rischio di decretarne la morte.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative delle Province autonome di Bolzano e di Trento e del Land Tirolo invitano i rispettivi esecutivi

1. a sollevare il problema degli orsi presso i relativi Parlamenti e Governi. I tre esecutivi devono invocare un maggiore spazio di manovra per quanto riguarda gli orsi bruni del Trentino, dell'Alto Adige e del Tirolo, ovvero alle singole province deve essere accordata la possibilità di decidere e organizzare



la cattura e il monitoraggio elettronico dei cosiddetti "orsi problematici". In questo modo le amministrazioni provinciali interessate potrebbero reagire rapidamente e facilmente al problema degli orsi, coinvolgendo anche le amministrazioni locali;

2. a richiamare l'attenzione a livello europeo sul problema della reintroduzione nell'area alpina di animali selvatici come gli orsi bruni e a invocare più spazio di manovra per le regioni ovvero province;

3. a perseguire una maggiore cooperazione per quanto riguarda la gestione degli orsi bruni nelle aree interessate e a prendere in considerazione un piano transfrontaliero di gestione degli orsi come possibile strumento di lavoro;

4. a esprimersi presso le competenti sedi nazionali ed europee a favore di un ripensamento del progetto di reintroduzione degli orsi denominato *Life Ursus*."

**Antrag Nr. 10:** "Schutz und Aufwertung von Thermal- und Heilquellen", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Renzo Anderle, Dr. Giorgio Lunelli, Marco Depaoli, Salvatore Panetta und Gianfranco Zanon.

**Proposta di mozione n. 10:** "La tutela e la valorizzazione delle risorse termali e curative", presentata dai consiglieri dott. Renzo Anderle, dott. Giorgio Lunelli, Marco Depaoli, Salvatore Panetta e Gianfranco Zanon.

*Seit jeher bedient sich der Mensch des Thermalwassers zur Gesundheitspflege, für das körperliche und seelische Wohlbefinden und zur Unfallrehabilitation, da dieses als wirksames Heilmittel gegen zahlreiche Beschwerden, aber auch als Vorbeugemittel gegen Krankheiten eingesetzt wird. So entstanden mit der Zeit in den Ortschaften, in denen solche wichtige Naturressourcen vorkommen, Einrichtungen, die sich nach und nach immer weiter spezialisiert haben.*

*Auch das Trentino, Südtirol und Tirol können sich einer bedeutenden Vergangenheit im Bereich der Thermalkuren, die bis auf das römischen Reich zurückgeht, rühmen. Somit ist das Angebot von Thermalkuren mit der Zeit stetig gewachsen und hat sich, wie gesagt, nach und nach spezialisiert, um den zahlreichen Anforderungen einer Klientel gerecht zu werden, die immer mehr auf die Qualität der angebotenen Dienstleistung bedacht ist. Im Bereich der Thermalkuren wurde jedoch noch nicht das gesamte Potential ausgeschöpft, auch nicht hinsichtlich der positiven Auswirkungen für den Tourismus. Hier kann mithilfe einer koordinierten und entsprechend finanziell unterstützten Aktion auf politischer Ebene eine Aufwertung angedacht werden.*

*Bemerkenswert ist die Tatsache, dass die Thermal- und Heilquellen in Südtirol, im Trentino und in Tirol sehr unterschiedliche Merkmale aufweisen, wodurch sie voneinander klar unterscheidbar sind.*

*Diese Vielfalt ist auf die komplexe und außerordentliche geologische Entstehungsgeschichte dieses Teils der Alpen zurückzuführen: Eine Geschichte, die vor Abermillionen Jahren ihren Anfang nahm und bei der im Zuge eines unaufhörlichen Wechsels zwischen Orogenese, Sedimentablagerungen und vulkanischer Aktivität Gebirgsketten entstanden sind, die externen Einflüssen ausgesetzt waren. Die Sonne, das Wasser, die Gletscher und der Wind haben auf das Gebirgsmassiv eingewirkt, Täler gegraben, Ablagerungen geschaffen und dadurch das Gelände geformt.*

*Gerade aufgrund dieser geologischen Phänomene, die auf dieses Gebiet eingewirkt haben, weist es eine bedeutende Vielfalt an Gesteinen und Mineralien auf, die teilweise in so hoher Konzentration vorhanden sind, dass sie schon zur Zeit der ersten menschlichen Siedlungen genutzt wurden, oder in winzigen, jedoch ausreichenden Mengen vorkommen, um eine spezifische Charakterisierung und eine einzigartige Bedeutung zu erzielen.*

*Dieses Land ist reich an oberirdischen und unterirdischen Gewässern, die sich beim Kontakt mit den durchlässigen Gesteinsbildungen durch Elemente anreichern und sich so je nach Dauer des Verbleibs im Untergrund unmissverständlich auszeichnen. Wenn dann das Wasser aus den tieferen Schichten schnell an die Oberfläche gelangt, dann stellt die aufgrund des geothermischen Gradienten gewonnene Hitze ein weiteres Element dar, das die jeweilige Quelle charakterisiert.*

*Das Vorhandensein von so unterschiedlichen Gewässerarten ist die direkte Folge der mannigfaltigen Gebirgsformationen, die eng mit der Morphologie verknüpft sind, die diesen Teil der Alpen einzigartig macht. Therapeutische Thermalwässer in einem einladenden Naturambiente: Diese Kombination ermöglicht es, die Gesundheitspflege des Menschen mit seinem geistigen und körperlichen Wohlbefinden zu vereinen.*

Wie gesagt, zeichnet sich dieses Gebiet durch verschiedene Thermal- und Heilquellen aus, um die herum Einrichtungen für die Pflege und das Wohlbefinden der Gäste gebaut wurden. Dadurch entstanden interessante Initiativen im Zusammenhang mit der lokalen Wirtschaft. Die bisher erzielten Ergebnisse sind zwar wichtig, aber man kann erahnen, dass das Potential für eine weitere Aufwertung der Thermal- und Heilquellen noch lange nicht ausgeschöpft ist. Besonders in Anbetracht der Tatsache, dass die Menschen immer mehr auf ihre Gesundheit achten und dazu die Gaben der Natur in Anspruch nehmen, wie eben die Thermalwässer.

Die Suche nach alternativen Behandlungsmethoden zur traditionellen Medizin, die weniger invasiv sind und weitgehend auf Chemie verzichten und demnach natürlicher sind, finden bei der gesamten Bevölkerung, besonders aber bei älteren und jüngeren Menschen als Mittel zur Gesundheitsvorsorge Anklang, sodass eine relevante Entwicklung in diesem Tätigkeitsfeld absehbar ist. Dazu kommt das europaweit wachsende Interesse für Thermalkuren, das den Wunsch nach einer besseren Zugänglichkeit der Kurorte in der gesamten EU weckt, bei gleichzeitiger Inanspruchnahme der vom Herkunftsland zur Verfügung gestellten Zuschüsse. In Zukunft ist demnach eine gewinnbringende Verquickung zwischen Gesundheitswesen und Tourismus denkbar, sofern auf EU-Ebene relevante Problemstellungen angegangen und gelöst werden. Dies geschieht mittlerweile seit einigen Jahren, wobei zwar einige Resolutionen des EU-Parlaments angenommen worden sind, aber noch keine entsprechende Richtlinie dazu erlassen wurde.

Man kann jedenfalls annehmen, dass die Nutzung der Thermal- und Heilquellen zu Behandlungszwecken, aber auch als Instrument zur wirtschaftlichen Förderung der Gebiete, mit positiven Folgen für die direkte und indirekte Beschäftigung, in nächste Zukunft zusätzliche Pluspunkte bringen wird, bei gleichzeitiger Erweiterung der Entwicklungsperspektiven der Kurorte im Trentino, in Südtirol und im Bundesland Tirol.

Der Ausblick ist demnach positiv und derart, dass der Bereich der Thermalkuren genauestens im Auge behalten werden muss, damit wir bereit sind, neue Chancen durch qualitativ hochwertige Leistungsangebote, aber auch durch eine angemessene Information für die Gäste, über eine Vernetzung der verschiedenen Anbieter, zu nutzen.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino fordern ihre jeweiligen Landesregierungen auf,  
 1) die Thermal- und Heilquellen der jeweiligen Länder zugunsten der Gesundheit und des körperlichen und geistigen Wohlbefindens der Menschen und als strategische Komponente des touristischen und territorialen Angebots zu fördern und aufzuwerten;  
 2) einen Tag zum Thema der Thermalkuren auszurufen, an dem die Vertreter der im Trentino, in Südtirol und in Tirol tätigen Betreiber von Thermalbädern teilnehmen."

-----

*La cura della salute, il benessere psicofisico, la riabilitazione a seguito di traumi hanno indotto l'uomo, da tempo immemorabile, ad avvalersi delle acque termali quale rimedio efficace ai tanti mali, ma anche quale azione preventiva per diverse patologie. E così, dove sono presenti queste importanti risorse naturali sono sorti, nel tempo, insediamenti e strutture che via via si sono andate specializzando.*

*Anche il territorio delle province di Trento, di Bolzano e del Tirolo può vantare un passato ricco e importante nel settore termale, con una storia che ha avuto riferimenti riconosciuti fin dall'epoca romana. Un settore, dunque, che è cresciuto nel tempo ed è andato, come si diceva, via via specializzandosi, in risposta alle molteplici esigenze di un pubblico sempre più attento alla qualità del servizio richiesto. Un settore, quello termale, che però non ha ancora espresso tutte le proprie potenzialità, anche con riferimento ai risvolti nel settore del turismo e per il quale può ipotizzarsi una sorta di riscoperta attraverso un'azione coordinata a livello di responsabilità politica e adeguatamente sostenuta sul piano dei finanziamenti.*

*Interessa rilevare come le acque termali e curative presenti sul territorio delle due Province autonome e del Land Tirolo siano piuttosto varie nelle loro caratteristiche intrinseche che consentono una netta distinzione delle une rispetto alle altre.*

*Tale varietà deriva dalla complessa e straordinaria storia geologica di questa porzione delle Alpi; una storia iniziata milioni e milioni di anni fa e che ha visto, in una incessante alternanza, l'azione di co-*

struzione dei rilievi per le tensioni orogenetiche, di apporti sedimentari, le attività vulcaniche e la loro aggressione da parte degli agenti esterni: il sole, le acque, i ghiacciai, il vento, che hanno inciso i massicci, scavato le valli, accumulato i detriti, modellano il territorio.

Proprio a causa dei fenomeni geologici che l'hanno interessata, questa terra presenta una notevole varietà di rocce e di minerali, talvolta concentrati in misura tale da consentirne lo sfruttamento fin dai tempi dei primi insediamenti umani, oppure dispersi nella massa in quantità infinitesime, ma tali comunque da determinarne una specifica caratterizzazione e una valenza unica.

È una terra ricca di acque, superficiali e profonde, che, a contatto con le formazioni rocciose che permeano, si caricano di elementi, caratterizzandosi in maniera inequivocabile in funzione del tempo di permanenza nel sottosuolo. E quando il percorso di risalita delle acque dagli strati più profondi è rapido, il calore acquisito per effetto del gradiente termico costituirà un ulteriore elemento di distinzione di questa o di quella sorgente.

La distribuzione sul territorio di acque così diverse tra loro è quindi la diretta conseguenza della varietà delle formazioni rocciose presenti, cui sono intimamente connessi i lineamenti morfologici che fanno di questa porzione delle Alpi qualcosa di unico al mondo. Acque termali terapeutiche in un ambiente naturale accogliente, dunque, in una felice sintesi che consente di coniugare la salute della persona con il suo benessere psicofisico.

Come si diceva, il territorio è contrassegnato da diverse sorgenti termali e curative intorno alle quali sono sorti stabilimenti per la cura e il benessere degli utenti, dando vita a interessanti iniziative sotto il profilo delle economie locali. Importanti sono i risultati finora conseguiti, anche se si può intuire che gli spazi per un'ulteriore valorizzazione delle risorse termali e curative siano ancora piuttosto consistenti, tenuto conto del fatto che è sempre più elevata l'attenzione delle persone per la tutela della propria salute, utilizzando i beni che "madre natura" ha messo a disposizione quali, appunto, le acque termali.

La ricerca di cure alternative alla medicina tradizionale, meno invasive, meno basate sulla chimica e quindi più naturali trova, in tutta la popolazione, ma specificatamente negli anziani, e nei giovani per quanto attiene le cure preventive, un bacino ampio di utenza e tale da far prevedere un possibile significativo sviluppo in questo settore di attività. A ciò si aggiunga l'interesse per le cure termali che si sta sviluppando in Europa, dove è sempre più sentita l'esigenza di una maggiore libertà di accesso, al luogo di cura, pur nell'ambito comunitario, usufruendo dei sostegni finanziari riconosciuti dallo Stato di provenienza. Si può quindi prefigurare, per il futuro, un favorevole abbinamento, sanità-turismo qualora, a livello di Comunità europea, vengano affrontati e risolti alcuni importanti nodi, così come si è iniziato a fare, ormai da qualche anno, con l'approvazione di alcune risoluzioni del Parlamento europeo, pur non essendo ancora addivenuti all'adozione di una direttiva al riguardo.

Si può comunque ipotizzare che, in un prossimo futuro, l'utilizzazione delle risorse termali e curative a fini terapeutici ma anche come strumento di promozione dei territori sotto il profilo economico e con positivi risvolti per quanto concerne l'occupazione diretta e indiretta, trovi ulteriori sbocchi positivi, ampliando in tal modo le prospettive di sviluppo delle attività degli stabilimenti termali ubicati sul territorio delle due Province autonome e del Land Tirolo.

La situazione dunque si prospetta favorevole ed è tale da indurre a considerare con estrema attenzione il settore del termalismo, per essere pronti a cogliere le nuove opportunità con un'offerta di elevata qualità per quanto attiene le prestazioni, ma anche con un'adeguata capacità di informazione nei confronti degli utenti, attraverso il necessario collegamento con i diversi operatori.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi

- 1) a promuovere e valorizzare le risorse termali e curative dei rispettivi territori, per la salute e il benessere psicofisico delle persone e quale componente strategica dell'offerta turistica e territoriale;
- 2) a promuovere una giornata di studio e di approfondimento sul tema del termalismo, con la partecipazione di rappresentanti delle aziende termali che operano sui territori della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo."

**Antrag Nr. 11:** "Attraktive Arbeitsplätze im ländlichen Raum schaffen", eingebracht von den Abgeordneten Maria Hochgruber Kuenzer und Georg Pardeller.

**Proposta di mozione n. 11:** "Creazione di posti di lavoro interessanti nelle zone rurali", presentata dai consiglieri Maria Hochgruber Kuenzer e Georg Pardeller.

*In den alpinen Regionen kommt dem ländlichen Raum eine Bedeutung zu, die er nirgendwo anders in solchem Ausmaß aufweist. Die Besiedelung des ländlichen Raumes und nutzbare Kulturlandschaft bilden die primäre Voraussetzung für das Verbleiben der Menschen in diesem Raum.*

*In den fünfziger und sechziger Jahren hat sich die Erkenntnis durchgesetzt, im ländlichen Raum nicht die Menschen zu den Arbeitsplätzen, sondern die Arbeitsplätze zu den Menschen zu bringen.*

*Mit der Schaffung von Arbeitsplätzen im industriellen, handwerklichen und touristischen Bereich sowie mit dem Ausbau schulischer und kultureller Infrastrukturen hat der ländliche Raum eine volkswirtschaftliche Aufwertung erfahren, die über Jahrzehnte standgehalten hat.*

*Heute sind weitere Schritte notwendig, um der Weiterentwicklung der Gesellschaft Rechnung zu tragen. Das steigende Bildungsniveau, die Forderung nach hoch qualifizierten Arbeitsplätzen und entsprechender höherer Lebensqualität lassen in den ländlichen Gebieten die Tendenz zur Abwanderung in die städtischen Bereiche erkennen.*

*Nach neuesten statistischen Erhebungen verbleiben rund 20 Prozent der studierenden Jugend nach Abschluss des Studiums im Ausland, weil sie in ihrer alpinen Heimat zu wenig berufliche Vielfalt und Chancen für Aufstiegsmöglichkeiten vorfinden.*

*Gemäß einer Studie der Handelskammer Bozen vom vergangenen Frühjahr ist die Tendenz der Abwanderung vor allem in Randgemeinden, aber auch in manchen Landgemeinden, im Steigen begriffen.*

*Viele junge Erwachsene entscheiden sich beim Arbeitsplatz, Lebensraum und Familiengründung für den städtischen Raum.*

*Unsere ländlichen Gebiete weisen inzwischen gute Grundvoraussetzungen auf, um dieser Tendenz erneut die Stirn zu bieten. Die Infrastruktur ist modernisiert worden: Mobilität, Kommunikation über moderne Breitbandverbindungen, Gesundheitsversorgung, Energieversorgung, allgemeine Dienstleistungsbereiche, Bildungsangebote, Nahversorgung sind wesentlich verbessert worden. Eine zusätzliche, neue Zielrichtung muss eingeschlagen werden. Dazu gehört die Dezentralisierung von hochwertigen Arbeitsplatzangeboten. Bei jeder Entscheidung über raumordnerische und strukturelle Neuerungen sollen hochwertige Einrichtungen, die dezentral angesiedelt werden können, auch dezentral ausgelegt werden. Zum Beispiel: Forschung im Bereich Umwelt und Energie, Wissensentwicklung und Wissenstransfer, Informatik oder Kommunikation, um einige zu nennen.*

*Fortschritte in der Kommunikationstechnologie ermöglichen eine Entkoppelung von Ort und Zeit und eine Standortflexibilität.*

*Ebenso muss dafür Sorge getragen werden, dass den Familien größtmögliche Stabilität in ihrer Lebens- und Arbeitswelt im ländlichen Raum geboten werden kann. Weiters berücksichtigt werden muss die Tatsache, dass, wenn der Mann oder die Frau beruflich weit von ihrem Wohnort entfernt tätig ist, sie früher oder später wegziehen werden, und mit ihnen die Familie. Damit verliert ein Dorf Identität, Kultur und soziale Bindungen. Fehlen diese Netzwerke, schwindet auch die Kraft und Motivation für Eigenverantwortung, Selbständigkeit und Zugehörigkeit. Auch Landwirtschaft und Tourismus verarmen, wenn vielfältige Lebens- und Arbeitsmodelle in ihrem Umfeld fehlen. Denn auch sie brauchen für Zukunftsperspektiven ein breit ausgelegtes kulturelles, soziales und wirtschaftlich gegliedertes Umfeld, um die eigene Vitalität zu bewahren.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag fordert die Landesregierungen von Südtirol, Tirol und dem Trentino auf,  
1. im ländlichen Raum, wo möglich, wirtschaftlich und sozial vertretbar, die Voraussetzungen für die Beibehaltung, Aufwertung und Neuansiedlung dezentraler, hoch qualifizierter Arbeitsplätze zu schaffen und zu fördern sowie die Infrastruktur im ländlichen Raum weiter zu verbessern und ihr Niveau anzuheben, um die Unterschiede zwischen Stadt und Land zu verringern;*

2. die Jugend bereits während der Ausbildung bzw. des Studiums durch breit gestreute Informationskampagnen auf die vorhandenen Möglichkeiten beruflicher Tätigkeit im ländlichen Raum aufmerksam zu machen;

3. ein Konzept in allen drei Ländern für diese Entwicklung zu vereinbaren, um einen lebendigen ländlichen Raum zu gestalten, den die Familien als Lebensraum suchen, den die Landwirtschaft weiterhin bewirtschaftet, der für Tourismus, Handwerk, Industrie und Dienstleistung attraktiv bleibt und damit der Abwanderung keine Chance gibt."

-----

*Nelle regioni alpine le zone rurali rivestono – come in nessun'altra regione – un'importanza determinante. Gli insediamenti e un uso sostenibile del paesaggio tradizionale costituiscono il presupposto irrinunciabile per evitare lo spopolamento delle aree rurali.*

*Negli anni cinquanta e sessanta nelle zone rurali si è imposta la convinzione che era preferibile avvicinare i posti di lavoro alle persone anziché costringere le persone a spostarsi per trovare lavoro.*

*Creando posti di lavoro nel settore industriale, artigianale e turistico e potenziando le strutture scolastiche e culturali, è stato possibile rivalutare dal punto di vista economico le zone rurali, con effetti durevoli nel corso dei decenni.*

*Tuttavia, adesso si rendono necessarie ulteriori misure per tener conto dei nuovi sviluppi sociali. A seguito del crescente livello di istruzione, della richiesta di posti di lavoro altamente qualificati e conseguentemente di una migliore qualità di vita, nelle aree rurali si osserva la tendenza all'esodo verso le città.*

*Secondo le più recenti indagini statistiche, finiti gli studi circa il 20% dei giovani laureati rimane all'estero, poiché nelle regioni alpine da cui provengono non ci sono sufficienti prospettive di lavoro e di carriera.*

*Da un'indagine della Camera di commercio di Bolzano, svolta nella primavera scorsa, emerge che la tendenza all'esodo è in aumento soprattutto nei comuni più periferici, ma non solo.*

*Nel scegliere il proprio posto di lavoro nonché l'ambiente in cui vivere e metter su famiglia, numerosi giovani prediligono infatti l'area urbana.*

*Le nostre aree urbane sono riuscite nel frattempo a creare i presupposti per contrastare tale tendenza. Le infrastrutture sono state ammodernate. Infatti c'è stato un netto miglioramento della mobilità, della comunicazione grazie a collegamenti a banda larga veloci, dell'assistenza sanitaria, dell'approvvigionamento energetico, del terziario in generale, dell'offerta formativa e dell'istruzione nonché dei servizi di prossimità. Occorre quindi porsi nuovi obiettivi, puntando sul decentramento dei posti di lavoro altamente qualificati. Ogni nuova misura di carattere urbanistico e strutturale dovrebbe favorire l'insediamento nelle zone rurali delle attività che possono essere decentrate, quali, ad esempio, ricerca nel settore ambientale ed energetico, sviluppo e trasferimento delle conoscenze nonché informatica o comunicazione, solo per citare alcuni settori.*

*I progressi realizzati nel settore delle tecnologie della comunicazione rendono possibile lo sganciamento di spazio e tempo nonché una maggiore flessibilità in termini di ubicazione.*

*Occorre anche fare in modo che alle famiglie venga garantito nelle zone rurali un ambiente di vita e di lavoro quanto più stabile possibile. È necessario tener conto anche del fatto che se il posto di lavoro è distante dal luogo di residenza, prima o poi ci si trasferirà altrove assieme alla propria famiglia. In questo modo un paese perde l'identità, la cultura e i legami sociali. Se viene a mancare questo tessuto socio-culturale, vengono meno anche la motivazione e la forza di assumersi le proprie responsabilità e di rendersi autonomi e si affievolisce il senso di appartenenza. Anche il settore agricolo e quello turistico si impoveriscono, se l'ambiente in cui si vive non offre modelli di vita e di lavoro variegati che, per poter mantenere la propria vitalità e avere prospettive future, avrebbero bisogno di un ambiente culturale, sociale ed economico aperto e multiforme.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, invitano gli esecutivi dell'Alto Adige, del Tirolo e del Trentino*

*1. a creare e sostenere nelle zone rurali – laddove possibile dal punto di vista economico e sociale – i presupposti per mantenere, rivalutare e insediare posti di lavoro decentrati e altamente qualificati*

nonché migliorare ulteriormente le infrastrutture, aumentandone il livello qualitativo al fine di ridurre il divario tra aree urbane e rurali;

2. a informare i giovani già durante gli studi sulle prospettive di lavoro esistenti nelle zone rurali, avviando campagne informative capillari;

3. a concordare in tutte e tre le province un progetto che renda possibile uno sviluppo in tal senso, allo scopo di creare zone rurali vitali e interessanti per le famiglie, le aziende agricole, il turismo, l'artigianato, l'industria e il terziario, contrastando in tal modo lo spopolamento di tali aree."

**Antrag Nr. 12:** "Ermittlung der Kosten der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung in den Berggebieten", eingebracht vom Abgeordneten Tiziano Mellarini.

**Proposta di mozione n. 12:** "Determinazione dei costi delle coltivazioni agrarie nelle aree di montagna", presentata dal consigliere Tiziano Mellarini.

*Die Bewirtschaftung von landwirtschaftlichen Flächen in den Berggebieten spielt sowohl in ökologischer als auch in sozioökonomischer Hinsicht eine wichtige Rolle.*

*Dieser besondere Umstand wird auch auf EU-Ebene in den verschiedenen Richtlinien zur Unterstützung der Gemeinsamen Agrarpolitik berücksichtigt und insbesondere in den Reformvorschlägen der GAP hervorgehoben, die derzeit im Mittelpunkt der Tätigkeit der Kommission und des Europäischen Parlaments stehen und in den nächsten Monaten in einen ersten Entwurf einer Richtlinie münden sollten.*

*Die Bergbauern, die Weiden und Ackerland in schwer zu bearbeitenden und benachteiligten Gebieten des Alpenbogens bewirtschaften, sorgen für die wirtschaftliche Rechtfertigung bzw. die Gewährleistung der Kontinuität dieser Tätigkeit. Dies geschieht auch über beachtliche öffentliche Zuschüsse, wie die Umweltpremien und die Ausgleichszahlungen, mit denen die Mehrkosten und die geringere Produktion der Berglandwirtschaft kompensiert werden.*

*In Hinblick auf die zukünftigen Vorschläge der neuen Gemeinsamen Agrarpolitik müssen demnach nachvollziehbare Rechtfertigungsgründe für die Mehrkosten der Bewirtschaftung landwirtschaftlicher Flächen im Berggebiet gefunden werden. Eine gemeinsame Analyse könnte in diesem Zusammenhang eine wichtige Diskussionsgrundlage bei der Festlegung gemeinsamer Rechtfertigungsgründe für unsere Landwirte darstellen, die es der Europäischen Kommission gegenüber mit Nachdruck zu verteidigen gilt.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Weisungsbefugnisse ersuchen die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino ihre jeweiligen Landesregierungen, sofern zuständig, die Zusammenarbeit zwischen ihren Fachschulen und Universitäten in Forschung, Beratung und technischem Beistand in den Bereichen Landwirtschaft und Wirtschaft mit dem Ziel zu fördern, gemeinsame Rechtfertigungsgründe für die Kostenparameter der Bewirtschaftung landwirtschaftlicher Flächen in benachteiligten Berggebieten zu finden, um die Förderungen im Rahmen des nächsten mehrjährigen Finanzrahmens zu begründen."*

-----

*L'attività di coltivazione delle aree verdi nei territori di montagna riveste un importante ruolo sia ambientale che socio-economico.*

*Questa particolare condizione è riconosciuta anche a livello comunitario dai diversi regolamenti di sostegno della Politica Agricola Comune e in particolare viene fortemente sostenuta nelle proposte di revisione della PAC che stanno interessando le attività della Commissione e del Parlamento europei e che nei prossimi mesi dovrebbero tradursi nella prima proposta regolamentare.*

*Il mantenimento dei pascoli e dei coltivi nei territori difficili e svantaggiati dell'arco alpino trova giustificazione economica e quindi garanzia di continuità di queste impegnative attività da parte degli agricoltori di montagna, anche attraverso l'importante aiuto pubblico dei premi ambientali e di indennità compensativa che consentono per l'appunto l'integrazione dei maggiori costi e delle minori produzioni che caratterizzano l'ambiente di montagna.*

*In applicazione delle proposte che la nuova Politica Agricola Comune vorrà presentare è quindi necessario individuare corretti elementi di giustificazione dei maggiori costi di coltivazione delle super-*

*fici agricole di montagna. Una comune attività di analisi potrà in tal senso costituire un importante elemento di confronto tra tutti i nostri operatori per la condivisione di comuni giustificatori da sostenere con maggiore forza nelle attività di confronto e negoziato con la Commissione Europea.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo, nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, invitano per quanto di competenza, i propri esecutivi a promuovere la collaborazione dei propri Istituti tecnici e universitari di ricerca, consulenza e assistenza tecnica in campo agricolo ed economico, al fine di individuare comuni elementi di giustificazione dei parametri di costo delle attività di coltivazione delle aree agricole nei territori svantaggiati della montagna tali da supportare gli aiuti nella prossima programmazione."*

**Antrag Nr. 13:** "Ermittlung innovativer Maßnahmen für ländliche Gebiete und für die Bergwirtschaft im Allgemeinen", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Michele Dallapiccola, Dr.in Caterina Dominici und Mauro Ottobre.

**Proposta di mozione n. 13:** "Individuazione di interventi innovativi a supporto delle zone rurali e dell'economia di montagna in generale", presentata dai consiglieri dott. Michele Dallapiccola, dott.ssa Caterina Dominici e Mauro Ottobre.

*Der Ansatz bei der Ermittlung innovativer Lösungen für die Entwicklung der lokalen Wirtschaft in den Randgebieten sollte sich, im Gegensatz zum Ansatz für städtische Gebiete oder solche mit einer hohen Produktionsdichte, auf die individuellen Besonderheiten der einzelnen Gebiete konzentrieren. Dabei sind vorrangig die ökologischen und landwirtschaftlichen Interessen zu berücksichtigen, um auf die bestmögliche Art innovative Lösungen auszuarbeiten, die in einigen Fällen sogar eine Alternative für die lokale Wirtschaft darstellen können.*

*Das Hauptinteresse, das durch unsere Gesetze sichergestellt wird, liegt im ökologisch-landschaftlichen Aspekt von öffentlichem Interesse eines jeden Gebiets. Auch die Aktionen, die zugunsten eines ausgewogenen wirtschaftlichen Gleichgewichts der einzelnen Privatinitiativen zu fördern sind, sollten dem Konzept eines Gutes für eine erweiterte Nutzbarkeit, von öffentlichem Interesse und zum Vorteil des Kollektivs entsprechen.*

*Die Vorgaben, die es für spezifische Aktionen zu machen gilt, um die Wirtschaftslage und das Leben der Bevölkerung einzelner Gebiete zu verbessern, müssen demnach darauf abzielen, Privatinitiativen zu belohnen, die sich positiv auf die Gesellschaft auswirken und die ökologische und landwirtschaftliche Multifunktionalität der einzelnen Gebiete sicherstellen.*

*Der vorliegende Antrag nennt vier Themenbereiche, die als Ausgangspunkt einer einheitlichen und zwischen Trient, Bozen und Innsbruck abgestimmten Politik dienen sollen. Diese sollen den Anstoß für innovative Konzepte für die Entwicklung des Berggebietes, also des alpinen Gebietes mit differenzierten Perspektiven, geben.*

- 1. Ländlicher Tourismus in Verbindung mit Freizeitaktivitäten;*
- 2. ein Netz von Landwirtschafts- und Naturparks, die die Naturbesonderheiten und die ländlichen Traditionen der einzelnen Gebiete widerspiegeln;*
- 3. Dorftourismus in Verbindung mit einem Netz zur Aufwertung der Gebiete, der Kultur und der traditionellen Tätigkeiten, die den verschiedenen Bereichen eigen sind, einschließlich Erfahrungsaustausch für Initiativen in innovativen Technologiebereichen.*

#### *1. Ländlicher Tourismus*

*Mit diesem Begriff will man eine neue Art von Tourismus prägen, der an die Umwelt und an die landwirtschaftliche Arbeit gebunden ist und sich an jene richtet, die unmittelbar an den landwirtschaftlichen Ereignissen und Tätigkeiten unserer Täler und an der Berglandwirtschaft im Allgemeinen teilnehmen wollen.*

*Durch diese Teilnahme kann diese, vielleicht schon bekannte, Umgebung als Raum erfahren werden, in dem man seine Freizeit mit bäuerlichen Tätigkeiten verbringt, den Baumbestand erneuert und*

Verarbeitungszyklen von einzelnen Produkten entwickelt, wobei nach Möglichkeit unbebaute oder brachliegende Böden genutzt werden sollen.

Mit dem Begriff "ländlich" wird die Teilnahme am ländlichen Leben einer Ortschaft bezeichnet, und zwar nicht nur als Zuschauer, sondern als aktiv Beteiligte.

Bezug nehmend auf Formen des Urlaubs auf dem Bauernhof und des ländlichen Tourismus, die mittlerweile unter den verschiedensten Bezeichnungen überall, auch im Zusammenhang mit der traditionellen Gastronomie oder generell mit Wellness, Fuß gefasst haben, lenkt der ländliche Tourismus die Aufmerksamkeit weg vom Betreiber, der im ländlichen Bereich normalerweise der Landwirt oder der Gastwirt ist, und hin zum Nutznießer, der in seiner Freizeit zum Bauern wird.

Die diesbezüglichen Erwartungen und der Wunsch, einen Teil der Freizeit bei der Feldarbeit zu verbringen, können konkret auch die Touristen mit Freizeitwohnsitz miteinbeziehen, um sie an das Gebiet zu binden und so die Gebäudenutzung zu fördern.

Eine weitere Form dieses Tourismus, der in Europa bereits gefestigt ist, sind die Kleingärten, also mehrere kleine Grundstücke in öffentlichem oder privatem Besitz, die von Gartenbauvereinen bearbeitet werden.

Die Kleingärten stellen in der Stadt Orte der Begegnung dar und sorgen für Momente der Geselligkeit.

Bäuerliche Tätigkeiten dieser Art sind, entgegen der allgemeinen Überzeugung, nicht nur etwas für "ältere Semester", also für Pensionisten, sondern könnten, falls sie rational organisiert und betrieben werden, auch einen Anreiz bieten, um ein Interesse für die Umwelt zu entwickeln und somit alle Altersgruppen miteinbeziehen, sei es Kinder, auch Schulkinder, sei es Personen mittleren Alters. Ein besonderes Augenmerk wird auch auf die Wiederaufnahme lokaler, bäuerlicher Traditionen und auf die Verarbeitung land- oder forstwirtschaftlicher Erzeugnisse gelenkt.

Der Kern der Organisationsstruktur sollten Personenvereinigungen, Körperschaften oder Verbände sein, unter Beteiligung der Gebietskörperschaften. Diese Vereinigungen von Gärtnern oder von Personen, die sich für die bäuerliche Tätigkeit begeistern und auch ein unmittelbares Interesse an der Verarbeitung einzelner Produkte an den Tag legen, könnten mit ähnlichen Vereinigungen von Landwirten der ersten und zweiten Kategorie des Trentiner Landesarchivs der Landwirtschaftsbetriebe gleichgestellt werden und so öffentliche Förderungen erhalten.

All diese Initiativen in Gebieten mit Bergtourismus oder in der städtischen Peripherie sind von großer sozialer Bedeutung, da sich dabei Menschen zur Ausübung gemeinsamer Interessen treffen, die für einen Austausch mit ähnlichen europäischen Erfahrungen offen sind und daher als Verein auch über eigene Gästezimmer verfügen.

Der Anbau auf Kleinstflächen könnte außerdem die Wiedernutzung brachliegender oder unterbewirtschafteter Flächen, die in einen Produktionszyklus eingebunden werden können, ermöglichen.

## 2. Netz von Landwirtschafts- und Naturparks

Förderung eines Netzes von Landwirtschafts- und Naturparks, zusätzlich zu Themenparks, auf regionalem Gebiet

Unter "Landwirtschaftspark" versteht man das Pilotprojekt, das in Ronzone, im Nonstal, gestartet wurde, sowie das Konzept der City Farm aus Nordeuropa, wo in einem begrenzten, öffentlich zugänglichen Raum einige Tätigkeiten, wie der Anbau, die Tierzucht und die Produktverarbeitung zur Veranschaulichung für das Publikum durchgeführt werden. Der Park ist somit kein klassischer Erlebnisbauernhof, wo jeder Bauer sein Produkt vorstellt und dabei die einzelnen Produktionsphasen erklärt, sondern zeigt die Gesamtheit der Landwirtschaftszweige eines Gebietes und koordiniert die Erlebnisbauernhöfe und die Gebietskörperschaften, die sich an der Errichtung lokaler Landwirtschaftsparks beteiligen wollen, so wie dies ein kürzlich verabschiedetes Gesetz des PAT festlegt.

Parallel zur Einrichtung des eigentlichen Parks ist eine Sensibilisierungskampagne für alle Kleingärtner einzelner Flächen sinnvoll, um sie für die Nutzung einiger Parzellen für die Wiedergewinnung von Pflanzensorten (Obst, Getreide, Feldblumen usw.) zu gewinnen, um das Gebiet biologisch vielfältiger zu bewirtschaften und das ökologische Erbe desselben zu wahren. Dies kann von der Parkverwaltung auch in Form eines territorialen Landwirtschaftsparks verwirklicht werden, der ausschlaggebend ist, um die landwirtschaftliche Landschaft wiederherzustellen, die mittlerweile mit Monokulturen überzogen ist. Außerdem ist es sinnvoll, eine Marke der lokalen Produkte einzuführen (so wie in Österreich, mit 38 im ganzen Land verstreuten Naturparks).



### *Zielsetzungen und Inhalte des Netzes der Landwirtschaftsparks*

1. Diese sind nach homogenen Gebieten (Talgemeinschaften) zusammengeschlossen und stützen sich auf eine Vereinigung von Begeisterten, die auch für Grundstücksbesitzer, Gebietskörperschaften und Schulen offen ist, aber auch für Touristen und die städtischen Kunden der landwirtschaftlichen Erzeugnisse mit kurzen Lieferwegen.

Eine Koordinierung der Vereinigungen ist auf Landes- und Regionalebene vor allem für den Austausch von Materialien, Initiativen, Vieh und landwirtschaftlichen Nutzfahrzeugen für Gelegenheitsarbeiten sinnvoll. Man sollte also ein Höchstmaß an Synergien erzielen.

Sie sollen der organisatorische Bezugspunkt für die Erlebnisbauernhöfe der Umgebung und für etwaige Parkverwaltungen sein.

2. Durchführung von Kampagnen, um die Menschen im Rahmen von technischen Arbeitsgruppen oder einfach durch die Vernetzung über ein entsprechendes Forum für ländliche und naturwissenschaftliche Themen zu sensibilisieren.

3. Förderung des Interesses für Kleingärten, die nicht nur in der Stadt, sondern auch in kleinen Ortschaften, vor allem Tourismusorten, eingerichtet werden können, um den Stammgästen diese Tätigkeit nahe zu bringen.

4. Initiativen zur Wiederbelebung der Traditionen und der lokalen Geschichte (zusammen mit den Ökomuseen, falls vorhanden), für den Wiederanbau und den Erhalt alter Pflanzen oder die Zucht von Tieren, die vom Aussterben bedroht sind.

5. Falls im Rahmen der logistischen Organisationsstruktur der Vereinigung Räumlichkeiten vorhanden sind, könnte gegebenenfalls ein Museum der Klänge und Geräusche der Natur und der Umgebung darin eingerichtet werden, wobei auch die Aromen und die Genüsse des Gebiets Platz finden sollen.

Dieses Netz von Landwirtschaftsparks mit natürlichen Merkmalen sollte von einem Mindestmaß an Zielsetzungen ausgehen, die es mit der Zeit und mit Ruhe zu erreichen gilt, wobei die Nutznießer, die Gebietskörperschaften und die Vereine im Allgemeinen miteinzubeziehen sind:

- Wiederentdeckung, vor allem seitens der Kinder und Jugendlichen, der landwirtschaftlichen Traditionen und der Viehzucht, die für die einzelnen Gebiete typisch sind;
- Wiederentdeckung und -anbau von einst typischen Kulturen. Dabei ist auf die biologische Vielfalt der Kulturen zu setzen, um die ländliche Landschaft wiederherzustellen;
- Hilfestellung und Beratung für Neueinsteiger, die Produkte auch nur zum Eigengebrauch oder als Hobby anbauen wollen, insbesondere was die Nutzung der Werkstätten zur Verarbeitung der einzelnen Produkte anbelangt (Marmeladen, Wurstwaren, Fruchtsäfte, verschiedene Mehlsorten, Heilkräuter usw.), wobei bei Bedarf auch genossenschaftliche Initiativen gefördert werden sollen;
- Hilfestellung bei der Einführung einer Marke, die mit Hilfe der Ökomuseen die Produktion und den Vertrieb von biologisch angebauten landwirtschaftlichen Erzeugnissen und Nebenprodukten bewirbt. Es wird die Einrichtung von thematischen Werkstätten ins Auge gefasst, damit die Interessierten auch an der Produktverarbeitung teilhaben können.

Im Zusammenhang mit diesen Tätigkeiten der Immersion ins ländliche Leben wäre auf der Ebene des naturbezogenen Marketings auch eine "Feldtherapie" interessant, also körperliche Betätigung durch die Feldarbeit, die Spaß macht und nichts kostet (Heuarbeit, Gartenanbau, Baumfällen usw., auf die natürlich auch ein gemütliches Beisammensein mit Wiesenfesten folgt).

Vorrangig und parallel zu diesen Parkprojekten in den einzelnen beteiligten Gebieten (zumindest ein Park pro Bezirksgemeinschaft oder Gemeinschaft im jeweiligen Einzugsgebiet) müsste man Druck auf die Trentiner Landesregierung ausüben, um diese Art von Landwirtschaftspark gesetzgeberisch zu regeln. Es gibt dazu zwar Artikel 103 des L.G. Nr. 1/2002, das aber bis dato noch nicht umgesetzt wurde.

3. Dorftourismus in Verbindung mit einem Netzwerk, das die Aufwertung der Gebiete, der Kultur und der traditionellen Tätigkeiten, die den verschiedenen Bereichen eigen sind, fördern soll.

In diesem Zusammenhang wird das EU-Projekt "Listen to the voice of villages" wieder aufgegriffen, das von der Autonomen Provinz Trient und der Fakultät für Informatik und Betriebswissenschaften der Universität Trient vorangetrieben wird.

Dieses Projekt entstand aus dem Bewusstsein, dass sich zahlreiche Natur- und Berggebiete zwar durch ein hohes Maß an Marginalität auszeichnen, gleichzeitig aber über ein nicht ausgeschöpftes

*touristisches Potential verfügen, das sich auf die Natur, die Landschaft, das historisch-kulturelle Erbe und auf das lokale Handwerk stützt.*

*Dasselbe Projekt sieht vor, dass diese Gebiete, auch ohne klassische Berufung zum Tourismus, von spezifischen Aktionen profitieren können, die einen nachhaltigen Tourismus fördern, bei gleichzeitiger Schaffung von Arbeitsplätzen und Anreizen für die ökologische und kulturelle Aufwertung dieser Gebiete.*

*Gleichzeitig mit diesem Projekt sollte man zumindest im Trentino (wo so etwas noch nicht existiert) verstreute Beherbergungsbetriebe schaffen, unter Miteinbeziehung der einzelnen Besitzer, um ein lokales Unterakunftsnetzwerk zu bilden, gegebenenfalls mit Verpflegung, die von einzelnen Familien angeboten wird, die an mehreren Tagen pro Woche ihren Tisch für fünf oder sechs zusätzliche Personen decken. Auf diese Weise können die Gäste die traditionelle Kost probieren, was sich wirtschaftlich indirekt wohl für alle bezahlt macht.*

*Im Rahmen des Dorftourismus können zudem Veranstaltungen, Tagungen und Themenworkshops, Praktika an Universitäten oder in Betrieben organisiert werden, wozu ein territorialer Bezug sicherlich hilfreich ist.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino beschließen Folgendes:*

*- Die Förderung von möglichen Zielsetzungen und Aktionen für die Entwicklung der Berggebiete, unter Berücksichtigung des Umweltschutzes, der Aufwertung der ländlichen Aktivitäten und der lokalen Wirtschaft;*

*- die Umsetzung seitens der Trentiner, Südtiroler und Tiroler Landesregierungen von Gesetzesvorlagen und spezifischen, im Vorfeld abgestimmten Aktionen zur Förderung eines kulturellen Austausches zwischen Personen, Vereinigungen und Gebietskörperschaften, um die genannten Themen anzugehen:*

*1. ländlicher Tourismus in Verbindung mit Freizeitaktivitäten;*

*2. ein Netz von Landwirtschafts- und Naturparks, die die Naturbesonderheiten und die ländlichen Traditionen der einzelnen Gebiete widerspiegeln;*

*3. Dorftourismus in Verbindung mit einem Netz zur Aufwertung der Gebiete, der Kultur und der traditionellen Tätigkeiten, die den verschiedenen Bereichen eigen sind.*

*- Die Einsetzung einer interregionalen Arbeitsgruppe, die für Interessierte offen ist und konkret die praktischen Inhalte definiert und deren Umsetzung überwacht."*

-----

*L'approccio a soluzioni innovative per lo sviluppo dell'economia locale dei territori marginali rispetto alle aree metropolitane o con densità produttiva elevata dovrebbe concentrarsi sulle peculiarità proprie dei singoli territori, sottolineando prioritariamente gli interessi paesaggistico-ambientali, per capire come sviluppare soluzioni innovative e in alcuni casi alternative per l'economia locale.*

*Sottolineando che l'interesse principale, garantito dalle nostre leggi, è l'aspetto paesaggistico ambientale di ogni territorio, classificato come interesse pubblico, anche le azioni da promuovere per un equilibrato sviluppo economico delle singole iniziative private, dovrebbero allinearsi con questo concetto di bene per una fruibilità allargata, di interesse comune e a vantaggio di tutta la collettività.*

*Gli indirizzi da proporre per specifiche azioni, rivolte a migliorare l'economia e il vivere delle popolazioni di singoli territori, debbono pertanto essere rivolti alla compensazione degli interventi privati, con ricadute sociali, e a garanzie per le multifunzionalità ambientali e paesaggistiche dei singoli territori.*

*Quattro sono le tematiche che la mozione vuole proporre, come base per politiche unitarie e condivise da Trento, Bolzano e Innsbruck, al fine di promuovere qualche spunto innovativo per lo sviluppo della montagna, intesa come territorio alpino con prospettive differenziate.*

*1. Turismo agreste correlato alle attività legate al tempo libero;*

*2. rete di parchi agricoli e naturali, specchio delle peculiarità naturalistiche e delle tradizioni agresti dei singoli territori;*

*3. turismo di villaggio, collegato a una rete che promuova la valorizzazione dei territori, la cultura e le attività tradizionali proprie dei vari settori, comprese interrelazioni di scambio per iniziative nei settori tecnologici avanzati.*

### 1. Turismo agreste

Con questo termine si vuole sviluppare una nuova tipologia di turismo, legata all'ambiente e alle attività agricole, di chi è interessato a partecipare direttamente agli eventi e alle attività legate all'agricoltura delle nostre valli e alla montagna in generale.

Questo indirizzo partecipativo si configura anche come un'opportunità di vedere l'ambiente, magari già apparentemente conosciuto, come spazio per occupare il tempo libero in attività proprie del mondo contadino e per rimodellare il soprassuolo e sviluppare cicli di trasformazione dei singoli prodotti recuperando, ove possibile, terreni incolti o dismessi.

Il termine agreste sta ad indicare il momento partecipativo alla vita rurale di un luogo non solo come spettatori esterni ma come attori delle iniziative.

Con riferimento a forme di agriturismo e turismo rurale che, sotto le più svariate connotazioni, stanno prendendo piede ovunque, anche con riferimento alla cucina tradizionale del buon bere e mangiare o del ben-essere in genere, il turismo agreste sposta l'attenzione dal soggetto gestore, normalmente agricoltore o ristoratore in zone di campagna, al soggetto fruitore, che si trasforma nel tempo libero in contadino.

Le aspettative in questo senso, e la propensione a dedicare parte del proprio tempo alla campagna, possono coinvolgere in maniera concreta anche il turismo residenziale, della seconda casa, per ancorare i proprietari al territorio aumentando così il grado di utilizzazione degli immobili.

Un'ulteriore tipologia, peraltro già consolidata in Europa, è rappresentata dall'orto urbano, aggregazione di piccoli appezzamenti, autogestiti da associazioni di fruitori, di proprietà pubblica o privata.

Gli orti urbani possono rappresentare momenti di aggregazione e di vita sociale anche per la città.

Le attività agresti pertanto non si rivolgono solo alla fascia di età matura, ai pensionati, come si vuol far credere ma viceversa potrebbero, se razionalmente organizzati e gestiti, rappresentare uno dei motivi di interesse ambientale, coinvolgendo tutte le fasce di età (dai bambini, scuole comprese, alla media età). Un'attenzione particolare la si riserva anche al recupero delle tradizioni locali nel settore delle attività agresti e della trasformazione dei prodotti agricoli o forestali.

Perno della struttura organizzativa dovrebbero essere forme associate di persone, enti o associazioni, con la partecipazione degli enti territoriali. Queste associazioni di orticoltori o di appassionati di attività agresti, con anche un interesse diretto alla trasformazione dei singoli prodotti, potrebbero essere assimilate a forme analoghe tra agricoltori di prima o seconda categoria APIA e poter così beneficiare di agevolazioni pubbliche.

Tutte queste iniziative, in zone di turismo montano o alla periferia delle città, hanno comunque un significato sociale importante per l'aggregazione delle persone su argomenti compartecipati, aperte a scambi con realtà europee similari, attivando all'interno della struttura apposite foresterie.

La coltivazione su dimensioni minimali potrebbe inoltre interessare il possibile recupero di terreni abbandonati o sottosfruttati, da mettere in un circuito produttivo.

### 2. Rete di parchi agricoli e naturali

Promozione di una rete di Parchi agricoli/naturali, oltreché tematici, sul territorio regionale

Con Parco agricolo ci si riferisce al modello sperimentato a Ronzone Valle di Non e al concetto di city farm del Nord Europa, dove in uno spazio confinato, aperto al pubblico, si concentrano alcune attività rese visibili per i frequentatori, legate alle coltivazioni, all'allevamento di animali e alla trasformazione dei singoli prodotti. Il Parco non è pertanto una fattoria didattica tradizionale, dove il singolo contadino mette in mostra il proprio prodotto accennando alle singole fasi produttive, ma vuole rappresentare la sintesi delle colture agricole di un territorio e avere funzioni di coordinamento per le fattorie didattiche e per gli enti territoriali che vogliono aderire alla formazione di Parchi agricoli locali, come previsto da una recente legge della PAT.

Parallelamente alla proposta di parco vero e proprio sarà utile un'operazione di sensibilizzazione di tutti i piccoli proprietari dei singoli luoghi, per coinvolgerli nell'utilizzazione di qualche appezzamento per il recupero di varietà vegetali (piante da frutto, cereali, fiori di campo, ecc) finalizzate a incrementare la biodiversità di un territorio e recuperare la storia ambientale. Questo secondo filone di interessi, collegato alla gestione del parco, si potrà configurare anche nella tematica del parco territoriale agricolo, basilare per ricostruire anche il paesaggio agrario, appiattito ormai dal dilagare delle monoculture e utile per impostare un marchio dei prodotti locali (esperienza trainante in Austria attraverso i 38 NaturParke, organizzati su tutto il territorio nazionale).

*Obiettivi e contenuti della rete di Parchi agricoli*

1. *Organizzati per territori omogenei (ambiti di valle) con alla base un'associazione di appassionati, aperta anche ai proprietari della campagna, agli enti territoriali e alle scuole, ma anche ai turisti o ai "cittadini" clienti della filiera corta dei prodotti agricoli.*

*È utile un coordinamento delle associazioni a livello provinciale e interregionale, soprattutto per scambiarsi materiali, iniziative, animali e mezzi agricoli per lavorazioni occasionali (puntare quindi ad avere il massimo di sinergie).*

*È opportuno che siano di riferimento organizzativo per le fattorie didattiche della zona e per eventuali comitati di gestione di Parchi territoriali.*

2. *Debbono sviluppare attività per sensibilizzare le persone attorno a tematiche agresti e naturalistiche, coinvolgendole con incontri tecnici o semplicemente mettendole in rete con un apposito "forum".*

3. *Possano promuovere anche l'interesse attorno alla tipologia dell'"Orto urbano", da attivare non solo in prossimità delle città, ma anche nei piccoli borghi, soprattutto se turistici, per avvicinare il cliente abituale.*

4. *Potrebbero promuovere iniziative legate al recupero delle tradizioni e della storia locale (unitamente agli ecomusei, se presenti), al recupero e mantenimento di piante antiche o razze di animali in via di estinzione.*

5. *Potrebbero avere nella loro struttura organizzativa logistica spazi da destinare a un museo dei suoni e dei rumori della natura e degli ambienti, come pure recuperare profumi e sapori di un territorio.*

*Ecco quindi che una rete di Parchi agricoli, con connotazioni naturalistiche, potrebbe partire da un minimo di obiettivi da raggiungere con calma e nel tempo, sempre attraverso il coinvolgimento e la partecipazione dei fruitori, degli enti locali e dell'associazionismo in genere:*

*- promuovere la riscoperta delle tradizioni agricole e dell'allevamento, tipiche dei singoli territori, soprattutto da parte di bambini e ragazzi;*

*- promuovere la riscoperta e il recupero di colture tipiche del passato, puntando su una biodiversità culturale finalizzata anche alla ricostruzioni di paesaggi agresti;*

*- proporsi come punto di riferimento e di consulenza per nuovi soggetti che intendano dedicarsi alla coltivazione di prodotti, anche per solo utilizzo personale e per fini hobbistici, in particolare per l'utilizzo di laboratori per la trasformazione di singoli prodotti (confetture, insaccati, succhi di frutta, farine in genere, piante officinali, ecc.), promuovendo all'occorrenza anche iniziative di carattere cooperativo;*

*- proporsi come istituzione referente per la realizzazione di un marchio che, sfruttando anche le realtà degli ecomusei, promuova la produzione e commercializzazione di prodotti agricoli e derivati, coltivati secondo i principi dell'agricoltura biologica.*

*Si prospetta la creazione di laboratori tematici, per far partecipare l'interessato anche alla lavorazione dei prodotti o alla loro trasformazione.*

*Per queste attività di "immersione in campagna" sarebbe interessante lanciare anche a livello di marketing naturalistico la "campoterapia", ossia il fare ginnastica, divertendosi e senza spendere soldi, semplicemente lavorando la campagna (ciclo del fieno, dell'orticoltura, del taglio dei boschi, ecc. al quale ovviamente seguono tempi di relax con feste rurali).*

*Prioritariamente e parallelamente all'impostazione di questi progetti di parco per i singoli territori interessati (almeno uno per comprensorio o comunità locale) si dovrebbe far pressione sulla stessa Giunta della Provincia autonoma di Trento per la regolamentazione di questa tipologia di parco agricolo, prevista dall'articolo 103 della L.P. n. 1/2002, ma mai finora attuata.*

3. *Turismo di villaggio, collegato a una rete che promuova la valorizzazione dei territori, la cultura e le attività tradizionali proprie dei vari settori*

*Viene ripreso per questo tema il progetto a livello europeo "Listen to the voice of villages", promosso dalla Provincia autonoma di Trento e dall'Università di Trento-Dipartimento di informatica e studi aziendali.*

*Questo nasce dalla "consapevolezza che molte aree naturali e montane, pur caratterizzate da un alto tasso di marginalità, al tempo stesso possiedono un potenziale turistico inespresso, basato su patrimoni naturali, paesaggistici, storico-culturali e di artigianato locale".*

*Lo stesso progetto prevede che queste aree, anche se non tradizionalmente vocate al turismo, possano essere interessate ad azioni specifiche per promuovere indirizzi di turismo sostenibile, creando occasioni di lavoro e stimoli per valorizzazioni ambientali e culturali dei territori stessi.*

*Collegato allo stesso progetto, almeno per il Trentino (perché manca), dovrebbe essere promossa una struttura ricettiva diffusa (albergo diffuso), coinvolgendo i singoli proprietari, per attivare una rete locale di ospitalità, con eventuali collegamenti a forme di ristorazione offerta in forma programmata da singole famiglie, che per qualche giorno alla settimana possono anche ampliare il tavolo di casa con cinque o sei coperti in più, facendo provare la vera cucina tradizionale, sicuramente con ricadute economiche diffuse per tutti.*

*Nella rete di turismo di villaggio si prospettano inoltre soluzioni legate organizzazioni di eventi, convegni e laboratori tematici, stage universitari o aziendali, per i quali l'aggancio con il territorio può essere particolarmente interessante.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, della Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento deliberano:*

*- la promozione di obiettivi e di azioni possibili per lo sviluppo delle aree montane, in un'ottica di salvaguardia ambientale e di valorizzazione delle attività agresti e delle economie locali;*

*- la promozione da parte delle governance territoriali del Trentino, Sud Tirolo-Alto Adige e Tirolo di indirizzi legislativi e azioni specifiche, preventivamente concordate, per favorire un interscambio culturale tra persone, associazioni ed enti locali, al fine di affrontare le tematiche citate:*

*1. turismo agreste, correlato alle attività legate al tempo libero;*

*2. rete di parchi agricoli e naturali, specchio delle peculiarità naturalistiche e delle tradizioni agresti dei singoli territori;*

*3. turismo di villaggio, collegato a una rete che promuova la valorizzazione dei territori, la cultura e le attività tradizionali, proprie dei vari settori;*

*- l'attivazione di un gruppo di lavoro interregionale, aperto ai vari soggetti interessati, che ne individui concretamente i contenuti operativi e ne controlli l'attuazione."*

Ich erteile nun den einzelnen Einbringern das Wort für die Erläuterung.

Ich bitte nun den Ersteinbringer des Antrages Nr. 7, Herrn Abgeordneten Geisler, ans Rednerpult.

### **GEISLER (ÖVP-Klub)**

Geschätzte Präsidenten! Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Nachdem wir das Mittagessen eingenommen haben, glaube ich, sollten wir wieder zur Tagesordnung übergehen und versuchen, die restlichen Anträge vielleicht etwas konsensualer als am Vormittag zu behandeln.

Im Antrag Nr. 7 werden die Landesregierungen im Rahmen ihrer Möglichkeiten aufgefordert, die Realisierung des Radfernwegprojektes München-Verona weiter voranzutreiben. Es ist zu sagen, dass sich der Radsport, insbesondere der Radtourismus durchaus zunehmender Beliebtheit erfreut. Dies ist natürlich auch eine Chance für die Volksgesundheit und natürlich auch eine Chance für die Belebung der touristischen Sparten, die in diesem Bereich tätig sind. Es gibt durchaus bestehende Radwegenetze wie zum Beispiel die "Via Claudia Augusta" und die "Via Bavarica Tyrolensis", die einen derart regen Zuspruch haben, sodass man dieses Wegenetz durchaus noch ergänzen kann. Speziell bei diesen geschilderten Wegenetzen tummeln sich jährlich über 60.000 Fahrradfahrer. Gerade von der Wertschöpfungsseite her ist zu sagen, dass man gerade aus dem Bereich des Tourismus mehrere Millionen Euro Umsatz erzielen kann.

Der Antrag geht in die Richtung, dass man diesen Lückenschluss noch vornehmen soll. Ich glaube, diese positiven Aspekte, wie bereits aufgezählt, sind zum einen der touristische Aspekt und zum anderen der Sport bzw. die Volksgesundheit. Bei uns ganz besonders im Rahmen des Dreier-Landtages zu erwähnen ist natürlich dieses länderverbindende Element. Ich bitte daher um Zustimmung zu diesem Antrag.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
 Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Mag. Jakob Wolf zur Erläuterung des Antrages Nr. 8.

**WOLF (ÖVP-Klub)**

Geschätzte Landeshauptleute! Herr Präsident, Frau Präsidentin! Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Beim Antrag Nr. 8 – ich kann es kurz machen - geht es eigentlich um eine Tierseuche, nämlich um die Fuchstollwut, die in den letzten Jahren in unseren Regionen stark zugenommen hat. Waren es im Jahr 2008 noch 70 Fälle, sind es im Jahr 2010 bereits über 200 Fälle. Es sollte nun eine Koordinationsstelle nach dem EU-Tierseuchenrecht eingerichtet werden, in der eine Koordination der Seuchenbekämpfung von Seiten aller drei Länder erfolgen soll.

Nachdem es sich um eine ernste Angelegenheit handelt, wo man gemeinsam vorgehen sollte, bitte ich um Zustimmung zu diesem Antrag.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
 Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Nogglner zur Erläuterung des Antrages Nr. 9.

**NOGGLER (SVP)**

Verehrtes Präsidium! Sehr geehrte Landtagskollegen und –Kolleginnen!

Es ist mir ein Anliegen vorzubringen, dass dieser Antrag betreffend "Zusammenarbeit - gemeinsame Strategie der drei Länder im Umgang mit der Wiederansiedlung von Wildtieren - Braunbärenproblematik" vom erst vor kurzem verstorbenen Landtagsabgeordneten und Kollegen Sepp Lamprecht stammt. Ich möchte als Mitunterzeichner in seinem Sinne diese Problematik vorbringen.

"Ursus arctos" ist ein europäischer Braunbär, ein Wildtier, ein menschlicher Zeitgenosse, aber absolut unberechenbar. Nach Schätzungen gibt es im Alpenraum heute noch 5 Kernpopulationen mit zirka 500 bis 600 Braunbären. Die meisten davon, etwa 550, sind in Slowenien heimisch. In Österreich geht man von einem Gesamtbestand von 35 Tieren aus, und zwar hauptsächlich in Kärnten an der Grenze zu Italien und Slowenien. In Italien vermutet man insgesamt 30 Bären, speziell im Trentino und Friaul. In Deutschland, in der Schweiz und in Frankreich sind keine einheimischen Bärenpopulationen bekannt. Im Jahre 1999 wurden 9 Braunbären im Rahmen eines EU-Projektes "Life Ursus" in Co-Finanzierung der EU im 620 km<sup>2</sup> großen Naturpark Adamello Brenta in der Provinz Trient wieder angesiedelt.

Der Braunbär ist eines der größten am Land lebenden Säugetiere und bis zu 200 kg schwer. Er bewohnt großräumig Waldgebiete und Gebirgswälder, hat einen Aktionsraum von zirka 100 km<sup>2</sup> und wandert je nach Jahreszeit und Nahrung bis zu 30 Kilometer pro Tag. 2006 erlangte Bär Bruno internationale Aufmerksamkeit, da er bis zur bayrisch-österreichischen Grenze wanderte und dabei als Problembär Nutztiere wie Schafe und Ziegen schlug. Bisher ist die Bärenpopulation auf 30 Stück angewachsen. Die Zunahme der Population bedeutet auch eine jährliche Zunahme der Gefahr für die benachbarten Gebiete. Der Braunbär genießt innerhalb der Bevölkerung einerseits große Zuneigung, aber auch völlige Ablehnung. Sympathien erhält der Bär hauptsächlich in der städtischen Umgebung und Ablehnung im ländlichen Raum. Die Ablehnung ist besonders bei der Bevölkerung in den Berggebieten bei Bergbauern, Kleintierzüchtern und Imkern groß. Eine öffentliche Diskussion zu führen, ist deshalb sehr schwierig und emotionsgeladen. Tatsache ist jedoch, dass Braunbären Wildtiere, nicht kontrollierbar und vor allem unberechenbar sind. 2010 sind in den Gemeinden des Deutschnonsberges, Ulten, Martell sowie Sulden und Trafoi mehrere Schafe, Bienenstöcke sowie landwirtschaftliche Strukturen zu Schaden gekommen. 2009 wurden im Trentino 107 Schadensfälle verzeichnet. Einen Imageschaden verzeichnet auch die Tourismusbranche im Berggebiet. Die Angst der Gäste steigt und die Besuche der Gäste in der Almwirtschaft sind rückläufig. Die bewirtschaftete Kulturlandschaft reicht in Südtirol und Tirol bis ins alpine Hochland und bietet den Bergbauern ihre Lebensgrundlage. Der Trend der Almwirtschaft geht hin bis zum Auftrieb von Kleintieren wie Schafen und

Ziegen. Der Bär wird zur Bedrohung der gesamten Almwirtschaft und dies kann und könnte zur Verödung und Entsidlung der betroffenen Gebiete und Almen führen.

Unverzichtbar ist daher eine grenzüberschreitende Zusammenarbeit in Form eines gemeinsamen Bärenmanagementplanes der drei betroffenen Länder. Unverzichtbar ist eine notwendige konstante Überwachung durch eine Besenderung der Bären. Unverzichtbar ist bei Entscheidungen die Einbindung der Bevölkerung und der betroffenen Lokalkörperschaften sowie der Landesregierungen. Das Projekt "Ursus Life" kann und darf unter keinen Umständen zu einer Gefährdung der intakten Almwirtschaft sei es in Nordtirol, Südtirol und im Trentino führen. Dies ist zwar in der EU-Habitatsrichtlinie aus dem Jahre 1992 vorgesehen, es hat aber noch keine Umsetzung stattgefunden. Hohe Entschädigungen der Schäden lösen nicht das Problem der Bergbauern. Es geht hier um jahrzehntelange Zuchtstätigkeit und Zuchterfolg und nicht zuletzt auch um eine persönliche Genugtuung der Bergbauern. Deshalb ergeht der Antrag an die jeweiligen Landesregierungen, bei den Parlamenten in Rom und Wien zu intervenieren, um auf das Bärenproblem aufmerksam zu machen. Die Länder sollen selbst die Möglichkeit bekommen, über das Einfangen oder das Besendern eines sogenannten Problembären zu entscheiden und es zu organisieren, auf europäischer Ebene auf das Problem der Wiederansiedlung von Wildtieren hinzuweisen und für die Länder und Regionen mehr Handlungsspielraum einzufordern, eine engere Zusammenarbeit im Umgang mit den Braunbären in den betroffenen Gebieten mit einem grenzübergreifenden Bären-Management-Plan anzustreben und sich für das Umdenken des Wiederansiedlungsprojektes "Life Ursus" bei den zuständigen Stellen auszusprechen.

Ich ersuche die verehrten Abgeordneten, dass sie diesem Antrag zustimmen. Danke!

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Ich erteile dem Abgeordneten Anderle das Wort für die Erläuterung des Antrages Nr. 10.

#### **ANDERLE (Unione per il Trentino)**

Desidero sottoporre all'attenzione dell'assemblea il tema delle acque termali e curative ai fini di una loro valorizzazione piena, dal momento che nel territorio delle tre regioni ci sono ancora degli spazi per ulteriori interventi diretti in questo settore. Siamo ospiti di una città ricca di storia, di tradizione per quanto concerne il termalismo, la cui importanza ai fini terapeutici e del benessere è più che evidente, ed è evidente come il termalismo sia anche motore di promozione delle attività turistiche. Per questo, discutere oggi qui, a Merano, di una proposta di mozione in questo senso è una felice coincidenza.

I motivi per cui si ritiene di proporre la mozione sono subito riassunti. Il termalismo è un'attività nota e diffusa su questa porzione delle Alpi. Ha tradizioni antiche. Già i romani utilizzavano le acque termali che sgorgano da questa terra. Il termalismo è una componente importante per le economie locali e anche strumento di promozione economica dei territori, in quel felice abbinamento: salute, benessere e turismo. C'è anche una riscoperta delle risorse termali per la validità intrinseca delle acque termali e curative ai fini terapeutici, ma anche ai fini della prevenzione da allergie. E sempre maggiore è la tendenza a ricorrere alle cure naturali piuttosto che alla chimica. Ci sono dunque spazi ancora inesplorati, ancora aperti per una ulteriore valorizzazione delle risorse termali, e questo anche a seguito della direttiva approvata recentemente dall'Unione Europea, sui diritti dei pazienti all'assistenza sanitaria transfrontaliera e cioè la direttiva che prevede che il cittadino dell'Unione Europea possa accedere alle prestazioni sanitarie, e tra queste anche a quelle termali, avendo riconosciuto poi il sostegno finanziario da parte dello Stato di appartenenza.

La proposta della mozione è quella di rafforzare l'offerta termale dei tre territori e qualificarla anche in previsione di una ulteriore movimentazione di flussi per quanto concerne gli stabilimenti termali, promuovere una rete di relazione tra i diversi operatori e, a questo fine, programmare una giornata di studio, di approfondimento ma anche di confronto e possibilmente di collaborazione per la promozione del termalismo nei tre territori del Dreier Landtag.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Ich erteile das Wort der Abgeordneten Hochgruber Kuenzer für die Erläuterung des Antrages Nr. 11.

**HOCHGRUBER KUENZER (SVP)**

Danke, Herr Präsident!

In Südtirol beschäftigt sich die Politik seit einiger Zeit mit einem Problem, das wir eigentlich nie aus den Augen verloren haben, nämlich mit der Abwanderung aus dem ländlichen Raum. Der Einsatz gegen die Abwanderung im Berggebiet ist bei uns eine Daueraufgabe. In den vergangenen Jahrzehnten sind dabei schon wesentliche Erfolge erreicht worden. Es ist gelungen, die wirtschaftlichen Bedingungen auf dem Land zu verbessern. Infrastrukturen wie Straßen, Kommunikations-, Bildungs- und Sporteinrichtungen sind ausgebaut worden. Die Lebensqualität hat sich somit verbessert. Die Rolle der ländlichen Bevölkerung für die Allgemeinheit ist aufgewertet worden. Die alpinen Gebiete sind zum Erholungsraum Europas geworden. Unsere Menschen arbeiten dort und pflegen die Landschaft. Sie wissen mit der Natur umzugehen. Sie leben Traditionen und schaffen Kultur. Dies alles ist sehr positiv. Wenn wir aber genau hinsehen, dann müssen wir feststellen, dass sich in den letzten Jahrzehnten doch wieder einiges geändert hat und uns Anlass zum Nachdenken gibt. Ich möchte es kurz beschreiben.

Unsere moderne Kommunikationsgesellschaft lebt vom ständigen Wandel. Das steigende Bildungsniveau erfordert überall, auch auf dem Land, höhere Ansprüche an das Leben. Junge Menschen, die heute die Möglichkeit haben, die besten Bildungsangebote in Anspruch zu nehmen, stellen auch entsprechend hohe Erwartungen an ihr Leben und an ihren Arbeitsplatz. Sie wollen sich diese Erwartungen dort erfüllen, wo sie natürlich Zukunft sehen. Dies ist meist in den größeren Ballungszentren in den Städten.

In den 50er und 60er Jahren des vergangenen Jahrhunderts haben wir die alpinen Gebiete verkehrsmäßig gut erschlossen. Es war Teil einer umfassenden Strategie, die Arbeitsplätze zu den Menschen zu bringen und nicht umgekehrt, in den ländlichen Gebieten Arbeitsmöglichkeiten zu schaffen, eine gute Infrastruktur auszubauen, damit die Menschen dort leben können, ohne das Gefühl haben zu müssen, von der Welt abgeschnitten zu sein.

In Südtirol und in anderen alpinen Siedlungsgebieten gibt es sicher auch Orte, in denen sich Menschen mit bescheidenen Einkommen schwer tun, die normalen Bedürfnisse ihres Lebens zu bestreiten. Dann ziehen sie weg, und zwar dorthin, wo das Leben viel vielfältiger und manchmal auch preiswerter ist - das ist nicht selten -, nämlich auch in die Stadt. Dies ist ein Gesichtspunkt.

Ein anderer Punkt ist, wie ich schon angedeutet habe, dass im ländlichen Raum die qualifizierten Arbeitsmöglichkeiten für junge Menschen mit Hochschulstudium bzw. hoch qualifizierter Ausbildung meist nicht vorhanden sind. Also ziehen sie dorthin, wo solche Arbeitsmöglichkeiten vorhanden sind. Es fehlt die Attraktivität des ländlichen Raumes und das ist eine gefährliche Entwicklung. Wenn die jungen Akademiker das Land verlassen, verliert das ländliche Gebiet wertvolle Menschen, die in der dörflichen Gemeinschaft eine wichtige Rolle einnehmen. Das Dorf braucht neben der gepflegten Landschaft und neben dem Tourismus vielfältige Lebens- und Arbeitsformen, um Lebenswerte für junge Familien zu erfüllen. Die Politik ist gefordert, dazu rechtzeitig die richtigen Maßnahmen zu treffen. Diese sind, aus meiner Sicht, mehrschichtig.

Es geht darum, in den ländlichen Gebieten bereits auf Ortsebene die wirtschaftlichen Voraussetzungen für das Entstehen und den Verbleib der jungen Familien zu festigen. Wohnungen müssen erschwinglich sein, kulturelle Einrichtungen verbessert und Bildungsangebote vor Ort verstärkt werden. Dadurch entsteht Lebensgefühl. Dazu kommt noch die Frage des Arbeitsplatzes. Es ist verständlich, dass nicht in jedem kleinen Ort Arbeitsmöglichkeiten für hoch qualifizierte Berufe geschaffen oder gehalten werden können, aber in unserem Zeitalter der elektronischen Kommunikation gibt es die Möglichkeit, nicht flächenintensive, aber attraktive Arbeitsplätze in den Bezirkszentren zu schaffen, also logisch dort, wo der Mensch aus seinem Ort leicht und schnell kommen kann. Wohnen im Dorf und arbeiten in der näheren Umgebung ist eine Alternative.

Die Beziehung des ländlichen Raumes zur Stadt muss überdacht und zum Teil neu gestaltet werden, damit der ländliche Raum wirtschaftlich, kulturell und sozial reicher wird und die Menschen dort ihre Vorstellungen realisieren können. Dazu braucht es ein gut durchdachtes Konzept und den gemeinsamen politischen Willen.

Die drei Tiroler Landesteile haben viele Gemeinsamkeiten, nämlich historische, wirtschaftliche, kulturelle, ökologisch-soziale und auch politische. Das sind Voraussetzungen, auf denen weitergebaut werden kann. Ich



hoffe, dass mein Antrag, den Kollege Georg Pardeller mit unterzeichnet hat, die Zustimmung findet, denn damit können wir dem ländlichen Raum in unseren Alpen gemeinsam eine gute Zukunft sichern.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Danke, Frau Abgeordnete Hochgruber Kuenzer!

Ich bitte die Berichterstatter der Anträge, sie inhaltlich nur kurz zu begründen, weil sie ohnehin allen Abgeordneten schriftlich vorliegen.

Das Wort hat Landesrat Panizza anstelle des Landesrates Mellarini, der sich entschuldigt hat, zur Erläuterung des Antrages Nr. 12.

**PANIZZA (Assessore alla cultura, rapporti europei e cooperazione – Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Ne approfitto per salutare tutti i colleghi e per augurare a questa assemblea un buon lavoro. Una parola di apprezzamento anche per l'ottimo lavoro che abbiamo portato avanti assieme agli altri due territori, e lo dico in qualità di assessore ai rapporti con l'Unione Europea e alle politiche transfrontaliere.

Colgo il Suo invito, presidente, ad essere molto conciso. Quindi illustro la mozione presentata come primo firmatario dal collega Mellarini, tendente a promuovere la collaborazione fra gli istituti tecnici e universitari di ricerca, consulenza e assistenza tecnica nel campo agricolo ed economico dei tre territori per individuare comuni elementi di giustificazione dei parametri di costo dell'attività di coltivazione delle aree agricole dei territori svantaggiati della montagna, in modo da poter giustificare e quindi supportare la richiesta dei nostri territori su politiche mirate e specifiche per le zone di montagna. È un gruppo di lavoro che dovrebbe nascere per l'interscambio di dati, informazioni e conoscenze, in particolare tra la Fondazione Mach della Provincia di Trento, la Sperimentale di Laimburg, l'Osservatorio per l'Imprenditoria giovanile in agricoltura di Bolzano, l'Osservatorio Enea che viene istituito presso l'Università degli Studi Dipartimento di Economia di Trento e l'Istituto per la montagna che dedica in Austria una particolare attenzione a queste tematiche e che ha una sua struttura anche nel Tirolo. Lo studio comune dei parametri può supportare l'attività politica nel momento in cui si chiedono misure adeguate di compensazione dei redditi agricoli in occasione del prossimo programma di sviluppo rurale che varrà a partire dal 2013. Si tratta di mettere in rete le conoscenze acquisite dai tre territori per consentirci di poter portare avanti una politica di rivendicazione di politiche particolari maggiormente giustificata e supportata da dati tecnici.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Wir kommen zum Antrag Nr. 13.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich darf daran erinnern, dass Frau Abgeordnete Dominici bereits am Vormittag den Antrag Nr. 13 erläutert hat.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Somit verzichtet Frau Dominici auf eine zusätzliche Begründung des Antrages Nr. 13.

Ich eröffne nun die Debatte zu den einzelnen Anträgen und ersuche um Wortmeldungen.

Herr Abgeordneter Firmani, bitte.

### **FIRMANI (Italia dei Valori)**

Prendo posizione per quanto riguarda la mozione n. 9 che parla dell'orso, animale che mi è particolarmente simpatico in quanto siamo omonimi.

Il Trentino è diventato produttore di orsi, perché quei trenta orsi che oggi sono presenti cresceranno in numero e, facendo una proiezione matematica, spero abbastanza ragionevole, entro 15 anni satureranno il Trentino e da quel momento espatrieranno almeno 6-7 orsi all'anno, tutti gli anni. Man mano o qualche orso vecchio verrà cacciato dal territorio oppure qualche orso giovane sarà costretto ad andare nelle zone limitrofe.

Sarà inevitabile avere gli orsi in cerca di cibo anche nei centri abitati, per cui bisogna studiare fin da ora quali provvedimenti adottare in questi casi.

Questa proposta di mozione mi sembra piuttosto soft per il problema che si porrà tra qualche anno.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat Frau Abgeordnete Penasa, bitte.

### **PENASA (Lega Nord Trentino)**

Il problema "orso", derivato dal progetto "Life Ursus", è reale, interessa tutte le nostre province ed è destinato nel tempo solo ad aumentare. La mozione qui presentata affronta nella parte deliberativa il problema in maniera non del tutto corretta. Quando infatti prevede di "*sollevare il problema degli orsi presso i rispettivi Parlamenti e Governi*" va chiarito che la Lega Nord attraverso il lavoro dei propri Onorevoli da tempo ha sollevato tale questione presso la competente Commissione ambiente della Camera. Ad una apposita interrogazione presentata dal nostro gruppo parlamentare, il Ministro competente risponde quanto segue: "*I risultati positivi sull'incremento degli orsi sono dovuti anche alla capacità tecnica ed organizzativa della Provincia autonoma di Trento e all'elevata sensibilità ambientale dimostrata dalla popolazione trentina, come si evince dai periodici rapporti redatti dalla Provincia di Trento*". Se le relazioni della Provincia di Trento sono così positive, io mi chiedo cosa intendiamo chiedere al Governo.

Il piano di azione interregionale per la conservazione dell'orso bruno sulle Alpi centro-orientali del 2010 redatto anche dalla Provincia di Trento, a pag. 31 presenta un grafico che mette in relazione gli atteggiamenti assunti dall'animale al suo grado di pericolosità, ed a pag. 33 definisce i possibili interventi in base al grado di pericolosità. Quindi vi è sicuramente da parte della Provincia di Trento una seria responsabilità, in primis legata al fatto di aver voluto e sostenuto questo progetto senza avere sentito prima la popolazione che avrebbe poi dovuto convivere con la presenza dell'orso, ed ora quella di inviare al Ministero dell'ambiente competente relazioni che non mettono in evidenza il reale grado di pericolosità che invece emerge incontrovertibilmente dagli atteggiamenti assunti dall'orso. Restano in ogni caso ferme le competenze e l'autonomia decisionale dell'autorità di Pubblica Sicurezza a fronte di situazioni che comportano rischi immediati per la sicurezza e per la pubblica incolumità. Questo è garantito dal paragrafo che prende atto della sicurezza e incolumità pubblica.

A fronte di questo documento quadro di approfondimento è chiara la debolezza della mozione presentata, che non va a proporre misure realmente utili a quella parte della popolazione che davvero ha visto limitare lo spazio della propria libertà e della propria sicurezza per effetto della reintroduzione di questo animale che da sempre è considerato pericoloso. La popolazione che subisce in maniera rilevante gli effetti negativi di questa forzata presenza è proprio quella che noi dovremmo tutelare maggiormente. L'abbiamo fatto anche con una di queste condizionate mozioni appena presentate, in quanto questa mantiene attive e vitali le nostre montagne sia con l'insediamento stabile, sia con la continuazione di tutte quelle attività tradizionali legate all'agricoltura e all'economia di montagna in genere.

Nei molti incontri che il nostro gruppo politico ha fatto con questa parte della popolazione, abbiamo potuto raccogliere un accorato appello di aiuto per i danni materiali subiti che sono molti e che porteranno un numero consistente di persone ad abbandonare alcune attività, quali l'allevamento di ovi-caprini, l'apicoltura, la monticazione tradizionale delle malghe. Oltre a ciò molte persone hanno manifestato anche paura per la loro stessa inco-

lunità. Va inoltre segnalata la difficoltà per queste persone a far conoscere le loro posizioni e preoccupazioni in quanto i media tendono a dare poco spazio a queste legittime proteste.

Si ritiene pertanto che la premessa della mozione sia del tutto condivisibile in quanto inquadra molto bene il problema, mentre invece il dispositivo è del tutto inadeguato a farsi carico realmente della necessità immediata di dare risposte certe alla popolazione ed invece tende solo a fornire un alibi politico per scaricare su altre istituzioni, magari sul Governo italiano, le vere responsabilità ed inadempienze di chi, come la Provincia di Trento, questo progetto lo ha voluto e lo ha finanziato.

Per questo motivo il nostro gruppo non parteciperà alla votazione, in quanto i problemi esposti dalle persone che subiscono questa forzata convivenza con l'orso, sono talmente seri da richiedere un intervento più deciso.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat Frau Abgeordnete Thaler Zelger, bitte.

### **THALER ZELGER (SVP)**

Geschätztes Präsidium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

Ich gebe der Abgeordneten Penasa Recht, wenn sie sagt, dass man teilweise strengere Maßnahmen einfordern müsste. Es ist aber so, dass dieser Beschlussantrag, wie bereits vom Kollegen Noggler gesagt, von unserem zu früh verstorbenen Kollegen Seppl Lamprecht, der dieses Thema mit den Bauern immer verfolgt hat, eingebracht wurde und wir aus Respekt vor ihm und seinen Anliegen ihn nicht ändern wollten.

Ich glaube, dass diese Problematik von den Menschen ganz unterschiedlich erlebt wird. Während auf der einen Seite die Menschen im urbanen Raum die Ansiedlung von Braunbären wohlwollend sehen und ein bisschen auch in dieser Teddybären-Mentalität sind, werden die Gefahren, die die Menschen auf der anderen Seite erleben, einfach nicht erkannt. Ich war in den letzten Wochen auch in unseren hochalpinen Tälern bei den Bergbauern unterwegs, die in großer Sorge sind und das Gefühl haben, dass ihre Anliegen nicht ernst genommen werden, und auch das Gefühl haben, dass man in Kauf nimmt, dass sie ihre traditionelle Wirtschaftsweise aufgeben müssen. Ich denke, dass wir uns deshalb einfach damit auseinandersetzen müssen. Was können wir, was wollen wir tun?

Es geht nicht darum, solche Projekte grundsätzlich abzulehnen, es muss aber darum gehen, den wahren Geist der Habitatsrichtlinie, die die Voraussetzung für diese Projekte ist, auch richtig zu verstehen. Wir haben jetzt in den Alpen durchaus Räume, die von den Menschen verlassen wurden und wo es unproblematisch ist, auch Bären wieder anzusiedeln. Das Problem, das wir hier haben, ist, dass sich dieses Projekt, ursprünglich im Trentino angesiedelt, ausweitet und immer mehr ausweitet in einem dicht besiedelten Raum, wie es vor allem die Südtiroler Bergtäler sind, und zwar im Ultental, Vinschgau, Martelltal oder wo auch immer, wo die Menschen bis 1.800 Meter und weiter ständig leben und wirtschaften, wobei wir vor allem die hochalpine Almwirtschaft in Frage stellen. Ich denke, wir sollten uns fragen, ob wir dieses hochalpine Ökosystem erhalten wollen, das über Jahrhunderte durch Menschenhand geschaffen wird. Wir haben heute bereits ganze Gebiete, die von den Bauern mit Schafen nicht mehr bestoßen werden. Es geht nämlich nicht nur darum, den Menschen den materiellen Schaden zu ersetzen, was zusätzlich auch noch zu weiteren Aktionen in der restlichen Bevölkerung führt, sondern darum, die Frage zu beantworten, ob wir diese traditionelle Landwirtschaft im hochalpinen Gebiet aufrechterhalten wollen oder ob wir das nicht wollen. Wenn wir es wollen, dann müssen wir Mittel und Wege finden, Projekte in Gebiete einzugrenzen, die nicht von Menschen besiedelt und vor allem nicht dicht landwirtschaftlich genutzt sind. Die Habitatsrichtlinie sieht dies nämlich nicht vor, denn dort steht, dass es keinen Interessenskonflikt zur traditionellen Landwirtschaft, Wirtschaft, Gesellschaft und Kultur sowie zu regionalen und örtlichen Besonderheiten geben darf. Das kann man nicht wettmachen, indem man ganz einfach den materiellen Schaden ersetzt. Es geht um die Frage, ob wir die traditionelle Bewirtschaftung weiterhin haben wollen oder ob wir sie nicht haben wollen. Für mich gibt es ein klares Ja, dass die traditionelle Landwirtschaft auch in den hochalpinen Tälern Vorrang haben muss. Ich ersuche deshalb, dem Antrag des Kollegen Seppl Lamprecht zuzustimmen.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
 Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat Frau Abgeordnete Scheiber, bitte.

**SCHEIBER (GRÜNER-Klub)**

Wertes Präsidium! Meine Damen und Herren!

Ich möchte über die Problematik der Bären sprechen. Natürlich ist es ein Problem, Wildtiere wie Bären, Luchse, Wölfe wieder anzusiedeln. Logischerweise gibt es gesellschaftliche Konflikte in Nutzungsräumen, die einfach dichter besiedelt sind. Aber damit hier einfach herzugehen und zu sagen, dass man für den Bären zukünftig keinen Platz mehr habe, wie ich der Begründung irgendwie entnehmen muss, ist eine sehr einseitige Sicht der Dinge, und damit kommen wir Grünen sicherlich schwerlich mit. Wenn es in der Begründung heißt, dass die Präsenz des Bären die Almwirtschaft unweigerlich beenden wird, dann möchte ich sagen, dass dies sicher nicht wahr ist. In der Begründung ziehe ich ein zweites Zitat heraus, nämlich jenes, dass das Projekt auf der anderen Seite zum Tod der Almwirtschaft führen würde. Das finde ich, vor allem ein Jahr nach dem Jahr der Biodiversität, schon einigermaßen eine sehr gewagte Ausführung.

Europaweit sind unzählige Experten auch gemeinsam mit der Landwirtschaft an der Arbeit und versuchen, ein Miteinander von Wildtieren und Menschen zu ermöglichen, zum Beispiel auch in Trient. Die Regierung in Trient hat dieses Projekt auch mitgetragen, aber sicherlich nicht deshalb, um die Almwirtschaft in Nordtirol, in Südtirol, in Osttirol, in Trient kaputt zu machen, sondern weil es im Sinne der Biodiversität ein wichtiges Projekt ist.

Es ist auch nicht wahr, dass es um die Frage einer Wiederansiedlung geht. Wenn unter Punkt 4 steht, dass das Leitprojekt der Wiederansiedlung überdacht werden soll, dann muss ich mich dagegen aussprechen, denn es geht überhaupt nicht darum, neue Exemplare, neue Bären auszusetzen und wieder anzusiedeln. Sie sind jetzt hier und man hat sich darum, wie beim Steinbock, beim Seeadler, beim Bartgeier, sehr bemüht. Einfach herzugehen und zu sagen, wir haben keinen Platz für die Bären, weil sie uns die Landwirtschaft kaputt machen, weshalb diese Projekte beendet werden müssten, und damit den Bären indirekt den Lebensraum abzusprechen, halten wir zu weitgehend. Deshalb werden wir den Antrag ablehnen. Danke!

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
 Presidente della Dieta del Tirolo

Ich erteile das Wort dem Abgeordneten Bombarda, bitte.

**BOMBARDA (Verdi e Democratici del Trentino)**

Io parlo anche come cittadino residente in uno dei comuni del parco Adamello-Brenta dove stabilmente vivono 8-10 degli orsi accusati di chissà quali nefandezze. Vi posso assicurare che il problema, almeno in Trentino, è assolutamente esagerato e strumentalizzato anche per finalità politiche, perché vi posso assicurare, e con me lo possono assicurare decine e decine di persone che operano nel settore e scienziati di valore mondiale, che l'orso non crea poi così gravi problemi come quelli che vengono ampiamente denunciati da alcune forze politiche e anche dai mass media trentini. Io vi vorrei quindi un po' tranquillizzare e riportare con i piedi per terra sulla realtà dei fatti per dire che alcune delle cose che sono scritte in questa mozione sono condivisibili, alcuni timori che sono espressi sono oggettivamente reali. Ci troviamo di fronte un animale selvatico e occorre quindi procedere con attenzione, studiare, monitorare. Però questa mozione è un po' datata, perché ad esempio propone un ripensamento su un progetto che è finito da cinque anni. Il progetto "Life Ursus" è ormai finito, è stato creato alcuni anni fa, ha portato ad alcune iniziative, andate bene o male, ma è finito, quindi non è più da ripensare.

Si tratta invece, e questo è scritto molto intelligentemente in questa mozione, di potenziare la collaborazione, la cooperazione fra le regioni delle Alpi per far sì che questi processi che avvengono anche naturalmente. Perché, badate bene, in Trentino lo scorso anno è arrivato con le proprie zampe un orso dalla Slovenia, non con il "Life Ursus" dell'Unione Europea, né con le jeep del parco Adamello-Brenta, ci è arrivato con le sue zampe. E come è arrivato in Trentino arriverà l'anno prossimo in Tirolo, fra due anni nel cantone Grigioni. Ciò significa che

se noi abbiamo una popolazione di 30 orsi in Trentino e di 550 e più orsi in Slovenia, questo movimento avverrà. Ci vorranno delle dinamiche per gestire al meglio questa cosa ed, insieme con l'orso per gestire al meglio la lince ed il lupo che sono gli altri grandi predatori delle Alpi che sono presenti adesso occasionalmente nei nostri territori. Credo che questa mozione sia utile per sollevare il problema, che dica delle cose intelligenti e sagge, alcune però personalmente non le condivido, perché sono riferite a cose che ormai sono chiuse. Semmai inviterei i tre governi dei Länder ad una maggiore cooperazione e solidarietà.

Chiudo dicendo che gli orsi sono una specie protetta a livello internazionale. Sono un elemento di valore indiscutibile della biodiversità delle Alpi. Il progetto dell'orso assolutamente non mette a repentaglio l'alpicoltura, perché nel gruppo di Brenta, dove io abito, è sempre esistito l'orso. Il mio comune ha da più di 1000 anni una malga e gli orsi ci sono sempre stati in questa valle. Invece è importante conservare anche la biodiversità e, conservando l'orso, la lince e il lupo, noi facciamo una cosa che va a vantaggio di tutta la comunità internazionale ed è per il bene dell'umanità.

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Dello Sbarba, bitte.

#### **DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Parliamo dell'orso. Come diceva il collega Bombarda del Trentino la mozione contiene alcuni elementi validi ma nel complesso è una mozione invecchiata, basata su dati di valutazione non attuali. Parliamo dell'orso per esempio, parlando di un orso che si chiama DJ3. Questo orso ha avuto dei comportamenti anomali, si è avvicinato troppo alle case e alla popolazione, il presidente della Giunta provinciale di Trento Dellai ha già firmato, a metà marzo, il "mandato di cattura" per catturare l'orso, chiuderlo in un recinto dove verrà valutata la sua capacità di stare in libertà, altrimenti finirà, come un altro orso che si chiama Jurka, che 5 anni fa è stato catturato anche lui per comportamenti anomali e che adesso vive nello zoo di Monaco. Voglio dire con questo che il progetto trentino che, come hanno detto i colleghi che mi hanno preceduto, è un progetto chiuso. "Es geht nicht um eine Wiedereinführung. Jetzt haben wir dreißig Bären und das sind unsere. Sie sind im Trentino geboren worden und sind dort. Sie sind keine Bären mit Migrationshintergrund, auch wenn sie keinen Respekt vor der Landesgrenze haben".

Voglio dire che nel progetto trentino ci sono una serie di misure, non è che i colleghi di Trento non hanno testa per capire queste cose. Questo progetto è stato monitorato dall'Unione Europea, ci sono una serie di misure tutte previste e messe anche in pratica per controllare gli orsi, per allontanare gli orsi, per indennizzare dai danni che causano, tanto è vero che l'equipe trentina del parco Adamello-Brenta, che ha seguito il progetto ormai chiuso "Life Ursus", è un'equipe d'eccellenza, considerata a livello europeo una delle migliore equipe per quanto riguarda gli animali selvatici.

Queste misure vanno rafforzate e migliorate, ma dire che per questo i paesi si spopolano e l'economia alpina rischia di morire, credo sia eccessivo, anche perché l'orso non è solo un problema, è anche una enorme risorsa. Insieme alla lince e al lupo che fortunatamente stanno ritornando sulle Alpi, sono un sigillo di garanzia della biodiversità. Questi animali sono al vertice della piramide della biodiversità. Se un animale di questo genere sta in un territorio, vuol dire che tutta la piramide della biodiversità in questo territorio è presente. E questo può essere un sigillo di garanzia anche per un'attrazione turistica, cioè può essere in maniera offensiva presentata in Europa a chi può scegliere il nostro territorio come meta turistica, come un sigillo di garanzia che qua c'è un ambiente che è rimasto il più vicino possibile alla natura. Naturalmente il compromesso tra questi progetti - la natura e il genere umano sono un compromesso - va cercato, va trovato, è possibile, ricordando che noi generi umani siamo parte di questa natura. Non vorrei che l'unica incompatibilità che davvero pesa non sia quella tra contadini o allevatori e orso, ma quella tra cacciatori e orso, perché tra cacciatori e orso davvero c'è una competizione, tutti e due sono predatori, ma i cacciatori siamo noi!

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Herr Abgeordneter Mattle, Sie haben das Wort, bitte.

### **MATTLE (ÖVP-Klub)**

Geschätzte Damen und Herren am Präsidium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

Mein Vorredner hat davon gesprochen, dass der Braunbär vor Grenzen nicht Halt macht. Ähnlich ist es mit der Tollwut. Ich möchte zum Antrag Nr. 8 betreffend Einrichtung einer Koordinierungsstelle für abgestimmte Bekämpfungsmaßnahmen gegen die Fuchs-Tollwut Stellung nehmen. Laut Weltgesundheitsorganisation sterben jährlich 50.000 Menschen an den Tollwutviren. Diese Menschen sterben nicht bei uns, sondern hauptsächlich in Indien, ein Land, in dem die Tollwut weniger über Wald- und Wildtiere übertragen wird, sondern ganz klassisch über Haustiere, nämlich über den streunenden Hund. Zum Glück ist die Situation bei uns eine andere. Man konnte über einige Jahre die Region Tirol mehr oder weniger als tollwutfrei bezeichnen. Die eingeschleppte Krankheit von Tieren von Kroatien und Slowenien über die Region Friaul-Julisch Venetien bis in die Provinzen Trient und Bozen macht nicht Halt vor den Grenzen. Es ist somit notwendig, dass sich die Behörden abstimmen, um gemeinsam Bekämpfungsmaßnahmen gegen diese Krankheit, die durchaus auch zur Seuche werden kann, zu treffen. Das ist aus dem Grund ganz besonders wichtig, zählt doch der Wald oder der Naturraum in unserer Region als ganz wichtiger und wesentlicher Erholungs- und Lebensraum. Deshalb sind alle Maßnahmen, die für die abgestimmte Bekämpfung der Fuchs-Tollwut eingesetzt werden, zu begrüßen.

Ich darf Sie bitten, diesen Antrag zu unterstützen.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Bock, bitte.

### **BOCK (SPÖ-Klub)**

Geschätzte Damen und Herren am Podium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen hier im Saal!

Ich darf ganz kurz zu zwei Anträgen meine Anmerkungen machen.

Beim Antrag Nr. 7 geht es um die Radwegverbindung von München nach Verona. Wenn wir es schaffen, Autobahnen über die Alpen und Straßenverbindungen in einer Größenordnung von über 9 Milliarden Euro zu bauen, dann denke ich, ist dieser Antrag, dass wir auch Radwegverbindungen zwischen Nord- und Südtirol schaffen, auch gut angebracht. Da, denke ich, sind wir auf einem guten Weg. Wenn wir es geschafft haben, die "Via Claudia Augusta", die noch nicht ganz fertig gestellt ist und trotzdem schon der zweitbeliebteste Radweg in Europa ist, zu bauen, dann schaffen wir es auch, einen Weg von München über das Zillertal und dann nach Verona zu bauen. Dies zum einen.

Beim Antrag Nr. 11 geht es um attraktive Arbeitsplätze im ländlichen Raum. Mich freut es zwar nicht, aber es ist für mich verständlich, dass es auch in anderen Regionen wie in Südtirol und im Trentino die gleichen Probleme gibt wie bei uns, dass nämlich eine Abwanderung vom Land in die Stadt stattfindet und wir Maßnahmen setzen sollten, damit die Menschen in den Regionen bleiben können. Alleine die besseren Arbeitsplätze werden es wohl nicht sein, denn es wird auch andere Angebote brauchen. Ich denke, dass auch die kulturellen Wünsche in den Landgegenden größer sind als man sie ihnen jetzt zutraut. Ich habe das Problem, dass bei uns in der Region sehr viele Ärzte arbeiten, aber nicht dort wohnen wollen, weil es gewisse Angebote in der ländlichen Region einfach nicht gibt. Gute Arbeitsplätze im ländlichen Raum zu schaffen, halte ich für sehr wichtig, aber es braucht auch andere Angebote, die man dann auch anbieten muss, damit die Menschen in den ländlichen Regionen bleiben können, sodass die Abwanderung vom Land in die Stadt nicht anhält.

Ich darf beide Anträge von der sozialdemokratischen Fraktion des Tiroler Landtages unterstützen, aber auch andere, diese aber ganz besonders. Ich wünsche Ihnen alles Gute.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Hauser, bitte.

**HAUSER (FPÖ-Klub)**

Geschätztes Präsidium! Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Was die Bärenproblematik anbelangt, wurde darüber hinlänglich genug diskutiert. Ich glaube, dass bei diesem Themenkomplex die Wirtschaftstätigkeiten und der ländliche Raum, die anderen Initiativen, etwas zu kurz kommen. Ich glaube, wir müssen jenseits von der Bärenthematik und –problematik darauf schauen, dass wir im ländlichen Raum für unsere Bevölkerung innovative Arbeitsplätze schaffen und vor allem Einkommen sicherstellen. Deshalb sind diese Initiativen, die hier vorliegen, zu unterstützen.

Mir persönlich gefällt vor allem der Antrag Nr. 10, in dem es um den Schutz und die Aufwertung von Thermal- und Heilquellen geht. Es ist eine wichtige Initiative, weil das Thema Wasser, glaube ich, eine unglaubliche Ressource bei uns in Tirol ist. Jenseits der Nutzung des Wassers für die Wasserkraft ist das Wasser ein Potential. Der Kampf um das Wasser, wie man weiß, wird zukünftig noch viel stärker werden. Wir haben im Alpenraum das Glück, über sauberes und bestes Wasser zu verfügen, wobei wir dies schützen, erhalten und natürlich auch für die Wasserkraft ausnutzen müssen.

Jenseits des Themas Wasser möchte ich anregen, dass wir vor allem darauf achten und schauen, in unserem ländlichen Raum zukünftig das Profil zu entwickeln, dass wir ein Raum sind, in dem es gesunde Nahrungsmittel gibt. Ich plädiere dafür, dass wir gemeinsame Initiativen schaffen, damit die Europaregion gentechnikfrei bleibt. Ich danke.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Ich erteile das Wort Landesrat Panizza, bitte.

**PANIZZA (Assessore alla cultura, rapporti europei e cooperazione – Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Con riferimento alla mozione sulla reintroduzione dell'orso bruno, ribadisco che il progetto "Life Ursus" è concluso da diversi anni e quindi è sospeso. Ci rendiamo conto, come Giunta provinciale, della delicatezza di questo tema e della maggiore prudenza che occorre avere. Per questo motivo insistiamo nel chiedere al Ministero dell'ambiente una maggiore autonomia di gestione per poter, sia come nel caso che è stato ricordato oggi, abbattere degli orsi pericolosi, sia per poter gestire con maggiore autonomia gli orsi selvatici. Abbiamo inoltre dato incarico alla nostra struttura tecnica di studiare tutti i cambiamenti che vi sono stati nelle condizioni rispetto a quelle che avevano portato all'introduzione dell'orso bruno e quindi al progetto "Life Ursus", proprio per poter calibrare la politica nei confronti del plantigrado, tenendo conto delle mutate condizioni di comportamento degli orsi e di tutti i pericoli e problemi che sono stati evidenziati negli interventi che mi hanno preceduto.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat der Abgeordnete Eccher, bitte.

**ECCHER (Civica per Divina Presidente)**

Non volevo intervenire sull'argomento che riguarda gli orsi, perché si è già parlato, ma quando sento che un rappresentante dice che il nemico dell'orso è il cacciatore, non posso stare zitto! Spero che il nostro Lande-

shauptmann sia dalla mia parte. Noi non abbiamo nulla contro l'orso, non lo vediamo come un competitore. Noi parliamo da cittadini che abbiamo partecipato - noi cacciatori siamo stati favorevoli al progetto "Life Ursus" - però quando vediamo che la specie aumenta in questo modo, siamo un po' preoccupati. Se un predatore che non esiste nelle nostre zone torna spontaneamente, possiamo anche accettarlo, ma non che venga immesso in questa maniera.

Come ultimo pensiero, sapete come vede il cittadino l'orso? Il cittadino apprezza l'orso delle altre zone! Tutti vedono di buon occhio l'orso del Trentino, ma quelli che non vivono nel Trentino. Sollevo questo grido d'allarme per stabilire almeno quanti orsi il Trentino può sopportare.

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Gibt es Wortmeldungen für die Replik? Keine. Dann stimmen wir über die einzelnen Anträge ab.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 7 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 8 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 9 ab: stimmenmehrheitlich bei 10 Nein-Stimmen genehmigt. Es wäre wesentlich kürzer gewesen, den "Oberjäger der Europaregion" zu beauftragen, das Problem im Alleingang zu erledigen.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 10 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 11 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 12 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 13 ab: einstimmig genehmigt.

Ich bedanke mich und darf jetzt den Vorsitz an die Präsidentin des Südtiroler Landtages, Frau Unterberger, abgeben.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Danke! Ich gebe den Vorsitz an den Präsidenten des Landtages von Trient, Herrn Dorigatti, weiter.

#### **DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie! Passiamo al punto successivo.

Punto 4) dell'ordine del giorno: "**Proposte di mozione nelle materie traffico e trasporti, natura e ambiente**".

Punkt 4 der Tagesordnung: "**Anträge in den Sachbereichen Verkehr und Transportwesen, Natur und Umwelt**".

**Proposta di mozione n. 14:** "Parco della Pace", presentata dai consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott. Hans Heiss e dott. Riccardo della Sbarba.

**Antrag Nr. 14:** "Friedenspark", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Roberto Bombarda, Dr. Hans Heiss und Dr. Riccardo Dello Sbarba.

*La presente proposta di mozione non è stata ammessa dalla Commissione interregionale, nella seduta tenutasi in data 16 febbraio 2011 a Bolzano, alla trattazione nella seduta congiunta delle tre assemblee, ma è stata comunque iscritta all'ordine del giorno della seduta congiunta, ai sensi dell'articolo 2, comma 4, del regolamento per la Commissione interregionale, su richiesta di un terzo dei/delle componenti presenti in commissione.*



Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento, riunite a Innsbruck nel Dreier-Landtag del 18 aprile 2007 avevano approvato numerose mozioni. La numero uno riguardava la "promozione di un rapporto tra le aree protette e la creazione di corridoi ecologici" e così affermava:

"nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, si impegnano per quanto di competenza e invitano rispettivamente i propri esecutivi

1. a promuovere la collaborazione tra le aree protette delle diverse regioni, aperta anche alle aree protette del Vorarlberg;
2. ad avviare una campagna di informazione e di promozione delle aree protette delle diverse regioni rivolta ai cittadini italiani e austriaci, oltretutto ai turisti che le frequentano nel corso dell'anno;
3. a promuovere la realizzazione di una rete delle aree protette del territorio delle Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirol, ampliabile anche al territorio del Vorarlberg;
4. a individuare, a progettare e a realizzare uno o più corridoi ecologici di attraversamento del territorio delle regioni poste a nord e a sud del Passo del Brennero, lungo i quali promuovere itinerari per un turismo sostenibile."

Nel corso di tre anni e mezzo si può affermare che è stato fatto abbastanza poco per quanto riguarda l'attuazione del dispositivo di voto. Istituti ed enti delle tre diverse province/regioni hanno però aderito ad alcuni progetti europei e internazionali riguardanti la creazione di corridoi ecologici.

Recentemente, con un atto della Commissione dei Dodici contestato da tutte le maggiori associazioni ambientaliste italiane e che ha sollevato perplessità anche a livello internazionale, è stata modificata l'organizzazione del Parco nazionale dello Stelvio/Stilfser Joch, area protetta tra le più importanti delle Alpi istituita nel 1935 e che copre un'area di oltre 130 mila ettari. Un parco, quello dello Stelvio/Stilfser Joch, da decenni al centro di progetti di reti transalpine in considerazione della sua posizione e dell'importanza delle montagne tutelate, la maggiore delle quali – l'Ortler/Ortles – è pure la più elevata montagna dell'antico Tirolo (e un tempo, dell'intera Austria), tanto che è denominata anche il "tetto del Tirolo". La nuova gestione del Parco dovrà in ogni caso garantire l'unitarietà dell'area protetta e il mantenimento della biodiversità e delle attività economiche tradizionali, con il pieno coinvolgimento dei comuni e delle comunità locali.

Ciò che qui si vuole rilanciare è dunque il ruolo dell'area protetta rappresentata dal Parco nazionale dello Stelvio/Stilfser Joch come elemento centrale di una rete di aree protette transalpine costituenti un corridoio, un "ponte ecologico" tra l'area mediterranea a sud delle Alpi e l'area mitteleuropea a nord della catena montuosa. Sia a sud, sia a nord, il Parco dello Stelvio/Stilfser Joch confina o è comunque molto vicino ad altre aree protette, denominate e gestite secondo criteri e modalità disciplinate dalle leggi dei diversi Stati alpini e delle diverse Province-Regioni/Länder/Cantoni. Se ci fosse la piena volontà dei politici italiani, austriaci e svizzeri l'idea di un grande "Parco della Pace" di rilevanza mondiale a cavallo delle Alpi, con il pieno coinvolgimento e il rilancio del Parco nazionale dello Stelvio/Stilfser Joch potrebbe concretizzarsi. Un "Parco della Pace" perché anche in altri continenti la creazione di aree protette a cavallo di confini nazionali ha assunto questa denominazione, per ricordare il ruolo di comunione e condivisione tra i popoli svolto dagli elementi naturali. Non ultimo, la costituzione di un'area protetta a cavallo delle Alpi, gestita con modalità condivise, potrebbe assicurare l'accesso a diverse fonti di finanziamento di origine europea e internazionale.

Ciò premesso, si sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento, nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, si impegnano per quanto di competenza e invitano i rispettivi esecutivi

1. a dare piena attuazione a quanto votato al Dreier-Landtag di Innsbruck del 18 aprile 2007;
2. a lanciare un progetto per la costituzione di un'area protetta transfrontaliera – un 'Parco della Pace' nel cuore delle Alpi Centrali – che possa includere e valorizzare anche l'area del Parco nazionale dello Stelvio/Stilfser Joch;
3. a coinvolgere in questo processo le comunità e gli enti locali, oltre alle associazioni più rappresentative dei diversi interessi in campo, comprese quelle per la protezione della natura;
4. a sostenere con adeguati mezzi finanziari e organizzativi il raggiungimento dell'obiettivo."

-----

Der vorliegende Antrag wurde von der Interregionalen Landtagskommission in der Sitzung vom 16. Februar 2011 in Bozen zur Behandlung im Dreier-Landtag nicht zugelassen, aber auf Verlangen von einem Drittel der anwesenden Kommissionsmitglieder im Sinne von Artikel 2 Absatz 4 der Geschäftsordnung der Interregionalen Landtagskommission auf die Tagesordnung der Sitzung des Dreier-Landtages gesetzt.

Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino hatten anlässlich der Sitzung des Dreier-Landtages am 18. April 2007 in Innsbruck zahlreiche Beschlüsse genehmigt. Der erste Antrag betraf die "Förderung eines Verhältnisses zwischen den Schutzgebieten und der Schaffung ökologischer Korridore" und lautete wie folgt:

"[...] verpflichten sich im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Ausrichtungsbefugnisse und ihrer Zuständigkeiten und verpflichten ebenso ihre jeweiligen Landesregierungen,

1. die Zusammenarbeit zwischen den Schutzgebieten der verschiedenen Regionen zu fördern, die auch für die Schutzgebiete Vorarlbergs offen sein soll;
2. eine Informations- und Förderungskampagne für die Schutzgebiete der verschiedenen Regionen in die Wege zu leiten, die sich an die italienischen und österreichischen Bürger sowie an die Touristen richtet, die im Laufe des Jahres die Schutzgebiete besuchen;
3. die Schaffung eines Verbunds der Schutzgebiete auf dem Territorium der Provinzen Trient und Bozen sowie des Landes Tirol zu fördern, der auch auf das Territorium von Vorarlberg ausgedehnt werden kann;
4. einen oder mehrere ökologische Korridore quer durch die Regionen nördlich und südlich des Brennerpasses zu ermitteln, zu planen und zu verwirklichen, wobei entlang dieser Korridore Routen für einen umweltverträglichen Tourismus zu errichten und zu bewerben sind."

Man kann zu Recht behaupten, dass in den letzten dreieinhalb Jahren nur wenig für die Umsetzung dieses Antrags getan wurde. Die Einrichtungen und Körperschaften der drei Länder sind jedoch einigen europäischen und internationalen Projekten zur Schaffung von ökologischen Korridoren beigetreten.

Kürzlich wurde mit einem Bescheid der Zwölferkommission, der von den größten Umweltschutzverbänden Italiens auf das Schärfste kritisiert wurde und auch international auf Bedenken stößt, die Organisation des Nationalparks Stifserjoch/Stelvio abgeändert. Dieses Schutzgebiet, das im Jahr 1935 gegründet wurde, ist eines der wichtigsten der Alpen und umfasst eine Fläche von über 130.000 Hektar. Der Naturpark Stifserjoch/Stelvio steht aufgrund seiner Lage und der Bedeutung der geschützten Berge, darunter der Ortler/Ortles, der als höchster Berg des historischen Tirols (und einst ganz Österreichs) auch als das Dach Tirols bezeichnet wird, seit Jahrzehnten im Mittelpunkt von Projekten alpenquerender Netze. Die neue Parkverwaltung muss jedenfalls die Einheitlichkeit des geschützten Gebietes und die Wahrung der Biodiversität und der klassischen Wirtschaftstätigkeiten unter Miteinbeziehung der Gemeinden und der hiesigen Gemeinschaften sicherstellen.

Was wir also hiermit neu lancieren wollen, ist die Rolle des Schutzgebietes des Nationalparks Stifserjoch/Stelvio als zentrales Element eines Netzwerks alpenquerender Schutzgebiete, die einen Korridor darstellen bzw. eine "ökologische Brücke" zwischen dem Mittelmeerraum südlich der Alpen und dem mitteleuropäischen Raum nördlich des Gebirgszugs schlagen. Der Naturpark Stifserjoch/Stelvio grenzt sowohl im Süden als auch im Norden an andere Schutzgebiete, deren Bezeichnung und Verwaltung in den verschiedenen Alpenstaaten und Provinzen/Regionen/Ländern/Kantonen gesetzlich geregelt ist. Falls die italienischen, österreichischen und Schweizer Politiker den Willen dazu hätten, könnte die Idee eines großen Friedensparks von weltweiter Bedeutung im Herzen der Alpen mit einer Aufwertung des ebenfalls daran beteiligten Nationalparks Stifserjoch/Stelvio einhergehen. Es würde sich dabei um einen Friedenspark handeln, weil auch auf anderen Kontinenten grenzüberschreitende Schutzgebiete so bezeichnet werden, da die Naturelemente dazu beitragen, zwischen verschiedenen Völkern Gemeinschaft zu stiften. Nicht zuletzt würde ein grenzüberschreitendes, gemeinsam verwaltetes Schutzgebiet im Herzen der Alpen den Zugang zu verschiedenen europäischen und internationalen Finanzierungsformen erleichtern.

Daher wird an den Dreier-Landtag folgender

Antrag

gestellt:

*"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino verpflichten sich und ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Weisungsbefugnisse, sofern zuständig,*

- 1. den anlässlich des Dreier-Landtages vom 18. April 2007 in Innsbruck gefassten Beschluss gänzlich umzusetzen;*
- 2. ein Projekt zur Schaffung eines grenzüberschreitenden Schutzgebietes, also eines Friedensparks im Herzen der Zentralalpen, in die Wege zu leiten, das auch dem Gebiet des Nationalparks Stilfserjoch/Stelvio Auftrieb verleiht;*
- 3. die betroffenen Gemeinschaften und Gebietskörperschaften sowie die repräsentativsten Interessensvertretungen, einschließlich der Naturschutzverbände, in diesen Prozess einzubinden;*
- 4. die Erreichung dieses Ziels organisatorisch und finanziell entsprechend zu unterstützen."*

I consiglieri dott. Roberto Bombarda, dott. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, dott. Luca Zeni, dott. Hans Heiss, dott. Renzo Anderle, Bruno Dorigatti, dott. Mattia Civico e dott. Michele Dallapiccola hanno presentato un emendamento, che dice:

Nella parte introduttiva il testo da "Recentemente, con un atto della Commissione" a "potrebbe concretizzarsi." è soppresso.

Nella parte deliberativa il punto 2 è così sostituito:

"2. a lanciare un progetto per la costituzione di un'area protetta transfrontaliera: un "Parco della Pace" nel cuore delle Alpi centrali;"

Die Abgeordneten Dr. Roberto Bombarda, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, Dr. Luca Zeni, Dr. Hans Heiss, Dr. Renzo Anderle, Bruno Dorigatti, Dr. Mattia Civico und Dr. Michele Dallapiccola haben einen Änderungsantrag eingebracht, der wie folgt lautet:

In der Einleitung wird der Teil ab "Kürzlich wurde mit einem Bescheid der Zwölferkommission" bis einschließlich "einhergehen." gestrichen.

Im beschließenden Teil erhält Punkt 2 folgende Fassung:

"2. ein Projekt zur Schaffung eines grenzüberschreitenden Schutzgebietes, also eines Friedensparks im Herzen der Zentralalpen, in die Wege zu leiten;"

**Proposta di mozione n. 15:** "Borsa dei transiti alpini – limitazione del transito merci su strade", presentata dai consiglieri Georg Willi, dott.ssa Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Maria Scheiber, dott. Hans Heiss e dott. Riccardo Dello Sbarba.

**Antrag Nr. 15:** "Alpentransitbörse – Deckelung des Straßengütertransits", eingebracht von den Abgeordneten Georg Willi, Dr.in Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Maria Scheiber, Dr. Hans Heiss und Dr. Riccardo Dello Sbarba.

*La Dieta del Tirolo, il Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige e la seduta congiunta delle tre assemblee legislative hanno più volte chiesto l'istituzione della borsa dei transiti alpini.*

*Essa è stata sviluppata in Svizzera per l'intera area alpina e funziona in base ai seguenti principi:*

*Limitazione*

*Per i transiti di mezzi pesanti attraverso le Alpi è fissato un limite sostenibile da un punto di vista ecologico tramite una decisione politica. Il tetto massimo può essere abbassato gradualmente per passare dal livello attuale al livello auspicato. Tutti i mezzi pesanti con peso totale ammissibile superiore a 3,5 tonnellate devono essere in possesso di un diritto di transito per poter circolare nell'area alpina.*

*Assegnazione*

*I diritti di transito vengono distribuiti gratuitamente alle aziende di trasporto che utilizzano volontariamente la rotaia (un'unità di transito stradale in cambio di x unità di trasporto ferroviario) o venduti al miglior offerente.*

*Compravendita*

*I diritti di transito alpino possono essere utilizzati dai possessori oppure venire venduti liberamente. Un sistema informativo fornisce i prezzi di riferimento per il trasporto su rotaia.*

*La politica definisce le linee guida, il mercato regola il resto. Le autorità politiche stabiliscono il numero di transiti consentiti attraverso le Alpi, tenendo conto delle direttive politiche (spostamento*

del traffico), dei criteri di tutela ambientale, della salute e della sicurezza. Il resto viene regolamentato dal mercato. Il prezzo è determinato dalla domanda.

Per poter procedere verso l'importante obiettivo dell'introduzione della borsa dei transiti alpini occorre limitare il transito delle merci su strada secondo criteri ecologici definiti a livello politico.

Per quanto riguarda l'Austria, questa limitazione è già stata attuata mediante il sistema degli ecopunti. L'accordo sul transito siglato tra Austria e UE l'1/1/1993 costituisce la base giuridica per la limitazione dei trasporti merci su strada per ragioni ecologiche. Il sistema degli ecopunti costituisce invece lo strumento: il limite è stato fissato a 1.610.000 transiti all'anno per l'intera Austria.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento sono incaricati di intensificare le trattative per l'introduzione della borsa dei transiti alpini.

La base di partenza per la limitazione dei transiti è costituita dai valori soglia definiti allo scopo di tutelare l'ambiente e la salute.

In occasione della prossima seduta congiunta delle assemblee legislative del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento si auspica la presentazione di una relazione sullo stato di attuazione di tali misure."

-----

Der Tiroler Landtag, der Regionalrat Trentino-Südtirol und der Dreier-Landtag haben wiederholt die Einführung der Alpentransitbörse verlangt.

Die Alpentransitbörse wurde in der Schweiz für den gesamten Alpenraum entwickelt und funktioniert nach folgenden Grundsätzen:

*Limitierung*

Die Lkw-Fahrten durch die Alpen werden durch einen politischen Entscheid auf ein ökologisch verträgliches Maß limitiert. Dieser Plafond kann schrittweise vom heutigen auf das angestrebte Niveau gesenkt werden. Alle Lkw mit einem zulässigen Gesamtgewicht von über 3,5 t brauchen für die Fahrt durch die Alpen ein Alpentransitrecht.

*Zuteilung*

Die Alpentransitrechte werden als Bonus gratis an die Transportunternehmen verteilt, die freiwillig die Schienen benutzen (eine Transiteinheit für die Straße gegen x Einheiten im Schienentransport), oder an die Meistbietenden versteigert.

*Handel*

Die Alpentransitrechte können von den Besitzern selber benutzt oder frei gehandelt werden. Ein Informationssystem liefert die Vergleichspreise für den Transport auf der Schiene.

Die Politik definiert die Leitplanken, der Markt regelt den Rest: Die politischen Behörden legen die Anzahl der erlaubten Lkw-Fahrten durch die Alpen fest, wobei politische Vorgaben (Verlagerung) sowie Kriterien des Umweltschutzes, der Gesundheit und der Sicherheit berücksichtigt werden. Den Rest regelt der Markt. Der Preis wird durch die Nachfrage bestimmt.

Um in der wichtigen Frage der Einführung der Alpentransitbörse weiter zu kommen, braucht es die nach ökologischen Kriterien politisch fixierte Deckelung des Straßengütertransit.

Bezogen auf Österreich gab es diese Deckelung bereits: im Ökopunktesystem. Das Transitabkommen zwischen Österreich und der EU bildete die rechtliche Grundlage für die Deckelung des Lkw-Transitverkehrs auf ökologischer Basis und trat am 1.1.1993 in Kraft. Das Ökopunktesystem bildete das Instrumentarium für die Umsetzung und war mit 1.610.000 Transitfahrten pro Jahr für ganz Österreich gedeckelt.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden beauftragt, ihre Verhandlungen für die Einführung der Alpentransitbörse zu intensivieren.

Ausgangsbasis der Begrenzung der Fahrten sollen jene Grenzwerte sein, welche zum Schutz der Umwelt und der Gesundheit festgelegt wurden.

Bei der nächsten gemeinsamen Sitzung der Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino möge diesbezüglich ein Bericht über den Stand der Umsetzung dieser Maßnahmen vorgelegt werden."

**Proposta di mozione n. 16:** "Rafforzamento e coordinamento delle iniziative comuni per una maggiore economia nell'uso di energia e risorse, nel quadro del "Corridoio verde del Brennero", presentata dalla consigliera Rosa Zelger Thaler.

**Antrag Nr. 16:** "Stärkung und Bündelung der länderübergreifenden energie- und ressourcenschonenden Initiativen im Rahmen des "Grünen Korridor Brenner", eingebracht von der Abgeordneten Rosa Zelger Thaler.

*Con la deliberazione della seduta congiunta di Mezzocorona riguardo al "Corridoio verde del Brennero" l'euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino (Euregio) si è data un orientamento strategico d'avanguardia a vantaggio dell'ambiente naturale ed economico di regioni, comprensori e comuni del corridoio del Brennero, ma soprattutto a vantaggio delle generazioni future.*

*L'idea dell'allora commissario europeo ai trasporti e di seguito coordinatore dell'asse TEN 1 Berlino-Palermo, Karel von Miert, di creare in Europa i cosiddetti corridoi verdi ("Green corridors") è sancita per la prima volta nel memorandum e piano d'azione 2009-2022 per la nuova linea ferrovia del Brennero. Nell'ambito della "Brenner Corridor Platform" un gruppo di lavoro coordina le misure per il risparmio energetico e di risorse con riferimento alle infrastrutture di trasporto lungo il corridoio del Brennero tra Monaco e Verona. Oltre a ciò fra l'Alto Adige, il Trentino e il Tirolo va rafforzata la collaborazione in tutti i settori ai fini di una chiara riduzione, lungo il corridoio del Brennero, delle emissioni di CO<sub>2</sub>.*

*Proprio nell'Euregio il traffico transalpino va gestito in modo da preservare, per quanto possibile, l'ambiente e tenere conto dell'efficienza energetica. Ciò vale sia per la strada che per la ferrovia. Come asse TEN 1 la nuova linea ferroviaria del Brennero con al centro il Tunnel di base e le relative tratte d'accesso nord e sud offre l'occasione di integrare progetti energetici per una gestione parsimoniosa delle risorse e delle fonti energetiche in un progetto infrastrutturale primario che può fungere da esempio a livello europeo.*

*Il corridoio del Brennero non è solo una via di comunicazione: per coloro che vivono nell'Euregio rappresenta l'ambiente naturale e lo spazio ricreativo. Per questo motivo il corridoio verde del Brennero è un progetto che comprende misure ambientali e di politica energetica che toccano tutti gli ambiti di vita.*

*Inoltre, con una serie di progetti nel settore delle energie rinnovabili e dell'efficienza energetica il corridoio verde del Brennero è anche un motore per l'economia locale. Le tecnologie energetiche innovative offrono opportunità imprenditoriali e garantiscono e creano posti di lavoro qualificati nell'Euregio.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi*

- 1. promuovere la realizzazione dell'asse TEN 1 Berlino-Palermo con il tunnel di base del Brennero (TBB) quale fulcro del progetto e a sollecitare per l'infrastruttura ferroviaria un approvvigionamento energetico e un'utilizzazione dell'energia all'avanguardia;*
- 2. a continuare a sviluppare il corridoio verde del Brennero quale progetto pilota europeo per lo sviluppo, al passo con l'innovazione scientifica, di soluzioni in materia di mobilità ed energia nel rispetto dell'ambiente e per il risparmio delle risorse, ad aprire il corridoio a nuovi progetti nel quadro di un maggiore sforzo di comunicazione e a coinvolgere tutta la popolazione;*
- 3. ad adottare tutte le misure necessarie per quanto riguarda il trasferimento modale e l'efficienza energetica al fine di raggiungere l'obiettivo della riduzione delle attuali emissioni, in linea con la deliberazione n. 16 del 29 ottobre 2009 della seduta congiunta delle tre assemblee legislative.*

*Per raggiungere questi obiettivi gli esecutivi e le assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento sosterranno in modo particolare le seguenti azioni:*

- elaborazione di progetti pilota nel settore dell'approvvigionamento energetico delle infrastrutture di trasporto e utilizzo di queste strutture per la produzione di energie rinnovabili;*

- inquadramento, anche in ordine di priorità, dei progetti energetici rispettosi dell'ambiente e per il risparmio di risorse direttamente collegati con il progetto TEN 1 Nuova linea ferroviaria del Brennero ovvero dei progetti che contribuiscono a una riduzione delle emissioni nel corridoio del Brennero;
- collegamento della mobilità pubblica e privata con tecnologie sostenibili ed efficienti dal punto di vista energetico e innovativo, e introduzione di sistemi multifunzionali per il trasporto a lungo raggio di persone e merci;
- coinvolgimento nel progetto del corridoio verde del Brennero di imprese e reti di imprese nel settore dei trasporti, dell'energia e dell'ambiente;
- promozione di una maggiore collaborazione delle università e degli istituti di ricerca nell'Euregio negli ambiti tematici del corridoio verde del Brennero;
- allargamento a tutto l'Euregio di progetti che hanno avuto successo nel quadro del corridoio verde del Brennero;
- collegamento del corridoio verde del Brennero su scala regionale, statale ed europea;
- documentazione dei progetti nel quadro del corridoio verde del Brennero evidenziando il risparmio di CO<sub>2</sub>;
- ulteriore attuazione delle misure nel settore dei trasporti per un trasferimento del traffico su rotaia, contenute nella deliberazione n. 16 della seduta congiunta di Mezzocorona del 29 ottobre 2009."

-----

Mit dem Beschluss des Dreier-Landtags von Mezzocorona zum "Grünen Korridor Brenner" hat sich die Europaregion eine strategische, zukunftsweisende Ausrichtung zum Wohle des Lebens- und Wirtschaftsraumes entlang der Länder, Bezirke und Gemeinden des Brennerkorridors, vor allem aber der künftigen Generationen, gegeben.

Die vom ehemaligen EU-Verkehrskommissar und späteren Koordinator der TEN-Achse I Berlin-Palermo Karel von Miert geborene Idee, in Europa so genannte "Grüne Korridore" ("Green Corridors") einzurichten, wurde erstmals im Memorandum und Aktionsprogramm 2009-2022 zur Neuen Brennerbahn verankert. Im Rahmen der "Brenner-Korridor-Plattform" koordiniert eine Arbeitsgruppe die energie- und ressourcenschonenden Maßnahmen, die mit den Verkehrsinfrastrukturen entlang des Brenner-Korridors München-Verona in Verbindung stehen. Darüber hinaus gilt es, die Zusammenarbeit auf Länderebene in sämtlichen Bereichen zu verstärken, die für die Erreichung des Zieles der deutlichen Reduktion des CO<sub>2</sub>-Ausstoßes entlang des Brenner-Korridors geeignet sind.

Der alpenquerende Verkehr, gerade in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, soll möglichst umweltschonend und energieeffizient gestaltet werden. Dies gilt für die Straße ebenso wie für die Schiene. Die Neue Brennerbahn mit dem Herzstück Brennerbasistunnel und den dazugehörigen nördlichen und südlichen Zulaufstrecken bietet als TEN-Achse I die Chance, umwelt- und ressourcenschonende Energieprojekte in ein zentrales Infrastrukturvorhaben mit europäischer Signalwirkung zu integrieren.

Der Brenner-Korridor ist nicht nur ein Verkehrsweg, sondern Lebens- und Erholungsraum für die Menschen in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino. Deshalb ist der Grüne Korridor Brenner ein Konzept, das Umwelt- und Energiemaßnahmen in allen Lebensbereichen gleichermaßen umfasst.

Der Grüne Korridor Brenner mit einer Vielzahl an Projekten im Bereich Erneuerbare Energien und Energieeffizienz ist zudem ein Motor für die heimische Wirtschaft. Innovative Energietechnologie bietet unternehmerische Chancen und sichert und schafft qualifizierte Arbeitsplätze in der Europaregion.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, 1. die Verwirklichung der TEN-Achse I Berlin-Palermo mit dem Herzstück Brennerbasistunnel (BBT) voranzutreiben und eine zukunftsweisende Energieversorgung und -nutzung der Bahninfrastruktur einzufordern;

2. den Grünen Korridor Brenner als europäisches Leitprojekt für die umwelt- und ressourcenschonende Gestaltung von Mobilitäts- und Energielösungen im gemeinsamen Lebensraum stetig nach dem Stand der Wissenschaft weiterzuentwickeln und im Wege einer verstärkten Projektkommunikation für neue Projekte zu öffnen und die Bevölkerung insgesamt mit einzubinden;

3. alle erforderlichen Maßnahmen in den Bereichen Verkehrsverlagerung und Energieeffizienz zu treffen, um das Ziel der Reduktion der derzeitigen Emissionen in Übereinstimmung mit dem Beschluss Nr. 16 des Dreier-Landtags vom 29. Oktober 2010 in Mezzocorona zu erreichen.

Um diese Ziele zu erreichen, werden die Landesregierungen und Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino folgende Vorhaben besonders unterstützen:

- Etablierung von Leitprojekten im Bereich der Energieversorgung von Verkehrsinfrastrukturen und die Nutzung dieser Strukturen für die Gewinnung von Erneuerbarer Energie;
- Kategorisierung und Priorisierung der umwelt- und ressourcenschonenden Energieprojekte, die direkt mit dem TEN I-Projekt Neue Brennerbahn verbunden sind bzw. die im Lebensraum Brenner-Korridor zur Zielerreichung der Emissionsreduktion beitragen;
- Verknüpfung von Mobilität im privaten und öffentlichen Bereich mit energieeffizienter und nachhaltiger Technologie und Innovation und Etablierung von multifunktionalen Transportsystemen im Personen- und Güterlangstreckenverkehr;
- Einbindung von einschlägigen innovativen Unternehmen und Unternehmensnetzwerken aus dem Verkehrs-, Energie- und Umweltbereich in den Grünen Korridor Brenner;
- Förderung der verstärkten Zusammenarbeit der Universitäten und Forschungseinrichtungen in der Europaregion in den Themenfeldern des Grünen Korridor Brenner;
- Ausweitung erfolgreicher Projekte im Rahmen des Grünen Korridor Brenner auf das gesamte Gebiet der Europaregion;
- gesamthafte Kommunikation des Grünen Korridor Brenner auf regionaler, staatlicher und europäischer Ebene;
- Dokumentation der Projekte im Grünen Korridor Brenner unter Ausweisung der erzielten CO<sub>2</sub>-Einsparungen;
- weitere Umsetzung der im Beschluss Nr. 16 des Dreier-Landtags vom 29. Oktober 2009 in Mezzocorona beschlossenen Maßnahmen im Verkehrsbereich zur Verlagerung des Schwerverkehrs auf die Schiene."

**Proposta di mozione n. 17:** "Piano di azione comune sui temi della sostenibilità ambientale e delle clean tech", presentata dai consiglieri dott. Mattia Civico, dott.ssa Margherita Cogo e dott. Luca Zeni.

**Antrag Nr. 17:** "Gemeinsamer Aktionsplan zu ökologischer Nachhaltigkeit und sauberen Technologien", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Mattia Civico, Dr.in Margherita Cogo und Dr. Luca Zeni.

*Il tema della sostenibilità ambientale è sempre più al centro della scena sociale ed economica. Stiamo vivendo un cambiamento profondo di paradigma. Le recenti tendenze dei mercati internazionali e le nuove sfide poste dall'ambiente, dall'evoluzione del concetto di sostenibilità e dalle problematiche – sempre più complesse – di approvvigionamento e risparmio energetico, assegnano alle cosiddette tecnologie "clean" un ruolo strategico nel futuro delle economie e dei territori. Nuovi mestieri e imprese nascono ogni giorno nel mondo per offrire tecnologie e servizi che riguardano un uso più responsabile delle risorse ambientali ed energetiche. Le grandi economie industriali, dagli Usa alla Cina, sono in gara per garantirsi un futuro in questo settore.*

*Le realtà locali si trovano oggi esposte alla competizione globale dovendo fare i conti principalmente su se stesse, e per ogni territorio è divenuto decisivo individuare gli strumenti che meglio riescono ad interpretare il nuovo scenario, assicurando vie originali di sviluppo. La Provincia autonoma di Trento, la Provincia autonoma di Bolzano e il Land Tirolo – per la loro natura, per le tradizioni delle proprie comunità e per le scelte politiche ed economiche compiute nel corso degli anni – si trovano in una posizione privilegiata per cogliere – in maniera sistematica – le opportunità che un uso diffuso delle "clean tech" mette a disposizione non solo delle aziende ma anche del territorio e delle comunità che lo vivono o lo frequentano.*

*Ai nostri territori è riconosciuta competenza, esperienza e reputazione sui temi dell'energia, dell'edilizia sostenibile e della gestione dell'ambiente. Vi è quindi l'opportunità di considerare il Land Tirolo e le due Province autonome di Bolzano e di Trento come una realtà caratterizzata nella sua interezza dall'attenzione alla sostenibilità ambientale, promuovendo una serie coordinata di azioni perché questa dimensione venga ulteriormente alimentata, sviluppata e raccontata.*

*Per dare corpo alla visione di una "Euregio sostenibile" si può partire da una base solida di soggetti già operanti in questo ambito, di progetti in corso e di determinazioni già assunte (in sede di Dreier Landtag si possono citare le precedenti deliberazioni in materia di efficienza energetica, edilizia sostenibile, sviluppo sostenibile dell'economia turistica e mobilità sostenibile, cd. Progetto "corridoio verde del Brennero"). Oltre a ciò è tuttavia opportuno e necessario uno sforzo ulteriore in direzione dell'ideazione di iniziative e progetti comuni che indichino i nostri territori come uno spazio nel quale sia naturale sperimentare, produrre e diffondere saperi e pratiche innovative, in particolare nel settore dell'ambiente e dell'energia.*

*Le nostre amministrazioni, i soggetti di ricerca e di formazione, gli agenti di innovazione, il sistema delle imprese, i cittadini, devono avere sempre più chiaro il senso di una sfida comune, che richiede di essere affrontata unendo i nostri sforzi, qualificando ancora più precisamente le attività delle due Province autonome di Bolzano e di Trento e del Land Tirolo nel senso della sostenibilità ambientale, e assicurando che le varie iniziative strategiche in corso nelle diverse realtà convergano verso un obiettivo di sostenibilità complessiva del territorio che si trasformi anche in un potente strumento di promozione dell'identità e dell'immagine dell'Euregio.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, invitano gli esecutivi delle Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirolo a costituire un "gruppo di lavoro" – con la partecipazione di soggetti pubblici e privati, appartenenti al mondo della pubblica amministrazione, dell'impresa, della ricerca e formazione – per la definizione di una proposta di piano d'azione comune, con l'obiettivo di favorire lo sviluppo di un sistema produttivo e di servizi specializzato sui temi della sostenibilità ambientale e delle "clean tech", nonché di promuovere iniziative congiunte – anche con l'identificazione di un marchio e di una campagna diretta a sensibilizzare la pubblica opinione – per la diffusione di pratiche innovative nel settore della sostenibilità ambientale. A tale gruppo di lavoro sarà anche demandato il compito di identificare un sistema adeguato e competitivo di incentivi mirati alla diffusione di tali pratiche innovative, nonché di proporre un sistema innovativo e integrato di indicatori per misurare le variabili chiave legate alla sostenibilità."*

*Das Thema der ökologischen Nachhaltigkeit rückt immer mehr in den Mittelpunkt des gesellschaftlichen und wirtschaftlichen Lebens. Wir erleben gerade einen tiefgehenden Paradigmenwechsel. Die jüngsten Trends der internationalen Märkte und die neuen Herausforderungen im Zusammenhang mit der Umwelt, der Weiterentwicklung des Nachhaltigkeitskonzepts und den immer komplexer werdenden Problemstellungen der Stromversorgung und des Energiesparens übertragen den so genannten sauberen Technologien eine strategische Rolle für die Zukunft der Ökonomien und der Gebiete. Jeden Tag entstehen weltweit neue Berufe und neue Unternehmen, die Technologien und Dienstleistungen anbieten, um eine verantwortungsvollere Nutzung der Umwelt- und Energieressourcen zu ermöglichen. Die großen Industrienationen, von den Vereinigten Staaten bis hin zu China, stehen im Wettbewerb zueinander, um sich in dieser Sparte eine Zukunft zu sichern.*

*Heutzutage sind lokale Wirklichkeiten dem globalen Wettbewerb ausgesetzt und müssen hauptsächlich auf die eigenen Kräfte zählen können. Es ist also für jedes Gebiet entscheidend, die für dieses neue Szenario besten Instrumente zu ermitteln, um originelle Entwicklungspfade zu wählen. Das Trentino, Südtirol und Tirol befinden sich ihrem Wesen nach und aufgrund der Traditionen ihrer Gemeinschaften und der im Laufe der Jahre getroffenen politischen und wirtschaftlichen Entscheidungen in einer privilegierten Position, um systematisch die Chancen zu ergreifen, die die verbreitete Nutzung der sauberen Technologien nicht nur den Unternehmen, sondern auch den Gebieten und den Gemeinschaften, die in diesen Gebieten leben und arbeiten, bietet.*

*Unsere Länder verfügen über ein allseits anerkanntes Know-how im Energiesektor, im Bereich des nachhaltigen Bauens und des Umweltmanagements und können mit Erfahrung und einem guten Ruf aufwarten. Man kann also Tirol, Südtirol und das Trentino als Länder definieren, die sich zur Gänze durch ein Augenmerk für ökologische Nachhaltigkeit auszeichnen und eine Reihe von koordinierten Aktionen ins Leben rufen, damit diese Dimension noch zusätzlich gefördert, entwickelt und verbreitet wird.*



Bei der Umsetzung einer Vision einer "nachhaltigen Europaregion" kann man sich auf eine solide Basis von Menschen stützen, die bereits in diesem Bereich tätig sind, auf Projekte, die bereits realisiert werden und auf Beschlüsse, die bereits gefasst wurden (im Rahmen des Dreier-Landtages können beispielsweise die Beschlüsse über die Energieeffizienz, das nachhaltige Bauen, die nachhaltige Entwicklung des Tourismus und über die nachhaltige Mobilität, also das Projekt des ökologischen Brennerkorridors, genannt werden). Darüber hinaus müssen jedoch zusätzliche Anstrengungen unternommen werden, um gemeinsame Initiativen und Projekte auszuarbeiten, die unsere Länder als Gebiete präsentieren, in denen das Erforschen, Entwickeln und Verbreiten von innovativem Wissen und neuartigen Methoden, insbesondere im Umwelt- und Energiesektor, selbstverständlich ist.

Die Landesverwaltungen, die Forschungs- und Bildungseinrichtungen, die Innovateure, das Unternehmertum und die Bürger müssen diese Herausforderung immer mehr als gemeinsame Herausforderung sehen, die eine Bündelung unserer Anstrengungen erfordert und die Aktionen der beiden Autonomen Provinzen Bozen und Trient sowie des Bundeslandes Tirol noch mehr auf die ökologische Nachhaltigkeit einstimmt. Die unterschiedlichen strategischen Initiativen, die in den drei Ländern derzeit umgesetzt werden, sollen auf ein einziges territoriales Nachhaltigkeitsziel ausgerichtet werden, das gleichzeitig in ein effizientes Instrument zur Förderung der Identität und des Image der Europaregion verwandelt werden soll.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Der Dreier-Landtag ersucht die Landesregierungen des Trentino, Südtirols und Tirols, eine Arbeitsgruppe einzurichten, an der öffentliche Vertreter und Privatpersonen aus der öffentlichen Verwaltung, des Unternehmertums, der Forschung und der Bildung teilnehmen, um einen Vorschlag eines gemeinsamen Aktionsplanes auszuarbeiten, der die Entwicklung eines Produktions- und Dienstleistungssystems begünstigt, das auf die ökologische Nachhaltigkeit und die sauberen Technologien spezialisiert ist. Diese Arbeitsgruppe soll außerdem gemeinsame Initiativen in die Wege leiten, auch durch die Entwicklung einer Marke und einer Sensibilisierungskampagne für die Öffentlichkeit, um die innovativen Methoden im Bereich der ökologischen Nachhaltigkeit zu verbreiten. Diese Arbeitsgruppe wird auch mit der Aufgabe betraut, ein angemessenes und wettbewerbsfähiges Anreizsystem zu ermitteln, um die Verbreitung solcher innovativer Methoden zu fördern. Außerdem soll sie ein innovatives und integriertes Indikatorensystem zur Messung der variablen Schlüssel der Nachhaltigkeit vorschlagen."

La parola al consigliere Bombarda per l'illustrazione della proposta di mozione n. 14, ne ha facoltà.

### **BOMBARDA (Verdi e Democratici del Trentino)**

Questa proposta di mozione devo spiegarla, perché c'è stata un po' di confusione. Abbiamo dovuto emendarla, probabilmente il testo originario non è stato molto chiaro. Essa parte da una mozione approvata all'unanimità dal Dreier-Landtag di Innsbruck nel 2007. Il primo punto quindi non è nulla di eccezionale, dice soltanto che i governi delle province del Land Tirol facciano quello che abbiamo detto di fare nel 2007 e che in questi quattro anni non è stato fatto.

Per quanto riguarda il secondo punto, volendo approfondire il ragionamento fatto quattro anni fa, abbiamo avanzato la proposta di fare un progetto, che è una cosa diversa dall'istituire qualcosa, per fare un parco della pace fra Italia e Austria, collegando quindi queste aree protette che esistono a sud dell'arco alpino e a nord del confine dell'arco alpino. Cos'è un parco della pace? La definizione "parco della pace" non è una mia invenzione. Per chi volesse approfondire la conoscenza, ho portato le linee guida internazionali dell'Unione Internazionale per la conservazione della natura. Ci sono cioè delle linee guida internazionali che hanno portato negli ultimi 50-60 anni alla creazione di oltre 230 aree protette transfrontaliere in tutto il mondo, cioè dove ci sono territori che sono divisi da un confine di stato ma hanno da una parte e dall'altra delle aree protette; si può creare una rete di queste aree protette e denominare questa rete "parco della pace".

I parchi della pace non pongono vincoli in più, perché sono denominazioni di reti già esistenti. Il primo parco della pace venne istituito nel 1932 tra gli Stati Uniti e il Canada, quindi non parliamo di due nazioni che erano in guerra, ma di due nazioni che volevano siglare la loro storica amicizia e la loro storica collaborazione mettendo in rete le aree protette.

Qual è il senso di questa proposta di mozione? Siccome già quattro anni fa abbiamo detto di fare un corridoio ecologico fra Trentino, Alto Adige-Südtirol e Tirol comprendendo anche il Vorarlberg ed eventualmente anche il cantone di Grigioni o altri territori limitrofi, affidiamo ai Governi di seguire le linee guida internazionali che ci sono per creare queste reti e poi vediamo se si può dare la denominazione a questa area protetta transfrontaliera di "parco della pace". So che c'è l'obiezione da parte di qualcuno di dire che se i parchi non sono aderenti al confine non si può fare. Non è così, le norme internazionali prevedono che le aree protette possono essere parchi, riserve naturali, riserve della biosfera, paesaggi protetti, paesaggi Unesco. Non è necessario che siano adiacenti ai confini degli Stati, ma ci possono essere delle aree di cuscinetto tra le varie aree protette. Quello che qui viene proposto è una cosa assolutamente praticabile. Non crea nessun vincolo ulteriore e sarebbe però il primo parco della pace all'interno delle alpi centrali tra l'Italia e l'Austria, quindi, anche secondo i colleghi Dello Sbarba e Heiss che hanno firmato con me questa mozione, siglerebbe ancora di più l'amicizia fra Italia e Austria e fra le nostre regioni.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Willi per l'illustrazione della proposta di mozione n. 15, ne ha facoltà.

**WILLI (GRÜNER-Klub)**

Sehr geehrtes Präsidium! Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Es geht um die Alpentransitbörse, die ein Schweizer Qualitätsprodukt ist. Die Alpentransitbörse sieht vor, dass man bei allen Alpentransitrouten den Güterverkehr auf der Straße deckelt. Man legt also aufgrund von Umweltparametern fest, wie viele LKW auf jeder Alpenroute fahren dürfen. Dann werden diese erlaubten Fahrten über Zertifikate vergeben und mit diesen kann man handeln. Dieses Projekt ist fertig ausgearbeitet und könnte sofort EU-rechtskonform umgesetzt werden, nur hinkt es an der Umsetzung. Der Antrag will, dass diese Alpentransitbörse endlich richtig in die Gänge kommt.

Wir haben seit 28. März, also seit vorgestern, ein großes Problem. Es liegt das neue Weißbuch der EU bezüglich des Verkehrs auf dem Tisch und das ist ein Rückschritt, zumindest bezogen auf den alpenquerenden Güterverkehr, gegenüber 2001. Im Weißbuch 2001 stand als Ziel noch drinnen, dass die Güter, die auf der Schiene transportiert werden sollen, bis 2010 35 Prozent ausmachen sollen. Im neuen Weißbuch von vorgestern stehen 30 Prozent bis 2030 drinnen, also weniger zu einem späteren Zeitpunkt. Dies ist ein klarer Rückschritt. Wenn man dann in die Arbeitsdokumente zum Weißbuch hineingeht, dann stellt man fest, dass es noch grausiger wird. Dort ist nämlich die Rede davon, dass derzeit über Verkehrsmanagementsysteme - die Alpentransitbörse ist ein Verkehrsmanagementsystem - in der Schweiz und in einigen Mitgliedsländern diskutiert wird. Das stellt die EU-Kommission fest, also sie diskutieren über irgendetwas. Dabei steht unter Punkt 35 im "Aktionsplan Brenner" vom Mai 2009 drinnen, dass man die Alpentransitbörse machen soll und wie dies passieren soll. Dies ist also wieder ein Rückschritt. Wenn man aber in die Arbeitsdokumente hineingeht, dann sieht man wieder, dass der Giga-Liner überhaupt nicht vom Tisch ist. Das heißt, wir erleben derzeit in der Verkehrspolitik, was den Straßen-, Güter- und Transitverkehr über die Alpen betrifft, einen Rückschritt. Umso wichtiger ist es, dass wir als Dreier-Landtag unsere Regierungen beauftragen, endlich Druck zu machen, dass die Alpentransitbörse verwirklicht wird. Deshalb bitte ich um Zustimmung.

**DORIGATTI (Partico Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola alla consigliera Zelger Thaler per l'illustrazione della proposta di mozione n. 16.

**THALER ZELGER (SVP)**

Geschätztes Präsidium! Geschätzter Herr Landeshauptmann! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

In diesem Beschlussantrag geht es – ich werde mich ganz kurz halten – um eine Fortführung des Beschlussantrages, den wir bereits vor zwei Jahren beschlossen haben. Dieser Grüne Korridor ist eine Idee, die Karl

van Miert, ganz kurz bevor er gestorben ist, in einer Veranstaltung zum Brennerbasistunnel geäußert hat. Jetzt befassen sich damit die Vertreter der drei Regionen im gemeinsamen Büro in der Europäischen Akademie. Im Wesentlichen geht es darum, erneuerbare Energien, Energieeffizienz und alles, was damit zusammenhängt, auch wirtschaftlich zu nutzen, indem man die Menschen entlang dieser Brennerachse einbindet und indem man auch Wertschöpfung generiert. Es geht darum, dass Umweltschutz jetzt nicht nur etwas mit Verzicht zu tun hat, sondern dass vor allem auch technisch sinnvoller Umweltschutz durchaus auch dazu beitragen kann, dem Umfeld wirtschaftliche Vorteile zu schaffen, also daraus auch Wertschöpfung zu generieren. Im Wesentlichen geht es darum, Maßnahmen weiterzuführen, die dann von den Ländern vernetzt werden, sodass es auch sinnvolle Ergänzungen gibt, vor allem dass das Umfeld entlang dieses Korridors, entlang dieser Brennerachse sinnvoll mit eingebunden wird. Ich ersuche Euch deshalb, auch diesem Beschlussantrag zuzustimmen.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Civico per l'illustrazione della proposta di mozione n. 17, prego.

**CIVICO (Partito Democratico del Trentino)**

La proposta è sostanzialmente quella di costituire un gruppo di lavoro che coinvolga i soggetti pubblici e privati dei tre Länder appartenenti al mondo della pubblica amministrazione, dell'impresa, della ricerca e della formazione per pensare insieme allo sviluppo del nostro territorio e per proporre un piano d'azione comune con l'obiettivo di favorire lo sviluppo di un sistema produttivo e di servizi specializzati sui temi della sostenibilità ambientale e della tecnologia pulita, per la diffusione di pratiche innovative nel settore della sostenibilità ambientale.

Penso che darsi un metodo di lavoro comune, darsi insieme una prospettiva di sviluppo basata sulla sostenibilità ambientale, sia collocare al centro del dibattito della politica industriale del nostro territorio il futuro. Penso che ai nostri territori sia riconosciuta competenza, esperienza e reputazione sui temi dell'energia, dell'edilizia sostenibile e della gestione dell'ambiente. Il pensare insieme in questa prospettiva è una buona opportunità che anche con il vostro consenso spero vorremo cogliere.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Prima di passare alla discussione, è importante fare un chiarimento. Il consigliere Georg Willi ha chiesto la votazione per parti separate sulla mozione n. 16, ovvero il punto 1 separatamente. Lo conferma? Dice di sì, quindi al momento della votazione ne terremo conto.

È aperta la discussione generale. La parola al consigliere Geisler, prego.

**GEISLER (ÖVP-Klub)**

Geschätzte Präsidenten! Meine Damen und Herren!

Zum Antrag Nr. 14 betreffend den Friedenspark. Zum einen muss man feststellen, dass dieser Antrag von der Interregionalen Landtagskommission zunächst nicht auf die Tagesordnung gesetzt wurde. Er wurde dann durch den Antrag von einem Drittel der Mitglieder der Kommission doch auf die Tagesordnung gesetzt. Meines Erachtens ist dieser Antrag, so wie er jetzt mit der Abänderung vorliegt, nicht zielführend. Zum einen wird unter Punkt 1 im beschließenden Teil beantragt, den anlässlich des Dreier-Landtages vom 18. April 2007 in Innsbruck gefassten Beschluss gänzlich umzusetzen. Dieser ist, meines Erachtens, bereits umgesetzt. Zum anderen wird dieser damals geforderte ökologische Korridor bzw. die Zusammenarbeit zwischen den Schutzgebieten längst schon umgesetzt. Es werden hier laufend Veranstaltungen gemacht und im Rahmen der Alpenkonvention ist dieses Thema, meines Erachtens, längst umgesetzt und in der Praxis funktioniert das Ganze.

Zum anderen haben wir jetzt in diesem Antrag einen Punkt 2, der relativ leer ist. Ursprünglich wurde hier angedacht, diesen Friedenspark auch auf dem Gebiet des Nationalparks Stifiser Joch/Stelvio einzurichten. Das Thema steht hier nicht mehr zur Debatte, also geht es nur mehr um ein grenzüberschreitendes Schutzgebiet als

Friedenspark im Herzen der Alpen. Hier ist nicht definiert, wo dieses Schutzgebiet sein und wie es errichtet werden soll. Unsererseits ist es so, dass Schutzgebiete nur in Zusammenarbeit mit der ansässigen Bevölkerung umgesetzt werden können. Deshalb wird der Antrag, so wie er jetzt mit dem Änderungsantrag vorliegt, unsererseits abgelehnt. Ich beantrage deshalb eine getrennte Abstimmung nach Landtagen. Danke schön!

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola alla consigliera Penasa, prego.

**PENASA (Lega Nord Trentino)**

Per quanto riguarda la proposta di mozione n. 14 del parco della pace, concordo con chi mi ha preceduto per certi aspetti, anche se posso comprendere questa variazione, perché la precedente proposta faceva riferimento anche all'inclusione dell'area del parco nazionale dello Stelvio. Sappiamo che per quest'area purtroppo siamo in po' in un limbo e stiamo aspettando le nuove definizioni, credo quindi sia un po' difficile in questo senso andare a prendere delle decisioni o comunque delle indicazioni prima che sappiamo bene che assetto avrà questa organizzazione del parco. Una raccomandazione: noi naturalmente siamo favorevoli, perché una valorizzazione delle aree protette è sempre un aspetto importante, però deve esserci sempre il pieno coinvolgimento della popolazione, perché è chiaro che nel momento in cui noi andremo a mettere sul capo di queste persone qualche cosa che loro non condividono, saremo sempre nella condizione di avere delle discussioni, delle situazioni non condivise. Sarebbe un grande sforzo quello che nel momento in cui da questa assemblea uscisse una proposta condivisa, si tenesse conto finalmente della necessità del coinvolgimento della popolazione, altrimenti si parte con qualche cosa e dopo, se non è condiviso, sappiamo che è sempre motivo di grandi discussioni.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Knoll, prego.

**KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT)**

Liebe Landtagskolleginnen und Landtagskollegen!

Zunächst einmal möchte ich auf einen Punkt aufmerksam machen, nachdem der Antrag Nr. 14 auf Bestreben von einem Drittel der Kommissionsmitglieder wieder auf die Tagesordnung gesetzt wurde. Ich möchte diesen Vorfall zum Anlass nehmen, um zu sagen, dass eine Änderung der Geschäftsordnung dringendst vorzunehmen ist. Es kann einfach nicht sein, dass eine Interregionale Landtagskommission, in der nicht einmal alle Landtagsparteien vertreten sind, darüber entscheidet, welche Beschlussanträge im Dreier-Landtag zur Diskussion gebracht werden und welche nicht. Ich denke, hier sitzen alle Parteien als gewählte Vertreter des Volkes, wobei jeder das Recht haben sollte, Beschlussanträge einzubringen und nicht, dass eine Kommission, wie in diesem Fall, einfach über die Anträge andere Parteien entscheidet.

Auch die Abstimmung nach getrennten Landtagen ist, meiner Meinung nach, nicht gerade einer Zusammenarbeit der drei Landesteile zuträglich. Es kann nicht sein, dass ein Landtag die Arbeiten der beiden anderen Landtage verhindert. Wir haben heute Vormittag im Rahmen der Behandlung des Antrages Nr. 14 bezüglich der Olympischen Spiele gesehen, dass die Trentiner, warum auch immer, dagegen sind. Es kann doch nicht angehen, dass der Tiroler und der Südtiroler Landtag sich gemeinsam für ein Projekt aussprechen und dass dieses dann im Dreier-Landtag verhindert wird, nur weil ein Landtag dagegen ist! Ich denke, wenn es das Ansinnen des Dreier-Landtages ist, gemeinsam zu arbeiten, dann müssen Mehrheitsbeschlüsse auch Mehrheitsbeschlüsse sein, aber dann darf es keine getrennten Abstimmungen nach Landtagen geben.

Was die einzelnen Beschlussanträge anbelangt, denke ist, ist das Verkehrsproblem eines der elementarsten Probleme der gesamten Europaregion Tirol, denn der Verkehr, gerade der Transitverkehr macht nun mal nicht vor Staatsgrenzen Halt. Was man aber hier leider erkennen muss, ist die Konzeptlosigkeit in diesem Umgang. Wir

reden hier groß von Projekten - im Beschlussantrag Nr. 16 wird der Brennerbasistunnel wieder versteckt mit eingebracht -, die immer wieder als Ausrede für eine Eindämmung des Transitverkehrs hergenommen werden, und niemand beachtet die derzeit existierende Schiene, die bis zum Jahr 2025 oder wann immer auch der Brennerbasistunnel einmal kommen soll, weiterhin brachliegen soll. Wir reden hier über eine Eindämmung des Transitverkehrs und sind bis heute nicht einmal imstande, mit einer Lokomotive von Innsbruck nach Verona zu fahren, weil am Brenner die Lokomotive gewechselt werden muss. Wir bauen Zugverbindungen, die zwar in Innichen halten, dann aber nicht weiter nach Lienz fahren. Wir haben von Landeck bis ins Vinschgau keine direkten Anbindungen mit öffentlichen Verkehrsmitteln.

Ich möchte noch etwas anmahnen, was heute Vormittag bereits zur Sprache gekommen ist, nämlich die Sinnhaftigkeit von Beschlussanträgen, die im Dreier-Landtag gefasst werden. Wir haben 2009 in Mezzocorona einen Beschlussantrag mehrheitlich angenommen, mit dem die Einführung eines gesamttiroler Tarifsystems eingefordert wurde, und zwar die Ausweitung des Abo-Plus auf ganz Tirol. Dies ist aber bis heute nicht umgesetzt worden. Als wir es unlängst einmal im Landtag zur Sprache gebracht haben, hieß es, dass man kein Interesse hätte, dies umzusetzen. Ich frage mich wirklich, wofür wir hier zusammenkommen, so nett hier auch alles ist, aber hier nur Beschlüsse abzuarbeiten, damit sie dann nicht umgesetzt werden, ist zu wenig und auch nicht der Auftrag, den der Dreier-Landtag haben sollte. Ich denke, dass sehr viele Themen auf der Tagesordnung sind, die der Bevölkerung draußen ein wichtiges Anliegen sind, sei es im kulturellen Bereich, im Umweltbereich, im Transitbereich, im Verkehrsbereich wie auch in jenem, was den Erhalt der bäuerlichen Strukturen anbelangt, aber hier nur pro forma Beschlüsse abzugeben, um diese dann doch nicht umzusetzen, das ist mir, meine Damen und Herren, zu billig, zu einfach.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola alla consigliera Dominici, ne ha facoltà.

**DOMINICI (Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Da parte del nostro gruppo e mio in particolare, il pieno sostegno alla proposta di mozione n. 16 che riguarda il rafforzamento e il coordinamento delle iniziative comuni per una maggiore economia nell'uso di energia e risorse nel quadro del "Corridoio verde del Brennero", e un ringraziamento ai colleghi che l'hanno presentata. Ricordo benissimo che nell'incontro dei nostri tre consigli avevamo approvato una mozione analoga che era stata anche parecchio dibattuta, perché alcuni colleghi, naturalmente nel rispetto delle ideologie e convinzioni di tutti, erano contrari. Noi abbiamo sostenuto da sempre questo progetto e purtroppo devo notare che non è facile per noi, per l'Euregio che siamo costituiti a livello giuridico ma non a livello istituzionale ed esecutivo, che vengano realizzate concretamente le mozioni che presentiamo. Per questo lo ribadisco con forza, perché questa volta veramente questa mozione, che ritengo verrà approvata, sia di sostegno all'esecuzione dei progetti previsti in essa che avevamo approvato anche la volta scorsa. Per tutti noi, naturalmente più per voi del Nord e Sudtirolo, ma anche per noi trentini, dato che ci muoviamo spesso volte per questioni culturali, etniche, linguistiche, turistiche e specialmente per le indagini al "Ferdinandeam" sulla nostra storia dell'asse del Brennero, ritengo che sia importante l'approvazione sia per sollecitare la realizzazione del tunnel del Brennero, sia per il progetto di sviluppo di contenimento delle emissioni, per i progetti delle nuove tecnologie energetiche, ma anche perché possa essere garantita per un verso la rapidità, perché l'infrastruttura viaria è fondamentale per il collegamento fra le popolazioni, perché l'elaborazione di progetti pilota per l'approvvigionamento energetico comporterebbero un passo in avanti per il progetto della sostenibilità ambientale. Altrettanto importante è la previsione del progetto sul collegamento della mobilità pubblica con quella privata per le nostre popolazioni, ma anche perché esse abbiano una facilità di spostamento e di collegamento tra i nostri tre territori, le nostre tre patrie che alla fine costituiscono un'entità unica, l'Euregio.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Dello Sbarba, prego.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Intervengo a sostegno della borsa dei transiti alpini, che è una mozione particolarmente importante. Oltre un terzo dei transiti su tutte le Alpi passano dal Brennero e oltre un terzo di questi transiti sono transiti deviati, perché utilizzano il differenziale di costo che c'è tra l'asse del Brennero e gli altri passi alpini. L'asse del Brennero è più a buon prezzo e per questo un terzo dei transiti potrebbe essere eliminato se ci fosse un'armonizzazione dei costi di trasporto su tutto l'arco alpino.

Georg Willi ci parlava dei passi indietro che sta facendo la politica dei trasporti europea, mentre nel 2010 abbiamo avuto di nuovo un aumento sull'autostrada del Brennero dei transiti di merci e di persone, una piccola ma significativa inversione di tendenza che continua anche quest'anno. La nostra concessionaria, la A22, ha fatto un comunicato trionfante dicendo che nel 2010 i ricavi dell'autostrada del Brennero attraverso i pedaggi sono di nuovo aumentati, perché finalmente è aumentato il traffico. Io voglio dire qui che non sono affatto soddisfatto del fatto che la A22 abbia aumentato i propri profitti grazie all'aumento del traffico, che io vorrei veder ridotto. In Svizzera la misura della borsa dei transiti alpini è in discussione ed è approvata, ma naturalmente conquistare questo obiettivo in tutto l'arco alpino è una impresa difficile che comporta la capacità dei nostri tre Länder di una politica e di un dialogo con le altre regioni alpine, che fino ad oggi è mancato. Quindi l'impegno di questa mozione va soprattutto verso i nostri tre governi provinciali perché attivino una politica di rapporto, di alleanza con le altre regioni alpine all'interno dell'Arge Alp, all'interno di tutti i consessi dove ciò è possibile.

Per quanto riguarda la questione del "parco della pace" diceva la collega Penasa giustamente che è stato eliminato il riferimento al parco dello Stelvio, essendo in questo momento in una situazione delicata e incerta. Si è detto di coinvolgere la popolazione. Certamente, naturalmente qui non è che approvando questa mozione si istituisce un parco, si propone alle giunte provinciali di individuare, poi spiego perché dico "individuare" e non "istituire", un'area transfrontaliera che potrebbe essere definita "parco della pace", ma naturalmente poi tutte le procedure per l'individuazione di queste aree e il coinvolgimento delle popolazioni sono quelle che esistono nelle legislazioni dei tre Länder.

Non si tratta soprattutto di istituire un nuovo parco naturale nelle tre province e poi di connetterlo. Il progetto "parco della pace" è un qualcosa in più che si aggiungerebbe a parchi naturali già esistenti. Noi abbiamo in Sudtirolo e in Trentino già l'esperienza delle Dolomiti patrimonio dell'Unesco per quei parchi naturali già individuati. Quindi si tratterebbe di mettere in rete, sotto il progetto internazionale dei parchi della pace, aree protette già esistenti.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Qualcuno vuole replicare?

La parola al consigliere Bombarda, ne ha facoltà.

**BOMBARDA (Verdi e Democratici del Trentino)**

Replico alla mozione n. 14. Mi spiace ci siano state delle incomprensioni con i colleghi del Land Tirol. Quando il collega dice che il punto 1 è già stato fatto, mi dispiace smentirlo ma non è così, perché abbiamo anche risposte ad interrogazioni da parte del presidente della Provincia di Trento che dice che non è stato fatto. Poi Lei dice che la mozione dovrebbe dire dove fare il parco. La mozione dice che affida ai governi il progetto, quindi saranno i Governi che definiscono eventualmente quali aree e come collegarle, visto che comunque un'area protetta transfrontaliera al di qua e al di là del confine oggi non esiste, e La invito a dimostrare il contrario. Però siccome io ho molto a cuore i rapporti fra Trento, Bolzano ed Innsbruck, ho molto a cuore la definizione di questo progetto, ho molto a cuore il raggiungimento del risultato che all'unanimità abbiamo indicato quattro anni fa ad Innsbruck, questa mozione la ritiro, perché non possiamo dividere i tre Consigli su un nome importante soprattutto in questa fase della nostra storia come il nome "pace". Credo che dovremmo utilizzare i prossimi due anni, Trento, Bolzano ed Innsbruck insieme, per arrivare al prossimo Dreier-Landtag con una proposta condivisa che verifichi effettivamente la fattibilità di questa cosa. Quindi invito i colleghi - possiamo trovarci dove vogliamo, a Trento, Bolzano o In-

nsbruck - di approfondire questo argomento e di cercare in questi due anni di avere qualcosa anche di più basato dal punto di vista anche tecnico e scientifico. In questa fase però non voglio che quello che di importante è stato fatto fra i nostri territori ci porti a separarci, quindi ritiro questa mozione.

### **DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Il consigliere Bombarda ha ritirato la proposta di mozione n. 14.

Passiamo alle votazioni.

Metto in votazione la proposta di mozione n. 15: approvata a maggioranza di voti con 5 voti contrari.

Metto in votazione il punto 1) della parte impegnativa della proposta di mozione n. 16: approvata a maggioranza di voti con 15 voti contrari.

Metto in votazione la seconda parte (il resto) della parte impegnativa della proposta di mozione n. 16: approvata all'unanimità.

Metto in votazione la proposta di mozione n. 17: approvata all'unanimità.

Passo la presidenza alla signora presidente Unterberger.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Wir kommen nun zum Punkt 5 der Tagesordnung: "**Anträge in den Sachbereichen Kultur und Bildung**".

Punto 5) dell'ordine del giorno: "**Proposte di mozione nelle materie cultura e istruzione**".

**Antrag Nr. 18:** "Wahrung der gemeinsamen Erinnerung", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Giorgio Lunelli, Dr. Renzo Anderle, Marco Depaoli, Salvatore Panetta und Gianfranco Zanon.

Proposta di mozione n. 18: "**Tutela della memoria condivisa**", presentata dai consiglieri dott. Giorgio Lunelli, dott. Renzo Anderle, Marco Depaoli, Salvatore Panetta e Gianfranco Zanon.

*Das Thema der Wahrung und der Förderung der Erinnerung – als unabdingbares Instrument zum Schutze der Identität der Völker und der Gebiete angesichts des aufdringlichen Wachstums der globalen Dynamik – ist mittlerweile Teil des kollektiven Bewusstseins ganz Europas, wie auch der Alpenbewohner, und insbesondere der Menschen, die diesseits und jenseits des Brenners leben, wo die Identitäten, vielleicht mehr als anderwo, aus geschichtlichen Gründen vielschichtig sind und die Erinnerung facettenreich ist.*

*Erinnerung erhalten bedeutet also, die Erinnerung an individuelle und kollektive Ereignisse zu wahren. Diese mögen oft auch schmerzhaft gewesen sein, haben aber nach und nach das Wesen der sozialen Gruppen und ihre Haltung gegenüber den von der geschichtlichen Entwicklung und dem wirtschaftlichen Fortschritt aufgezwungenen Wandlungen geprägt. Gleichzeitig bedeutet Wahren jedoch auch Aufbauen, und zwar durch einen dynamischen und intelligenten Schutz dessen, was wir waren, der Gründe, die unser zukünftiges Wesen bedingen und somit einer mit positiven Werten, Dialog, gegenseitigem Verständnis und Wahrung der bevölkerungstypischen Eigenheiten genährten Zukunft. Ansonsten wären diese Eigenheiten der schnellen Erosion, die dem technologischen und globalen Zeitalter anhaftet, ausgesetzt.*

*Es besteht jedoch das wachsende Bedürfnis nach einer Rationalisierung und einer echten Vernetzung der soeben genannten Wahrung der Erinnerung. Dies ist in jenen Gebieten umso wichtiger, die noch vor fast einem Jahrhundert eine besondere politische und administrative Einheit bildeten, die sich durch nicht zweitrangige Gemeinsamkeiten kennzeichneten, einen gemeinsamen Weg gingen, jedoch auch große Unterschiede zueinander aufwiesen und sich durch unterschiedliche Kulturen auszeichneten, die damals und auch heute noch die absolute Einzigartigkeit dieser gesellschaftlichen und menschlichen Erfahrung darstellen, die als "historisches Tirol" in die Geschichte einging. "Wahren" bedeutet in diesem Sinne nicht nur eine reine Musealisierung der Geschichte, der Wirt-*

schaft, der Ethnologie und der Kulturen, sondern eine konstruktive Verflechtung von Beziehungen, Kenntnissen und Wissen, zum Beispiel über entsprechende Informationstechnologien, mit dem Ziel, ein gemeinsames Archiv über die Erinnerung und Identität dieser Gebiete ins Leben zu rufen, zumindest von deren Erhebung zur Gefürsteten Grafschaft bis zum Ende des Ersten Weltkriegs, der ihr endgültiges Verschwinden bedingte.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino ersuchen ihre jeweiligen Landesregierungen auf folgende Maßnahmen zu ergreifen:

1. Das System der Beziehungen, des Austausches und der Beratungen zwischen den jeweiligen Archiven auszubauen, wobei eine möglichst intensive Nutzung durch Forscher und das breite Publikum sicherzustellen ist;
2. die Einrichtung eines gemeinsamen digitalen Archivs in Erwägung zu ziehen, in dem die gesamte identitätsstiftende Erinnerung der Gebiete des alten, historischen Tirols gesammelt werden soll;
3. noch vor Jahresende zumindest einen Arbeitstisch einzuberufen, um einen fruchtbaren Erfahrungsaustausch zu ermöglichen und die praktische Umsetzung dieses Vorschlags auszuarbeiten, vor allem in Anbetracht der unterschiedlichen Gesetzesbestimmungen auf Staats- und Landesebene."

-----  
 Il tema della salvaguardia e della promozione della memoria – quale veicolo indispensabile alla tutela delle identità dei popoli e dei territori di fronte all'invadente crescita delle dinamiche del "globale" – è ormai entrato nella coscienza collettiva dell'intera Europa, così come delle popolazioni alpine e, segnatamente, di quelle poste a cavallo del Brennero dove, forse più che altrove, l'incedere ripetuto della Storia ha creato e ricreato identità plurali e memorie sfaccettate.

Conservare la memoria significa quindi custodire vicende individuali e collettive, spesso anche dolorose, dove però si è venuto via via formando il carattere dei gruppi sociali e il loro atteggiarsi di fronte ai mutamenti imposti dallo sviluppo storico e dal progresso economico, ma, al contempo, conservare significa anche costruire, proprio attraverso una tutela dinamica e intelligente di ciò che siamo stati, le ragioni di ciò che saremo, ovvero di un futuro nutrito di valori positivi, di dialogo, di reciproca comprensione e di difesa delle peculiarità di ogni geografia umana, peculiarità altrimenti destinate alle rapide "carsiche" erosioni, proprie dell'epoca tecnologica e globale.

Esiste però la crescente necessità di una "razionalizzazione" e di una vera messa in rete di quel "conservare la memoria" prima richiamato e si tratta di una necessità vieppiù importante, dentro territori che, fino a quasi un secolo fa, costituivano una particolare unità politica e amministrativa connotata da comunanze non secondarie; da percorsi condivisi, così come da differenze profonde e culture diverse che costituiscono – e tutt'oggi rappresentano – l'assoluta originalità di quell'esperienza sociale e umana, appunto nota alla cronaca come "Tirolo storico". Conservare allora, non come mero atto di musealizzazione della storia, dell'economia, dell'etnologia e delle culture, bensì quale costruttivo intreccio di relazioni, conoscenze e saperi, ad esempio attraverso adeguate strumentazioni informatiche, con l'obiettivo di dar corpo a un archivio comune sulla memoria e identità di questi territori, almeno dalla loro costituzione in Contea Principesca e fino alla conclusione del primo conflitto mondiale, che ne decretò la definitiva scomparsa.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi ad adottare i seguenti provvedimenti:

- 1) potenziare il sistema di relazioni, scambi e consultazioni dei rispettivi archivi, agevolando, laddove possibile, la più ampia fruizione degli stessi da parte degli studiosi e del pubblico;
- 2) valutare congiuntamente la possibilità di dar vita a un 'archivio informatico unico', dove raccogliere l'intera memoria identitaria dei territori dell'antico "Tirolo storico";
- 3) programmare, entro la fine del corrente anno, almeno un primo incontro tecnico per un proficuo scambio di esperienze e per individuare il più agevole percorso per dare attuazione a una simile ipotesi, anche alla luce delle diverse normative sia nazionali come locali."



**Antrag Nr. 19:** "Förderung der Kenntnisse der deutschen und italienischen Sprache sowie des Ladinischen und anderer Minderheitensprachen", eingebracht von den Abgeordneten Dr.in Martha Stocker und Dr. Florian Mussner.

**Proposta di mozione n. 19:** "Promozione della conoscenza delle lingue tedesca e italiana nonché del ladino e di altre lingue minoritarie", presentata dai consiglieri dott.ssa Martha Stocker e dott. Florian Mussner.

*Auf den Dreier-Landtagen der letzten Jahre waren die Sprachenförderung und die Sprachenvielfalt immer wieder Thema. Die Sprachenvielfalt wurde als Reichtum dieses Raumes und Europas gewertet. Verschiedene Vorschläge sind dazu unterbreitet und zum Teil auch umgesetzt worden bzw. befinden sich in Umsetzung.*

*Besonderer Wert wurde bei diesen Anträgen immer wieder – neben den Sprachen Deutsch und Italienisch – auf die Minderheitensprachen und -kulturen ohne Mutterland gelegt, zu denen beispielsweise das Ladinische in Südtirol, im Trentino und in den drei historisch gewachsenen Gemeinden der Provinz Belluno gehört, oder auf Sprachinseln wie beispielsweise das Bersntolerische und das Zimbrische im Trentino.*

*Die Möglichkeit des Miteinanders, der Zusammenarbeit, des gemeinsamen Planens und Umsetzens in den verschiedenen Bereichen hat sich für die drei Länder Südtirol, Bundesland Tirol und Trentino – auch auf der Grundlage eines Beschlusses des Dreier-Landtages vom 29. Oktober 2009 – verbessert, und zwar durch den EVTZ mit der Bezeichnung "Euregio Südtirol/Alto Adige, Tirol und Trentino". Das entsprechende Büro wurde am 23. Dezember 2009 in der Europäischen Akademie in Bozen von den Landeshauptleuten offiziell eröffnet.*

*Der EVTZ ist ein neues Rechtsinstrument, das es den regionalen und lokalen Gebietskörperschaften verschiedener Mitgliedsstaaten ermöglicht, einen Kooperationsverbund mit eigener Rechtspersönlichkeit zu gründen. Zielsetzung des EVTZ ist es, die grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit seiner Mitglieder zur Stärkung des wirtschaftlichen, sozialen und territorialen Zusammenhalts zu fördern.*

*Vorausgesetzt, dass auch alle weiteren noch ausstehenden Genehmigungsschritte innerhalb kürzester Zeit gesetzt werden, ist davon auszugehen, dass das Miteinander in der Zusammenarbeit verstärkt, ausgedehnt und ausgebaut wird. Dafür ist es notwendig, dass die Kenntnisse über die unterschiedliche Entwicklung der drei Landesteile, die Kenntnisse über die Besonderheiten der drei Landesteile, insbesondere der dort lebenden Minderheiten ohne Mutterland bzw. der Sprachinseln und ihrer Kulturen vertieft werden. Vor allem aber geht es darum, dass in dieser gemeinsam gewollten Europaregion mindestens die zwei Hauptsprachen Deutsch und Italienisch einheitlich verstanden und gesprochen werden, auch damit nicht in Zukunft die einzige Verständigungssprache das Englische ist.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen, alle Möglichkeiten auszuschöpfen, Initiativen zu ergänzen und zu erweitern, welche auf verschiedenen Schienen die Kenntnisse über die drei Länder der Euregio in den jeweils anderen Ländern vertiefen. Im Besonderen geht es dabei auch um das Wissen über die Minderheiten ohne Mutterland wie die Ladinier bzw. über die Sprachinseln wie jene der Bernstoler und der Zimbern.*

*Gleichzeitig ersuchen die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino die Landesregierungen vom Bundesland Tirol und dem Trentino zu überprüfen, inwieweit sie verpflichtend in ihren Schulen auch die Sprache Italienisch bzw. Deutsch als Zweit- bzw. Fremdsprache einführen können. Gegebenenfalls soll daraufhin auch die entsprechende Umsetzung erfolgen."*

-----

*Nelle ultime sedute congiunte delle assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Trento e di Bolzano si è ripetutamente parlato di promozione e di diversità linguistica. La diversità linguistica è stata qualificata come un patrimonio di questo territorio e dell'Europa. Su questo tema sono state avanzate varie proposte, poi in parte messe anche in atto o in fase di attuazione.*

*In queste proposte si è spesso data particolare importanza – accanto all'italiano e al tedesco – alle lingue e alle culture minoritarie senza terra madre, tra le quali per esempio quella ladina in Alto*

*Adige, in Trentino e nei tre comuni storici della provincia di Belluno, o alle comunità alloglotte come per esempio quella mochena e quella cimbra in Trentino.*

*Per l'Alto Adige, il Tirolo e il Trentino la possibilità di "fare assieme", di collaborare, di progettare e di attuare congiuntamente nei vari settori è aumentata, anche a seguito di una deliberazione del 29 ottobre 2009 delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta che istituisce il GECT denominato "Euroregione Alto Adige/Südtirol, Tirolo e Trentino". La relativa sede è stata inaugurata ufficialmente dai presidenti degli esecutivi il 23 dicembre 2009 all'Accademia europea di Bolzano.*

*Il GECT è uno strumento giuridico nuovo che dà l'opportunità alle autorità locali e regionali di Stati membri diversi di costituire un gruppo di cooperazione dotato di personalità giuridica. L'obiettivo di un GECT è promuovere la cooperazione transfrontaliera, transnazionale e interregionale tra i suoi membri al fine di rafforzare la coesione economica, sociale e territoriale.*

*Ammesso che quanto prima si provveda a tutti gli adempimenti e le autorizzazioni ancora mancanti, bisogna partire dal fatto, che il "fare assieme" all'insegna della collaborazione verrà rafforzato, allargato e ampliato. A tal fine è necessario approfondire la conoscenza del diverso sviluppo nonché delle peculiarità delle tre province, in particolare delle rispettive minoranze senza terra madre ovvero delle isole alloglotte e della loro cultura. Soprattutto però si tratta di fare in modo che in questo Euregio voluto di comune accordo almeno le due lingue principali, l'italiano e il tedesco, siano comprese e parlate da tutti, anche per evitare che in futuro l'inglese diventi l'unica lingua di comunicazione.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano i rispettivi esecutivi a valutare tutte le possibilità per integrare e ampliare iniziative volte, in vario modo, a un approfondimento della conoscenza reciproca all'interno delle tre province che compongono l'Euregio. In particolare si tratta anche della conoscenza delle minoranze senza terra madre come di quella ladina ovvero delle isole alloglotte di mocheni e cimbri.*

*Nel contempo le tre assemblee legislative chiedono agli esecutivi del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento di verificare se l'italiano o rispettivamente il tedesco possano essere introdotti obbligatoriamente nelle loro scuole come seconda lingua ovvero come lingua straniera. Eventualmente si provveda anche alla relativa attuazione."*

**Antrag Nr. 20:** "Kulturhauptstadt 2019", eingebracht von den Abgeordneten Dr.in Martha Stocker, Rosa Thaler Zelger und Elmar Pichler Rolle.

**Proposta di mozione n. 20:** "Capitale della cultura 2019", presentata dai consiglieri dott.ssa Martha Stocker, Rosa Thaler Zelger ed Elmar Pichler Rolle.

*Die Kulturhauptstadt Europas (von 1985 bis 1999 Kulturstadt Europas) ist eine Kulturinitiative der Europäischen Union. Jährlich wird der Titel Kulturhauptstadt Europas an mindestens zwei Städte der Europäischen Union vergeben. Seit 1985 wurden über 30 Städte zu Kulturhauptstädten Europas ernannt, von Stockholm bis Genua, von Athen bis Glasgow und von Krakau bis Porto. Seit 2006 können die Städte auch "beschließen, die sie umgebende Region in ihr Programm mit einzubeziehen".*

*Im Laufe der Jahre hat sich diese Veranstaltung weiterentwickelt, ohne von ihrem vorrangigen Ziel abzuweichen: den Reichtum, die Vielfalt und die Gemeinsamkeiten des kulturellen Erbes in Europa herauszustellen und ein besseres Verständnis der Bürger Europas füreinander zu ermöglichen sowie ein Gefühl für die europäische Bürgerschaft zu entwickeln.*

*Um die 2004-2007 hinzugekommenen neuen EU-Mitglieder in die Aktion möglichst schnell mit einzubinden, werden ab 2009 zwei Kulturhauptstädte ernannt. Davon eine aus den alten Mitgliedstaaten und eine aus den neuen. Im Jahr 2019 ist die Reihe an Bulgarien und Italien. Für Italien bewerben sich um den Titel auch die Länder im Nordosten, sprich: mit der Provinz/Stadt Venedig die Regionen Venetien und Friaul-Julisch Venetien sowie die beiden autonomen Provinzen Trentino und Südtirol.*

*Kulturell, sprachlich und historisch ist Südtirol dem Bundesland Tirol und Österreich unbestritten näher als Venedig. 2019 jährt sich auch zum 100. Mal das Jahr der Annexion Südtirols durch Italien. Einen fahlen Beigeschmack hat es für Südtirol, wenn im Antrag direkt auf die "Tre Venezie"/"Les 3 Venises 2019"/"The 3 Venices 2019"/"Die 3 Venedige 2019" Bezug genommen wird. Ohne den An-*

tragstellern unterstellen zu wollen, bewusst einen im Faschismus gängigen und Südtirol an eine leidvolle Zeit erinnernden Begriff verwendet zu haben, würde man in jedem Fall, gezielt mit Einbeziehen der gesamten Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino, genau auf dieses historische Unrecht verweisen, gleichzeitig dem Antrag die Brisanz nehmen und das Gefühl einer europäischen Bürgerschaft festigen.

Im Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates vom 24. Oktober 2006 über die Einrichtung einer Gemeinschaftsaktion zur Förderung der Veranstaltung Kulturhauptstadt Europas für die Jahre 2007 bis 2019 sind die Kriterien für die Kandidatur angeführt.

Hier heißt es auch Artikel 4 – Kriterien für das Kulturprogramm:

"1. In Bezug auf die 'Europäische Dimension' hat das Programm

a) in beliebigen kulturellen Bereichen die Zusammenarbeit zwischen Kulturakteuren, Künstlern und Städten aus den entsprechenden Mitgliedstaaten und aus anderen Mitgliedstaaten zu fördern,

b) den Reichtum der kulturellen Vielfalt in Europa hervorzuheben,

c) die gemeinsamen Aspekte europäischer Kulturen in den Vordergrund zu rücken."

Unter diesem Aspekt plant auch die niederländische Stadt Maastricht eine Bewerbung für 2018 zusammen mit der deutschen Stadt Aachen unter Beteiligung der belgischen Stadt Lüttich. Die Kommunen im deutsch-belgisch-niederländischen Dreiländereck arbeiten seit Jahren eng zusammen. Vorbild für die die grenzüberschreitende Region einbeziehende Bewerbung Maastrichts ist ein ähnliches Vorgehen in Luxemburg im Jahr 2007. Auch dort setzte man auf die grenzüberschreitende regionale Karte.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Der Südtiroler, der Tiroler und der Trentiner Landtag fordern die jeweiligen Landesregierungen auf, sich für einen gemeinsamen Auftritt der Europaregionsländer Bundesland Tirol, Südtirol und Trentino bereits im Rahmen der Bewerbung zur Kulturhauptstadt 2019 auszusprechen und sich dafür einzusetzen, dass die Geschichte, die Kultur und das Brauchtum aus allen Teilen des historischen Tirol im Rahmen der genannten Veranstaltung präsentiert werden."

-----

La capitale europea della cultura (dal 1985 al 1999 città europea della cultura) è un'iniziativa culturale dell'Unione europea. Ogni anno il titolo di capitale europea della cultura è assegnato ad almeno due città dell'Unione europea. Dal 1985 ad oggi più di 30 città sono state designate capitale europea della cultura, da Stoccolma a Genova, da Atene a Glasgow e da Cracovia a Porto. Dal 2006 "le città possono scegliere di coinvolgere nel loro programma la regione circostante".

Nel corso degli anni la manifestazione si è sviluppata senza mai perdere di vista il suo obiettivo principale: valorizzare la ricchezza, la diversità e le caratteristiche comuni dell'eredità culturale in Europa, permettere una conoscenza reciproca fra i cittadini dell'Unione europea e favorire la nascita di un sentimento di cittadinanza europea.

Per includere al più presto nell'azione i nuovi Stati membri dell'Unione europea che si sono aggiunti nel 2004-2007, dal 2009 vengono designate due capitali europee della cultura. Una tra i vecchi Stati membri e una tra i nuovi. Nel 2019 sarà la volta di Bulgaria e Italia. Per l'Italia si candida anche il Nordest, vale a dire con la Provincia/Città di Venezia le Regioni Veneto e Friuli-Venezia Giulia nonché le Province autonome di Bolzano e di Trento.

Dal punto di vista culturale, linguistico e storico l'Alto Adige è indubbiamente più vicino al Land Tirolo e all'Austria che a Venezia. Nel 2019 ricorrerà anche il centenario dell'annessione dell'Alto Adige all'Italia. In Alto Adige lascia un po' l'amaro in bocca sapere che nella proposta di candidatura si fa riferimento alle "Tre Venezie"/"Les 3 Venises 2019"/"The 3 Venices 2019"/"Die 3 Venedige 2019". Senza voler accusare gli estensori della proposta di aver volutamente utilizzato un termine corrente durante il fascismo e che in Alto Adige suscita il ricordo di un periodo carico di sofferenze, in ogni caso includendo l'intera euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino si rimanderebbe proprio a quel torto storico e nel contempo si eliminerebbe l'eventuale connotazione polemica della proposta, contribuendo a rafforzare il sentimento di una cittadinanza europea.

Nella decisione del Parlamento europeo e del Consiglio del 24 ottobre 2006, che istituisce un'azione comunitaria a favore della manifestazione Capitale europea della cultura per gli anni dal 2007 al 2019, sono elencati i criteri per la candidatura.

*L'articolo 4 – criteri per il programma culturale recita:*

*"1. per quanto riguarda la 'Dimensione europea', il programma:*

*a) promuove la cooperazione tra operatori culturali, artisti e città degli Stati membri interessati e di altri Stati membri in qualsiasi settore culturale;*

*b) valorizza la ricchezza della diversità culturale in Europa;*

*c) evidenzia gli aspetti comuni delle culture europee."*

*Partendo da questi aspetti anche la città olandese di Maastricht sta pensando a una candidatura per l'anno 2018 assieme ad Aquisgrana (Germania) e con la partecipazione di Liegi (Belgio). I comuni del triangolo Belgio-Olanda-Germania lavorano da anni in stretta collaborazione. La candidatura di Maastricht, che comprende la regione transfrontaliera, è stata fatta sull'esempio della procedura seguita nel 2007 in Lussemburgo. Anche lì si è puntato sull'aspetto transfrontaliero.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le assemblee legislative del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e di Trento invitano i rispettivi esecutivi a esprimersi a favore di una partecipazione congiunta delle tre province dell'euro-regione Tirolo-Alto Adige-Trentino già in fase di candidatura a capitale europea della cultura 2019 e a impegnarsi affinché nell'ambito di detta manifestazione siano presentate la storia, la cultura e le tradizioni di tutte le parti del Tirolo storico."*

Zu diesem Antrag ist ein Änderungsantrag von den Abgeordneten Dr. Christian Tommasini, Dr. Luca Zeni, Dr. Mattia Civico, Dr. Roberto Bizzo, Dr. Giorgio Lunelli, Dr. Roberto Bombarda, Andrea Rudari und Dr.in Margherita Cogo eingebracht worden, der wie folgt lautet:

Im vierten Absatz der Prämissen werden die Worte von "Einen fahlen Beigeschmack hat es für Südtirol" bis "erinnernden Begriff verwendet zu haben" gestrichen. Die darauffolgenden Worte "würde man in jedem Fall" werden durch die Worte "Man würde in jedem Fall" ersetzt.

Im beschließenden Teil werden die Worte "Bewerbung zur" durch die Worte "Erstellung des Projekts" ersetzt.

I consiglieri dott. Christian Tommasini, dott. Luca Zeni, dott. Mattia Civico, dott. Roberto Bizzo, dott. Giorgio Lunelli, dott. Roberto Bombarda, Andrea Rudari e dott.ssa Margherita Cogo hanno presentato un emendamento, che dice:

Nelle premesse, al quarto capoverso, le parole da "In Alto Adige lascia" a "carico di sofferenze" sono soppresse.

Nel dispositivo le parole "candidatura a" sono sostituite dalle parole "predisposizione del progetto".

**Antrag Nr. 21:** "Stichjahr 2014: Programm zum nahenden Zentennar des Ersten Weltkrieges 1914-1918", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.in Christine Baur und Mag. Gebhard Mair.

**Proposta di mozione n. 21:** "Anno 2014: programma per l'ormai vicino centenario della prima guerra mondiale 1914-1918", presentata dai consiglieri dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Christine Baur e Mag. Gebhard **Mair**.

*Vor bald 100 Jahren, am 28. Juni 1914, begann mit den Schüssen in Sarajewo der Erste Weltkrieg. Die "Urkatastrophe des 20. Jahrhunderts" hat über Europa hinaus die Welt grundlegend verändert, aber auch die weitere Entwicklung des Trentino, von Tirol und Südtirol geprägt. Das Land südlich des Brenners war mit dem noch weit stärker betroffenen Trentino jener Teil des historischen Kronlands Tirol, der ab Mai 1915 von der Eskalation, den Ereignissen und Auswirkungen des Kriegs unmittelbar erfasst wurde, und zwar als Front und Hinterland zugleich. Aber auch in Tirol, zumal in den Städten, waren die Auswirkungen des Krieges in Form von Unterernährung, Krankheiten, sozialen Problemen und Militarisierung massiv spürbar. Der "Große Krieg" stürzte Zivilbevölkerung und Soldaten unmittelbar in die Erfahrung eines totalen Massenkriegs, in dem neben neuartiger Waffentechnik und Kriegsführung auch die Zivilbevölkerung schwer in Mitleidenschaft gezogen wurde. Erstmals in einem Krieg spielten auch die mediale Verbreitung und Propaganda eine zentrale Rolle.*

*Infolge des Krieges wurde aufgrund des Londoner Geheimvertrags von 1915 und des Friedens von St. Germain 1919 auch das Kronland Tirol geteilt, mit langfristigen Folgen bis in die Gegenwart. Mit-hin bleibt der Erste Weltkrieg jene historische Wegscheide, die die europäische Geschichte und jene des Trentino, von Tirol und Südtirol in grundlegend neue Bahnen lenkte. Grund genug, um des bedeutenden Anniversars zeitgerecht zu gedenken und entsprechende Veranstaltungen zur Aufarbeitung und Geschichtsvermittlung zu planen. Zudem ist das Zentennar eine Chance, Südtirol, Tirol und das Trentino in einer gemeinsamen Anstrengung zusammen zu führen und die eigene Entwicklung vor dem Hintergrund der Umbruchjahre zu bewerten. So vorab durch eine gemeinsam geplante Landesausstellung, für die sich ein Netzwerk von Tirol (z. B. am Bergisel, Innsbruck), Südtirol (z. B. Franzensfeste) und dem Trentino (z. B. Museo della Guerra, Rovereto) als Standorte anbieten würden. Die verschiedenen Dimensionen der Voraussetzungen und Abläufe des Krieges, auch seine Folgen könnten an den einzelnen Standorten perfekt disponiert werden. Wissenschaftliche und didaktische Veranstaltungen könnten die Ausstellungstätigkeit zusätzlich flankieren und für die drei Länder die Bedeutung des Basisjahrs 1914 und des "Großen Kriegs" in einer gemeinsamen Anstrengung von europäischer Ausstrahlung unterstreichen.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag beschließt,*

- die Landesregierungen des Trentino, von Tirol und Südtirol mit der Einsetzung einer Experten-gruppe zu beauftragen, um die Machbarkeit und Planungsziele für eine LA 2014 mit weiteren Veran-staltungen auf kultureller und didaktischer Ebene zum "Ersten Weltkrieg" zu erarbeiten;*
- in zeitnaher Frist geeignete Standorte für Ausstellungen zu ermitteln;*
- in engen Kontakten der drei Länder die Initiativen abzustimmen und ein entsprechendes Netzwerk aufzubauen."*

-----

*Poco meno di cent'anni fa, il 28 giugno 1914, l'attentato di Sarajevo innescava la prima guerra mondiale. Quella che è stata definita "la catastrofe originaria del XX secolo" ha radicalmente cambiato non solo l'Europa ma il mondo intero, segnando anche il destino dell'Alto Adige, del Trentino e del Tirolo. La terra a sud del Brennero faceva parte con il Trentino, peraltro ancora più colpito, dello storico regno del Tirolo, che a partire dal maggio 1915 si ritrovò direttamente coinvolto nelle vicende belliche sia come fronte che come retrovia. Ma anche nel Tirolo, e soprattutto nelle città, il conflitto ebbe pesanti ripercussioni in termini di denutrizione, malattie, problemi sociali e militarizzazione. La Grande Guerra trascinò sia la popolazione civile che i soldati in una guerra di massa che vide l'utilizzo di nuove tecniche belliche ma anche il diretto coinvolgimento della popolazione civile. Per la prima volta anche i mezzi d'informazione e la propaganda ebbero un ruolo centrale.*

*Con il trattato segreto di Londra del 1915 e la pace di St. Germain del 1919 il Tirolo venne diviso, e le conseguenze le sperimentiamo tutt'oggi. La prima guerra mondiale rimane dunque uno spartiacque storico che ha cambiato per sempre il corso della storia europea e e di quella dell'Alto Adige, del Trentino e del Tirolo. Ecco perché questo centenario va commemorato al momento opportuno organizzando manifestazioni finalizzate alla rielaborazione e alla diffusione della conoscenza della storia. Inoltre questo anniversario offre l'occasione ad Alto Adige, Trentino e Tirolo di intraprendere un'iniziativa comune per analizzare i rispettivi sviluppi alla luce delle radicali trasformazioni di quegli anni. L'iniziativa comune potrebbe innanzitutto concretizzarsi in una mostra comune interregionale per la quale il Tirolo (ad es. Bergisel, Innsbruck), l'Alto Adige (ad es. Fortezza) e il Trentino (ad es. Museo della Guerra di Rovereto) potrebbero proporsi come sedi integrate. Le diverse dimensioni dei presupposti e dell'andamento della guerra, ma anche le sue conseguenze potrebbero essere illustrate in modo perfetto nei singoli siti. La mostra vera e propria potrebbe essere arricchita da manifestazioni scientifiche e didattiche per sottolineare l'importanza dell'anno 1914 e della Grande Guerra nell'ambito di un'iniziativa comune di respiro europeo.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, deliberano*

- di incaricare gli esecutivi del Land Tirol, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento di istituire un gruppo di esperti per valutare la fattibilità e le priorità di una mostra interregionale 2014 sulla "prima guerra mondiale" comprendente anche manifestazioni a livello culturale e didattico;
- di individuare in tempi brevi i siti per la mostra;
- di concertare le rispettive iniziative e realizzare una rete mantenendo stretti contatti tra le due province e il Land."

Hierzu ist folgender Ersetzungsantrag eingebracht worden: "Jahr 2014: Programm des Gedenkjahres des Ersten Weltkrieges (1914-1918)", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Dr. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, Dr.in Christine Baur, Mag. Gebhard Mair und Dr. Franco Pagnizza.

E' stato presentato il seguente emendamento sostitutivo: "Anno 2014: programma per il centenario della prima guerra mondiale (1914-1918)", presentato dai consiglieri dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, dott. Roberto Bombarda, Georg Willi, Maria Scheiber, dott.ssa Christine Baur, Mag. Gebhard Mair e dott. Franco Pagnizza.

*Jahr 2014: Programm des Gedenkjahres des Ersten Weltkrieges (1914-1918)*

*Vor bald 100 Jahren, am 28. Juni 1914, begann mit den Schüssen in Sarajewo der Erste Weltkrieg. Die "Urkatastrophe des 20. Jahrhunderts" hat über Europa hinaus die Welt grundlegend verändert. Südtirol und das Trentino, zwei Gebiete südlich des Brenners, waren jener Teil der historischen Kronland Tirol, der ab Mai 1915 von der Eskalation, den Ereignissen und Auswirkungen des Kriegs unmittelbar erfasst wurde, und zwar als Front und Hinterland zugleich. Aber auch in Nordtirol waren die Auswirkungen des Krieges in Form von Unterernährung, Krankheiten, sozialen Problemen und Militarisierung massiv spürbar. Der "Große Krieg" stürzte Zivilbevölkerung und Soldaten unmittelbar in die Erfahrung eines totalen Massenkrieges, in dem neben neuartiger Waffentechnik und Kriegsführung auch die Zivilbevölkerung schwer in Mitleidenschaft gezogen wurde. Erstmals in einem Krieg spielten auch die mediale Verbreitung und Propaganda eine zentrale Rolle.*

*Infolge des Krieges wurde aufgrund des Londoner Geheimvertrags von 1915 und des Friedens von St. Germain 1919 auch das Kronland Tirol geteilt, mit langfristigen Folgen bis in die Gegenwart. Mithin bleibt der Erste Weltkrieg jene historische Wegscheide, die die europäische Geschichte und jene unseres Landes in grundlegend neue Bahnen lenkte. Grund genug, um des bedeutenden Anniversars zu gedenken und entsprechende Veranstaltungen zur Aufarbeitung und Geschichtsvermittlung zu planen.*

*In den drei Ländern der Europaregion wird an den Orten, an denen der Krieg besonders präsent war, sowohl an der ehemaligen Front als auch auf den Nebenschauplätzen, seit geraumer Zeit und in unterschiedlicher Form, je nach Dichte an Denkmälern, Dokumenten und Forschungszentren, die Erneuerung und die kulturelle Aufwertung der Schauplätze, der Erinnerungen und des Erbes aus jener Zeit gefördert: die Katalogisierung und Restaurierung der Befestigungsbauten und Schanzwerke, Forschungsinitiativen und Werke über die Zivilgesellschaft in Kriegszeiten und über die Erfahrung der Opfer und Kriegsteilnehmer, Ausstellungen in den Museen, die an den Kriegsschauplätzen errichtet wurden und oft vernetzt zusammenarbeiten.*

*Zudem ist das Zentennar eine Chance, Südtirol, Tirol und das Trentino in einer gemeinsamen Anstrengung zusammen zu führen und die eigene Geschichte vor dem Hintergrund der Umbruchsjahre zu bewerten. So vorab durch eine gemeinsam geplante Landesausstellung, für die sich ein Netzwerk von Tirol (z. B. am Bergisel, Innsbruck), Südtirol (z. B. Franzensfeste) und dem Trentino (z. B. Museo della Guerra, Rovereto oder in der Festung Belvedere/Gschwent) als Standorte anbieten würden. Die verschiedenen Dimensionen der Voraussetzungen und Abläufe des Krieges, auch seine Folgen könnten an den einzelnen Standorten disponiert werden. Wissenschaftliche und didaktische Veranstaltungen könnten die Ausstellungstätigkeit zusätzlich flankieren und für die drei Länder die Bedeutung des Basisjahrs 1914 und des "Großen Kriegs" in einer gemeinsamen Anstrengung von europäischer Ausstrahlung unterstreichen.*

*Die interregionale Kommission unterbreitet dem Dreier-Landtag daher*

folgenden Antrag:

*"Der Dreier-Landtag beauftragt die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino,*  
*- einen Expertentisch einzurichten, der die Machbarkeit und die Prioritäten einer Landesausstellung 2014 über den Ersten Weltkrieg, einschließlich Kultur- und Lehrveranstaltungen, prüfen soll;*  
*- in zeitnaher Frist geeignete Standorte für Ausstellungen zu ermitteln;*  
*- in engen Kontakten der drei Länder die Initiativen abzustimmen und ein entsprechendes Netzwerk aufzubauen;*  
*- ein Studienprogramm einzuleiten, das die Kulturgüter zum Gegenstand hat, die in den verschiedenen Gebieten mit dem Ersten Weltkrieg in Zusammenhang stehen. Dabei sind alle historisch-künstlerischen und archäologischen Disziplinen sowie der Denkmalschutz einzubeziehen."*

-----

*Anno 2014: programma per il centenario della prima guerra mondiale (1914-1918)*

*Poco meno di cent'anni fa, il 28 giugno 1914, l'attentato di Sarajevo ha innescato la prima guerra mondiale. Quella che è stata definita "la catastrofe originaria del XX secolo" ha radicalmente cambiato non solo l'Europa ma il mondo intero. L'Alto Adige e il Trentino, terre a sud del Brennero, facevano parte della storica Contea del Tirolo e a partire dal maggio 1915 si ritrovarono direttamente coinvolti nelle vicende belliche sia come fronte che come retrovia. Ma anche nel Tirolo del nord il conflitto ebbe pesanti ripercussioni in termini di denutrizione, malattie, problemi sociali e militarizzazione. La Grande Guerra trascinò sia la popolazione civile che i soldati in una guerra di massa che vide l'utilizzo di nuove tecniche belliche ma anche il diretto coinvolgimento della popolazione civile. Per la prima volta anche i mezzi d'informazione e la propaganda ebbero un ruolo centrale.*

*Con il trattato segreto di Londra del 1915 e la pace di St. Germain del 1919 il Tirolo venne diviso e le conseguenze le sperimentiamo tutt'oggi. La prima guerra mondiale rimane dunque uno spartiacque storico che ha cambiato per sempre il corso della storia europea e della nostra terra. Ecco perché questo centenario va commemorato, organizzando manifestazioni finalizzate alla rielaborazione e alla diffusione della conoscenza della storia.*

*Nelle tre province dell'Euregio, là dove il conflitto è stato più presente – sui fronti e nelle retrovie, in misura e in forme diverse a seconda della presenza di vestigia, di documenti, di centri di ricerca – viene promossa da tempo l'attenzione agli aspetti del recupero e della valorizzazione culturale dei luoghi, delle memorie e del patrimonio dei beni legati a quell'evento: catalogazione e restauro dei manufatti della fortificazione permanente e campale, iniziative di studio ed editoriali dedicate alla società civile in tempo di guerra, all'esperienza delle vittime e dei protagonisti, attività dei musei sorti nei luoghi del conflitto, spesso collegati da forme di collaborazione in rete.*

*Questo anniversario offre ora l'occasione ad Alto Adige, Trentino e Tirolo di intraprendere iniziative comuni per analizzare le rispettive storie alla luce delle radicali trasformazioni di quegli anni. L'iniziativa comune potrebbe innanzitutto concretizzarsi in una mostra interregionale per la quale il Tirolo del Nord (ad es. sul Bergisel ad Innsbruck), l'Alto Adige (ad es. a Fortezza) e il Trentino (ad es. al Museo della Guerra di Rovereto o al Forte Belvedere/Gschwent) potrebbero proporsi come sedi integrate. Le diverse dimensioni dei presupposti e dell'andamento della guerra, ma anche le sue conseguenze potrebbero essere illustrate nei singoli siti. La mostra vera e propria potrebbe essere arricchita da manifestazioni scientifiche e didattiche per sottolineare l'importanza dell'anno 1914 e della Grande Guerra nell'ambito di un'iniziativa comune di respiro europeo.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, deliberano di incaricare gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento*  
*- di istituire un gruppo di esperti per valutare la fattibilità e le priorità di una mostra interregionale 2014 sulla "prima guerra mondiale" comprendente anche manifestazioni a livello culturale e didattico;*  
*- di individuare in tempi brevi i siti per la mostra;*  
*- di concertare le rispettive iniziative e realizzare una rete mantenendo stretti contatti tra le due province e il Land;*

- di avviare un programma di studi sui beni connessi con l'evento della Grande guerra nei rispettivi territori, coinvolgendo gli istituti disciplinari competenti relativi alla tutela dei beni architettonici, storico-artistici e archeologici."

**Antrag Nr. 22:** "Zielsetzung Zweisprachigkeit 2020", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Mattia Civico, Dr. Giovanni Kessler und Dr. Luca Zeni.

**Proposta di mozione n. 22:** "Obiettivo bilinguismo 2020", presentata dai consiglieri dott. Mattia Civico, dott. Giovanni Kessler e dott. Luca Zeni.

*In den letzten Jahren haben die Regierungen und die Landtage der Europaregion viel in die Konsolidierung der gemeinsamen Identität investiert, wodurch die historisch-kulturellen, aber auch die strategischen Gemeinsamkeiten hervorgehoben wurden, die die Aussicht auf einen besser abgestimmten Identifikations- und Gemeinschaftsraum konkreter werden lassen. Die Europaregion stellt daher heute noch mehr als gestern eine wichtige Entwicklungschance für die Länder, die sie umfasst, dar und bildet den Rahmen, der den einzelnen Gemeinschaften eine beständigere und vollendete Identität verleiht: In dieser Perspektive der Europaregion erschließt sich uns die Geschichte unserer Gemeinschaften voll und ganz, wodurch unsere Zugehörigkeit zu Europa wirksam verwurzelt wird.*

*Der vom Dreier-Landtag am 29. Oktober 2009 gefasste Beschluss, einen Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) ins Leben zu rufen, um Entwicklungsprojekte gemeinsam abzustimmen und zu koordinieren, ist das Symbol eines neuen Impulses, den es entschieden zu fördern gilt.*

*Die Identität einer Gemeinschaft drückt sich in vielerlei Formen aus: in der gemeinsamen Geschichte, den Traditionen, der Kultur, den gemeinsamen Zielsetzungen, der internen Zusammenarbeit, in der Sprache. Dieses letzte Element ist ausschlaggebend geworden.*

*Die gegenseitige Verständigung in der eigenen Sprache innerhalb derselben Gemeinschaft, ohne auf andere Sprache ausweichen zu müssen, und die erfolgreiche Vermittlung von Kommunikationsinhalten in der eigenen Muttersprache sind sicher entscheidende Mittel, um die Identitäten und die Gemeinschaften einander näher zu bringen und zu stärken.*

*Es wird immer augenscheinlicher, dass Sprachkenntnisse ein unabdingbares Instrument für einen besseren Wissenszugang sind: die größere Bereitschaft, zu reisen, im Ausland zu studieren oder zu arbeiten sowie das einfachere Ermitteln und Austausch von Informationen anhand von multimedialen Hilfsmitteln erschließt uns wichtige Dimensionen des Wissens. Oft liegt der Schlüssel zu diesem Wissen jedoch in der Kenntnis von Fremdsprachen.*

*Im Falle unserer Gemeinschaften bedeutet die Kenntnis der in der Europaregion gesprochenen Sprachen klarerweise auch eine Stärkung unserer Identität und die Anerkennung einer gemeinsamen Geschichte.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:*

*"Der Dreier-Landtag ersucht die Landesregierungen des Trentino, Südtirols und Tirols,*

*1. auch im Rahmen der Umsetzung des EVTZ ein Programm mit der Bezeichnung "2020 Zielsetzung Zweisprachigkeit" zu fördern, um in der gesamten Europaregion die Kenntnis der deutschen und italienischen Sprache zu verbreiten;*

*2. zur Erreichung des genannten Zieles die Familien, die Schul- und Bildungseinrichtungen, die Universitäten und jeglichen sonstigen Kultur- und Fördervereine miteinzubeziehen;*

*3. auch über Protokolle zwischen den drei Ländern und über angemessene Anreize für das Lehrpersonal Lehrmodelle für die Fremdsprache einzuführen, die sich auf den Sach-Fach-Unterricht stützen, also auf die Verwendung der Fremdsprache bei der Vermittlung von Sachwissen durch muttersprachliches Lehrpersonal;*

*4. den Austausch zwischen den Universitäten der Europaregion zu fördern und zu unterstützen, damit sich die Studenten und Dozenten eine Auszeit zum Vertiefen der Fremdsprachenkenntnisse nehmen können, sowie einen Kultur- und Schüleraustausch zum gegenseitigen Kennenlernen zwischen Mittel- und Oberschülern anzuregen und zu begünstigen, wobei die Ausreiseformalitäten für Schüler unter 18 Jahren bei Studienreisen in die Staaten der Europaregion möglichst zu vereinfachen sind;*



5. über die Unterzeichnung entsprechender Protokolle zwischen den drei Ländern, unter Beteiligung der Sozialpartner, die interne Mobilität für Selbstständige und Arbeitnehmer zur Verbesserung der Fremdsprachenkenntnisse zu fördern und zu unterstützen."

-----

*I governi e i parlamenti dell'Euroregione negli ultimi anni hanno molto investito nel consolidamento della comune identità, riaffermando le ragioni storico-culturali, ma anche strategiche che supportano la prospettiva di uno spazio identitario e comunitario maggiormente condiviso. È quindi evidente oggi più di ieri come l'Euroregione sia un'opportunità importante di sviluppo per i territori che vi sono compresi e come questa cornice riconsegna alle singole comunità una identità più solida e compiuta: è infatti nella prospettiva euroregionale che possiamo comprendere pienamente la storia delle nostre comunità e radicare con efficacia la nostra appartenenza all'Europa.*

*La scelta fatta dall'assemblea del Dreier-Landtag del 29 ottobre 2009 di dare vita ad un Gruppo europeo di collaborazione transfrontaliera (GECT) per condividere e coordinare progetti di sviluppo è il segno di un nuovo impulso che va decisamente alimentato.*

*L'identità di una comunità si esprime in varie forme: la storia comune, le tradizioni, la cultura, le aspirazioni condivise, la collaborazione interna, la lingua. Quest'ultimo elemento è diventato un elemento cruciale.*

*Comprendersi mediante l'utilizzo della propria lingua nell'ambito della stessa comunità, senza dover far ricorso a lingue altre, veicolare i contenuti della comunicazione nella propria lingua madre e poter essere compresi, sono certamente strumenti cruciali che avvicinano e consolidano l'identità e la comunità.*

*È sempre più evidente come la conoscenza delle lingue sia uno strumento indispensabile per l'accesso alla conoscenza: la maggiore possibilità di viaggiare, di spostarsi, di effettuare esperienze di studio o lavorative all'estero, la maggiore facilità nel reperire o scambiare informazioni mediante l'utilizzo di strumenti multimediali apre e avvicina spazi importanti alla conoscenza. La chiave di accesso a questo sapere è però in molti casi la padronanza delle lingue straniere.*

*Nel caso delle nostre comunità la conoscenza delle lingue parlate nel territorio dell'Euroregione assume evidentemente anche la valenza di un rafforzamento della nostra identità e di riconoscimento di una comune storia.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*proposta:*

*"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, invitano gli esecutivi delle Province di Trento e di Bolzano e del Land Tirolo*

*1. a promuovere, anche nell'ambito dell'attivazione del GECT, un programma denominato "2020 obiettivo bilinguismo" con lo scopo di diffondere su tutto il territorio euroregionale la conoscenza della lingua tedesca ed italiana;*

*2. a coinvolgere per il raggiungimento del suddetto obiettivo le famiglie, le istituzioni scolastiche e formative, le università, e ogni altra realtà culturale e promozionale utile allo scopo;*

*3. a promuovere, anche mediante protocolli tra i tre Länder e prevedendo gli opportuni incentivi per il personale docente, modelli di insegnamento della lingua straniera basati sulla veicolarietà, ovvero sull'utilizzo della lingua nella trasmissione di saperi terzi, con l'impiego di insegnanti madrelingua;*

*4. a incentivare e sostenere gli scambi tra università dell'Euroregione per permettere agli studenti e ai docenti periodi di approfondimento della lingua straniera, nonché a promuovere e a favorire gli scambi culturali e di reciproca conoscenza tra gli studenti delle scuole medie inferiori e superiori attivandosi anche per semplificare, in occasione dei viaggi di studio nei Paesi dell'Euroregione, gli iter burocratici relativi alle procedure di espatrio degli alunni di età inferiore ai 18 anni;*

*5. a incentivare e sostenere mediante la sottoscrizione di protocolli tra i tre Länder e con il coinvolgimento delle parti sociali, la mobilità interna per professionisti e lavoratori che intendano approfondire la lingua straniera."*

Ich erteile nun den einzelnen Einbringern das Wort für die Erläuterung der Anträge.

Das Wort hat der Abgeordnete Lunelli für die Erläuterung des Antrages Nr. 18, bitte.

### LUNELLI (Unione per il Trentino)

Cercherò di essere molto breve, anche perché il titolo di questa proposta credo sia, in questa sede, molto eloquente, vale a dire la tutela della memoria condivisa. Mi limito ad esplicitare i tre punti della parte dispositiva che sono molto chiari. Il primo punto chiede di *"potenziare il sistema di relazioni, scambi e consultazioni dei rispettivi archivi, agevolando, laddove possibile, la più ampia fruizione degli stessi da parte degli studiosi e del pubblico"*; vale a dire mettere in rete il sistema della documentazione che fa parte della nostra storia e che può agevolare questa valorizzazione della memoria.

Il punto 2 dice: *"valutare congiuntamente la possibilità di dar vita ad un "archivio informatico unico", dove raccogliere l'intera memoria identitaria dei territori dell'antico "Tirolo storico", che vuol dire usufruire delle nuove strumentazioni tecnologiche per creare uno strumento comune.*

Il punto 3 chiede di *"programmare, entro la fine del corrente anno, almeno un primo incontro tecnico per un proficuo scambio di esperienze e per individuare il più agevole percorso per dare attuazione a una simile ipotesi, anche alla luce delle diverse normative sia nazionali come locali"*. Con questo punto si chiede di mettersi subito al lavoro per superare, lavorando insieme, laddove esistono, le difficoltà oggettive e di poterle superare.

### UNTERBERGER (SVP)

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Es gibt jetzt zwei Anträge der Abgeordneten Stocker Martha. Ich ersuche, dass die Anträge Nr. 19 und Nr. 20 gemeinsam erläutert werden.

Zum Antrag Nr. 20 hat Landesrat Tommasini und andere Abgeordnete einen Änderungsantrag eingebracht. Ich möchte die Einbringerin fragen, ob sie mit dem Änderungsantrag einverstanden ist.

### STOCKER M. (SVP)

Danke schön, Frau Präsidentin! Geschätzte Präsidenten! Geschätztes Präsidium! Geschätzter Landeshauptmann! Kolleginnen und Kollegen!

Ich möchte vorausschicken, dass ich mit dem Änderungsantrag zum Antrag Nr. 20 einverstanden bin.

Nun zu den wesentlichen Inhalten dieser beiden Anträge.

Was den Antrag Nr. 19 anbelangt, ist Folgendes zu sagen. In diesem Dreier-Landtag sind bereits viele Beschlussanträge eingebracht worden, die sich mit der Mehrsprachigkeit auseinandersetzen, die Maßnahmen unterstützen wollen, um diese Mehrsprachigkeit weiterzubringen. Ich habe jetzt einen Antrag vorbereitet, der sich aus der Realität heraus ergeben hat. Wenn wir diese Europaregion Tirol weiterbauen und vor allem im gegenseitigen Kennen, Verständnis weiterbauen wollen, dann setzt dies natürlich voraus, dass wir die Sprache des jeweils anderen verstehen. Insofern bezieht sich dieser Beschlussantrag vor allem auf das Bundesland Tirol und auf das Trentino, wo angeregt wird, zu überprüfen, inwieweit es nicht möglich wäre, die italienische Sprache bzw. die deutsche Sprache im Trentino verpflichtend als erste Fremdsprache einzuführen. Ich denke, es ist nicht sinnvoll, dass dies, wenn wir an der Europaregion Tirol weiterbauen, vor allem die Südtiroler und Südtirolerinnen Übersetzer und Übersetzerinnen machen sollen oder vielleicht nächste Generationen sich in dieser Europaregion Tirol ausschließlich in englischer Sprache unterhalten. Insofern ist mir dieser Beschlussantrag ein großes Anliegen. Ich bitte, dass er angenommen wird und dass diese Überprüfung dahingehend stattfindet, inwieweit man hier einige Schritte nach vorne machen kann.

Der Antrag Nr. 20 beschäftigt sich mit dem Thema "Kulturhauptstadt 2019". Ganz kurz zur Erläuterung Folgendes. Es war ursprünglich einmal angedacht, dass sich Bozen als Kulturhauptstadt bewirbt. Ich persönlich finde es sehr schade, dass man die Gelegenheit nicht genutzt hat, dass sich Bozen als Kulturhauptstadt bewerben konnte. Gleichzeitig hätte man die Gelegenheit nutzen sollen, das umliegende Land Südtirol selbstverständlich, aber auch das Bundesland Tirol und das Trentino mit einzubeziehen, um, wenn man es so will, auch eine europagerechte Bewerbung vorzulegen. Dies wäre möglich gewesen.

Der Weg, für den man sich entschieden hat, ist ein anderer. Diese Bewerbung steht im Jahre 2019 an. 2019 ist, denke ich, für das gesamte historische Tirol, für das ganze Kronland Tirol ganz sicher ein Datum, an das wir ganz besondere Erinnerungen knüpfen. Es sind 100 Jahre, zumindest für Südtirol, und, ich denke, zum Teil auch für das Trentino, Abschied vom Vaterland. In dieser Phase sind wir jetzt in einer Bewerbung mit Friaul-Ju-

lich Venetien, Trentino und Südtirol drinnen. Ich hoffe sehr, dass es dann auch im Rahmen dieser Bewerbung gelingt, sich einigermaßen selber sichtbar zu machen und dass wir nicht letztendlich ein bisschen als Anhängsel dieser Bewerbung von Venedig enden. Aus diesem Grund ist es mir wichtig, diesen Beschlussantrag hier vorzulegen, der im Wesentlichen darauf hinausläuft, dass im Rahmen dieser Bewerbung alles darangesetzt, versucht werden sollte, dass das Bundesland Tirol, Südtirol und das Trentino, die Europaregion Tirol auch gemeinsam einen Auftritt hat, sich gemeinsam präsentiert und dabei natürlich Geschichte, Kultur und Brauchtum dieses Landes in den Vordergrund stellt.

Was den Antrag Nr. 19 anbelangt, darf ich noch etwas hinzufügen. Diesbezüglich gibt es noch ein wesentliches Anliegen dahingehend, dass man das Wissen über die kleinen Minderheiten, und zwar über die Minderheiten, wenn man es so will, ohne Mutterland – das sind einmal die Ladiner, die Zimbern und die Bersntaler - in der gesamten Europaregion Tirol verbreitet. Danke schön!

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat nun der Abgeordnete Heiss zur Erläuterung des Antrages Nr. 21, bitte.

### **HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Sehr geehrtes Präsidium! Liebe Anwesende!

Auch unser Beschlussantrag zielt auf ein Thema der Erinnerungs- und Gedächtnispolitik in diesem Abschnitt, der vor allem der Kultur gewidmet ist. Es geht um die Erinnerung an den Ersten Weltkrieg, der 1914, vor fast genau 100 Jahren, begonnen hat. Der Erste Weltkrieg war der erste globale Konflikt, der 1917 durch den Kriegseintritt der Vereinigten Staaten für die ganze Welt von Bedeutung geworden ist und durch den Nahost-Konflikt, der gleichfalls mit dem Ersten Weltkrieg begonnen hat. Der Erste Weltkrieg war natürlich für Europa und für unser engeres Einzugsgebiet, für unsere Länder von grundlegender Bedeutung, eine Zäsur ersten Ranges, die unmittelbar durch die Kriegseinwirkungen ab 1915 ausgelöst wurde, ein globaler Krieg, der unser Territorium direkt erfasst hat, vor allem das südliche Trentino, aber auch Südtirol, der aber auch als totaler Krieg die Zivilbevölkerung in vieler Hinsicht geprüft und überfordert hat. Es ist also ein Krieg, der seit den napoleonischen Kriegen in dieser Form nicht mehr wiedergekehrt ist und der in seinen Langzeitfolgen durch die Teilung des alten Kronlandes Tirol und durch die politischen Folgen bis heute seine Nachwirkungen hat, also ein wichtiges Stichdatum der Erinnerung, keine Frage, und in vieler Hinsicht bereits beachtet in unseren jeweiligen Territorien.

Es geht nun darum, an dieses Gedenkjahr zu erinnern und dies angemessen zu tun. Es sind bereits mehrfache Initiativen angelaufen. Hier ist vor allem darauf hinzuweisen, dass im Trentino zahlreiche Aktivitäten, zahlreiche museale Aktivitäten, zahlreiche Dokumentationsaktivitäten bereits seit Jahrzehnten in Gang sind und durch die Federführung des zuständigen Ressorts von Assessor Panizza auch in Hinblick auf dieses Stichjahr 1914 aktiviert worden sind. Aber auch in unseren Landesteilen in Südtirol gibt es entsprechende Forschungen und auch in Nordtirol ist entsprechendes Know-how vorhanden, wissenschaftlich durch die Universität Innsbruck, durch die Museen wie etwa das Ferdinandeum und durch die neue Museumsvertriebsgesellschaft. Es ginge nur darum, diese angelaufenen Initiativen zu vernetzen und sie im Hinblick auf eine geplante Landesausstellung 2014 auf eine Landesausstellung zu bündeln, die nicht einen zentralen Standort, sondern mehrere Standorte hat, die in einem Netzwerk aufeinander bezogen sind und bei denen natürlich das Trentino mit den dortigen herausragenden Positionen eine wesentliche Rolle spielt, Südtirol etwa mit der Franzensfeste, die eine wichtige Plattform bildet, und natürlich auch das Bundesland Tirol, wo am Bergisel in jüngster Zeit neue Aktivitäten eingesetzt haben, die unsere Kollegen der Grünen Fraktion von Nordtirol zurecht kritisieren, die aber ein wesentliches Potential bieten.

Kurzum geht es darum, diese Aktivitäten verstärkt zu vernetzen und sie über einen Expertentisch miteinander zu vermitteln. Es geht darum, geeignete Standorte festzulegen, ein gewisses Marketing zu entwickeln, das sich auch auf das Potential früherer Landesausstellungen beruft. Es geht vor allem darum, die Kulturgüter aufzuwerten, die in diesem Zusammenhang stehen, wie etwa die verschiedenen Frontabschnitte, die Frontstellungen und deren Aufwertung, deren Besichtigung zu ermöglichen, wie es im Trentino bereits seit geraumer Zeit der Fall ist. Kurzum, es geht darum, Südtirol, Trentino und das Bundesland Tirol in einen gemeinsamen kulturellen Kontext hineinzuführen, in dem dieses Stichjahr entsprechend präsentiert wird, mit Sicherheit auch in einem großen europäischen Zusammenhang, der für 2014 absehbar ist. Das ist der Kern unseres Beschlussantrages, der auch vom

Trentino, vom zuständigen Landesrat Panizza unterstützt wird, der uns auch entsprechende Inputs gegeben hat, für die wir uns bedanken. Aus dem Grund ersuchen wir um Annahme dieses Antrages. Danke schön!

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile nun das Wort dem Abgeordneten Civico zur Erläuterung des Antrages Nr. 22, bitte.

**CIVICO (Partito Democratico del Trentino)**

Approfondire i rapporti di collaborazione fra i nostri tre Länder, lavorare su una comune identità e soprattutto su una comune prospettiva in chiave anche europea non può prescindere dal proporre anche la possibilità di un confronto basato sulla conoscenza di una lingua comune, di più lingue comuni. Per questo abbiamo presentato una proposta di mozione che fissa un obiettivo, quello del bilinguismo sul nostro territorio affinché veramente ci si possa comprendere senza bisogno di traduzione. Sarebbe bello vedere un giorno questa nostra assemblea che non ha più bisogno di interpreti ma che abbia la capacità di dialogare nelle lingue del nostro territorio. Inseguendo questa prospettiva che riguarda noi ma che riguarda tutti i cittadini delle nostre tre province proponiamo di utilizzare lo strumento del GECT per accelerare il processo di conoscenza delle lingue, non tanto di una lingua straniera ma delle lingue che sono le lingue del nostro territorio e quindi di "proporre attraverso il GECT un programma definito "2020 obiettivo bilinguismo" con lo scopo di diffondere su tutto il territorio euroregionale la conoscenza della lingua tedesca e italiana; a coinvolgere per il raggiungimento del suddetto obiettivo le famiglie, le istituzioni scolastiche e formative, le università, e ogni realtà culturale e promozionale utile allo scopo", perché questo obiettivo sia perseguito anche con un ampio coinvolgimento delle comunità, "a promuovere, anche mediante protocolli tra i tre Länder e prevedendo gli opportuni incentivi per il personale docente, modelli di insegnamento della lingua straniera basati sulla veicolabilità, ovvero sull'utilizzo della lingua nella trasmissione di saperi terzi, con l'impiego di insegnanti di madrelingua", quindi affrontare il tema della lingua non tanto come una lingua straniera ma come una lingua che è anche in grado di veicolare la conoscenza in senso ampio. Il punto 4 dice: "incentivare e sostenere gli scambi tra università dell'Euroregione per permettere agli studenti e ai docenti periodi di approfondimento della lingua straniera, nonché a promuovere e a favorire gli scambi culturali e di reciproca conoscenza tra gli studenti delle scuole medie inferiori e superiori attivandosi anche per semplificare, in occasione dei viaggi di studio nei Paesi dell'Euroregione, gli iter burocratici relativi alle procedure di espatrio degli alunni di età inferiore ai 18 anni" ; e infine il punto 5: "a incentivare e sostenere, mediante la sottoscrizione di protocolli tra i tre Länder e con il coinvolgimento delle parti sociali, la mobilità interna per professionisti e lavoratori che intendano approfondire la lingua straniera".

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich eröffne hiermit die gemeinsame Debatte.

Das Wort hat Landesrat Tommasini, bitte.

**TOMMASINI (Assessore alla scuola italiana, alla cultura italiana e all' edilizia abitativa – Partito Democratico/Demokratische Partei)**

Intervengo in merito alla mozione riguardante la capitale europea della cultura 2019. Si tratta di una grande opportunità di far crescere i nostri territori attraverso la cultura e l'investimento in cultura. La cultura è oggi in Europa il settore a maggior valore aggiunto sia dal punto di vista di crescita sociale delle nostre popolazioni, sia anche da un punto di vista economico. Come sapete, ogni anno vengono scelte due capitali europee della cultura e ultimamente si sta sviluppando in Europa la tendenza a scegliere non solo città ma dei territori in quanto tali. Per l'anno 2019 toccherà all'Italia insieme alla Bulgaria esprimere la candidatura ed in questo contesto è nata la candidatura del territorio del nord-est che significa Venezia, Veneto, Trentino, Alto Adige-Südtirol e Friuli Venezia Giulia a capitale europea della cultura.

Questa manifestazione nasce espressamente per valorizzare la conoscenza delle diverse culture, per far crescere il sentimento di una cittadinanza europea per superare le barriere e i confini fra gli Stati nazionali. In questo senso è dunque importante coinvolgere tutta l'Euroregione e collaborare quindi anche con il Tirolo in questo progetto sia per la presentazione della cultura, della storia e delle tradizioni che noi abbiamo in comune, sia per valorizzare il nostro ruolo comune di territorio ponte, appunto di Euroregione fra nord e sud dell'Europa. Per questo la candidatura deve essere certamente presentata, perché si prevede a livello europeo, dall'Italia, ma questo non ci impedisce di coinvolgere altre regioni, di cooperare e quindi di coinvolgere tutta l'Euroregione già nella fase di predisposizione del progetto.

Per questo penso sia importante sostenere la mozione della collega ,così come emendata.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Ich erteile das Wort dem Abgeordneten Kapferer, bitte.

#### **KAPFERER (FRITZ-Klub)**

Sehr geehrte Frau Präsidentin!

Zu Beginn des Ersten Weltkrieges gab es in Europa zwei Bündnissysteme, einmal die Entente-Mächte mit England, Frankreich und Russland und zum anderen die Mittelmächte, nämlich das Deutsche Reich, mit Österreich-Ungarn und Italien. Bei Kriegseintritt hat sich Italien, obwohl es bei den Mittelmächten dabei war, als neutral erklärt und ist 1915 auf Seiten der Entente-Mächte in den Krieg eingetreten, ein Bündnisverrat ohne Vergleich in der Geschichte, und dies deshalb, weil Italien Südtirol versprochen wurde. Entgegen aller völkerrechtlichen Bestimmungen ist es dann so gekommen, dass Tirol nach dem Ersten Weltkrieg in den Friedensverhandlungen Italien zugesprochen wurde. Ich sage es kurz: Die Brennergrenze ist eine Unrechtsgrenze. Südtirol ist nicht Italien und wird nie Italien sein! Die Grenzbalken am Brenner wegzugeben, ist einfach zu wenig, es ist nichts Entscheidendes. So wie sich Deutschland vereint hat, wird sich irgendwann einmal Tirol vereinen. Unrecht bleibt Unrecht. Die Brennergrenze wird immer eine Unrechtsgrenze sein und bei den Jubiläumsveranstaltungen 2014 sollte auf dieses Unrecht hingewiesen werden. Danke!

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat die Abgeordnete Dominici, bitte.

#### **DOMINICI (Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Molto brevemente per il sostegno pieno alla mozione presentata dalla collega Stocker. Lei fa riferimento alla necessità del bilinguismo e sono perfettamente d'accordo. Per quanto riguarda la proposta del collega Civico sul miglioramento e l'inserimento delle lingue e la veicolare, sono anche d'accordo con essa. L'avevamo approvata anche a Mezzocorona, l'avevo presentata io non foss'altro perché sono preside del liceo linguistico e moglie di un poliglotta che parla 10 lingue oltre ad essere poeta, ma più di tutto perché se le avessi studiate bene, non starei qua con la cuffia, eppure il tedesco è l'unica lingua che ho studiato. Quindi dobbiamo veramente impegnarci un po' tutti, magari voi per l'italiano e noi per il tedesco e l'inglese.

La collega ha insistito anche per parlare delle lingue minoritarie nel senso delle lingue parlate da un numero più ridotto di persone. Ebbene, c'è la lingua ladina, mochena e cimbra. Ma la lingua ladina non è solo quella della val Gardena, della val Badia e della val d Fassa, è anche quella della val di Sole e della val di Non, riconosciute dall'impero asburgico. Abbiamo tutti i documenti trovati alcuni da noi e altri dal prof. Luigi Craffonara, il più grande studioso delle nostre terre e delle lingue ladine. L'impero asburgico da sempre aveva riconosciuto le popolazioni della val di Non e della val di Sole ladine. È chiaro che essendo io nonesa lo dico con particolare foga, sono poi laureata in ladino all'università Cattolica negli anni 60, dato che ladino vuol dire "neolatino". Poi c'è stato il fascismo, non solamente voi sudtirolesi avete dovuto subirlo, anche noi trentini, ma in particolare i nonesi. Ci hanno

obbligato a parlare solo la lingua italiana, facendoci sentire portatori di qualche strana minorazione se avessimo parlato la lingua nonesa ladina. Quindi ci stiamo dando da fare per il riconoscimento. Visto che la collega Stocker l'ha menzionato, chiediamo l'aiuto anche a voi tutti: dobbiamo sostenere le lingue tutte in generale, dobbiamo sostenere anche le lingue minoritarie e le varie lingue ladine. Non ci sono solo quelle di cui si parla attualmente ma anche altre come la lingua ladina nonesa e la lingua ladina solandra. Dell'impero asburgico ci sono tutti i documenti.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Landesrat Panizza, bitte.

**PANIZZA (Assessore alla cultura, rapporti europei e cooperazione - Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Intervengo brevemente sulle proposte di mozione. Per quanto riguarda la mozione n. 18 che attiene alla tutela della memoria condivisa voglio ribadire che all'interno dell'Euroregione abbiamo già istituito un gruppo di lavoro composto da storici; per il Trentino è presente il direttore del Museo Storico prof. Giuseppe Ferrandi, il prof. Marco Bellabarba e anche Mons. Rogger. Gli studiosi dei tre territori stanno già di fatto analizzando i contenuti proposti nel documento che è significativo.

Per quanto riguarda le lingue, è tempo di passare veramente dalle parole ai fatti e anche in questo spirito ho pregato il capitano Platter, in occasione dell'inaugurazione del museo "Tirol-Panorama", di aggiungere le spiegazioni anche in italiano, perché se parliamo di divulgare la conoscenza specialmente di una storia che è anche nostra su tutto il territorio dell'Euregio, per lo meno nei musei e sui monumenti le scritte principali dovrebbero essere bilingui. Purtroppo ad Innsbruck questa accortezza non c'è stata, quindi se riusciamo ad integrarle, inserendo anche le scritte in italiano, sarebbe particolarmente importante, anche perché il giorno dell'inaugurazione c'erano moltissimi trentini e, vista la bellezza del museo e la completezza della proposta espositiva, sarà un museo molto visitato.

Per quanto riguarda la proposta sulla capitale europea della cultura 2019 intendo ribadire la volontà di considerare il progetto del Nord-Est mitteleuropeo, perché questo è un territorio che è al centro dei collegamenti fra il nord e l'est dell'Europa. Comunque si tratta di un'area, anche quella del Friuli per fare un esempio, che ha avuto moltissimi collegamenti con la Mitteleuropa e con l'Impero austro-ungarico, e quindi in un certo senso si tratta di un'area che ricollega territori dell'ex-impero ora separati dai confini nazionali. Ne abbiamo discusso diverse volte con i colleghi del Veneto e voglio rassicurare gli amici sia sud- che nordtirolesi che questo aspetto del collegamento con la Mitteleuropa è centrale rispetto al progetto.

Per quanto riguarda il centenario della prima guerra mondiale, ringrazio il consigliere Heiss e gli altri colleghi per avere accolto alcune proposte di modifica che derivano dall'aver unificato di fatto le due mozioni, questa con quella presentata dal sottoscritto. Abbiamo tutta l'intenzione di dare grande rilevanza a questo avvenimento, perché ha segnato un cambiamento fortissimo non solo per il Trentino ma per l'intera regione, e proprio venerdì prossimo porterò all'approvazione due delibere, una per chiedere la candidatura a patrimonio dell'Unesco di tutte le fortezze dell'ex-Impero austro-ungarico e l'altra contenente le proposte operative per il centenario che partono dal recupero di forti, al ripristino di percorsi, a pubblicazioni, ecc. Quindi verranno definite le linee del programma per i prossimi anni e su questo sono ben felice naturalmente di coinvolgere sia i territori del Sudtirolo che del Nordtirolo, con i quali intendiamo, quanto meno a livello espositivo, ma anche su alcune iniziative, agire in maniera congiunta.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Ottobre, bitte.

### **OTTOBRE (Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Noi sappiamo innanzitutto che la guerra del 1914-18 ha diviso il territorio del Tirolo, e sappiamo che anche dopo non è finita questa divisione. Qualcuno ha provato a dividerci culturalmente e ancora oggi qualche forza vuole tentare di fare questo. Alcuni dati, mi rivolgo ai colleghi del Tirolo in particolare. Non potremmo non ricordare i quasi 60 mila Kaiserjäger trentini, gli oltre 11 mila caduti sul fronte, di cui oltre 8.000 caduti nell'agosto del 1914, evidentemente qualcuno ancora oggi non vuole ricordarli, perché per esempio in Trentino abbiamo monumenti con le date che partono dal 1915-1918, come quasi che i nostri nonni non avessero combattuto, perché era impossibile ricordare questa data. Io sono fortunato perché ricordo ancora i racconti di mio nonno che era fiero di essere appartenuto al corpo dei Kaiserjäger, era nella compagnia Brixen, tutti quelli della val di Non facevano parte di quella compagnia. Evidentemente qualcuno non vuole ancora oggi che questi soldati vengano ricordati. Ricordo che i trentini avevano oltre 200 medaglie d'oro, oltre 2000 d'argento e non ricordo quelle di bronzo. Quindi evidentemente avevano un unico sentimento, un'unica "Heimat", la nostra patria che era questa. Ancora oggi però purtroppo qualcuno, e la stampa ogni tanto riporta, vuole proprio cancellare. Vi dico un altro dato, colleghi del Tirolo, che nel 1923 in Trentino era vietato esporre i gerani, perché erano bianchi e rossi, il colore storico di questa terra. Era vietato parlare in qualsiasi forma di Tirolo e le persone venivano cancellate. Ma come non ricordare che ancora nel 1919, per esempio, e qui la mozione n. 21 ma anche la n. 18, presentata dai colleghi trentini, va in quella direzione, hanno chiamato i reduci, i più fedeli dell'impero, trentini, e li hanno tutti internati, imprigionati nelle prigioni del meridione del Trentino, dell'Asinara in Sardegna e nelle Marche. E ancora oggi di questo non si parla. Io stesso ho fatto delle ricerche e ho trovato tante persone. Se parliamo di Tirolo dobbiamo ricordarci che qualcuno ha inventato l'aquila Tirolensis del 1620, sono molto orgoglioso di dire che il mio comune, Arco, è il primo comune del Tirolo, con Riva del Garda, Trento, Rovereto. Chi vuole cancellare queste cose non ce la farà mai, perché la storia non si cancella.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Berger, bitte.

#### **BERGER (ÖVP-Klub)**

Verehrtes Präsidium! Geschätzte Damen und Herren!

Ich möchte zu den Anträgen Nr. 19 und Nr. 22 Stellung nehmen, und zwar als Lehrer und Direktor. In der weiterführenden Schule ist es mir ein Anliegen, den Jugendlichen, die heute die Präsentation gemacht haben, zu gratulieren, auch wenn es nicht im Sinne einiger Personen hier im Saale war, aber trotzdem war das Zukunftsmanifest eine gute Darbietung.

Die Einrichtung des EVTZ-Büros in Bozen ist, glaube ich, ein Symbol für die Zusammenarbeit. Ich darf jetzt Beispiele Tirols, Nordtirols unter Landesrätin Dr.<sup>in</sup> Beate Palfrader bringen. Wir haben im Pflichtschulbereich die Zweisprachigkeit in diesem Sinne ausbauen können, und zwar Italienisch bereits in den Pflichtschulen in manchen Punkten und manchen Schulen, gerade auch in meinem Heimatbezirk Kitzbühel. Dann fand 2007 ein Lehreraustausch zwischen Tirol und dem Trentino statt, wobei jeweils für eine Woche die Lehrer an einer jeweiligen Partnerschule agierten. Ich darf auf meinen Bereich, nämlich auf das landwirtschaftliche Schulwesen, kommen. Dieses hat bereits seit über 20 Jahren einen Austausch, eine Partnerschaft nicht nur im sportlichen, sondern vor allem im kulturellen und fachlichen Bereich aufzuweisen, wobei der Zugang natürlich über die Sprache laufen muss. Verständigung kann nur über das Verstehen erfolgen, und dieses kann nur dadurch möglich werden. Lassen wir es so weiter wachsen.

In diesem Sinne möchte ich beide Anträge für unterstützenswert darlegen.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Abgeordneter Posch, bitte.

### **POSCH (ÖVP-Klub)**

Geschätztes Präsidium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen Abgeordnete und Regierungsmitglieder!

Ich nehme zum Antrag Nr. 20 betreffend das Projekt "Europäische Kulturhauptstadt" unter Einbeziehung und Einbindung aller drei Länder des alten Tirols Stellung. Wir finden diesen Antrag sehr unterstützungswürdig und werden ihm daher auch in der abgeänderten Form gerne zustimmen. Es gibt bereits zahlreiche gemeinsame Initiativen über alle drei Länder hinweg im Bereich der Traditionsvereine und von Gemeinden über Museen. Es gibt zahlreiche kulturelle Gemeinsamkeiten, aber auch Unterschiede. Es besteht große Hoffnung, dass im Zuge einer Bewerbung oder gar Teilnahme am Projekt "Europäische Kulturhauptstadt" diese kulturellen Gemeinsamkeiten stärker und feiner herausgearbeitet und auch die kulturellen Unterschiede dargestellt werden können. Es besteht vor allem die Chance, dass die Euregio Tirol, Südtirol und Trentino besser positioniert und besser in die Köpfe aller Menschen gebracht und dort verfestigt werden kann. Wir haben in Innsbruck seit kurzem das Tirol-Panorama, das auch gemeinsam von allen drei Ländern finanziert worden ist und ein Zeugnis unserer gemeinsamen Geschichte darstellt. Insgesamt wäre es äußerst wünschenswert, die gesamte Euregio Tirol im Projekt "Europäische Kulturhauptstadt" gefestigt und fixiert zu haben, weil damit ein großer touristischer Werbeeffekt verbunden ist, der unseren drei Ländern sehr gut tut und tun wird, so hoffe ich.

In diesem Sinne unterstützen wir den Antrag. Danke für die Aufmerksamkeit!

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Borgia, bitte.

### **BORGA (Il Popolo della Libertà)**

In incontri come questi l'oggetto del dibattito non può che essere l'identità, anche al di là delle singole questioni che sono poi oggetto di ogni proposta di mozione. La questione identitaria, è tanto più importante in un territorio come quello costituito dal Tirolo, dal Sudtirolo e dal Trentino, un territorio ad identità plurale, con una storia complessa ed in un'epoca come quella contemporanea, che è caratterizzata da una globalizzazione politica, economica, e soprattutto culturale, che mira a soffocare ogni identità particolare. Se si parla di identità però, non si può non parlare di storia. Non esiste identità senza conoscenza della storia di un territorio e di un popolo. Bene, la storia è materia che va tratta con delicatezza, con attenzione, con serietà. Non ammette interventi superficiali, men che meno può essere piegata agli interessi contingenti, molte volte spiccioli, di questo o quel partito. Io parlo della proposta di mozione n. 18, ne parlo come Trentino prima che componente di una delle tre assemblee e dico che in relazione alla proposta n. 18 questo non è stato fatto. Le finalità della proposta le condividiamo, ma non può essere votata, anche per evidenti ragioni storiche, così come è stata formulata. Spiace che a formularla siano stati i colleghi dell'Unione Popolare per il Trentino.

Si vorrebbe dar corpo ad un archivio comune sulla storia e identità di questi territori "almeno dalla loro costituzione in Contea Principesca e fino alla conclusione del primo conflitto mondiale". Nella parte deliberativa poi si dice che si vuole valutare congiuntamente la possibilità di dar vita ad un "archivio informatico unico", dove raccogliere l'intera memoria identitaria dei territori "dell'antico Tirolo storico". Personalmente questi obiettivi mi vedono d'accordo con un chiarimento che riguarda il Trentino, anche perché non vorremmo dar vita ad un archivio che, per quanto riguarda il Trentino, riguarderebbe esclusivamente il diciannovesimo secolo. Il Trentino ha una storia che forse noi Trentini poco conosciamo o magari vogliamo rifiutare; storia forse modesta, ma a nostro avviso importante. Sono otto secoli di storia, dal 1004 con la costituzione del Principato Vescovile. Il principe vescovo era principe immediato dell'impero. Il Principato Vescovile di Trento era quello che oggi potremmo definire uno Stato sovrano. Ha avuto una durata di otto secoli, è stato soppresso dopo le invasioni napoleoniche della Francia rivoluzionaria insieme al Principato Vescovile di Bressanone. Questo principato vescovile con alterne vicende è nato prima della contea del Tirolo. Il Trentino fino ai primi anni dell'800 della Contea del Tirolo non ha fatto parte. È entrato a farne parte soltanto successivamente alla soppressione del Principato Vescovile. Certo il Trentino ha fatto parte per più di otto secoli del Sacro Romano impero germanico, che è un'istituzione che mi è molto cara, ha vissuto e si è formato nel contesto mitteleuropeo, e questo è stato positivo, ha avuto profondi rapporti con la



Contea del Tirolo, non di rado peraltro conflittuali, a partire da Mainardo, ma questo non vuol dire che il Trentino abbia fatto parte della Contea del Tirolo da sempre, non è vero.

Mi rivolgo ai Trentini che hanno presentato questa mozione e fatto certi interventi che sono seguiti, per dire che se noi vogliamo rivalutare e riconoscere la nostra identità, dobbiamo prima di tutto conoscere la nostra storia. Noi veniamo dalle celebrazioni dei 150 anni dell'unità d'Italia e anche in Trentino, dove accanto ad iniziative serie si è assistito a risse che sono parse degli scontri verbali tra ultras negli stadi, italiani, tirolesi, padani, i trentini assenti, perché con ogni probabilità la nostra storia non la conosciamo, mentre credo che dovremmo imparare da molte altre persone che qua sono e che conoscono la loro storia.

A noi va benissimo, si capisce lo spirito dell'iniziativa e lo condividiamo. Deve essere chiaro però, e chiedo se vogliono modificare la mozione, che riguarda i tre territori, quindi se si vuole parlare come in passato si parli di Principato Vescovile di Trento, altrimenti si parli di Tirolo, di Sudtirolo e di Trentino, affinché non ci siano dubbi al riguardo: la storia non ammette superficialità di questo genere. Aggiungo anche che se fosse approvata una mozione di questo genere paradossalmente e se fosse interpretata letteralmente, perché un significato le parole lo devono avere, andremo a fare un archivio storico che riguarderebbe il Tirolo, il Sudtirolo e, per quanto concerne il Trentino, comincerebbe dai primi anni dell'800. Guardate voi a che risultati paradossali può portare la superficialità nel trattare materie che sono invece molto importanti!

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Abgeordneter Heiss, bitte.

**HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Danke, Frau Präsidentin!

Ebenfalls in aller Kürze zum Antrag Nr. 18, zu dem auch Kollege Borga Stellung genommen hat. Ich möchte hier ein Stück weit als Archivar aus meiner beruflichen Erfahrung sprechen. Es scheint mir schon ganz wesentlich, dass die gemeinsame Erinnerung gepflegt wird. Diese kann vor allem dadurch gepflegt werden, wenn man die jeweiligen Archive in den einzelnen Landesteilen, nämlich das Tiroler, das Südtiroler und das Trentiner Landesarchiv stärker miteinander vernetzt. Für die Zukunft wird ganz wesentlich sein, dass vor allem auch die Ausbildung der Archivarinnen und Archivare auf eine gemeinsame Grundlage gestellt wird, dass man etwa daran denkt, zumindest in Teilen eine gemeinsame Archivausbildung anzubieten. Das erschien mir sehr wichtig, denn diese Professionalisierung ist dann die Grundlage für eine Vermittlung dieses gemeinsamen digitalen Archivs.

Wichtig wäre auch eine Digitalisierung etwa der enormen filmischen Überlieferung, die in den Landesteilen liegt. Es gibt derzeit ein Projekt zwischen Südtirol und Nordtirol, das den Titel "Bewegtes Leben" trägt, in dem Amateurfilme seit den 30er, 40er und vor allem 50er und 60er Jahren systematisch gesammelt und aufeinander zugeführt werden. Dies erschien mir sinnvoll, auch auf das Trentino auszuweiten, also wichtig.

Zum Antrag Nr. 19 betreffend "Sprachvermittlung und Spracherwerb". Wir sehen natürlich die Einzelinitiativen, die hier vorliegen, aber es wäre schon ganz wesentlich, wenn die drei zuständigen Ressorts, nämlich Bildung, Schule und Kultur, ein gemeinsames Curriculum, Formen des Austausches für die Schultypen entwickeln könnten. Eine gewisse Durchlässigkeit wäre ganz wesentlich, denn sonst versanden diese Einzelinitiativen. Vor allem im Bereich der Universitäten bedarf es einer verstärkten Zusammenarbeit in Hinblick auf diesen sprachlichen Austausch. Es müsste zwischen Innsbruck, Bozen und Trient jene Vermittlung geschaffen werden, die es ermöglicht, bestimmte Semester in den jeweiligen Universitäten etwa im Zuge von Erasmus-Programmen verstärkt auszunutzen, um auf diese Art und Weise mit der Sprache auch die jeweiligen Landesteile, die jeweiligen einzelnen Länder besser und verstärkt kennenzulernen. Danke!

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Abgeordneter Leitner, bitte.

### **LEITNER (Die Freiheitlichen)**

Hohes Präsidium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

Zu dieser späten Stunde wird es wahrscheinlich schwer sein, die Aufmerksamkeit noch auf Inhalte zu konzentrieren. Wir werden bei diesem Themenblock den Anträgen zustimmen, mit Ausnahme des Antrages Nr. 20. Dies möchte ich auch begründen.

Es darf nämlich die Vorgeschichte nicht vergessen werden. Das Land Südtirol, die Südtiroler Landesregierung hat sich, ohne die Kulturschaffenden oder die Organisationen, Verbände zu befragen oder zu konsultieren, mit Nordostitalien um diese Ausrichtung beworben und es darf nicht vergessen werden, was in diesem Antrag steht. Dort ist nämlich der faschistische Begriff "Triveneto", "Ente delle Tre Venezie" enthalten. Was der Faschismus für Südtirol bedeutet, brauche ich Ihnen sicherlich nicht zu sagen.

Ich verstehe die Antragstellerinnen, wenn sie wahrscheinlich das, was der Landeshauptmann angerichtet hat, ein bisschen entschärfen möchten, aber es hilft nichts, wenn jetzt der Dreier-Landtag hergeht und versucht, das Trentino und das Bundesland Tirol auch noch dranzuhängen. Wenn ich mir die Änderungsanträge anschau, dann ist dies regelrecht fatal. Wenn man dieser faschistischen Bezeichnung jetzt zustimmt, dann stimmt man dem Faschismus zu. Wenn man den Antrag unterstreicht und anstatt der Worte "Bewerbung zur" die Worte "Erstellung des Projekts" gebraucht, dann muss man einfach wissen, dass die Bewerbung schon erfolgt ist. Jetzt dürfen wir hinterher unseren Senf noch dazugeben. Ich glaube, das kann nicht im Sinne eines guten Beschlusses sein, denn wir hätten eine weitaus bessere Möglichkeit gehabt. Es geht natürlich an die Adresse unserer eigenen Landesregierung, die Bewerbung zurückzuziehen und eine neue Bewerbung mit dem Bundesland Tirol und mit der Autonomen Provinz Trient einzureichen. Damit wäre man auch der Zielsetzung des Europäischen Parlamentes und des Rates nähergekommen, denn dort heißt es wörtlich "den Reichtum, die Unterschiede und die Gemeinsamkeiten der Europäischen Kultur zur Geltung zu bringen und zum besseren Verständnis zwischen den Bürgern Europas beizutragen".

Was die Trentiner anbelangt, wundert mich nichts mehr. Mit einem Impetus sind sie gegen die Bewerbung für die Olympischen Spiele und mit dem gleichen Impetus haben sie vor 14 Tagen die Einigung Italiens vor 150 Jahren gefeiert. Sie stellen sich gerade dorthin, wo es ihnen gerade am besten oder besser geht. Ich sage es in aller Deutlichkeit, weil ich immer der Meinung war, dass wir, wenn wir diese Europaregion Tirol weiterbringen wollen, zwei Geschwindigkeiten brauchen. Wir müssen zuerst das Bundesland Tirol und Südtirol enger zusammenführen und dann auch die Trentiner, so sie wollen. Heute haben sie uns eindeutig wieder zu verstehen gegeben, dass sie zumindest in bestimmten Bereichen nicht wollen.

Was den Antrag Nr. 21 betreffend das Programm zum nahenden Zentenar des Ersten Weltkrieges anbelangt, bin ich froh, dass dies gemacht wird. Es geht sicherlich nicht darum, dass wir den Ersten Weltkrieg gewinnen wollen, sondern dass der historischen Wahrheit Rechnung getragen wird.

### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Das Wort hat der Abgeordnete Knoll, bitte.

### **KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT)**

Verehrte Kollegen!

Zunächst einmal möchte ich dem Kollegen Kapferer und auch dem Welschtiroler Kollegen Ottobre für ihre klaren Worte danken. Es sind Worte, die wichtig sind, auch einmal gesagt zu werden, vor allem hier in Meran, denn Meran ist die alte Landeshauptstadt Tirols. Ich glaube, dies sollten sich einmal all jene ins Gedächtnis rufen, welche glauben, dass Italien am Brenner anfängt, denn der Name Tirol stammt nicht von der Tirol-Werbung, sondern vom Schloss Tirol, welches hier im südlichen Tirol steht.

Unabhängig davon reden wir von Identitätsfragen, denn bei diesen Beschlussanträgen geht es um Identitätsthemen. Hier reden wir über die Europäische Kulturhauptstadt. Mein Vorredner Pius Leitner hat es ganz klar gesagt. Auch wir finden es eigentlich eine Zumutung, dass man ausgerechnet im Jahr 2019 – 1919 wurde der Vertrag von Saint-Germain unterzeichnet, mit dem Südtirol Italien zugesprochen und dann diese Region Triveneto gebildet wurde - mit Venedig eine Kulturregion schaffen sollte. Es sei mir die Frage dahingehend erlaubt, welche

kulturellen Gemeinsamkeiten Südtirol mehr mit Venedig als beispielsweise mit dem Bundesland Tirol oder Welschtirol hat. Ich denke, auch für den Dreier-Landtag und für die vielbeschworene Europaregion Tirol wäre es eine ideale Gelegenheit gewesen, dieses "traurige Jubiläum 1919" zum Anlass zu nehmen, um sich als Gesamttiroler Kulturhauptstadt zu bewerben, um die Vorzüge dieses Tirols hervorzuheben. Aber hier getrennte Wege zu gehen und quasi nur noch das Bundesland Tirol und das Trentino als Anhängsel mitzunehmen, ist mir wirklich zu wenig. Ich denke, dass es daher sinnvoll ist, eine Neubewerbung vorzunehmen.

Ich möchte etwas in Richtung der Südtiroler Volkspartei sagen. Wir hatten die Diskussion über die Kulturhauptstadt bereits im Landtag. Damals hat es geheißen, dass es nicht möglich sei, sich grenzüberschreitend als Region zu bewerben. Ich hatte damals bereits das Beispiel mit Deutschland, Belgien und Luxemburg gebracht, die sich beworben hatten. Damals hat es geheißen: Ihr versteht nichts, es geht alles nicht! Jetzt steht dies aber plötzlich im Beschlussantrag der Südtiroler Volkspartei selber drinnen. Diesen Sinneswandel muss man schon jemandem erklären. Man sieht einfach, dass dies Dinge sind, die passieren, wenn man vorab nicht miteinander redet. Ich denke, es wäre sinnvoller, wenn man solche Initiativen, die im Kern sinnvoll wären, im gegenseitigen Gespräch vorab auszuloten versucht und dann gemeinsam mit dem Bundesland Tirol und Welschtirol versucht, gemeinsame und nicht eigene Wege zu beschreiten und dann zu schauen, dass irgendwer einen noch auf diesem Weg begleitet.

Was den Beschlussantrag Nr. 21 betreffend "Hundertjährige Wiederkehr des Ersten Weltkrieges" anbelangt, sind wir selbstverständlich dafür, dass dessen gedacht wird.

Ich möchte noch etwas an die Kollegen der Grünen lancieren, das ich nicht unausgesprochen lassen möchte. Es ist die Vorgehensweise, wie hier mit diesen Beschlussanträgen umgegangen wird. Wir hatten als Südtiroler Freiheit bereits im Dezember einen fast identischen Beschlussantrag zum Gedenken an den Ersten Weltkrieg eingebracht, in dem wir vorgeschlagen haben, dass eine Gesamttiroler Landesausstellung in der Franzensfeste organisiert wird, weil die Franzensfeste am Schnittpunkt zwischen Ost-, Nord-, Süd- und Welschtirol liegt und als Festung eine militärische Bedeutung hat. Ich war selbst in Diksmuide und habe mir dort das Museum zum Ersten Weltkrieg angesehen. Es gäbe sehr viele Parallelen, sodass man so etwas auch in der Franzensfeste machen könnte, weil wir der Überzeugung sind, dass ein so gewichtiges Thema nicht auf viele Orte aufgeteilt werden sollte, was ohnehin passieren wird, allein schon durch die Grenzen der damaligen Frontlinien. Ich bin überzeugt, dass man für die Landesausstellung einen zentralen Ort hätte wählen sollen. Dass man aber hergeht und diesen Beschlussantrag in der Kommission ablehnt, nur weil von Südtiroler Seite die beiden Vertreter der Grünen sitzen und man einen eigenen Beschlussantrag verkauft, ist nicht kollegial und auch politisch nicht fair, lieber Kollege Hans Heiss! Nichtsdestotrotz werden wir sicherlich nicht kleinkariert sein, denn es geht um die Sache. Deshalb werden wir dem Beschlussantrag auch zustimmen, aber ich denke, dass man trotz alledem nicht außer Acht lassen sollte, die Franzensfeste als möglichen Standpunkt für eine Gesamttiroler Landesausstellung ins Auge zu fassen, denn der Erste Weltkrieg war nicht nur für Tirol, sondern für ganz Europa ein einschneidendes Erlebnis. Ich denke, es wäre auch in Hinblick auf das Museum am Bergisel wichtig, dieses wichtige Thema den Schülerinnen, Schülern, Tirolerinnen und Tirolern in Erinnerung zu rufen, denn dies sollte uns eine gemeinsame Landesausstellung wert sein.

#### **UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Möchte jemand von den Einbringern replizieren? Für die Replik stehen 5 Minuten Redezeit zur Verfügung. Das Wort hat die Abgeordnete Stocker, bitte!

#### **STOCKER M. (SVP)**

Frau Präsidentin! Ich kann Sie beruhigen, denn ich werde weniger Zeit in Anspruch nehmen.

Zu einigen Punkten muss ich doch Stellung nehmen, und zwar in Bezug auf die Kulturhauptstadt 2019. Kollege Knoll hat von einem Sinneswandel der Südtiroler Volkspartei in Bezug auf die Fassung des Beschlussantrages gesprochen, in dem wir auf die Möglichkeit der Miteinbeziehung der umliegenden Kulturregionen, auch grenzüberschreitend, hingewiesen haben. Sie wissen, dass dies immer auch meine Aussage war und ich deshalb ganz großen Wert darauf gelegt habe, diesen Beschlussantrag hier vorzulegen, wie es immer schon meine Absicht war. Aus diesem Grund habe ich damals im Landtag auch dagegen gestimmt.

Ich habe mit dem Ganzen einige Probleme gehabt. Deshalb ist in der ursprünglichen Fassung das hineingekommen, was in der ersten Fassung des Antrages enthalten war, nämlich das Wort "Triveneto". Man muss aber auch dem Rechnung tragen, was inzwischen passiert ist und dass Politikerinnen und Politiker aus Südtirol Wert darauf gelegt haben, dass dieses Wort gestrichen wird. Die Tatsache, wo wir in dieser Bewerbung eingebunden sind, bleibt trotzdem bestehen.

Wir haben den beschließenden Teil – dies möchte ich zum Schluss als Erklärung anfügen – in dem Sinne abgeändert, weil die Bewerbung, wie wir alle wissen, schon abgegeben worden ist.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Abgeordneter Lunelli, bitte.

**LUNELLI (Unione per il Trentino)**

Per quanto riguarda la proposta di mozione n. 18 e a seguito anche dell'intervento del collega Borga, credo che non sia il caso qui di disquisire sulle vicende storiche concordando con il collega che forse. Proprio per quanto riguarda il Trentino, una forte riflessione sul recupero della storia che ci appartiene, non è soltanto opportuna, ma necessaria. Per evitare polemiche e andare allo spirito di questa proposta ho presentato un emendamento, firmato da otto colleghi, che toglie le ultime quattro righe della premessa, e che si ferma dunque alla parola "territori". L'ultima frase del secondo punto della parte impegnativa avrà il seguente tenore: ", dove raccogliere l'intera memoria identitaria dei tre territori". Credo che questo sia anche un segno di buona volontà nel trovare condivisione, tenendo sempre aperta la porta per quanto riguarda la disponibilità per un confronto sulla la storia trentina.

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Abgeordneter Heiss, bitte.

**HEISS (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Danke schön! Nur nur ein Wort zum Kollegen Knoll, weil er mich in Hinblick auf seinen gewissermaßen versenkten Beschlussantrag direkt angesprochen hat. Wir hatten drei sehr ähnliche Beschlussanträge in der Kommission, in der wir, wie Sie gesagt haben, gesessen sind, nämlich Euren, unseren und den Beschlussantrag vom Kollegen Panizza. In der Kommission ist beschlossen worden - natürlich hatten wir Anwesenheitsvorteil – unseren Beschlussantrag anzunehmen aus dem Grund, weil unsere beiden Beschlussanträge sehr ähnlich waren. Unser Beschlussantrag hat nämlich mehrere Standorte für die Landesausstellung, also diesen Netzwerkcharakter vorgesehen, während Ihr den einen Standort, nämlich Franzensfeste, auserwählt habt. Es wurde aber auch der Beschlussantrag des Kollegen Panizza abgelehnt, welcher dann seine Unterschrift unter unseren Beschlussantrag hinzugefügt hat. Ich gebe gerne zu, dass es kollegialer gewesen wäre, wenn wir Euch um die Unterschrift gefragt hätten, und dafür möchte ich mich auch ein Stück weit entschuldigen. Mir tut es leid!

**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages  
Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Gibt es weitere Wortmeldungen? Keine.

Ich teile mit, dass jetzt ein Änderungsantrag zum Antrag Nr. 18 von den Abgeordneten Dr. Giorgio Lunelli, Mauro Delladio, Dr. Rodolfo Borga, Dr. Renzo Anderle, Dr. Mattia Civico, Dr.in Sara Ferrari und Andrea Rudari eingebracht wurde, der wie folgt lautet:

Am Ende der Prämissen wird der Wortlaut nach den Worten "ins Leben zu rufen" gestrichen.

In Punkt 2 des beschließenden Teils werden die Worte "der Gebiete des alten, historischen Tirols" durch die Worte "der drei Gebiete" ersetzt.

E' stato presentato un emendamento alla proposta di mozione n. 18 dai consiglieri dott. Giorgio Lunelli, Mauro Delladio, dott. Rodolfo Borga, dott. Renzo Anderle, dott. Mattia Civico, dott.ssa Sara Ferrari e Andrea Rudari, che dice:

Al termine delle premesse dopo la parola "territori", il testo è soppresso.

Al punto 2 del dispositivo le parole "dei territori dell'antico Tirolo storico" sono sostituite dalle parole "dei tre territori".

Wenn niemand etwas dagegen hat, dann können wir über den so abgeänderten Antrag Nr. 18 abstimmen: mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 19 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Änderungsantrag zum Antrag Nr. 20 ab: mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den so abgeänderten Antrag Nr. 20 ab: mit 8 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Wir stimmen über den Ersetzungsantrag zum Antrag Nr. 21 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 22 ab: einstimmig genehmigt.

Ich gebe nun den Vorsitz an Präsident van Staa weiter und mache darauf aufmerksam, dass für diesen Bereich jeder Landtag 10 Minuten Redezeit zur Verfügung hat.

Se i colleghi del Trentino hanno fatto una divisione dei tempi di durata per gli interventi, prego loro di farceli avere, perché noi non li abbiamo, mentre per i Consigli del Tirolo e del Sudtirolo abbiamo una esatta divisione dei tempi fra i consiglieri.

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Sehr geehrter Hoher Dreier-Landtag!

Wir kommen zu den nächsten Anträgen.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass die 10 Minuten, die jedem Landtag zustehen, durch die Landtage selbst auf die einzelnen Parteien und Redner aufzuteilen sind. Wenn die 10 Minuten um sind, dann ist die Zeit vorbei.

Punkt 6 der Tagesordnung: **"Anträge im Sachbereich Gesundheitswesen"**.

Punto 6) dell'ordine del giorno: **"Proposte di mozione in materia di sanità"**.

**Antrag Nr. 23:** "Präventionsmaßnahmen für eine rauchfreie Jugend", eingebracht von den Abgeordneten Dr. Andreas Köll, Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, DDr. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, Dr.in Eva-Maria Posch, Konrad Plautz, Ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann und Johann Staggl.

**Proposta di mozione n. 23:** "Misure di prevenzione per una gioventù senza tabacco", presentata dai consiglieri dott. Andreas Köll, Mag. Jakob Wolf, Josef Geisler, dott. Herwig van Staa, Sonja Ledl-Rossmann, Anton Pertl, dott.ssa Eva-Maria Posch, Konrad Plautz, ing. Franz Berger, Mag. Wilfried Stauder, Paula Eisenmann e Johann Staggl.

*Je früher Kinder und Jugendliche mit dem Rauchen beginnen, desto schneller werden sie abhängig. In Österreich rauchen Jugendliche bereits in einem sehr jungen Alter. Jeder Vierte der 15-jährigen greift tagtäglich zu einer Zigarette. Bei den 17-jährigen raucht sogar jeder Zweite täglich. Daten der EU-weiten Antiraucher-Initiative "Help – Für ein rauchfreies Leben" zeigen auf, dass Raucher im Schnitt 15 Jahre früher sterben als Nichtraucher.*

*Viele Faktoren begünstigen das Rauchen, wie beispielsweise:*

- Raucher unter Freunden und Verwandten
- Zigaretten, die durch Zusatzstoffe das Rauchen verträglicher machen
- Werbemaßnahmen, die zum Rauchen motivieren

Das Rauchen ist heute zu einer gesellschaftspolitisch und volkswirtschaftlich relevanten Frage geworden.

Italien hat das Rauchverbot in verschiedenen öffentlichen Einrichtungen bereits vor Jahren eingeführt und 2004 auf alle italienischen Züge erweitert. Ebenso ist das Rauchen in Geschäften, Bars, Restaurants und Diskotheken verboten, außer diese verfügen über getrennte Räumlichkeiten für Raucher, die entsprechenden Normen unterliegen und mit einer Lüftung ausgestattet sein müssen. Dasselbe gilt für öffentliche und private Büros mit Publikumsverkehr.

Österreich verfügt über ein eingeschränktes Rauchverbot.

Entsprechende Rahmenbedingungen von Seiten des Gesetzgebers sind daher für ein rauchfreies Leben besonders wichtig. Jugendliche brauchen, wenn es um das "Nein-Sagen" zu Zigaretten geht, volle Unterstützung.

Wichtig für unsere Kinder und Jugendlichen ist es daher, psychologische Anreize zu geben, damit das Rauchen erst gar nicht begonnen wird. Es müssen die Kommunikationsinstrumente junger Menschen, wie z.B. Facebook, Internetforen und andere vorhandene Netzwerke besser genutzt werden. Auch Ansprechstellen von öffentlicher Seite sollten speziell zur Raucherprävention geschaffen werden.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, weitere Präventionsmaßnahmen für eine rauchfreie Jugend unter Einbeziehung geeigneter begleitender Kommunikationsstrategien zu treffen. Vor allem soll die Suchtprävention einen fixen Bestandteil einer umfassenden Gesundheitsförderung bilden."

-----

Quanto prima i bambini e i giovani iniziano a fumare, tanto più rapidamente sviluppano una dipendenza. In Austria i giovani iniziano a fumare molto presto. Tra i quindicenni uno su quattro fuma; tra i diciassetenni fuma addirittura uno su due. I dati della campagna comunitaria "Help – una vita senza tabacco", promossa in tutti gli Stati membri dell'Unione dimostrano che in media i fumatori muoiono 15 anni prima dei non fumatori.

Molti fattori favoriscono il vizio del fumo, come per esempio:

- amici e parenti che fumano
- sigarette che grazie agli additivi rendono il fumo più tollerabile
- pubblicità che invita a fumare

Il vizio del fumo oggi è diventato una questione di rilevanza sociale ed economica.

L'Italia ha introdotto il divieto di fumare in diverse strutture pubbliche già alcuni anni fa, estendendolo nel 2004 a tutti i treni. È altresì vietato fumare in negozi, bar, ristoranti e discoteche, a meno che questi non dispongano di locali separati per fumatori che soddisfano determinate norme e provvisti di un impianto di ventilazione. Lo stesso vale per uffici pubblici e privati aperti al pubblico.

In Austria vige un divieto di fumo parziale.

Per questo motivo è di particolare importanza che il legislatore crei le condizioni quadro necessarie per garantire una vita senza tabacco. I giovani hanno bisogno di un pieno appoggio quando si tratta di dire "no" alla sigaretta.

È quindi importante incentivare a livello psicologico i nostri bambini e giovani a non cominciare a fumare. Bisogna sfruttare meglio gli strumenti di comunicazione dei giovani come Facebook, i forum su Internet e altre reti esistenti. Si dovranno altresì creare delle strutture pubbliche specializzate nella prevenzione del vizio del fumo.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Si invitano gli esecutivi del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento ad adottare ulteriori misure di prevenzione per una gioventù senza tabacco, prevenendo anche delle concomitanti strategie di comunicazione. In particolare, la prevenzione delle dipendenze dovrà essere parte integrante di una strategia di promozione della salute a tutto campo."

**Antrag Nr. 24:** "Verstärkte Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e-Health"", eingebracht von den Abgeordneten Gabi Schiessling, Dr. Andreas Köll, Ing. Hans-Peter Bock, Elisabeth Jennewein, DI Elisabeth Blanik und Klaus Gasteiger.

**Proposta di mozione n. 24:** "Maggiore collaborazione nella sanità elettronica (e-health)", presentata dai consiglieri Gabi Schiessling, dott. Andreas Köll, ing. Hans-Peter Bock, Elisabeth Jennewein, DI Elisabeth Blanik e Klaus Gasteiger.

*Im Beschluss Nr. 24 des Dreier-Landtages vom 18. April 2007 wurden die jeweiligen Landesregierungen ersucht zu prüfen, wie im aktuellen Behandlungsfall der rasche Zugriff auf elektronische Krankenakten von PatientInnen grenzüberschreitend ermöglicht werden kann. Dabei sind neben dem Ziel einer schnelleren, zielsicheren und besseren medizinischen Behandlung auch Vorschläge zur Wahrung des Datenschutzes und zum Schutz sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der PatientInnen zu beachten.*

*In Einzelfällen war bisher eine elektronische Vernetzung erfolgreich; auf breiterer Basis ist dies jedoch noch nicht gelungen. Mögliche Gründe dafür sind dabei folgende:*

- *Die elektronischen Krankenakten in den Gesundheitseinrichtungen der drei Regionen sind unterschiedlich weit entwickelt.*
- *Die Organisation des Gesundheitswesens in den drei Regionen weicht voneinander ab.*
- *Die IT-technischen Voraussetzungen und die verfolgten Standards in den Gesundheitseinrichtungen sind oft unterschiedlich.*
- *Die Anzahl der aus den jeweils anderen Regionen behandelten Patienten ist trotz steigender Mobilität noch relativ gering.*
- *Es bestehen noch sprachliche Übersetzungsprobleme beim Austausch von Befunden und Krankengeschichten.*
- *Es gibt unterschiedliche nationale Schwerpunkte und Lösungsansätze (z.B. in Österreich das Projekt "ELGA"), die die regionalen Entwicklungen in den drei Regionen erheblich mitbestimmen.*
- *Die überregionalen technischen Lösungen sollten sich an den langfristigen gesamteuropäischen Entwicklungen ausrichten. Es gibt konkrete europäische Projekte, die aber erst in der Konzeption oder am Anfang der praktischen Umsetzung stehen.*

*Zur Intensivierung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet "e-Health" sollen sich die drei Regionen in ihren Bestrebungen für einen überregionalen Austausch von Gesundheitsdaten weiterhin an den gesamteuropäischen Entwicklungen ausrichten, gleichzeitig aber auch versuchen, den gegenseitigen Informationsaustausch auf Expertenebene zu verstärken. Ziel dieses Informationsaustausches soll es sein, ausgehend von konkreten medizinischen Bedürfnissen jene Themengebiete zu identifizieren, die ein besonders hohes Nutzenpotential in der Zusammenarbeit und Vernetzung bieten. Für diese Anwendungsbereiche sollen mögliche Pilotprojekte definiert und abgestimmt werden.*

*Konkret soll dazu zeitnah eine Dreiländer-Tagung von "e-Health"-Experten durchgeführt werden und zu diesem Zweck eine Arbeitsgruppe gegründet werden. Ziel der Tagung ist es, das Wissen über die internationalen, nationalen und regionalen Entwicklungen auf dem Gebiet "e-Health" transparent zu machen und zu versuchen, konkrete medizinische Anwendungsbereiche herauszuarbeiten, für die eine engere technische Zusammenarbeit besonders wichtig erscheint. Beispiele dafür könnten Onkologie oder Infektiologie sein. Im Rahmen der Tagung und bei nachfolgenden Abstimmungen und Treffen sollen geeignete technische Lösungen entworfen und mögliche Projektpartner für die Umsetzung identifiziert werden. Vorgeschlagen wird, die erste Tagung in Südtirol abzuhalten und bei Bedarf jährlich in einer der drei Regionen fortzuführen.*

*Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden*

*Antrag:*

*"Der gemeinsame Landtag bekennt sich zur Zusammenarbeit auf dem Gebiet 'e-Health' und fordert die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf, diese zu fördern."*

-----

*Nella deliberazione n. 24 del 18 aprile 2007 delle tre assemblee legislative riunite in seduta congiunta si invitavano i rispettivi esecutivi a valutare, sulla base degli attuali trattamenti terapeutici, le modalità che permettono un agevole accesso transfrontaliero alla documentazione relativa alle cartelle cliniche delle/dei pazienti. Tale valutazione è rivolta a consentire un trattamento clinico di migliore qua-*

lità, in grado di offrire vantaggi in termini di tempo e di efficienza e contemporaneamente a individuare proposte per la tutela dei dati personali e il rispetto del diritto alla riservatezza delle/dei pazienti. Sinora il collegamento in rete è avvenuto in singoli casi, mentre su base più ampia non è ancora riuscito. I motivi potrebbero essere i seguenti:

- Nelle strutture sanitarie delle due province e del Land le cartelle cliniche elettroniche non sono diffuse allo stesso modo.
- L'organizzazione della sanità varia nei tre casi.
- I requisiti tecnico-informatici e gli standard applicati nelle strutture sanitarie sono spesso disomogenei.
- Il numero dei pazienti provenienti dalle altre (due) province è ancora relativamente basso, nonostante una crescente mobilità.
- Sussistono tuttora problemi linguistici di traduzione nello scambio di referti medici e storie del paziente.
- Ci sono differenze nelle priorità nazionali e nelle proposte di soluzione (per esempio in Austria il progetto "ELGA"), e queste condizionano gli sviluppi a livello locale.
- Le soluzioni tecniche sovraregionali dovrebbero orientarsi secondo le strategie europee a lungo termine. Esistono progetti europei concreti che però sono appena in fase di elaborazione o nelle fasi iniziali della loro attuazione.

Onde rafforzare la collaborazione nel campo della sanità elettronica, le due province e il Land devono continuare a orientarsi secondo le strategie europee per uno scambio sovraregionale di informazioni mediche e sanitarie, ma nel contempo devono cercare di implementare lo scambio di informazioni tra gli esperti. Scopo di questo scambio di informazioni deve essere, partendo da esigenze mediche concrete, l'identificazione degli ambiti che presentano potenzialità particolarmente importanti nella collaborazione e nella messa in rete. Per questi ambiti di applicazione vanno definiti e poi coordinati possibili progetti pilota.

Nella fattispecie, in tempi brevi, va organizzato un convegno di esperti delle due province e del Land sul tema della sanità elettronica e a tal fine istituito un gruppo di lavoro. Scopo del convegno è far conoscere e divulgare gli sviluppi internazionali, nazionali e locali per quanto riguarda la sanità elettronica e tentare di definire precisi ambiti di applicazione in campo medico, per i quali una più stretta collaborazione tecnica risulta di particolare importanza. Due esempi potrebbero essere l'oncologia e l'infettologia. Nel corso del convegno e negli incontri e coordinamenti successivi vanno trovate idonee soluzioni tecniche e identificati possibili partner di progetto per la fase applicativa. Si propone di tenere il primo convegno in Alto Adige e, in caso di necessità, proseguire annualmente in una delle tre province.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

*Proposta:*

*"La seduta congiunta delle tre assemblee legislative dichiara il suo intento di collaborare nel campo della sanità elettronica (e-health) e invita gli esecutivi del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento a incentivare questa collaborazione."*

**Antrag Nr. 25:** "Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit und Spitäler", eingebracht von den Abgeordneten Mag. Gerald Hauser, Richard Heis und Mag. Anton Frisch.

**Proposta di mozione n. 25:** "Coperazione nel settore della sanità e degli ospedali", presentata dai consiglieri Mag. Gerald Hauser, Richard Heis e Mag. Anton Frisch.

*Die Chancen gemeinsamer Projekte in den Bereichen Gesundheit und Krankenhäuser sollen den Einheimischen und den Urlaubern zugute kommen und daher Angebote für Patienten beinhalten, zur Verbesserung der Qualität und dem Lukrieren von EU-Förderungen für grenzüberschreitende Zusammenarbeit dienen.*

*Beispiele für vorgesehene Kooperationen gibt es bereits: Die Krankenhäuser Innichen, Bruneck und Lienz planen eine Zusammenarbeit. Der Bürgermeister von Innichen, Werner Tschurtschenthaler, wurde so zitiert: "Ich will auch die geplante Zusammenarbeit des Krankenhauses in Innichen mit jenem in Lienz keinesfalls ins Wasser fallen lassen. Vom Technischen her ist das Interreg-Projekt be-*



reits auf Schiene. Jetzt muss noch die Finanzierung geklärt werden, das heißt, der Verrechnungsmodus."

Ein Osttiroler Printmedium berichtete: "Interreg-Projekt zur optimalen Patientenversorgung zwischen Ost- und Südtirol läuft. Die Umsetzung hakt noch am Verrechnungsmodus.

Die freie Patientenwahl in der Region ist das Ziel des Interreg-Projektes GEPUST, welches Osttiroler Gemeinden gemeinsam mit Kommunen des Südtiroler Pustertales verfolgen. Seit eineinhalb Jahren arbeitet man intensiv an der Kooperation der Krankenhäuser Lienz, Innichen und Bruneck. Osttiroler Bürgermeister verfassten eine Resolution sowohl an die Südtiroler als auch Tiroler Landespolitik. Das Verrechnungsschema stellt noch die größte Hürde dar.

Ein klares Bekenntnis zur Umsetzung des Projektes legten mit ihrer Unterschrift nicht nur die zehn Bürgermeister des Oberlandes ab, sondern auch die Obleute der Planungsverbände Lienzer Talboden und Iseltal. Das Papier soll nun als Verhandlungsgrundlage beider Länder dienen, um einheitliche Verrechnungsmodalitäten auf Schiene zu bringen. Und das möglichst rasch. "Wir demonstrieren damit, wie wichtig uns dieses Anliegen im Sinne der Bevölkerung ist", erklärt Sillians Bürgermeister Erwin Schiffmann, der sich ein reibungsloses Abrechnungssystem erhofft. Es gibt bereits ein Modell zwischen Südtirol und der Klinik Innsbruck für Menschen, die eine spezielle Medizin benötigen. "In Anlehnung daran stellen wir uns die Verrechnung vor", erklärt Markus Mayr, ärztlicher Leiter des Bezirkskrankenhauses Lienz.

Noch heißt es abwarten. Eine Reaktion beider Länder blieb bis dato aus. Ein Grund dafür könnte die Diskussion rund um das Krankenhaus Innichen sein, welchem die Sanitätsreform im Nacken sitzt. Der Bedarf für eine grenzüberschreitende Gesundheitsvorsorge ist gegeben. Durch unterschiedliche Schwerpunkte würden sich die Krankenhäuser ergänzen, sodass sich eine 'Winwin-Situation' ergibt." Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

"Die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino werden aufgefordert, die Möglichkeiten weiterer gemeinsamer Projekte in den Bereichen Gesundheit und Krankenhäuser zu evaluieren und sich im Rahmen ihrer Möglichkeiten für die Umsetzung sinnvoller Projekte einzusetzen."

-----

Eventuali progetti congiunti nel settore della sanità e degli ospedali devono andare a vantaggio dei residenti e dei turisti e prevedere quindi prestazioni per i pazienti tese migliorare la qualità e l'utilizzo dei fondi dell'UE per la cooperazione transfrontaliera.

Esistono già esempi di cooperazione transfrontaliera: gli ospedali di S. Candido, Brunico e Lienz hanno in programma forme di collaborazione. Il sindaco di S. Candido, Werner Tschurtschenthaler, ha affermato quanto segue: "Non voglio assolutamente lasciar cadere il previsto progetto di cooperazione tra l'ospedale di S. Candido e quello di Lienz. Dal punto di vista tecnico il progetto Interreg è già a buon punto. Occorre chiarire soltanto il finanziamento, in altre parole le modalità di accredito."

Un organo di stampa del Tirolo orientale ha riportato che è decollato il progetto Interreg finalizzato a ottimizzare l'assistenza sanitaria tra Alto Adige e Tirolo orientale, e che per la definitiva attuazione occorre soltanto chiarire le modalità di accredito.

Obiettivo di questo progetto Interreg, denominato GEPUST, è la libertà di scelta per i pazienti della regione; lo stanno portando avanti i comuni del Tirolo orientale assieme a quelli della Val Pusteria altoatesina. Da un anno e mezzo si sta lavorando intensamente a un progetto di cooperazione tra gli ospedali di Lienz, S. Candido e Brunico. I sindaci dei comuni del Tirolo orientale hanno redatto una risoluzione rivolta ai politici altoatesini e tirolesi. L'ultimo e maggiore ostacolo è rappresentato dalle modalità di accredito.

Il progetto è stato firmato non solo dai dieci sindaci dell'Oberland ma anche dai responsabili dei consorzi di programmazione del fondovalle intorno a Lienz e della Iseltal, a dimostrazione dell'interesse per tale iniziativa. Il documento servirà come base per le trattative tra la Provincia di Bolzano e il Land Tirolo per la tempestiva messa a punto di un sistema di accredito unitario. "Questa è la prova di quanto il progetto ci stia a cuore per la popolazione", ha dichiarato il sindaco di Sillian, Erwin Schiffmann, che spera si riesca a individuare un valido sistema di accredito. Un sistema di questo tipo è già in vigore tra l'Alto Adige e la clinica di Innsbruck per i pazienti che necessitano di cure specialistiche. Markus Mayr, dirigente sanitario dell'ospedale distrettuale di Lienz spiega che per le modalità di accredito si vuole prendere proprio questo sistema come modello.

*Ma per il momento bisogna attendere. Le autorità della Provincia di Bolzano e del Land Tirolo non si sono ancora espresse. Una delle ragioni del silenzio potrebbe essere la discussione in corso sull'ospedale di S. Candido, sul quale incombe la riforma sanitaria. La necessità di un'assistenza sanitaria transfrontaliera è innegabile. La definizione di priorità diverse consentirebbe agli ospedali di integrare le rispettive prestazioni generando così una situazione di vantaggio per tutti.*

*Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente*

*Proposta:*

*"Gli esecutivi della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento sono invitati a valutare la fattibilità di ulteriori progetti congiunti nel settore della sanità e degli ospedali e a impegnarsi nell'ambito delle proprie possibilità per realizzare i progetti opportuni."*

**Antrag Nr. 26:** "Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitsdiensten", eingebracht vom Abgeordneten Dr. Ugo Rossi.

**Proposta di mozione n. 26:** "Implementazione di progetti di collaborazione fra servizi sanitari", presentata dal consigliere dott. Ugo Rossi.

*Das Hauptziel unserer Gesundheitsdienste liegt in einer ständigen Verbesserung der angebotenen Leistungen und der Gesundheitsstandards und in einer Ausdehnung des Gesundheitsschutzes zugunsten unserer Bürger. Das wichtigste Instrument bei der Verfolgung dieses Ziels ist die Aus- und Weiterbildung der Pflegefachkräfte und des ärztlichen Personals.*

*Die Mobilität im Gesundheitswesen ermöglicht eine Ergänzung der Dienste und Dienstleistungen des Gesundheitswesens auf Regional- und Landesebene und bietet dadurch neue integrierte Wege der Diagnose, der Pflege und der Rehabilitation, wodurch der Schirm des Gesundheitsschutzes für alle Bürger definitiv weiter gespannt wird.*

*Die Mobilität im Gesundheitswesen kann sowohl zwischen Regionen erfolgen als auch ins Ausland führen, obwohl die Vorschriften und die Genehmigungssysteme unterschiedlich sind.*

*In den letzten Jahren wurden auf EU-Ebene wichtige Bestimmungen über die Patientenrechte im Bereich der grenzüberschreitenden Gesundheitsfürsorge verabschiedet. Vor kurzem hat das europäische Parlament dazu Leitlinien für die Verbesserung der Patientenbetreuung erlassen, um in einem vernünftigen Zeitraum die Entscheidungsfreiheit der Bürger innerhalb der EU zu garantieren und somit den Patienten die Möglichkeit einzuräumen, Gesundheitsdienstleistungen überall in der ganzen EU in Anspruch zu nehmen.*

*Der gesetzliche Rahmen, der sich in der Zwischenzeit, voraussichtlich in den nächsten drei Jahren, abzeichnen wird, wird die Zusammenarbeit und die Durchführung grenzüberschreitender Projekte im Gesundheitswesen mit Nachdruck fördern.*

*Die Europaregion, bestehend aus Südtirol, Tirol und dem Trentino, ist aufgrund ihres ultrastatutarischen Wesens eine ganz besondere Institution, deren Hauptzweck unter anderem die grenzüberschreitende und länderübergreifende Zusammenarbeit ist. Somit eignet sie sich zur Erprobung innovativer Politiken, die dann auf die gesamte Union ausgedehnt werden.*

*Um die Qualität der Dienste und Dienstleistungen des Gesundheitswesens ständig zu verbessern, sind Investitionen in die Ausbildung, insbesondere auf Hochschulebene, und in die ständige Weiterbildung des ärztlichen Personals und der Pflegefachkräfte zu tätigen und Formen der Zusammenarbeit zwischen den regionalen Gesundheitsdiensten zu finden.*

*Dabei ist anzumerken, dass es bereits wichtige Formen der Zusammenarbeit und der Integration der Gesundheitsdienste des Landes Tirols, Südtirols und des Trentino gibt, die diese effizienter gestalten.*

*Ein wichtiger Bereich, in dem die Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitsdiensten des Landes Tirol, Südtirols und des Trentino bereits erfolgt, ist gerade die Aus- und Weiterbildung, auch in Hinblick auf den prognostizierten zukünftigen Mangel an Gesundheitsfachleuten.*

*Die Zusammenarbeit zwischen unseren Gesundheitseinrichtungen ist umso wichtiger, als dass sie unsere Gesundheitsdienste verbessert und somit auch die Pflege, die wir unseren Bürgern anbieten.*

Die Zusammenarbeit in der Gesundheitsausbildung kann, ausgehend von einer Analyse der derzeitigen Lage, für den Austausch von Erfahrungen von ärztlichem Personal und Pflegefachkräften in diesem Bereich förderlich sein und der Umsetzung neuer gemeinsamer Projekte dienen.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden Antrag:

"Im Rahmen ihrer Gesetzgebungs- und Weisungsbefugnisse ersuchen die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino ihre jeweiligen Landesregierungen, sofern zuständig,

1. innerhalb eines Jahres ein Abkommen zu formulieren, das in Einhaltung des geltenden Gesetzesrahmens die Wahlfreiheit der Bürger Südtirols, Tirols und des Trentino im Bereich der Gesundheitsfürsorge ausdehnt und die Freizügigkeit im entsprechenden Gebiet ermöglicht, insbesondere im Zusammenhang mit Thermalkuren und Rehabilitationsleistungen. Dabei sind insbesondere die Arten der verfügbaren Dienste und Dienstleistungen sowie die entsprechende Finanzierung festzulegen;
2. einen Gesamtplan über den zukünftigen Bedarf an Pflegefachkräften und ärztlichem Personal auszuarbeiten und Projekte und praktische Vorschläge für die Ausbildung und ständige Weiterbildung derselben zu erarbeiten."

-----

Preso atto che l'obiettivo fondamentale dei nostri servizi sanitari è rappresentato dal costante miglioramento delle prestazioni e dall'allargamento dei livelli e delle tutele sanitarie a favore dei propri cittadini e che lo strumento principe per perseguire tale obiettivo è costituito dalla formazione e dall'aggiornamento degli operatori e dei professionisti operanti nell'ambito dei medesimi servizi sanitari;

preso atto che la mobilità sanitaria offre la possibilità di integrare i servizi e le prestazioni dei servizi sanitari regionali e provinciali, offrendo quindi nuove possibilità di percorsi integrati di diagnosi, cura e riabilitazione, ampliando in definitiva la tutela sanitaria a favore dei cittadini;

preso atto che la mobilità sanitaria può esplicarsi sia fra Regioni che nei confronti di Paesi esteri, pur in presenza di regole e regimi diversi di autorizzazioni;

preso atto che negli ultimi anni importanti atti sono stati approvati in sede comunitaria concernenti l'applicazione dei diritti dei pazienti relativi all'assistenza sanitaria transfrontaliera e in particolare che recentemente il Parlamento europeo ha approvato delle linee guida per l'ottimizzazione dell'assistenza dei pazienti, in modo da garantire, in un lasso di tempo ragionevole, la libertà di scelta da parte dei cittadini nell'ambito dell'Unione europea e quindi la possibilità di usufruire delle prestazioni sanitarie erogate su tutto il territorio dell'Unione;

preso atto che il quadro normativo che nel frattempo si delineerà, presumibilmente nell'arco di tre anni, favorirà con forza la collaborazione e i progetti trasfrontalieri in ambito sanitario;

preso atto che la nostra Istituzione composta da Alto Adige/Südtirol, Tirolo e Trentino rappresenta, per la sua natura ultrastatuale, una realtà istituzionale del tutto peculiare, che annovera la collaborazione transfrontaliera e infraregionale fra i principali obiettivi e finalità, e quindi ben si presta alla sperimentazione di innovative politiche che poi verranno estese a tutto l'ambito comunitario;

altresi preso atto che per favorire il costante miglioramento della qualità dei servizi e delle prestazioni sanitarie occorre investire nella formazione, in particolare nell'alta formazione, e in quella permanente dei professionisti e degli operatori del servizio sanitario, nonché procedere a forme di collaborazione fra servizi sanitari regionali;

preso atto che esistono già importanti forme di collaborazione e di integrazione dei servizi sanitari del Land Tirolo e delle Province autonome di Bolzano e Trento che permettono il miglioramento delle loro performance;

preso atto che un ambito fondamentale di collaborazione fra i servizi sanitari del Land Tirolo, dell'Alto Adige/Südtirol e del Trentino è rappresentato proprio dalla formazione, anche in prospettiva della previsione della futura mancanza di professionisti sanitari;

preso atto che la collaborazione fra le nostre istituzioni in ambito sanitario risulta tanto più significativa in quanto favorisce il miglioramento dei nostri servizi sanitari e quindi il miglioramento delle cure che possiamo garantire ai nostri cittadini;

preso atto che la collaborazione in ambito formativo sanitario può favorire, partendo dall'analisi della situazione attuale, lo scambio di esperienze formative di professionisti e operatori sanitari nonché promuovere l'avvio di nuovi progetti comuni;

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

*proposta:*

*"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Trento, della Provincia autonoma di Bolzano e del Land Tirolo, nell'esercizio delle proprie funzioni legislative e di indirizzo, invitano per quanto di competenza i propri esecutivi*

*1. ad avviare un percorso diretto alla definizione, entro un anno, di una convenzione, che, nel rispetto del quadro normativo vigente, ampli la libertà di scelta sanitaria da parte dei cittadini dell'Alto Adige/Südtirol, Tirolo e Trentino, favorendo la libera circolazione nel relativo ambito territoriale, con particolare riferimento alle cure termali e alle prestazioni di riabilitazione, definendo in particolare le tipologie di servizi e prestazioni ottenibili e le relative modalità di finanziamento;*

*2. a predisporre un quadro complessivo relativamente al fabbisogno di operatori e professionisti sanitari nei prossimi anni, e di formulare progetti e proposte operative per garantire la formazione e il costante aggiornamento dei medesimi professionisti."*

Das Wort hat der Abgeordnete Geisler in Vertretung des Abgeordneten Köll für die Erläuterung des Antrages Nr. 23.

### **GEISLER (ÖVP-Klub)**

Geschätzter Herr Präsident! Meine Damen und Herren!

Kurz zum Antrag Nr. 23 betreffend "Präventionsmaßnahmen für eine rauchfreie Jugend". Das Thema ist insofern bekannt, sodass wir uns das Ganze im Detail nicht näher anschauen brauchen. Ich glaube, dass die Präventionsmaßnahmen, die bisher getroffen wurden, zwar teilweise Erfolge erzielt haben, aber insgesamt, glaube ich, sind wir aufgefordert, durchaus dieses Thema stärker anzupacken, auch länderübergreifend Erfolge auszutauschen bzw. funktionierende Maßnahmen über die Ländergrenzen hinaus anzuwenden. Der Antrag des Kollegen Köll läuft darauf hinaus, die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino aufzufordern, diese Präventionsmaßnahmen für die Erziehung einer rauchfreien Jugend in Kommunikationsstrategien weiter voranzutreiben, weil gerade dann, wenn die Jugend mit dem Rauchen beginnt, die Vorsorge bzw. Prävention ganz wichtig ist. Ich bitte um Unterstützung zu diesem Antrag.

### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Ich ersuche nun die Vizepräsidentin des Tiroler Landtages, Frau Schiessling, um die Erläuterung des Antrages Nr. 24.

### **SCHIESSLING (SPÖ-Klub)**

Sehr geehrtes Präsidium! Liebe Kolleginnen und Kollegen!

Zuerst einmal darf ich mich bei den Kommissionsmitgliedern bedanken, dass dieser Antrag betreffend die elektronische Krankenakte so reibungslos und schnell angenommen worden ist. In einer modernen Gesundheitsversorgung, liebe Kolleginnen und Kollegen, wie sie unsere drei Länder den betroffenen Patientinnen und Patienten anbieten können, muss davon ausgegangen werden, dass Patienten datenschneller und unkomplizierter wie bisher transportiert werden können sollten. Einen Beitrag dazu leistet, wie wir alle wissen, die elektronische Krankenakte, die teilweise in unseren drei Ländern bereits, meist noch in einigen Pilotprojekten, umgesetzt wird. Wichtig erscheint uns dabei ganz besonders, dass die Wahrung des Datenschutzes und sonstiger berechtigter Geheimhaltungsinteressen in Bezug auf persönliche Daten der Patientinnen und Patienten zu beachten ist.

Österreich hat bereits ein großes Teilprojekt als Pilotprojekt gestartet - Sie haben sich vielleicht schon damit auseinandergesetzt oder zumindest davon gehört -, die sogenannte I-Medikation. Dieses Projekt wird in Teilen Tirols mit Anfang April gestartet und hat zum Beispiel zum Ziel, dass Ärztinnen und Ärzte sehen können, welche Medikamente ein Patient gekauft hat oder verschrieben bekommen hat und ob diese Medikamente auch zusam-

menpassen, sodass einer Übermedikation oder gefährlichen Wechselwirkungen vorgebeugt werden kann. Dies geschieht in Tirol und in ganz Österreich in engerer Zusammenarbeit mit den verschiedenen Apotheken.

Es gibt natürlich einige wichtige Argumente für die elektronische Krankenakte. Es können zum Beispiel Doppelbefundungen vermieden werden; die I-Medikation verhindert unerwünschte Wechselwirkungen, wie gerade beschrieben: Kostenersparnis tritt durch weniger Doppelgleisigkeiten ein; Fehler können vermieden werden, so dass mehr Patientensicherheit eintritt. Es gibt eine Zeitersparnis in den Arztpraxen und es sollte – dies ist ein Hauptziel dieser elektronischen Krankenakte – eine bessere Vernetzung vom niedergelassenen und stationären Bereich sein.

Natürlich gibt es auch Argumente dagegen, diese kennen wir auch. Das wichtigste Argument dagegen ist natürlich der noch immer nicht ganz ausgereifte Datenschutz, dann auch die Angst, dass die Patientinnen und Patienten auch "gelesen" werden können, weil auch Lebensgewohnheiten gespeichert werden können. Manche sagen, dass die Kostennutzenrechnung noch offen ist. Ein anderes Argument ist, dass, wenn der Patient die Speicherung gewisser Daten untersagt, die Krankengeschichte nicht vollständig abgezeichnet, abgebildet werden kann. Natürlich ist eine elektronische Krankenakte im Notfall oft nicht wirksam, weil es auch um andere Dinge geht.

Ich glaube aber, nach meinen Erklärungen, dass das sogenannte Projekt "ELGA" - ich kürze es jetzt ab - nicht mehr aufzuhalten ist. Deshalb ist es nur gut und billig, wie im Antrag erwähnt, eine Intensivierung der Zusammenarbeit auf dem Gebiet der "e-Health" in unseren drei Ländern zu forcieren. Natürlich werden wir uns in dieser Sache an gesamteuropäische Erfordernisse und Entwicklungen halten, das ist ganz klar. Die Europäische Union hat bereits in vielen Projekten gezeigt, dass es möglich ist, die Krankengeschichte auch umzusetzen. Es ist aber natürlich auch notwendig, gegenseitigen Informationsaustausch mit Expertinnen und Experten zu betreiben. Es wird also Themengebiete geben, die ein besonders hohes Nutzungspotential für die Zusammenarbeit in Bezug auf die elektronische Vernetzung für unsere drei Länder haben.

Wichtig erscheint mir meine Forderung, dass es eine Dreiländertagung über "e-Health" gibt; dies ist auch im Antrag erwähnt. Dazu soll es zur Vorbereitung eine Arbeitsgruppe geben und ich freue mich, wenn ich dann auch zu dieser ersten Tagung, die vielleicht auch in Südtirol oder im Trentino stattfinden könnte, eingeladen werde. In diesem Sinne bitte ich um Zustimmung zu diesem Antrag, der mir in Bezug auf eine noch bessere effizientere Patientenversorgung doch sehr am Herzen liegt. Vielen Dank!

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Ich erteile dem Abgeordneten Hauser das Wort für die Erläuterung des Antrages Nr. 25, bitte.

**HAUSER (FPÖ-Klub)**

Danke, Herr Präsident! Geschätztes Präsidium! Geschätzte Damen und Herren!

Auch der Antrag Nr. 25 hat mit der Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit und Spitäler zu tun. Deshalb treffen wir uns heute hier. Gerade der Bereich Gesundheit ist ein wesentlicher Bereich, der durch die Zusammenarbeit auch qualitativ verbessert werden kann. Durch die Zusammenarbeit von Krankenhäusern kann auch die Qualität der gesundheitlichen Versorgung über die Grenzen hinweg verbessert und intensiviert werden. Es gibt bereits Projekte in Innichen, Bruneck und Lienz und es hat diesbezüglich auch Gespräche gegeben. Das Ganze darf und soll aber natürlich nicht an der Verrechnung scheitern. Deshalb haben wir diese Initiative eingebracht.

Wichtig ist es auch, die hohen und extremen Kosten gerade im Gesundheitswesen in den Griff zu bekommen. Durch die Zusammenarbeit soll sichergestellt werden, dass wir zum Beispiel über die Interreg EU-Fördermittel bekommen, um vor allem die steigenden Kosten des Gesundheitswesens auch über Dritt- bzw. EU-Mittel speziell gefördert zu bekommen. Ich glaube, es ist eine Initiative, wo bereits einiges auf Schiene ist, die wir hier sinnvollerweise unterstützen sollten, gerade im Interesse unserer Bevölkerung, weil heutzutage die Gesundheit einen sehr hohen Stellenwert darstellt. Danke schön!

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Das Wort hat Landesrat Panizza anstelle des Abgeordneten Rossi für die Erläuterung des Antrages Nr. 26.

**PANIZZA (Assessore alla cultura, rapporti europei e cooperazione - Partito Autonomista Trentino Tirolese)**

Illustro volentieri a nome del collega Ugo Rossi questa mozione che ha lo scopo di implementare la collaborazione fra i servizi sanitari delle tre province, in particolare per quanto riguarda la definizione di una convenzione che consenta la libera circolazione dei pazienti fra i tre territori, portando avanti un esperimento che poi possa essere allargato anche a tutto il territorio dell'Unione Europea. Il secondo obiettivo importante è legato alla formazione e all'aggiornamento dei professionisti, in modo da garantire per i prossimi tre anni che i nostri territori possano avere un numero di professionisti specializzati adeguato alle esigenze.

Il documento fa la cronistoria dei buoni rapporti di collaborazione che esistono oggi tra i servizi sanitari dei tre territori e anche di alcune sperimentazioni che hanno avuto successo e quindi chiede un appoggio politico per procedere su questa strada, facendo in modo che ogni cittadino dei tre territori possa godere delle cure indipendentemente dall'una o dall'altra gestione sanitaria e in particolare per quanto riguarda le cure termali e le cure riabilitative, due settori nei quali si ritiene più importante avviare questa collaborazione che diventa per certi versi anche sperimentale con la prospettiva di allargarla su ambiti più ampi e anche su un territorio che è quello dell'intera Unione Europea.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Danke für die Berichterstattung. Wir treten jetzt in die allgemeine Debatte ein.  
Das Wort hat die Abgeordnete Haselwanter-Schneider.

**HASELWANTER-SCHNEIDER (FRITZ-Klub)**

Geschätztes Präsidium! Sehr geehrte Damen und Herren!

Ich möchte vorausschicken, dass wir allen Anträgen, die im Rahmen dieses Tagesordnungspunktes behandelt werden, die Zustimmung erteilen werden. Gesundheit ist unser höchstes Gut und wenn wir es gemeinsam schaffen, eine grenzüberschreitende innovative Gesundheitspolitik zu gestalten, dann kommen wir dem WHO-Ziel "Gesundheit für alle im 21. Jahrhundert" einen kleinen Schritt näher.

Die Anträge tragen zwar alle die gemeinsame Überschrift "Gesundheit", zeigen aber doch ganz unterschiedliche Facetten der Gesundheitspolitik auf. Gerade was die Präventionsmaßnahmen im Suchtbereich betrifft, sind gemeinsame Strategien zur Eindämmung dieser Problematik auszuarbeiten. Es muss überlegt werden, wie man den jungen Menschen einen möglichst niederschweligen Zugang ermöglichen kann. Vernetzungen im stationären Bereich, vor allem zwischen Nord- und Südtirol, gibt es schon sehr lange und bei speziellen medizinischen Leistungen. Diese Kooperation bzw. Zusammenarbeit darf keinesfalls durch einen ungeklärten Verrechnungsmodus gefährdet oder beeinträchtigt werden.

Auch die Intensivierung der Zusammenarbeit zwischen den Gesundheitsdiensten, speziell im Bereich der Weiterbildung, ist ein wichtiges Anliegen der Regionen. Ich bin selber als Universitätsassistentin am Institut für Pflegewissenschaften tätig. In der Vergangenheit haben schon sehr viele Personen aus Südtirol bei uns ihr Studium abgeschlossen. Gleichzeitig haben wir auch die Zusammenarbeit mit diesen Personen und den Institutionen, in denen sie tätig sind, begonnen bzw. verstärkt. In diesem Bereich gibt es also bereits diese Vernetzung, dies ist aber nur ein Beispiel und ein kleiner Ausschnitt.

Ich hoffe, dass die heute gefassten Beschlüsse einen wichtigen Beitrag zur gemeinsamen Gesundheitspolitik leisten.

**VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Zu Wort gemeldet hat sich Landesrat Theiner, bitte.

### **THEINER (Landesrat für Gesundheits- und Sozialwesen und Familie – SVP)**

Wertes Präsidium! Geschätzte Kolleginnen und Kollegen!

In Anbetracht der fortgeschrittenen Stunde möchte ich es auf den Punkt bringen. Natürlich bin ich mit allen Anträgen einverstanden. Wir sind mit dem Antrag Nr. 25, in dem es um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit im Bereich Gesundheit und Krankenhäuser und auch darum geht, dies zu evaluieren und auch voranzutreiben, einverstanden, aber ich möchte auch auf einige Schwierigkeiten hinweisen, damit wir uns nicht der Illusion hingeben, dass es genügt, hier schöne Projekte vorzulegen. Die Wirklichkeit ist dann oft leider eine andere.

Ich möchte das Projekt in Erinnerung rufen, das die Einbringer erwähnt haben. Es geht um das Interreg-Projekt "GEPUST", welches die freie Patientenwahl zwischen den Osttiroler und Südtiroler Pustertaler Gemeinden zum Ziel hatte. Diesbezüglich haben wir zwei Jahre lang intensiv gearbeitet. Im Mittelpunkt stand die Kooperation der Krankenhäuser Lienz, Innichen und Bruneck. Allerdings hat es dann am Ende des letzten Jahres einen ganz argen Dämpfer gegeben. Mein Kollege Bernhard Tilg, der sehr hinter diesem Projekt steht, musste mir Folgendes mitteilen: *"Seitens der Tiroler Gebietskrankenkasse und des Tiroler Gesundheitsfonds wurde dieses Projekt dahingehend eingehend geprüft, ob bzw. welche Möglichkeiten bestehen, geplante Behandlungen von Tiroler Patienten in Südtirol außerhalb des üblichen zwischenstaatlichen Prozederes abzurechnen. Es hat sich jedoch gezeigt, dass derzeit für eine Abrechnung derartiger Leistungen über die österreichischen Sozialversicherungsträger oder über den Tiroler Gesundheitsfonds keine geeigneten gesetzlichen Grundlagen vorhanden sind. Die einzige Möglichkeit wäre eine freiwillige Übernahme von 100 Prozent der Kosten durch den Tiroler Gesundheitsfonds außerhalb der gesetzlichen Regelungen. Da die Finanz- und Wirtschaftskrise auch im Budget des Tiroler Gesundheitsfonds deutlich spürbar geworden ist, sehen die Tiroler leider für die Umsetzung einer derartigen Maßnahme kurz- bis mittelfristig keine Spielräume."* Wir werden bemüht sein, weiterhin Formen der Zusammenarbeit gerade zwischen den Krankenhäusern zu finden, aber wir müssen halt auch die Rechnung mit der Realität machen.

Ich möchte einen Hinweis auf das Trentino machen. Im Sinne der Spezialisierung wurde mit den Trentinern bereits vor Jahren beschlossen, auch aufgrund der jeweiligen Einzugsgebiete, die Bereiche der Neurochirurgie und Kardiochirurgie nur einmal in der Region vorzusehen, das heißt, in Bozen die Neurochirurgie und in Trient die Kardiochirurgie. Wir möchten solche Vereinbarungen sehr, sehr gerne auch mit dem Bundesland Tirol treffen, aber, wie gesagt, gerade in Anbetracht des Umstandes, dass in wenigen Jahren die Patienten hoffentlich frei wählen können, wo sie sich behandeln lassen wollen, wäre es wünschenswert, wenn es uns gelingen würde, in unseren drei Bundesländern Nägel mit Köpfen zu machen. So wie es derzeit ist, wird es eine schöne Absichtserklärung bleiben, aber nachdem die Gebietskrankenkassen in Tirol wieder die rote Karte zeigen, kommen wir nicht weiter.

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages  
Presidente della Dieta del Tirolo

Danke schön! Vielleicht wird dies ein Aufgabengebiet des EVTZ sein.

Zu Wort gemeldet hat sich der Abgeordnete Eccher, bitte.

#### **ECCHER (Civica per Divina Presidente)**

Parlare di sanità per me è molto piacevole, perché ho speso la mia vita a favore della sanità. È il bene maggiore, è la salute e tutto quello che possiamo fare per migliorare questo settore, ben venga. Abbiamo visto alcuni problemi tipo la prevenzione per una gioventù senza tabacco. Con orgoglio posso dire che da quando c'è stato il decreto Sirchia la situazione in Italia è stata presa veramente sul serio. La mozione che riguarda la collaborazione nella sanità elettronica, pone il problema della privacy e della validità legale. Ci sono altri problemi che vengono presi in considerazione.

L'assessore Theiner ci ha fatto scendere con i piedi per terra, quando dice che collaborazione va bene, però ci sono i costi da sostenere. Nella provincia di Trento abbiamo deciso che il cittadino può farsi curare dove vuole e gli vengono corrisposti i soldi che la sua prestazione prevede, i famosi DRG. Una pendicectomy costa 3.000 euro, il paziente riceve 3.000 euro e li spende dove vuole. Se ne spende 5.000, i 2.000 di differenza li metterà lui.

Per quanto riguarda la collaborazione, assessore Theiner, vedo che prima di allargare su altre aree dobbiamo rafforzare la nostra collaborazione fra Trento e Bolzano, per esempio per quanto attiene la neurochirurgia e la cardiocirurgia. Per quanto attiene la radioterapia si poteva collaborare forse un po' meglio, perché costa molto, però si è deciso in modo diverso. Io direi di rafforzare questi nostri collegamenti e poi guardiamo in altre realtà.

Per quanto attiene l'esperimento di Lienz, San Candido e Brunico, posso dire che va molto bene. Però sapete che a San Candido confluiscono tanti pazienti del bellunese, per cui dovremo vedere come fare le cose, e non vorrei vedere soltanto la collaborazione verso il nord, verso Innsbruck, che è un bellissimo punto di riferimento, però se noi vogliamo fare una università o una medical school come si pensa di fare, dobbiamo prevedere un centro tipo Verona per esempio, che è la normale via di accesso.

Ma volevo dirVi che spesso volte la collaborazione tra le varie specialistiche dipende dalla collaborazione tra i vari soggetti e io posso dire con orgoglio che noi abbiamo una società chirurgica Tirolo-lombardo-veneta che da 37 anni è una realtà. Ogni anno ci troviamo con i colleghi austriaci, siamo andati a Kufstein, e facciamo questo incontro anche con i veneti. È una bellissima associazione che ogni anno trova i giovani e i chirurghi delle varie realtà, che si trasmettono le varie esperienze. Per cui la medicina è una cosa che bisogna fare usando tutte le forze che abbiamo.

Alla fine di questo mio dire darò al presidente e a tutti voi una brochure di questo collegamento, perché ritengo che questa sia una esperienza da avere assolutamente presente. Ben vengano queste cose, mettiamo i piedi per terra, valorizziamo quello che già esiste e vediamo che certamente porterà dei risultati per il benessere della nostra gente.

#### **VAN STAA (ÖVP-Klub)**

Präsident des Tiroler Landtages

Presidente della Dieta del Tirolo

Vielen herzlichen Dank, Herr Kollege! Die Rednerliste ist erschöpft.

Gibt es Wortmeldungen zur Replik? Keine.

Dann stimmen wir über den Antrag Nr. 23 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 24 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 25 ab: einstimmig genehmigt.

Wir stimmen über den Antrag Nr. 26 ab: einstimmig genehmigt.

Ich übergebe nun den Vorsitz an den Präsidenten des Landtages von Trient, Herrn Dorigatti, bitte.

#### **DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Punto 7) dell'ordine del giorno: **Proposta di mozione n. 27:** "Strategia per la produzione sostenibile di energia elettrica", presentata dai consiglieri Maria Scheiber, Georg Willi, dott.ssa Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, dott. Hans Heiss, dott. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, dott. Roberto Bombarda, dott. Mattia Civico, Michele Nardelli, dott.ssa Sara Ferrari, dott.ssa Margherita Cogo, dott. Luca Zeni, dott. Giorgio Lunelli, Gianfranco Zanon, Salvatore Panetta, dott. Renzo Anderle e dott. Bruno Firmani.

Punkt 7 der Tagesordnung: **Antrag Nr. 27:** "Konzept einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft", eingebracht von den Abgeordneten Maria Scheiber, Georg Willi, Dr.in Christine Baur, Mag. Gebhard Mair, Dr. Hans Heiss, Dr. Riccardo Dello Sbarba, Elmar Pichler Rolle, Dr. Roberto Bombarda, Dr. Mattia Civico, Michele Nardelli, Dr.in Sara Ferrari, Dr.in Margherita Cogo, Dr. Luca Zeni, Dr. Giorgio Lunelli, Gianfranco Zanon, Salvatore Panetta, Dr. Renzo Anderle und Dr. Bruno Firmani.

*I suddetti consiglieri rimandano in primo luogo a due delibere: quella dell'assemblea legislativa del Land Tirolo del 16 marzo 2011 e quella del Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol del 13 ottobre 2009.*

*Il 16 marzo 2011 l'assemblea legislativa del Land Tirolo ha deliberato all'unanimità quanto segue: L'esecutivo è invitato a elaborare, sulla base di trattative con le grandi aziende di approvvigionamento energetico del Land Tirolo che sono di proprietà della mano pubblica e ai sensi di una produzione sostenibile di elettricità, una strategia per il potenziamento dell'indipendenza energetica del Land Tirolo. Uno degli obiettivi è il definitivo abbandono delle centrali nucleari e di quelle a carbone.*



Si deve inoltre fare in modo che le centrali idroelettriche ad accumulazione presenti nel Land Tirolo siano utilizzate in associazione ai crescenti contributi energetici provenienti dagli impianti eolici e solari.

Il 13 ottobre 2009 il Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol ha deliberato quanto segue: Il Consiglio della Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol esprime la propria più ferma contrarietà alla scelta del ritorno all'energia nucleare in Italia e impegna la Giunta regionale

1. ad opporsi con ogni mezzo a sua disposizione e in ogni sede istituzionale, sia a livello statale che europeo, contro la scelta di ritornare al nucleare in Italia;
2. a sostenere con ogni mezzo a sua disposizione e in ogni sede istituzionale lo sviluppo in Italia delle fonti rinnovabili di energia e una politica di rigoroso risparmio energetico che può assicurare in breve tempo migliaia di nuovi posti di lavoro, uno sviluppo economico sostenibile e l'autonomia energetica dei territori;
3. a dichiarare la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol "libera dal nucleare", rifiutando ogni eventuale ipotesi di localizzazione nel proprio territorio di centrali, di depositi di scorie o qualsiasi altra infrastruttura collegata alla produzione di energia tramite centrali nucleari;
4. a contribuire, in collaborazione con le due Province e i Comuni, affinché venga gradualmente superata l'importazione di energia di provenienza nucleare per alimentare le utenze del territorio regionale;
5. a contribuire, in collaborazione con le due Province e i Comuni, affinché nelle bollette emesse dalle società energetiche operanti sul territorio regionale sia indicata la provenienza dell'energia consumata da ogni utente, al fine di arrivare in tempi stretti alla possibilità di garantire bollette di elettricità "al 100% rinnovabile".

Dopo le scioccanti immagini del devastante terremoto in Giappone e della conseguente catastrofe nucleare di Fukushima, anche la politica energetica europea non potrà più proseguire come se nulla fosse. La forza distruttiva di questa tecnologia ad alto rischio è infatti difficilmente controllabile. Anche in un Paese altamente tecnologico come il Giappone si è visto fin troppo chiaramente quanta sofferenza può causare un'energia ritenuta "a buon prezzo" come quella nucleare. Con questa consapevolezza, tutti coloro che hanno potere decisionale sono chiamati a rivedere l'attuale politica energetica. Le catastrofi climatiche che generano inondazioni, siccità e quindi milioni di profughi del clima, così come le catastrofi nucleari con conseguenze imprevedibili per altrettanti milioni di persone devono indurci a cercare con coerenza una via alternativa alle centrali nucleari e a quelle a carbone. Occorre non solo affrontare il problema energetico con maggiore senso di responsabilità ma anche indubbiamente puntare sulle "energie rinnovabili".

Alla luce di tutto ciò, l'imperativo del momento è un'uscita coerente dal nucleare e dal carbone.

L'urgenza deriva dai recenti eventi correlati alla catastrofe nucleare in Giappone e dalle conseguenze che ne derivano per tutto il mondo – quindi anche per il Tirolo, l'Alto Adige e il Trentino – a livello energetico.

Ciò premesso, la Commissione interregionale sottopone alle tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, la seguente

proposta:

"Le assemblee legislative del Land Tirolo, della Provincia autonoma di Bolzano e della Provincia autonoma di Trento invitano urgentemente i rispettivi esecutivi

- a elaborare sulla base di trattative con le grandi aziende di approvvigionamento energetico di proprietà della mano pubblica e ai sensi di una produzione sostenibile di elettricità, una strategia per il potenziamento della rispettiva indipendenza energetica; uno degli obiettivi è il definitivo abbandono delle centrali nucleari e di quelle a carbone;
- a promuovere in tutta la regione il ragionevole potenziamento delle fonti energetiche rinnovabili locali, come l'energia idrica, solare, eolica, geotermica e la biomassa e a creare le necessarie condizioni quadro affinché in futuro sia garantita la rispettiva autonomia energetica e di approvvigionamento;
- a dichiarare l'intera regione Alto Adige-Trentino-Tirolo "libera dal nucleare", e a fare tutto il possibile affinché in questa regione sia esclusa la presenza di centrali nucleari, depositi di scorie nucleari o qualsiasi altra infrastruttura correlata alla produzione di energia nucleare;

- a sostenere nell'euroregione Tirolo-Alto Adige-Trentino con ogni mezzo a disposizione e in ogni sede istituzionale lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia e una politica di rigoroso risparmio energetico che può assicurare in breve tempo migliaia di nuovi posti di lavoro, uno sviluppo economico sostenibile e l'autonomia energetica dei territori."

-----  
Die genannten Abgeordneten verweisen zunächst auf zwei Beschlüsse: den des Tiroler Landtages vom 16. März 2011 sowie jenen des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol vom 13. Oktober 2009.

Der Tiroler Landtag hat am 16. März 2011 einstimmig beschlossen:

Die Landesregierung wird ersucht, in Verhandlungen mit den großen Tiroler Energieversorgungsunternehmen, welche sich im Eigentum der Öffentlichen Hand befinden, im Sinne einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft ein Konzept zum Ausbau der Tiroler Energieautonomie zu erarbeiten. Ziel ist es dabei auch, die gänzliche Unabhängigkeit von Atom- und Kohlestrom zu erreichen.

Zudem soll erreicht werden, dass die Pumpspeicherwasserkraftwerke in Tirol im Zusammenwirken mit den steigenden Erzeugungsbeiträgen aus Wind- und Sonnenkraft eingesetzt werden.

Der Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol hat am 13. Oktober 2009 beschlossen:

Der Regionalrat der autonomen Region Trentino-Südtirol lehnt die Entscheidung, in Italien zur Nuklearenergie zurückzukehren, strikt ab und verpflichtet den Regionalausschuss,

1. mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln bei allen Institutionen auf staatlicher und europäischer Ebene vorstellig zu werden, damit die Entscheidung, in Italien zur Nuklearenergie zurückzukehren, rückgängig gemacht werde;

2. mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln bei allen Institutionen vorstellig zu werden, damit in Italien die Entwicklung erneuerbarer Energiequellen und eine Politik der rigorosen Energieeinsparung vorangetrieben werden, die innerhalb kurzer Zeit Tausende von neuen Arbeitsplätzen, eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung und eine energiepolitische Autonomie auf allen Gebieten schaffen kann;

3. die Region Trentino-Südtirol als "atomfrei" zu erklären und jegliche Möglichkeit, auf dem eigenen Gebiet Atomkraftwerke, Depots für Atomabfälle oder jedwede andere Infrastruktur, die irgendwie mit der Produktion von Nuklearenergie zusammenhängt, auszuschließen;

4. zusammen mit den beiden Provinzen und mit den Gemeinden dazu beizutragen, auf dass die Einfuhr der Energie, die in Kernkraftwerken produziert worden ist und für die Energieversorgung der Haushalte unserer Region eingesetzt wird, allmählich abgebaut wird;

5. zusammen mit den beiden Provinzen und mit den Gemeinden dazu beizutragen, auf dass auf den Stromrechnungen der auf regionalem Gebiet tätigen Energiegesellschaften der Ursprung der von jedem Kunden verbrauchten Energie angegeben werde, damit die ausgestellten Stromrechnungen in absehbarer Zeit "aus zu 100 % erneuerbarer Energie gewonnenen Strom" verrechnen.

Geschockt von den Horrorbildern, die uns rund um das schreckliche Erdbeben in Japan und der daraus entstandenen Reaktorkatastrophe im AKW Fukushima erreichen, wird auch die europäische Energiepolitik nicht einfach zur Tagesordnung übergehen können. Die zerstörerische Kraft dieser hochriskanten Technologie ist schwer beherrschbar. Auch in einem so hoch technologisierten Land wie Japan zeigt sich eindringlich, zu wie viel menschlichem Leid die vermeintlich "billige" Atomkraft führen kann. Mit diesem Wissen sind wohl alle verantwortlichen EntscheidungsträgerInnen aufgerufen, die aktuelle Energiepolitik erneut zu überdenken. Klimakatastrophen mit Hochwasser, Dürre und in der Folge mehreren Millionen Klimaflüchtlingen, Reaktorkatastrophen mit unabsehbaren Folgen für Millionen, müssen auch uns Auftrag sein, mit großer Konsequenz Wege weg von Atom- und Kohlekraftwerken zu suchen. Neben einem verantwortungsvolleren Umgang mit Energie ist dabei unbestritten auf "Erneuerbare Energie" zu setzen.

Vor diesem Hintergrund ist ein konsequenter Ausstieg aus Atom und Kohle das Gebot der Stunde.

Die Dringlichkeit ergibt sich aufgrund der aktuellen Ereignisse rund um die Reaktorkatastrophe in Japan und der sich daraus weltweit – und damit auch für Tirol, Südtirol und Trentino – ergebenden Konsequenzen im Energiebereich.

Die Interregionale Landtagskommission Dreier-Landtag stellt daher an den Dreier-Landtag folgenden

Antrag:

*"Die Landtage von Tirol, Südtirol und dem Trentino ersuchen die jeweiligen Landesregierungen dringlich,*

*- in Verhandlungen mit den großen Energieversorgungsunternehmen, welche sich im Eigentum der Öffentlichen Hand befinden, im Sinne einer nachhaltigen Elektrizitätswirtschaft ein Konzept zum Ausbau der jeweiligen Energieautonomie zu erarbeiten. Ziel ist dabei auch, die gänzliche Unabhängigkeit von Atom- und Kohlestrom zu erreichen;*

*- sich zum sinnvollen Ausbau der heimischen, erneuerbaren Energiequellen wie Wasserkraft, Sonne, Wind, Geothermie und Biomasse in der gesamten Region zu bekennen und alle dafür notwendigen Rahmenbedingungen zu schaffen, um so die jeweilige Versorgungs- und Energieautonomie zukünftig sicherzustellen;*

*- die gesamte Region Südtirol-Trentino-Tirol als "atomfrei" zu erklären und jegliche Möglichkeit zu nutzen, in dieser Region Atomkraftwerke, Depots für Atomabfälle oder jedwede andere Infrastruktur, die irgendwie mit der Produktion von Atomstrom zusammenhängt, auszuschließen;*

*- mit allen zur Verfügung stehenden Mitteln bei allen Institutionen vorstellig zu werden, damit in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino die Entwicklung erneuerbarer Energiequellen und eine Politik der rigorosen Energieeinsparung vorangetrieben werden, die innerhalb kurzer Zeit Tausende von neuen Arbeitsplätzen, eine nachhaltige wirtschaftliche Entwicklung und eine energiepolitische Autonomie auf allen Gebieten schaffen kann."*

Siamo arrivati all'ultima proposta di mozione che credo sia condivisa da molti, perché sono state presentate due delibere, una dell'assemblea del Land Tirol del 16 marzo 2011 e un'altra del Consiglio regionale Trentino-Alto Adige del 13 ottobre 2009. Le due delibere parlano entrambi del potenziamento riguardante la sostenibilità dell'energia e quindi l'abbandono per quanto riguarda le centrali nucleari.

La parola alla consigliera Scheiber per l'illustrazione della proposta, prego.

### **SCHEIBER (GRÜNER-Klub)**

Sehr verehrtes Präsidium! Meine Damen und Herren!

Ich glaube, wir schauen derzeit alle mit Schrecken nach Japan, wo es nach dem Erdbeben, nach dem Tsunami viele Opfer zu beklagen gibt und wo man hilflos versucht, der Atomkraft Herr zu werden. Diese Bilder - wir hören von radioaktiv verseuchtem Trinkwasser, von Caesium, von Kernschmelze, von ausgetretenem Plutonium - zeigen vor allem eines, dass es anscheinend auch einer der höchst technologisierten Nationen dieser Welt nicht möglich ist, die Kraft der Atomenergie im Zaun zu halten, wobei diese Bilder beängstigend sind.

Wenn wir uns vor Augen führen, dass in Europa die Kernkraftwerkdichte, die Atomkraftwerkdichte extrem hoch, und zwar mindestens so hoch, wenn nicht noch höher als in Japan ist, wenn man sich die Karten anschaut, dann wissen wir auch, dass wir hier nicht einfach zur Tagesordnung übergehen können. Von keinem Reaktor dieser Welt kann man mehr behaupten, dass er sicher sei. In diesem Bewusstsein und vor diesem Hintergrund ist auch dieser Antrag von mir formuliert worden. Ich glaube, dass die Energiepolitik insgesamt gänzlich neu gedacht werden muss. Wir brauchen europaweit so etwas wie einen erneuerbaren Verbund.

Von den 27 Mitgliedsstaaten der Europäischen Union sind immerhin 13, die sich als atomkraftfrei definieren, zumindest dass dort keine Atomkraftwerke stehen. Ich glaube, hier muss statt Kernkraft der Kern der Kraft sein, der uns aus dem Atomzeitalter herausführt. Dank der Bevölkerung in Österreich, aber auch in Italien, glaube ich, haben unsere zwei Länder extrem gute Voraussetzungen. In Österreich gab es eine Volksabstimmung im November 1978, in Italien im November 1987. 70 oder vielmehr 72 Prozent haben sich damals in Italien für den Ausstieg aus der Atomkraft ausgesprochen, und da liegt auch eine meiner ganz großen Sorgen. Wenn 2008 die Renaissance der Atomkraft in Italien wieder eingeleitet wird und Berlusconi gesagt hat, Italien werde wieder in die Atomkraft einsteigen, dann geht dies auch uns in Tirol, in Österreich etwas an, weil die Radioaktivität einfach keine Grenzen kennt.

Um dieses Ziel erreichen zu können, denke ich, brauchen wir sehr viel, nämlich Mut, wir brauchen Entschlossenheit, wir brauchen aber keine Halbherzigkeit. Unsere Regionen dürfen sich aber auch nicht mehr aus der Verantwortung drücken, dass wir mit Atomstrom entweder lukrative Geschäfte machen oder eins zu eins einfach davon abhängig sind. Diese Verantwortung haben auch wir als Region jeweils zu tragen. Drum heißt es: Raus aus Atomkraft ehrlicher Weise für uns, wie wir hier alle sitzen, auch raus aus dem Atomstromhandel. Wir werden viel Ehrlichkeit brauchen, um glaubwürdig einen Antiatomkurs vertreten zu können. Wir brauchen ehrliche Zahlen, wir

brauchen ehrliche Ziele, wir brauchen ehrliche Maßnahmen, denn dies ist die Grundlage, aus der der Wandel passieren kann. Raus aus Atomkraft und Kohle, weil der Klimawandel nicht schläft, und rein zu den erneuerbaren Energien! Raus aus der Energieverschwendung und hin zu einem achtsamen, zu einem sparsamen Umgang mit dem kostbaren Gut Strom! Es gibt sie die moralische Verantwortung. Wir tragen sie hier, denn wir sind in der Politik tätig. Es gibt sie, die moralische Verantwortung, die wir übernehmen, auch die moralische Verantwortung der Energieversorgungsunternehmen, jenseits von Bilanzgewinnen. Wenn wir es schaffen, erneut einen Startschuss zu setzen, um Verantwortungsbewusstsein beim Verbrauch und sorgsamem Umgang mit der Natur bei der Produktion zu ermöglichen, dann ist das eine Strategie, auf die wir dann stolz sein können und die es uns auch ermöglicht, nachfolgenden Generationen gerade in die Augen schauen zu können. Danke!

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Grazie! E'aperta la discussione, ricordando che abbiamo concordato che ogni assemblea legislativa ha 7 minuti di tempo per eventuali interventi.

La parola al consigliere Pertl, ne ha facoltà.

**PERTL (ÖVP-Klub)**

Wertes Präsidium! Meine sehr geehrten Damen und Herren!

Heute gibt es ein einmaliges Ereignis. Ich bin in Energiefragen der gleichen Meinung wie Kollegin Scheiber von der Fraktion der Grünen. Dies kommt im Tiroler Landtag sehr selten vor. Ich glaube, wir alle stehen unter dem Eindruck der verheerenden Ereignisse in Japan. Darunter ist auch der Beschluss, den wir heute fassen wollen, zu verstehen, und zwar ein Konzept für eine nachhaltige Energiewirtschaft zum Ausbau der jeweiligen Energieautonomie - und diese vor allem ohne Atomstrom, also mit längerfristigem Ausstieg aus dem Atomstrom - zu erarbeiten. Die Nutzung und der sinnvolle Ausbau heimischer Energieträger, wie vor allem Wasserkraft, Sonne und Biomasse müssen im Vordergrund stehen. Die verstärkte energiewirtschaftliche Zusammenarbeit in der Europaregion Tirol muss gelingen, muss ein wichtiges Ziel für uns sein.

Voraussetzung für diese Zusammenarbeit ist vor allem die Integration der Strom- und Gasnetze nördlich und südlich des Brenners. Ohne Gas würden wir in nächster Zeit sicherlich auch nicht auskommen und die Gasleitung der TIGAS steht mittlerweile kurz vor dem Brenner, nämlich bei Steinach, jene der SELGAS leider erst in Brixen. Hier ist die SELGAS sicherlich gefordert, um den beabsichtigten Gaszusammenschluss in Bälde durchzuführen. Die Stromleitung über den Brenner wurde in den 60er Jahren leider unterbrochen. Seit zehn Jahren gibt es viele und intensive Bemühungen um einen Zusammenschluss dieser Stromleitung. Die TIWAG-Netz AG stellt seit einem Jahr nach dem Umbau und der technischen Umrüstung mit einer 132 KV-Leitung, wie es im italienischen Netz vorgesehen ist, zur Handreichung am Brenner. Auf Südtiroler Seite soll die SEL AG, vor allem mit Unterstützung, dem Bekenntnis der Südtiroler Politik, diesen Zusammenschluss der Brennerleitung des Stroms rasch durchführen, damit die Rahmenbedingungen für die energiewirtschaftliche Zusammenarbeit der Europaregion Tirol wesentlich rascher umgesetzt und verbessert werden können. Danke!

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Eccher. Ricordo che poi si sono iscritti la consigliera Penasa e il consigliere Anderle. Lo ricordo per opportunità.

**ECCHER (Civica per Divina Presidente)**

Dopo quello che è successo in Giappone è facile parlare di un argomento, allora uno cerca di cogliere il momento per portare avanti una sua idea. Questo può essere dal normale cittadino, ma chi deve fare le leggi deve essere un pochino più asettico, più attento a queste considerazioni. Giorni fa è venuto a Trento il premio nobel della fisica Zichichi e ha detto di stare attenti ecc., ma il futuro dell'energia è quella atomica. Pertanto ritengo poco

corretto noi politici far pesare la nostra idea in questo momento, sembra quasi una campagna elettorale, una questione di populismo. Ideologizzare un problema e basarsi a questo momento di emotività non è corretto. Noi dovremmo esaminare da politici il problema nella sua realtà e vedere come siamo. L'Austria e l'Italia sono due nazioni senza il nucleare, però la collega prima dice che la radioattività non conosce confini, non vogliamo essere noi gli unici salvatori del mondo. I problemi sono vari, perché chi si interessa di energia atomica sa che l'uranio sta esaurendosi, però è già pronto il torio, l'altro isotopo. È una cosa che viene studiata e il futuro del mondo non potrà essere senza energia atomica. Non ideologizziamo il problema, affrontiamolo in modo scientifico, diamo una giusta spiegazione! Noi siamo dei fortunati, perché abbiamo una situazione favorevole per l'energia, certamente non possiamo fermare le ricerche e le scoperte.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola alla consigliera Penasa, ne ha facoltà.

**PENASA (Lega Nord Trentino)**

L'energia è un fattore estremamente importante che ha una relazione strettissima con l'economia. La premessa non ci può trovare d'accordo, mentre invece, per quanto riguarda la parte deliberativa, sicuramente l'impegno va ricercato. Chiediamo quindi una votazione separata fra premessa e parte impegnativa, proprio per poter approvare quest'ultima.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Consigliere Anderle, prego.

**ANDERLE (Unione per il Trentino)**

Molto brevemente anche da parte mia. Sono uno dei sottoscrittori della mozione: quindi non potevo non dire qualche parola al riguardo, per condividere il contenuto e le premesse. Puntualizzo una cosa relativamente alla questione del carbone. Premetto che voterò la mozione, però qualche perplessità sull'impegno ad escludere progressivamente l'utilizzo del carbone mi rimane. Sono convinto invece che occorra esprimere un deciso no al nucleare per i problemi di gestione delle centrali, per i problemi dell'invecchiamento delle centrali stesse e i relativi processi, per il problema grossissimo delle scorie e che occorra puntare fin da subito, in prosecuzione con le iniziative già sviluppate, al risparmio energetico, che è la prima fonte di energia, e alle fonti rinnovabili.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Hauser, prego.

**HAUSER (FPÖ-Klub)**

Sehr geehrte Präsidenten! Werte Kolleginnen und Kollegen!

Auch wir unterstützen diese Initiative. "Raus aus dem Atomstrom" ist momentan das Schlagwort schlechthin. Dies ist natürlich mit dem Ersatz dieser Energie verbunden, denn wir werden in erneuerbare Energieformen, aber vor allem in die Wasserkraft investieren müssen. Hier muss ich schon einmal in Richtung der Grünen auch feststellen, dass sie es waren, die in der Vergangenheit die meisten Wasserkraftwerke verhindert haben und jetzt einen Gesinnungswandel durchmachen und mitmachen. Wir wären dem Ziel einer Energieautonomie wesentlich

näher, wenn in der Vergangenheit viele sinnvolle Wasserkraftwerke nicht seitens der Grünen blockiert worden wären.

Eine weitere wichtige Sache ist das Energiesparen. Dies macht die Bevölkerung sowieso, weil Energie teuer ist und weil, leider Gottes, zu viele Personen auch in der Europaregion über zu wenig Einkommen verfügen, als dass sie mit Energie verschwenderisch umgehen könnten, aber in Summe ist dies eine positive Initiative. Wir haben diesen Dringlichkeitsantrag unterstützt und werden ihm natürlich auch zustimmen.

Ein kurzes Wort zu unseren Kolleginnen und Kollegen im Tiroler Landtag, weil heute der Abgeordnete Pertl und andere den Zusammenschluss der Stromnetze am Brenner angesprochen haben. Wir als Freiheitliche Partei haben diesbezüglich einen Antrag eingebracht. Ich darf jetzt schon die Kolleginnen und Kollegen im Tiroler Landtag ersuchen, dieser Initiative zuzustimmen, damit sie heute hier nicht zu einem Lippenbekenntnis verkommt. Danke schön!

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

Hanno chiesto la parola i consiglieri Dello Sbarba, Knoll e Pichler Rolle. Ricordo che hanno 7 minuti da dividere in tre.

La parola al consigliere Dello Sbarba, ne ha facoltà.

**DELLO SBARBA (Grüne Fraktion – Gruppo Verde – Grupa Vërda)**

Sottolineo un solo aspetto su questa mozione molto importante in questo momento. Noi Verdi non abbiamo mai cambiato idea, quindi nessuno ci può rimproverare di approfittare della grave situazione in Giappone per riproporre la nostra teoria contro le centrali nucleari e per l'energia rinnovabile. Questa mozione è un segnale importante sia verso l'Austria, sia verso l'Italia. È stato ricordato che Austria e Italia sono due nazioni che hanno la fortuna di non aver scelto l'energia nucleare. In Italia in particolare c'è stato un referendum negli anni 80, che ha scartato la costruzione di centrali nucleari, però oggi in Italia esiste un governo che ha un piano di costruzione di centrali nucleari, nel paese del sole e del vento. Quarant'anni dopo si vuole entrare in questo tipo di energia e il 12 giugno prossimo tutto il popolo italiano, e quindi anche in Sudtirolo, si voterà il referendum contro il piano nucleare del governo, un piano nucleare che prevede l'individuazione di una serie di siti non lontani da qui, molti sono in pianura padana, quindi a 200, 300 km in linea d'aria da Bolzano, Innsbruck, Merano. Credo sia molto importante questa mozione per dare un segnale in questo senso e anche incoraggiare le forze antinucleari in Italia e in Sudtirolo ad impegnarsi per il referendum del 12 giugno prossimo.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento  
Präsident des Landtages von Trient

La parola al consigliere Knoll, ne ha facoltà.

**KNOLL (SÜD-TIROLER FREIHEIT)**

Um es kurz zu machen. Es ist interessant, dass, wenn es um Heimatschutz geht, die Grünen zu Patrioten und die Patrioten zu Grünen werden, aber dies ist nicht unbedingt etwas Schlechtes. Ich glaube, dass es ein wichtiges Thema ist. Deshalb können wir diesem Beschlussantrag vollinhaltlich zustimmen. Ich denke, dass wir uns darüber bewusst sein müssen, dass wir das Thema Atomstrom hier bei uns in Tirol sicherlich nicht lösen werden. Wir können sicherlich Akzente setzen und unseren Teil dazu beitragen, dass wir auf erneuerbare Energien setzen. Ich denke aber, dass dies ein Prozess ist, bei dem wir die Bevölkerung mitnehmen müssen. Südtirol produziert mehr Strom als es diesen alleine verbraucht. Kollege Pertl hat bereits darauf hingewiesen. Es ist eigentlich nicht nachvollziehbar, warum es heute keine Stromleitung und auch keine Gasleitung zwischen Nord- und Südtirol gibt. Wir haben gerade im Wipptal das Thema der erneuerbaren Energie - ich spreche vom Windpark am Brenner - und die Politik wird nicht umhinkommen, die Bevölkerung auf diesem Weg mitzunehmen. Meiner Meinung nach ist es einfach nicht zumutbar, dass man in Südtirol auf Windkraft verzichten möchte und ausgerechnet nur am Bren-

ner, wo die Wipptaler Bevölkerung auf Nordtiroler Seite diesen Teil des Windparks zu Gesicht bekommt, einen Windpark errichtet, von dem aber nur Südtirol profitieren sollte. Warum können solche Projekte nicht gemeinsam gemacht werden, gerade was die erneuerbaren Energien anbelangt? Hier könnte man einmal diese gelebte Landeseinheit zeigen, denn hier wäre es sinnvoll, wirkliche Projekte umzusetzen, die dann auch der Bevölkerung zugutekommen würden. Deshalb ein klares Ja zu diesem Beschlussantrag, aber auch mit der konkreten Aufforderung an die Landesregierung, mehrere Projekte in Zusammenarbeit umzusetzen.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

Consigliere Pichler Rolle, prego.

**PICHLER ROLLE (SVP)**

Frau Präsidentin! Es hat einmal einen barocken populären bayrischen Politiker gegeben, der gesagt hat, dass die Leute glauben, der Strom komme aus der Steckdose, aber der Strom muss natürlich auch produziert werden. Deshalb bin ich froh, dass die Kollegen von der österreichischen Volkspartei diesen zusätzlichen Antrag eingebracht haben, in dem es darum geht, dass man sich gegen die Atomkraft ausspricht. Dafür hat sich auch die Südtiroler Volkspartei ausgesprochen. In der Prämisse sind der Beschluss des Tiroler Landtages vom 16. März 2011 und jener des Regionalrates der autonomen Region Trentino-Südtirol vom 13. Oktober 2009 zitiert, den Kollegin Rosa Thaler Zelger damals für die Südtiroler Volkspartei eingebracht hat. Es ist zwar nicht erwähnt, aber inkludiert. Ihr seid selbstverständlich mit dabei gewesen!

**ABGEORDNETE – CONSIGLIERI: (unterbrechen – interrompono)**

**PICHLER ROLLE (SVP)**

Ich versuche es anders herum zu sagen. Der Antrag im Südtiroler Landtag stammt von der Südtiroler Volkspartei und Ihr seid dort mit dabei gewesen. Auch der Südtiroler Landtag hat sich gegen die Atomkraft ausgesprochen und dazu stehen wir nach wie vor. Es ist aber auch richtig, denke ich, dass man hier ein wenig Farbe bekennen und sagen muss, dass man, wenn man die Alternativenergie wie Wasserkraft, Wind, Geothermie und andere Dinge mehr nützen will, die entsprechenden Rahmenbedingungen schaffen und für diese alternativen Energien offen sein muss, denn ansonsten passiert es natürlich, dass wir alle gegen Atomkraft, gegen Windparkanlagen, gegen landschaftsverschandelnde Solaranlagen, gegen Geothermie sowieso und gegen Stromleitungen sind, die dann möglicherweise verlegt werden müssen. Wenn man dann gegen alles ist, dann wird man die Probleme der heutigen Zeit nicht so ohne Weiteres lösen können. Deshalb mit Augenmaß gegen die Atomkraft auf alle Fälle und mit Nachdruck, aber dementsprechend auch für die Nutzung anderer Energiequellen! Deshalb stimmen wir diesen beiden Anträgen zu.

**DORIGATTI (Partito Democratico del Trentino)**

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Trento

Präsident des Landtages von Trient

La consigliera Penasa chiede di votare per parti separate le premesse e la parte impegnativa.

Metto in votazione la premessa della proposta di mozione n. 27: approvata con 3 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Metto in votazione la parte impegnativa della proposta di mozione n. 27: approvata all'unanimità.

La proposta di mozione n. 27 è approvata.

Ringrazio tutti coloro che hanno lavorato per la realizzazione di questa giornata, gli uffici stampa, ringrazio chi ci ha ospitato, in modo particolare la presidenza di Bolzano. Passo la parola alla presidente Unterberger.



**UNTERBERGER (SVP)**

Präsidentin des Südtiroler Landtages

Presidente del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen!

Wir sind nun am Ende dieser Sitzung angelangt. Wir haben über 27 Anträge abgestimmt, 25 wurden angenommen, davon 18 einstimmig und 5 mehrheitlich, ein Antrag wurde abgelehnt und einer zurückgezogen. Wir hoffen, dass die Landesregierungen alle Anträge baldigst umsetzen.

Ich bedanke mich für die rege Mitarbeit und dafür, dass Sie so lange ausgeharrt haben. Ich danke beiden Kollegen Präsidenten, dass sie mich bei der Führung des Vorsitzes tatkräftig unterstützt haben. Ein Dank geht natürlich an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, die diese Sitzung vorbereitet und begleitet haben. Ich wünsche Ihnen allen eine gute Heimfahrt.

ORE 18.15 UHR



**Es haben folgende Abgeordnete gesprochen:**

**Sono intervenuti i seguenti consiglieri/le seguenti consigliere:**

ADAMI (11, 12)  
ANDERLE (66, 128)  
BERGER (106)  
BLANIK (29)  
BOCK (73)  
BOMBARDA (71, 84, 89)  
BORGA (107)  
CHIOCCHETTI (31)  
CIVICO (86, 103)  
DELLO SBARBA (38, 72, 89, 129)  
DOMINICI (34, 88, 104)  
DORIGATTI (3, 75, 86, 90, 123, 130)  
DURNWALDER (6)  
ECCHER (38, 74, 122, 127)  
ERNST (30)  
FIRMANI (69)  
GASTEIGER (37)  
GEISLER (64, 86, 119)  
HAGEN (5)  
HASSELWANTER-SCHNEIDER (121)  
HAUSER (36, 74, 120, 128)  
HEISS (102, 108, 111)  
HOCHGRUBER KUENZER (67)  
HOFER (9, 10, 11, 12, 13)  
KAPFERER (104)  
KNOLL (87, 109, 129)  
LEITNER (109)  
LUNELLI (101, 111)

MAIR (13, 33)  
MATTLE (73)  
MELLARINI (39)  
NOGGLER (65)  
OTTOBRE (40, 106)  
PANIZZA (68, 74, 105, 121)  
PEER (9)  
PENASA (35, 69, 87, 128)  
PERTL (127)  
PERZOLLI (13)  
PICHLER ROLLE (39, 130)  
PLATTER (32)  
POSCH (107)  
ROGAN (12)  
SCHEIBER (71, 126)  
SCHIESSLING (119)  
STOCKER M. (101, 110)  
THALER ZELGER (70, 85)  
THEINER (122)  
TINKHAUSER (32)  
TOMMASINI (103)  
UNTERBERGER (1, 7, 13, 14, 41, 68, 75, 90, 111, 131)  
VAN STAA; (2, 14, 29, 41, 42, 74, 75, 112, 119, 123)  
VIVIANI (11, 12)  
WEBER (10, 12)  
WILLI (85)  
WOLF ( 65)